



universität  
wien

# DIPLOMARBEIT

Titel der Diplomarbeit

***Lokale Entwicklung im transnationalen Raum:***  
Soziale, rechtliche und ökonomische Unterstützung von  
NicaraguanerInnen in Costa Rica und Nicaragua durch lokale  
NGOs und transnationale Netzwerke

Verfasserin

Isabelle Wolfsgruber

angestrebter akademischer Grad

Magistra der Philosophie (Mag.phil.)

Wien, 10.12.2009

Studienkennzahl lt. Studienblatt:

A 057 390

Studienrichtung lt. Zulassungsbescheid:

Internationale Entwicklung

Betreuer:

Univ. Prof. Dr. Walter Schicho

# Inhaltsverzeichnis

|            |  |           |
|------------|--|-----------|
| <b>1</b>   | <b><u>EINLEITUNG</u></b> .....   | <b>6</b>  |
| <b>2</b>   | <b><u>ENTWICKLUNG, MIGRATION UND NGOS</u></b> .....  | <b>7</b>  |
| <b>2.1</b> | <b>WAS HEIßT „ENTWICKLUNG“?</b> .....  | <b>7</b>  |
| <b>2.2</b> | <b>MIGRATION</b> .....   | <b>11</b> |
| 2.2.1      | „SÜD - SÜD“ MIGRATION .....  | 13        |
| 2.2.2      | NICARAGUANISCHE MIGRANT*INNEN IN COSTA RICA – EIN GESCHICHTLICHER RÜCKBLICK.....                               | 16        |
| <b>2.3</b> | <b>DIE ROLLE VON NGOS IN DER MIGRATIONS- UND ENTWICKLUNGSAGENDA</b> .....                                      | <b>21</b> |
| <b>3</b>   | <b><u>KNOTENPUNKTE DER ENTWICKLUNG IM TRANSNATIONALEN BLICKFELD</u></b> .....                                  | <b>24</b> |
| <b>4</b>   | <b><u>ENTWICKLUNGSRELEVANTE FAKTOREN TRANSNATIONALER MIGRATION</u></b> .....                                   | <b>26</b> |
| <b>4.1</b> | <b>TRANSNATIONALISMUS ALS NEUES PHÄNOMEN?</b> .....  | <b>26</b> |
| 4.1.1      | (TRANS-)LOKALITÄTEN VERORTEN .....   | 27        |
| 4.1.2      | DISKURS DES „DETTERRITORIALIZED“ .....   | 28        |
| 4.1.3      | „NEW NATIONALISM“ IN DER SOZIALWISSENSCHAFT - IMAGINATIONEN VON NATIONALSTAATEN .....                          | 30        |
| 4.1.4      | RÄUME DER MIGRATION: TRANSNATIONAL, TRANSLOKAL UND DE-LOKALISIERT .....  | 31        |
| 4.1.5      | TRANSNATIONALISMUS ZWISCHEN „FROM ABOVE“ UND „FROM BELOW“ .....  | 34        |
| 4.1.6      | SOMETHING TO CELEBRATE .....   | 36        |
| <b>4.2</b> | <b>NETZWERKE VON MIGRANT*INNEN</b> .....   | <b>37</b> |
| <b>4.3</b> | <b>DIE BEDEUTUNG VON SOZIALKAPITAL</b> .....   | <b>39</b> |
| 4.3.1      | WELCHE ROLLE SPIELT SOZIALKAPITAL BEI MIGRANT*INNEN?.....  | 42        |
| 4.3.2      | SOZIALKAPITAL ALS KNOTENPUNKT FÜR ENTWICKLUNG.....   | 43        |
| <b>4.4</b> | <b>MIGRATION UND REMITTANCES</b> .....   | <b>45</b> |
| 4.4.1      | SOZIALE REMITTANCES .....  | 48        |
| 4.4.2      | WELCHES ENTWICKLUNGSPOTENTIAL HABEN REMITTANCES WIRKLICH?.....   | 51        |
| <b>4.5</b> | <b>SOZIODEMOGRAPHISCHE FAKTOREN NICARAGUANISCHER MIGRANT*INNEN IN COSTA RICA</b> .....                         | <b>54</b> |
| 4.5.1      | REGIONALE VERTEILUNG .....   | 55        |
| 4.5.2      | ALTERSSTRUKTUR .....   | 57        |
| 4.5.3      | BILDUNG .....  | 57        |
| <b>4.6</b> | <b>„NO TENGO DOCUMENTOS“ - GESETZE UND IMMIGRATION IN COSTA RICA</b> .....                                     | <b>59</b> |
| <b>4.7</b> | <b>EINGLIEDERUNG IN DIE LOKALE ÖKONOMIE</b> .....  | <b>62</b> |
| <b>5</b>   | <b><u>NGOS, NETZWERKE UND SENS' IDEE VON ENTWICKLUNG</u></b> .....   | <b>64</b> |
| <b>5.1</b> | <b>CENTRO DE DERECHOS SOCIALES DE LA PERSONA MIGRANTE (CENDEROS)</b> .....                                     | <b>65</b> |
| 5.1.1      | MAßNAHMEN DURCH CENDEROS ZUR VERBESSERUNG DER LEBENSUMSTÄNDE NICARAGUANISCHER MIGRANT*INNEN IN COSTA RICA..... | 68        |
| <b>5.2</b> | <b>RED DE MUJERES MIGRANTES</b> .....  | <b>70</b> |
| <b>5.3</b> | <b>RED NICARAGÜENSE DE LA SOCIEDAD CIVIL PARA LAS MIGRACIONES (RNSCM)</b> .....                                | <b>72</b> |
| <b>5.4</b> | <b>TRANSNATIONALE KOMMUNIKATION VIA RADIO</b> .....  | <b>73</b> |
| <b>6</b>   | <b><u>FELDFORSCHUNG ZWISCHEN NATIONALEN UND IMAGINÄREN GRENZEN</u></b> .....                                   | <b>75</b> |
| <b>6.1</b> | <b>LITERATUR UND METHODEN ALS BESTÄNDIGE BEGLEITER</b> .....   | <b>77</b> |

|             |  |            |
|-------------|--|------------|
| 6.1.1       | ERZÄHL MIR AUS DEINEM LEBEN.....   | 78         |
| 6.1.2       | MIGRANTINNEN ALS EXPERTINNEN .....   | 79         |
| 6.1.3       | DATEN DER QUALITATIVEN INTERVIEWS .....  | 80         |
| 6.1.4       | DIE AUSSAGEKRAFT MEINER UMGEBUNG.....  | 80         |
| 6.1.5       | REFLEXIONEN ALS FORSCHERIN.....  | 81         |
| <b>6.2</b>  | <b>DATENAUSWERTUNG .....</b>   | <b>82</b>  |
| <b>7</b>    | <b><u>TRANSNATIONALE SOZIALE FELDER UND ENTWICKLUNG IN COSTA RICA UND NICARAGUA.....</u></b> | <b>84</b>  |
| <b>7.1</b>  | <b>NETZWERKE, FREUNDE UND LOSE VERBINDUNGEN .....</b>  | <b>84</b>  |
| <b>7.2</b>  | <b>TRANSNATIONALE FAMILIENVERBINDUNGEN .....</b>   | <b>88</b>  |
| <b>7.3</b>  | <b>SOZIALE UND KULTURELLE REMITTANCES .....</b>  | <b>91</b>  |
| <b>7.4</b>  | <b>ECONOMIC REMITTANCES .....</b>  | <b>93</b>  |
| <b>7.5</b>  | <b>POLITIK, STAAT UND DOKUMENTATION .....</b>  | <b>99</b>  |
| 7.5.1       | COSTA RICA.....  | 100        |
| 7.5.2       | NICARAGUA .....  | 102        |
| 7.5.3       | UNDOKUMENTIERTE MIGRANTINNEN.....  | 103        |
| <b>8</b>    | <b><u>TRANSBORDER LIVING.....</u></b>  | <b>105</b> |
| <b>8.1</b>  | <b>LA ZONA TRANSFRONTERIZA.....</b>  | <b>105</b> |
| <b>8.2</b>  | <b>LOKALE PROJEKTE .....</b>   | <b>106</b> |
| <b>9</b>    | <b><u>VON ALLEN SEITEN BETRACHTET.....</u></b>   | <b>110</b> |
| <b>10</b>   | <b><u>RESÜMEE.....</u></b>   | <b>111</b> |
| <b>11</b>   | <b><u>BIBLIOGRAPHIE.....</u></b>   | <b>113</b> |
| <b>12</b>   | <b><u>ANHANG .....</u></b>   | <b>121</b> |
| <b>12.1</b> | <b>LÄNDERGRUPPEN NACH EINKOMMEN .....</b>  | <b>121</b> |
| <b>12.2</b> | <b>INTERVIEW TRANSKRIPTE.....</b>  | <b>122</b> |
| 12.2.1      | MAURICIO .....   | 122        |
| 12.2.2      | MANUEL .....   | 124        |
| 12.2.3      | ALDEMAR .....  | 125        |
| 12.2.4      | GABRIELA .....   | 131        |
| 12.2.5      | YESENIA .....  | 135        |
| 12.2.6      | ADILIA.....  | 138        |
| 12.2.7      | ROSALINA .....   | 141        |
| 12.2.8      | MIRNA .....  | 142        |
| 12.2.9      | TELMA .....  | 144        |
| 12.2.10     | JUNIOR.....  | 146        |
| 12.2.11     | CHRISTINA .....  | 148        |
| 12.2.12     | VILMA:.....  | 149        |
| <b>12.3</b> | <b>ABSTRACT .....</b>  | <b>150</b> |
| <b>12.4</b> | <b>LEBENS LAUF .....</b>   | <b>151</b> |

# Abbildungsverzeichnis

|  |    |
|--|----|
| ABB. 1: VERBINDUNGEN DER INSTRUMENTELLEN FREIHEITEN.....   | 9  |
| ABB. 2.: INTRA- UND INTERREGIONALE MIGRATION .....   | 14 |
| ABB. 3.: NICARAGUA: SCHÄTZUNG DER BEVÖLKERUNG IM AUSLAND.....  | 19 |
| ABB. 4: COSTA RICA: GESAMTBEVÖLKERUNG UND IM AUSLAND GEBORENE BEVÖLKERUNG .....  | 20 |
| ABB. 5: REMITTANCES IN „LOW-“ AND „MIDDLE-INCOME“ COUNTRIES.....   | 45 |
| ABB. 6: CORRELATIONS BETWEEN REMITTANCES AND INDICATORS OF FINANCIAL DEVELOPMENT .....   | 52 |
| ABB. 7: COSTA RICA: VERTEILUNG DER HAUSHALTE MIT MINDESTENS EINEM/R MIGRANT/IN ALS MITGLIED NACH DER<br>WOHNREGION, 2007 ..... | 56 |
| ABB. 8: VERTEILUNG NICARAGUANISCHER ARBEITSKRAFT IN COSTA RICA NACH SEKTOR, 2000.....  | 63 |
| ABB. 9: VERBINDUNGEN INSTRUMENTELLER FREIHEITEN UND DER PROGRAMME VON CENDEROS .....   | 69 |
| ABB. 10: INTERVIEWDATEN .....  | 80 |
| ABB. 11: SCHÄTZUNG DER REMITTANCES NACH NICARAGUA.....   | 94 |
| ABB. 12: LETZTLICHE NUTZUNG DER REMITTANCES .....  | 97 |

## **Danksagungen**

Zunächst möchte ich meinem langjährigen Lehrer, Mentor und Diplomarbeitbetreuer Mag. August Gächter danken, der mich nicht nur während meiner Diplomarbeitsphase mit seinem Wissen und seiner Geduld unterstützt hat, sondern mich durch mein gesamtes Studium begleitet hat. Ich möchte auch Univ. Prof. Dr. Walter Schicho danken, der diese Kooperation ermöglicht hat sowie für seine langjährigen Bemühungen um das Studium der Internationalen Entwicklung. Generell möchte ich allen Lehrenden und insbesondere Mag.<sup>a</sup> Elke Christiansen meinen Dank für den enormen Einsatz aussprechen, den sie für den Aufbau und den Erhalt dieses Studiums gebracht haben!

Schließlich möchte ich natürlich meiner Familie danken, die mich bedingungslos in meinem Studium unterstützt hat – DANKE!

Ein großes Dankeschön auch an meine StudienkollegInnen und MitbewohnerInnen sowie an all meine Freunde, die mich in meiner Studienzeit begleitet und mich geduldig während meiner Diplomarbeitsphase ertragen haben!

Zu guter Letzt möchte ich mich bei den MitarbeiterInnen von Cenderos bedanken, die mich in meiner Forschungsreise tatkräftig unterstützt, mir einen Einblick in ihre Lebens- und Arbeitswelt gewährt und mich als Freundin aufgenommen haben!

# 1 Einleitung

Die Migration von Nicaraguanerinnen und Nicaraguanern nach Costa Rica hat eine lange Tradition, die sich aus diversen Gründen seit Mitte der Achtziger Jahre fast exponentiell gesteigert hat und auch heute noch konstant fortwährt. Derzeit beläuft sich die Anzahl nicaraguanischer Migrantinnen und Migranten beziehungsweise jene mit Migrationshintergrund auf geschätzte 8,8% der costaricanischen Bevölkerung und bilden daher einen relevanten Teil des demographischen Erscheinungsbildes Costa Ricas. Wie jedoch so oft wurde auch diese heterogene Minderheit nicht uneingeschränkt von der costaricanischen Gesellschaft aufgenommen, sondern nur teilweise integriert, meist aber marginalisiert und von bestimmten Lebensräumen ausgeschlossen. Dadurch findet sich ein großer Teil der nicaraguanischen Bevölkerung in prekären rechtlichen und wirtschaftlichen Lebensumständen wieder, welche sie in einen Kreislauf der Armut drängt. Dieser Kreislauf manifestiert sich allerdings nicht einzig in Costa Rica, sondern nimmt auch Einfluss auf die wirtschaftliche, soziale und politische Entwicklung in Nicaragua. Beide Länder bilden durch den regen Fluss an MigrantInnen, den aktiven Kommunikationskanälen und finanziellen Rücküberweisungen eine gemeinsame Basis für lokale Entwicklungsmöglichkeiten, welche grenzüberschreitend betrachtet werden müssen.

Entwicklung wird in dieser Analyse nicht als Prozess verstanden, welcher sich auf Nationalgrenzen beschränkt. Wirtschaftliche, soziale, kulturelle und politische Entwicklung in Costa Rica und Nicaragua wird zum Teil von MigrantInnen getragen, welche ihr Leben über nationale Grenzen hinweg bestreiten und somit Einfluss auf beide Länder nehmen. Um diesen Prozess zu unterstützen und zu tragen haben sich spezifische Netzwerke und Nichtregierungsorganisationen (NGOs) in Costa Rica etabliert, welche diverse entwicklungsrelevante Programme und Interaktionsmöglichkeiten für MigrantInnen, NicaraguanerInnen und CostaricanerInnen zur Verfügung stellen.

Es liegt die Annahme vor, dass sich die Unterstützung durch NGOs und transnationale Netzwerke der nicaraguanischen Migrantinnen und Migranten in Costa Rica positiv auf die lokale Entwicklung von Costa Rica und Nicaragua auswirkt. Die folgende Arbeit wird diese kausalen Zusammenhänge nun theoretisch und praktisch aufrollen und auf die transnationale Realität von Costa Rica und Nicaragua anwenden.

## 2 Entwicklung, Migration und NGOs

*„The interplay is two-way:  
Development affects migration and migration affects development“  
(Lucas 2005: 3)*

Die Frage nach dem Entwicklungspotential von internationaler und transnationaler Migration, seinen Netzwerken und Remittances ist ein beständiger Begleiter der Migrationsforschung. Hypothesen und Fragestellungen laufen immer wieder an denselben Knotenpunkten zusammen, um die Auswirkungen von Migration auf Sende- und Empfängerländer analysieren und erklären zu können und treffen sich meist bei ökonomischen Erklärungsmodellen wieder. Die wirtschaftliche Entwicklung der Nationalstaaten steht, trotz vieler anderer wichtiger Faktoren, meist im Zentrum der Analysen und hat sich dadurch im Laufe der Geschichte der Bedeutung von Entwicklung fast alleinig bemächtigt. Entwicklung als Begriff, als Prozess und als Imagination hat sich erweitert und verändert. Heute meint dieser Begriff wohl nicht mehr dasselbe, wie vor zwanzig, fünfzig, hundert oder zweihundert Jahren. Dennoch ist es wichtig sich die Entwicklung dieses Begriffes und Prozesses vor Augen zu halten, um seine aktuellen Erscheinungsformen deuten und analysieren zu können.

### 2.1 Was heißt „Entwicklung“?

Entwicklung gehört zu den wohl umstrittensten Begriffen des letzten halben Jahrhunderts. Durch die Ereignisse und Erkenntnisse der industriellen Revolution und den kapitalistischen Tendenzen des 18. und 19. Jahrhunderts, wurde unter Entwicklung rasch *„Bewegung, Prozess, Veränderung und Befreiung“* verstanden (vgl. Nohlen/Nuscheler 1992: 58). Der Fortschritt in ökonomischen und technischen Belangen wurde zum inhärenten Streben der westlichen Gesellschaft, wodurch traditionelle Verhaltens- und Handlungsweisen im Kontext der Kolonialisierung und des beginnenden Kapitalismus als „zurückgeblieben“ und „traditionell“ abgestempelt wurden (vgl. Kolland 2005: 11). Obwohl seither einige Zeit vergangen ist, wird Entwicklung noch oft genug mit Fortschritt gleichgesetzt und anhand westlicher Standards gemessen (vgl. Cowen/Shenton 1996: 13). Es wurden Theorien und Indikatoren aufgestellt, um Entwicklung und Unterentwicklung international vergleichbar und analysierbar zu machen. Faktoren wie Wachstum, Grad der Industrialisierung und Bruttoinlandsprodukt (BIP) sind die häufigsten Variablen um „nationale Entwicklung“ zu messen, jedoch werden dadurch soziale und kulturelle, sowie subjektive Faktoren

ignoriert und Entwicklung auf einen rein wirtschaftlichen Gesichtspunkt degradiert. Mit der Erstellung des *Human Development Index* (HDI) wurde daher bereits eine innovative Lösung von den Vereinten Nationen (UNO) zur Messung von „Entwicklung“ gefunden. Darin werden Lebenserwartung bei der Geburt, Alphabetenrate der Erwachsenen, Durchschnitt der besuchten Bildungswege und BIP pro Kopf gemessen, um einen umfassenderen Blick auf die Lebensqualität der einzelnen Menschen zu bekommen. Lebensqualität wird in diesem Verständnis von Entwicklung erstmals wieder in das Zentrum des Interesses gestellt und richtet sich dabei nach dem Konzept von Freiheit und Entwicklung von Amartya Sen (vgl. HDR 2009, online).

Aus diesem Grund möchte ich für diese Arbeit das Konzept von Amartya Sen heranziehen, um mich dem Begriff, dem Prozess und der Vorstellung von Entwicklung zu nähern. Entwicklung ist bei Sen nicht nur das Ziel, sondern vor allem auch der Weg: „*It is mainly an attempt to see development as a process of expanding the real freedoms that people enjoy. In this approach, expansion of freedom is viewed as both (1) the primary end and (2) the principal means of development*“ (Sen 1999: 36). Entwicklung als „Mittel“ soll dabei die Rolle der Ausweitung allgemeiner menschlicher Freiheit einnehmen. Unter Freiheit versteht Sen die Möglichkeit, Deprivationen wie Hunger, Unterernährung und eine niedrige Lebenserwartung zu vermeiden sowie die Möglichkeit und den Zugang zu Alphabetisierung, Bildung, sauberem Wasser, politischer und kultureller Partizipation zu haben. Im Zentrum steht jene Freiheit, die jedem Menschen erlauben soll, sein Leben so zu führen, wie man es gerne leben würde (ebenda: 38).

Das Konzept der Entwicklung als Prozess bedient sich unterschiedlicher instrumenteller Freiheiten, welche das menschliche Leben freier gestaltbar machen, sowie sie einander ergänzen und erweitern (vgl. ebenda: 38ff):

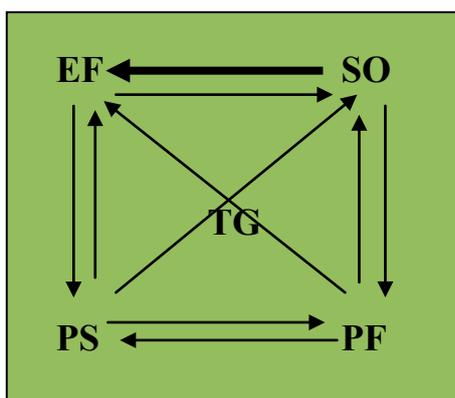
- (1) *political freedoms* – z.B. Bürgerrechte, beziehen sich auf das individuelle Recht zu entscheiden, wer aufgrund welcher Prinzipien regieren soll, sich politisch frei ausdrücken und seine Meinung frei äußern zu können und die Freiheit zu besitzen unter mehreren Parteien frei auswählen zu können, etc.
- (2) *economic facilities* – umfassen die Möglichkeiten ökonomische Ressourcen für Konsum, Produktion und Tausch zu nutzen. Die Erweiterung und die strukturelle Umsetzungsmöglichkeit dieser „*economic entitlements*“ der Bürger reflektieren laut Sen die ökonomische Entwicklung eines Landes.
- (3) *social opportunities* – umfassen die gesellschaftliche Gestaltung von und den Zugang zu Bildung und Gesundheitsversorgung, etc., welche nicht nur unumgänglich für ein gutes

Leben sind, sondern auch um die Teilnahme an ökonomischen und politischen Prozessen zu ermöglichen und effektiver zu gestalten.

- (4) *transparency guarantees* – ein gewisses Maß an Vertrauen ist bei sozialen, politischen und ökonomischen Interaktionen unabdingbar. Diese Form von Freiheit handelt von der Erwartung, klar und offen miteinander umgehen zu können. Wird dieses grundlegende Vertrauen verletzt, so kann sich dies zum Nachteil der beteiligten sowie der Drittparteien auswirken. Diese Gewährleistung spielt eine instrumentale Rolle bei der Vorbeugung von Korruption, finanzieller Unverantwortlichkeit sowie bei Geschäften unter der Hand.
- (5) *protective security* – darunter wird ein gewisses soziales und ökonomisches Auffangnetz verstanden, welches die Bevölkerung davor bewahrt, in absolute Armut und Elend abzusinken. In die Realität umgesetzt, umfassen diese Netze fixe Einrichtungen wie zum Beispiel das Arbeitslosengeld und die Katastrophenhilfe.

Diese Freiheiten bilden den Weg der Entwicklung eines jeden Menschen und eines jedes Landes. Sie stellen auch das Ziel der selbigen dar und bedingen sich daher gegenseitig durch weitreichende Verbindungen. Diese „*interlinkages*“ sind laut Sen der Motor der Entwicklung, da sie die instrumentellen Freiheiten gemeinsam in Verbindung setzen, wodurch ihr volles Potential erst erreicht werden kann (ebenda).

ABB. 1: VERBINDUNGEN DER INSTRUMENTELLEN FREIHEITEN



- EF = Economic Facilities
- SO = Social Opportunities
- TG = Transparency Guarantees
- PF = Political Freedoms
- PS = Protective Security

Sen manifestiert, dass *economic facilities* nicht nur ausschlaggebend für ein höheres Einkommen der Bürger und wirtschaftliches Wachstum einer Nation sind, sondern vor allem erst soziale Einrichtungen und Vorkehrungen finanzieren und leistbar machen können. *Social opportunities* ermöglichen den Zugang zu Bildung und Gesundheitsversorgung und steigern dadurch die Leistungsfähigkeit der Bürger, ihre ökonomischen Rechte wahrzunehmen und umzusetzen. Gerade

Bildung ist das Vorzeigebeispiel wie viel Einfluss diese Freiheit auf das wirtschaftliche Wachstum eines Landes haben kann. Denn durch Alphabetisierung und Grundbildung, haben Bürger mehr Chancen am Arbeitsmarkt, können sich am politischen Leben beteiligen und bekommen Zugang zu Wissen über Geburtenkontrolle, Hygiene und Ernährung. Bewusster Umgang mit Gesundheit und Ernährung, sowie der Zugang zu Gesundheitsversorgung bewirken eine geringere Sterblichkeitsrate, sowie verantwortliches Fertiätsverhalten. Dieser Kreislauf hat wiederum einen positiven Effekt auf die schulische Bildung, insbesondere für Mädchen und Frauen, denen dadurch Partizipation an wirtschaftlichen, politischen und sozialen Prozessen ermöglicht wird. Jedoch bleiben diese positiven Effekte nicht in einem Kreislauf, sondern breiten sich wellenförmig aus. Denn der Zugang zu Bildung und Arbeitsmarkt begünstigt die politische Teilnahme der Bürger, wodurch wiederum demokratische Prozesse unterstützt und forciert werden. *Political freedoms* legen daher einerseits die Grundlage für soziale und wirtschaftliche Teilnahmemöglichkeiten, werden aber durch diese wiederum bestätigt, verstärkt und verändert. *Protective security* muss and kann erst durch soziale, politische und wirtschaftliche Möglichkeiten geschaffen werden. Gleichzeitig können diese Freiheiten aber erst mithilfe eines „Sicherheitsnetzes“ reibungslos funktionieren, damit in krisenhaften Zeiten nicht das Chaos ausbricht und ein Land sich nicht mehr erholen kann. Und wo wirken *transparency guarantees* in diesen „linkages“ mit? Vertrauen und Transparenz legen sich wie ein feines Netz über die vier genannten instrumentellen Freiheiten. Sie bringen soziale, politische und wirtschaftliche Prozesse zusammen, sie ermöglichen und forcieren ihre Interaktionen und Beständigkeit und geben ein Gefühl von Sicherheit und Gewissheit.

Entwicklung um Lebensqualität zu erreichen und Lebensqualität als Motor für Entwicklung ist die Essenz in dieser Abhandlung. Durch die Instrumentalisierung der fünf Freiheiten, sollen Bürger und Gemeinschaften die Möglichkeit bekommen, ihr Leben so zu gestalten, dass es für sie persönlich qualitativ wertvoll ist. Das ist letztlich jene Entwicklung, welche jeder Mensch anzustreben versucht.

## 2.2 Migration

*„Wanderung ist Leben und Fortschritt – Sesshaftigkeit ist Stagnation...“<sup>1</sup>*

(E.G. Ravenstein)

UN Schätzungen zufolge gab es im Jahr 2003 rund 192 Millionen internationale MigrantInnen weltweit. Das sind 3% der Weltbevölkerung, die eine andere Staatsangehörigkeit als ihr Residenzland besitzen (PRB 2007: 8, online). Die weltweite Migration wird global als große Herausforderung angesehen, insbesondere da ein Großteil aus ökonomischen Gründen in den „Norden“<sup>2</sup> migriert und damit die „Sicherheit“ dieser Nationalstaaten gefährdet. Viele der einkommensstarken Staaten des „Nordens“ begannen daher, nachdem sie ihren Bedarf an Arbeitskräften gestillt hatten, eine strikte Immigrationspolitik zu verfolgen. Der Migrationsprozess an sich wurde dadurch schwer stigmatisiert und als eine unnatürliche Entwicklung der Geschichte deklariert. Aufgrund dieser, vor allem auch in Österreich, weit verbreiteten Meinung, muss ich meiner Umgebung und aber auch mir selbst die Frage stelle: „Wer wird als MigrantIn bezeichnet? Wie werden MigrantInnen „klassifiziert“ und wie lange „bleibt“ man MigrantIn? Diese Frage wurde mir erstmals in einem Seminar bewusst, als wir, die StudentInnen, gefragt wurden, wer sich als MigrantIn fühle. Unter den wohl 25 TeilnehmerInnen zeigten einige zaghafte, andere bestimmt auf und nannten ihre Herkunft. Diese lag ausschließlich im internationalen Umfeld und sie selbst waren nach Österreich migriert. Was jedoch war mit all jenen, wie auch ich selbst, die aus anderen Teilen Österreichs nach Wien gezogen waren? Auch wir seien MigrantInnen, so die KursleiterInnen.

Migration und migrieren deutet also nicht automatisch auf einen internationalen Kontext hin. Jede Person, die zumindest einmal in ihrem Leben ihren Lebensstandort gewechselt hat, ist nach dieser Auffassung MigrantIn.<sup>3</sup> Einer Definition der OECD zufolge, werden internationale MigrantInnen als „*persons who cross borders, change their place of residence and have a foreign nationality at*

---

<sup>1</sup> In: Kröhnert 2007a: 1, online

<sup>2</sup> In unserm alltäglichen Sprachgebrauch finden wir immer wieder Bezeichnungen wie der Norden, Süden, Westen oder Osten, sowie Erste und Dritte Welt und Entwicklungsländer etc. vor. Meiner Meinung nach sind diese Bezeichnungen umgangssprachlicher, sowie verallgemeinerbarer Natur und besitzen wesentliche historische Hintergründe, sowie oft auch negative Konnotationen, weshalb ich sie nicht als solche verwenden möchte. Jedoch werde ich sie im Laufe meiner Arbeit, aus Mangel an passenden Ausdrücken, unter Anführungszeichen („“) gebrauchen müssen. Ich möchte jedoch festlegen, dass ich der Homogenisierung der Länder mittels dieser Bezeichnungen kritisch gegenüberstehe. Im Anhang liegt noch eine Liste des der Weltbank im *Remittance Factbook 2008* vor, welche eine Einteilung der einzelnen Nationen nach Einkommensgröße anführt. Diese Liste unterstützt zwar die Verallgemeinerung und Gruppierung der Länder - löst aber gleichzeitig formlose und historisch belastete Begriffe wie „Nord“ und „Süd“ auf.

<sup>3</sup> Im Lateinischen bedeutet „migrare“ wandern und deutet auf eine permanente Veränderung des Aufenthaltsortes hin (vgl. Stowasser et al. 1998)

*the time of entry in the country of immigration*“ (OECD 2000: 36) beschrieben. Zu dieser sehr prägnanten Definition, werden jedoch eine Reihe von Ausnahmefällen hinzugefügt, wobei unter anderem zwischen internationaler Migration und internationaler Mobilität (wenn zum Beispiel Nationalgrenzen ethnische Gemeinschaften durchqueren) unterschieden wird. Ein weiterer Annex ist die legale nationalstaatliche Immigrationsregelung, welche grundsätzlich zwei Formen kennt: (1) Staaten, welche Nationalität nach Geburtsrecht zusprechen („*place of birth concept*“) und (2) Staaten, welche zwischen Ausländern und Inländern anhand der familiären Herkunft unterscheiden („*citizenship concept*“) (vgl. ebenda: 37; Fassmann et al 2005: 6, online). Im genannten zweiten Fall kann es daher geschehen, dass man in einem Land geboren wird, dessen Staatsbürgerschaft aber nicht besitzt, da die Eltern eine andere Nationalität verfügen.

Demnach ist Migration ein soziales Konstrukt. Nationalstaaten können entscheiden, wen sie als Immigrant oder Emigrant klassifizieren und wen sie als Teil ihrer Gesellschaft ansehen: „*Nevertheless, the decision when a mobile person becomes a migrant is always a social construction*“ (Fassmann et al. 2005: 5, online). Die meisten Staaten halten sich an die Definitionslinie der UNO, welche in der Definition internationaler MigrantInnen mit der OECD übereinstimmt, zusätzlich jedoch auch noch zwischen Lang- und KurzzeitmigrantInnen unterscheidet (United Nations 1998: 18). Zeit und Raum sind die zwei Determinanten, welche einen wesentlichen Einfluss auf das Verständnis internationaler Migration haben. Generell gibt es ein internationales Einverständnis, dass Grenzen überschritten werden müssen, um als internationale Migration in den Statistiken aufzuscheinen. Schwieriger wird diese Übereinstimmung, in der Betrachtung des zeitlichen Rahmens. Die UNO spricht von einem/r LangzeitmigrantIn, wenn jene/r länger als zwölf Monate seinen Lebensmittelpunkt (residency) in einem anderen Land als seine Nationalität bildet: „*From the perspective of the country of departure the person will be a longterm emigrant and from that of the country of arrival the person will be a long-term immigrant*“ (ebenda). In diesem Punkt herrschen jedoch international unterschiedliche Auffassungen und letztlich kann jedes Land für sich entscheiden, ab welchem Zeitpunkt eine Person als Immigrant gezählt wird (Fassmann et al 2005: 4).

Nun bleibt jedoch die Frage offen, ab wann eine mobile Person nicht mehr als ImmigrantIn zählt und an welchen Faktoren diese Statusänderung festgemacht wird? Im internationalen Vergleich findet sich die Antwort wiederum im nationalen Staatsbürgerschaftsrecht, welches die Zeitspanne dieses Überganges gesetzlich regelt. In Costa Rica gilt das „*place of birth*“, wodurch in Costa Rica geborene Kinder automatisch die costaricanische Staatsbürgerschaft annehmen. Eltern können dadurch ebenfalls schneller die costaricanische Nationalität erlangen, da dies im Sinne der

Familienzusammenführung liegt. In Österreich wiederum muss man im Extremfall bis zu dreißig Jahre warten um einen rechtlichen Anspruch auf die österreichische Nationalität erheben zu können. Zeit ist also relativ, vor allem im internationalen Migrationsverständnis.

Aus einem sozialwissenschaftlichen Sichtpunkt heraus, eröffnet diese Frage weitläufigere Möglichkeiten als internationale Übereinkünfte und nationale Gesetzgebung zulassen würden. Nun können Themen der Identität, des sozialen Umfelds und Gemeinschaft aufgegriffen werden und so können, vor allem von einem anthropologischen Blickweise heraus, die Personen selbst entscheiden, welcher Nationalität oder Lokalität sie sich zugehörig fühlen und was dies für sie bedeutet. In den Kontext der Globalisierung gestellt, bedeutet dies, dass Identitäten, Netzwerke und Kultur oft nicht mehr territorial gebunden sind, sondern über nationale Grenzen hinweg getragen werden. *„Geographische Räume werden durch gelebte Erfahrungen und soziale Praxis zu vertrauten Plätzen, die ein Gefühl von Daheimsein und Dazugehören vermitteln können“* (Strasser 2003: 40). Diese Auflösung von Grenzen in theoretischen Reflexionen ermöglicht der Sozialwissenschaft, einen veränderten Blick auf das Leben von MigrantInnen im 21. Jahrhundert zu werfen, birgt aber auch die Gefahr in sich, Machtverhältnisse zu verschleiern (vgl. ebenda: 43).

### **2.2.1 „Süd - Süd“ Migration**

Die Zunahme diverser Migrationsflüsse zwischen „low-income“ Ländern in den letzten zwei Jahrzehnten kann an mehreren Faktoren festgemacht werden. Einerseits haben sich Statistiken, Messweisen und Definitionen geändert, so dass heute mehr Formen von Migrationsströmen aufscheinen. Zusätzlich haben sich Grenzen verändert und neu etabliert, wie zum Beispiel die Auflösung der UdSSR und die damit verbundene Entstehung neuer Nationalstaaten in diesem Zeitraum. Internationale Wanderungsbewegungen wurden dadurch erstmals als solche registriert, da sie vorher als Binnenmigration in den Statistiken aufschienen. Diese formelle Veränderungen führten zu einem statistischen Anstieg von sechzig Prozent der Süd-Süd Migration innerhalb dieses Zeitrahmens (vgl. Ratha/Shaw 2007: 3f, online). Einen anderen wesentlichen Faktor bilden die restriktiven Immigrationsmodelle, welche „high-income“ Staaten ungefähr zum selben Zeitpunkt einführten. Es wurde schwieriger in den „Norden“ zu gelangen, fast schon unmöglich, wie man an den unzähligen Tragödien vor Europas Küsten erkennen kann. Nachbarländer oder Länder in unmittelbarer Nähe, die einen gewissen höheren Lebensstandard aufweisen können als das Heimatland, gewinnen daher immer mehr an Attraktivität.

Intraregionale Migration sticht vor allem in den Regionen Süd-Asien, Europa beziehungsweise Zentralasien und Afrika südlich der Sahara hervor. Schätzungen über „Süd-Süd“ Migration in diesen Bereichen belaufen sich auf über 50 - 60%, wobei nur in Süd-Asien auch ein gewisser Anteil der Migrationsbewegungen sich in andere „low-income“ Regionen bewegt (vgl. ebenda: 7). Lateinamerika und die Karibik weisen im Gegenzug dazu eine enorme Migrationsquote Richtung Norden auf (ca. 86%), welche interregionale Bewegungen unbedeutend wirken lässt. Dennoch sind es 3,4 Millionen Menschen, die innerhalb von Lateinamerika ihren Lebensmittelpunkt errichten und somit sich von einem Entwicklungsland in das Nächste bewegen:

ABB. 2.: INTRA- UND INTERREGIONALE MIGRATION

|                            | Migrants in               |                     |            |                       |                            |                    | High-income OECD | High-income non-OECD | Total | South-North as percent of total |
|----------------------------|---------------------------|---------------------|------------|-----------------------|----------------------------|--------------------|------------------|----------------------|-------|---------------------------------|
|                            | Latin America & Caribbean | East Asia & Pacific | South Asia | Europe & Central Asia | Middle East & North Africa | Sub-Saharan Africa |                  |                      |       |                                 |
| Migrants from:             |                           |                     |            |                       |                            |                    |                  |                      |       |                                 |
| Latin America & Caribbean  | 3.40                      | 0.01                | 0.00       | 0.01                  | 0.00                       | 0.00               | 22.3             | 0.2                  | 25.9  | 86.8                            |
| East Asia & Pacific        | 0.06                      | 2.54                | 0.11       | 0.04                  | 0.01                       | 0.02               | 9.7              | 5.3                  | 17.7  | 84.4                            |
| South Asia                 | 0.01                      | 0.29                | 7.60       | 0.02                  | 2.11                       | 0.09               | 4.5              | 5.6                  | 20.2  | 49.9                            |
| Europe & Central Asia      | 0.07                      | 0.01                | 0.00       | 27.81                 | 0.01                       | 0.00               | 13.7             | 1.9                  | 43.6  | 35.9                            |
| Middle East & North Africa | 0.06                      | 0.00                | 0.00       | 0.08                  | 2.12                       | 0.08               | 6.7              | 2.8                  | 11.8  | 80.3                            |
| Sub-Saharan Africa         | 0.01                      | 0.00                | 0.01       | 0.01                  | 0.01                       | 10.02              | 4.0              | 0.5                  | 14.5  | 30.7                            |
| High-income countries      | 1.84                      | 0.32                | 0.05       | 1.03                  | 0.64                       | 0.27               | 28.7             | 1.1                  | 34.0  | 0.0                             |
| Total                      | 5.5                       | 3.2                 | 7.8        | 29.0                  | 4.9                        | 10.5               | 89.6             | 17.3                 | 167.7 |                                 |

Source: University of Sussex and the World Bank (for details, see Appendix A). These data include only identified migrants—60.7 million in the South and 106.9 million in the North—for which both source and destination are known. These exclude 4.7 million migrants in the South and 4.9 million in the North for whom the source country is not known, as well as 12.7 million migrants in 37 countries in the South and 0.8 million migrants in 6 countries in the North about whom the respective censuses offer no information.

(Ratha/Shaw 2007: 6, online)

Mögliche Erklärungsszenarien für diesen ansteigenden Anteil an intraregionaler Süd-Süd Migration sind laut Ratha und Shaw die Determinanten der Nähe, sozialen Netzwerken und einer, wenn auch nur geringen, Aussicht auf ein höheres Einkommen: „*El objetivo era trabajar para mejorar mi nivel de vida...bueno, no conosco bien el nivel de vida de aqui, pero seguro que se gana un poquito más...*“<sup>4</sup> (Manuel 2008, Interview). Hinzu kommen noch Gründe wie Naturkatastrophen, Konflikte und Saisonarbeit, sowie die „Durchreise in den Norden“, welche MigrantInnen in benachbarte

<sup>4</sup> „Das Ziel war es zu arbeiten um meinen Lebensstandard verbessern zu können...naja, ich kenne den Lebensstandard hier (in Costa Rica; Anm. d. Autorin) nicht, aber sicherlich verdient man etwas mehr (als in Nicaragua; Anm. d. Autorin)...“ (Übersetzung der Autorin)

„Entwicklungsländer“ ziehen lässt (vgl. ebenda: 15): „(Quiero ir a España)<sup>5</sup> para trabajar, para conseguir más plata, para mandarlo a mi mama. Alla lo tendría mejor (Mauricio 2008, Interview)<sup>6</sup>.

Da die Einkommensunterschiede oft relativ gering sind, werden den Faktoren *Nähe* und *Netzwerke* eine größere Bedeutung zugemessen, wodurch Reisekosten reduziert und legale Dokumentation einfacher vermieden werden kann. Zusätzlich lassen sich familiäre und gemeinschaftliche Verbindungen über kurze Distanzen hinweg leichter erhalten beziehungsweise unterstützen und fördern wiederum neue Migrationsbewegungen. Dadurch reduzieren sich nicht nur die Reise- sowie realen Kosten vor Ort, sondern vor allem auch „soziale Kosten“ (Caamaño-Morúa 2007: 60). Wenn von Anfang an Bezugspersonen und Netzwerke im Zielland zur Verfügung stehen, stehen die Chancen oft besser, sich einzuleben, sich wohl zu fühlen und möglichst rasch Job und Wohnung zu finden. Oft sind es diese Perspektiven, die MigrantInnen letztlich überzeugen ihren Lebensstandort zu wechseln (vgl. ebenda: 17).

Nationale Konflikte und Naturkatastrophen tragen nach Ratha und Shaw zusätzlich zum Anstieg der Süd-Süd Migrationsbewegungen bei. Oft sind diese Bewegungen temporärer Natur und MigrantInnen kehren in ihr Ursprungsland zurück, sobald Frieden eingekehrt ist oder die Katastrophe sich beruhigt hat. Jedoch ist es oft auch Wunschdenken, dass MigrantInnen sich nur kurzfristig niederlassen, denn oftmals dauern Konflikte und Katastrophen solange an, dass MigrantInnen sich einen neuen Lebensmittelpunkt geschaffen haben und sie nicht mehr zurückkehren können oder wollen. Der Nah- Ost Konflikt zwischen Israel und Palästina ist wohl eines der extremsten Beispiele für temporäre Migration, die über Jahrzehnte hinweg anhält und Asylanten in Einheimische verwandelt hat.

Sozioökonomisch gesehen, weisen Süd-Süd Migrationen ähnliche Merkmale auf, wie „Süd- Nord“ Migrationsbewegungen, stellen aber auch größere Risiken für die beteiligten Personen dar. Menschen, die in ein anderes „low-income“ Land ziehen, haben geringere Einkommensmöglichkeiten und ein höheres Risiko ausgebeutet und ausgewiesen zu werden. Dennoch haben viele MigrantInnen keine andere Möglichkeit, als in der Region zu bleiben. Oft reicht schon eine minimale Aussicht auf Frieden und höheres Einkommen, um das Überleben dieser Personen zu sichern beziehungsweise um ihren Lebensstandard zu steigern (vgl. ebenda: 33).

---

<sup>5</sup> Vervollständigung des Satzes durch die Autorin

<sup>6</sup> „(Ich möchte nach Spanien gehen) um zu arbeiten, um mehr Geld zu verdienen, um es meiner Mutter zu schicken. Dort würde es mir besser gehen“ (Übersetzung der Autorin)

## 2.2.2 Nicaraguanische MigrantInnen in Costa Rica – ein geschichtlicher Rückblick

*„Cuando uno decide irse pa' Costa Rica por las razones que sean, vos vas con dos cargamentos, uno la mochila con alguna ropilla y en veces pinol, y el otro, que es más pesado, porque son todas tus ilusiones y los miedos que te golpean el pensamiento“<sup>7</sup>(Carballo/ Mora 2000: 8).*

Mit der Machtergreifung der sandinistischen Bewegung am 10. Juli 1979 begann die zweite von drei signifikanten Migrationsbewegungen vieler NicaraguanerInnen nach Costa Rica. Was diese Bewegung erstmals auszeichnete, waren die ökonomischen Beweggründe die viele NicaraguanerInnen hatten, als sie das Land verließen. Im Gegensatz zu politisch motivierter Migration, wie es bisher der Fall gewesen war. So wurde eine Zeit eingeleitet, welche von wachsenden Netzwerken zwischen Nicaragua und Costa Rica, steigenden Migrationsflüssen, restriktiven Gesetzgebungen und einer zunehmenden Illegalisierung jeglicher ausländischer Arbeitskräfte in Costa Rica geprägt sein würde.

Aufgrund der nicaraguanischen Geschichte, lassen sich am Ende des 20. Jahrhunderts drei prägnante Migrationsbewegungen ausmachen, welche sich von Nicaragua nach Costa Rica ereignet haben (vgl. Dobrosky 2000: 49). Bewaffnete Konflikte, sowie die sandinistische Revolution und der „*Contra-Krieg*“ gruben ihre Zeichen in den achtziger und neunziger Jahren in ein Land, welches schon seit der Kolonialisierung in ständige Machtkämpfe verwickelt gewesen war und lange Zeit großes Interesse bei der US- amerikanischen Regierung geweckt hatte. Seines Zeichens sollte der grenznahe Fluss Rio San Juan als Kanal zwischen Pazifik und Atlantik fungieren und löste damit nicht nur Konflikte zwischen Nicaragua und den Vereinigten Staaten, wie auch die Gier nach Ruhm, Geld und Ansehen aus, sondern auch Streitigkeiten um Länderein zwischen Costa Rica und Nicaragua. Bereits Mitte des 19. Jahrhunderts präkarisierten sich daher die Verhältnisse zwischen den beiden Ländern. Costa Rica hatte als einziges zentralamerikanisches Land das Glück, weder von extrem korrupten Präsidenten oder Diktatoren regiert, noch in internationale Kriege verwickelt zu werden. Dabei entwickelte diese Nation enge Beziehungen mit den USA und konnte seine Reserven in den kontinuierlichen wirtschaftlichen und sozialen Aufbau des Landes stecken. So

---

<sup>7</sup> „Wenn man sich entscheidet nach Costa Rica zu gehen, aus welchem Grund auch immer, gehst du mit zwei Ladungen, eine ist der Koffer mit etwas Kleidung und manchmal Pinol, und die andere ist jene, die um einiges mehr wiegt, weil das sind all deine Illusionen und Ängste die deine Gedanken plagen“ (Übersetzung der Autorin).

waren die Karten gelegt, als die ersten politischen Flüchtlinge Nicaragua aufgrund der Regierung Somosas' verlassen mussten und sich in das benachbarte Land Costa Rica begaben.

Diese Migrationsbewegung, von Dobrosky als die erste von drei großen Migrationsflüssen in der Geschichte benannt, entwickelte sich in den Siebziger Jahren und bestand größtenteils aus politischen Flüchtlingen, zur überwiegenden Mehrheit Anhänger der sandinistischen Bewegung. Viele dieser Flüchtlinge kamen von einem gebildeten Mittelstand, die nur temporäre Zuflucht suchten und zum Teil bereits die Familie in Costa Rica hatten. Der Migrationsfluss dieser Zeit wird auf etwa 50 000 – 70 000 NicaraguanerInnen geschätzt, von welchem die meisten 1979 nach dem sandinistischen Triumph wieder in ihr Land zurückkehrten (vgl. ebenda). Einen weiteren Teil der MigrantInnen bildeten auch noch all jene, deren Hab und Gut von einem starken Erdbeben 1972 zerstört worden war. Auf einem Schlag waren knapp 220 000 NicaraguanerInnen heimatlos und suchten einen Neuanfang in den unterschiedlichsten Regionen Zentralamerikas. Die costaricanische Regierung war in diesem Zeitraum besonders bemüht, den MigrantInnen einen legalen Status zusprechen zu können um sie in die lokale Ökonomie einzubinden (vgl. ebenda: 50f).

Mit der sandinistischen Machtübernahme änderten sich die Migrationsbewegungen nicht in der Quantität, aber mit der Frage der politischen Überzeugung. Nun waren es die Anhänger und Compañeros des gestürzten Präsidenten Somoza, welche das Land verlassen mussten, sowie all jene, die von dieser Regierung profitiert hatten. Die sandinistische Überzeugung führte dazu, dass die Großgrundbesitzer unter Somoza enteignet wurden und das Land in staatliche Führung gelangte (vgl. ebenda: 52). In dieser zweiten Migrationswelle, welche bei der sandinistischen Revolution 1979 angesetzt wird und drei Jahre andauern sollte, wurden ca. 8 500 Mosquitos<sup>8</sup> nach Costa Rica delogiert, wie auch eine weitere beträchtliche Anzahl an Bauern und Teile der ärmlichen ländlichen Bevölkerung das Land aufgrund der veränderten politischen und ökonomischen Situation verlassen mussten. Hinzu kamen noch jene Flüchtlinge der jüngeren Generation, welche der militärischen Verpflichtung der FSLN<sup>9</sup> entgehen wollten. Insgesamt wird die Zahl der nach Costa Rica emigrierten NicaraguanerInnen in dieser Periode auf ca. 330 000 Personen geschätzt, wobei angenommen wird, dass ein Großteil schlussendlich wieder zurückkehrte (vgl. ebenda: 54).

Die dritte große Emigrationswelle entwickelte sich zeitgleich mit dem *Contra-Krieg* in den

---

<sup>8</sup> Traditionelle nicaraguanische „Indígenas“ (Ureinwohner)

<sup>9</sup> Sandinistische Partei: Frente Sandinista de Liberación Nacional

achtziger Jahren in Nicaragua, da viele die Sicherheit innerhalb der costaricanischen Nationalgrenzen suchten. Dabei entwickelte sich bereits ein Muster, dass viele Personen der ärmeren nicarguanischen Bevölkerung nach Costa Rica flüchteten und Familien des Mittelstandes sich ihren Weg nach Mexiko oder in die USA bahnten. Der *Contra-Krieg* war jedoch nicht der einzige Grund für die kritische Lage innerhalb Nicaraguas, welche viele Bewohner zur Emigration „zwang“. Die zusätzliche Schuldenkrise des Entwicklungslandes, sowie vieler anderer „*low-income*“ Länder im Jahr 1982, prekarisierte die ohnehin schwierige Lage seiner BewohnerInnen und verleitete viele dazu ihr Land zu verlassen (vgl. Vargas 2005: 5, online). Zu diesem Zeitpunkt charakterisierten sich die Migrationsflüsse, neben politisch motivierten Gründen, vor allem auch durch ökonomische Aspekte und leiteten damit eine neue Ära ein (vgl. Dobrosky 2000: 58ff).

Nachdem der sogenannten *Contra-Krieg* in Nicaragua überstanden war, zogen viele, vor allem politische Flüchtlinge, zurück in ihr Heimatland. Jedoch hatte sich die wirtschaftliche Lage mit dem Ende des Krieges nicht beruhigt, wodurch eine weitere Reihe an ökonomischen MigrantInnen mit Anfang der Neunziger Jahre einen neuen Lebensanfang in Costa Rica suchte. Dieses Jahrzehnt kann wohl als die vierte Phase der nicaraguanischen Migrationsbewegungen bezeichnet werden, welche bis heute fortwährt.

ABB. 3.: NICARAGUA: SCHÄTZUNG DER BEVÖLKERUNG IM AUSLAND

| <b>Cuadro 1.1.<br/>Nicaragua: estimaciones de población en el exterior, 2005</b> |   |            |                               |
|--|---|------------|-------------------------------|
| <b>Países donde residen</b>  | <b>Número de personas<br/>( en miles)</b> | <b>%</b>   | <b>Fuentes<br/>Utilizadas</b> |
| Estados Unidos   | 281                                       | 38.4       | (1)                           |
| Costa Rica   | 335                                       | 45.8       | (2)                           |
| El Salvador  | 20  | 2.7        | (3)                           |
| Guatemala  | 31  | 4.2        | (3)                           |
| España   | 6   | 0.8        | (3)                           |
| Otros países   | 65  | 8.9        | (3)                           |
| <b>TOTAL</b>   | <b>732</b>                                | <b>100</b> |                               |

1) [http://factfinder.census.gov/servlet/IPTable?\\_bm=y&-geo\\_id=01000US&-qr\\_name=ACS\\_2005](http://factfinder.census.gov/servlet/IPTable?_bm=y&-geo_id=01000US&-qr_name=ACS_2005). (2) Según el departamento económico y social de Naciones Unidas, los extranjeros residentes en Costa Rica suman 441,000 personas; según el Censo de población de Costa Rica del 2000, los nicaragüenses representan el 76% de los extranjeros residentes en ese país. (3) Se estima usando la proporción de nicaragüenses que se informa en el Censo de Población de Nicaragua 2005. El total de emigrantes y los datos correspondientes a El Salvador, Guatemala, España y otros países son estimaciones propias realizadas en el marco de la investigación. En relación con estimaciones anteriores, sobresale que Costa Rica supera en número a los migrantes en Estados Unidos, y se incrementa el peso de Centroamérica, y otros destinos como España.

(Baumeister/Fernández/Acuña 2008: 19, online)<sup>10</sup>

Diese beiden Tabellen sollen einen Überblick auf den Migrationsfluss von NicaraguanerInnen geben. In der Abbildung 5 wird die Anzahl nicaraguanischer MigrantInnen im Ausland im Jahr 2005 schätzungsweise dargestellt, wobei die Dominanz in Costa Rica klar ersichtlich ist. In der folgenden Abbildung 6 kann man die Entwicklung nicaraguanischer Migration nach Costa Rica verfolgen.<sup>11</sup>

<sup>10</sup> „Tabelle 1.1. Nicaragua: Schätzung der Bevölkerung im Ausland, 2005“ ; Spalten: „Länder, wo sie wohnen; Anzahl der Personen (in Tausend); Prozent; benutzte Quellen“; Zeilen: „Vereinigte Staaten von Amerika, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Spanien, andere Länder, Total“ (Übersetzung der Autorin)

<sup>11</sup> Es ist nicht verwunderlich, dass sich die Zahlen der Abbildung 6 von Dobrosky unterscheiden, da Autoren oft unterschiedliche Filter und Quellen verwenden. Relevant für diese Ausführung sind nicht die exakten Zahlen der nicaraguanischen Immigranten in Costa Rica, sondern die demographischen Relationen, sowie die historische Entwicklung.

ABB. 4: COSTA RICA: GESAMTBEVÖLKERUNG UND IM AUSLAND GEBORENE BEVÖLKERUNG

| CUADRO 1   |         |         |         |           |           |           |           |
|--|---------|---------|---------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| COSTA RICA: POBLACIÓN TOTAL Y NACIDA EN EL EXTRANJERO, 1892 A 2000 |         |         |         |           |           |           |           |
| <i>(En valores absolutos y relativos)</i>                          |         |         |         |           |           |           |           |
| Lugar de nacimiento  | 1892    | 1927    | 1950    | 1963      | 1973      | 1984      | 2000      |
| Población total  | 243 205 | 471 524 | 800 875 | 1 336 274 | 1 871 780 | 2 416 809 | 3 810 179 |
| Nacidos en el extranjero   | 6 289   | 29 261  | 33 251  | 35 605    | 46 206    | 88 954    | 296 461   |
| Nacidos en Nicaragua   | ND      | 9 296   | 18 904  | 18 722    | 23 347    | 45 918    | 226 374   |
| Porcentajes  |         |         |         |           |           |           |           |
| Nacidos en el extranjero   | 2,6     | 6,2     | 4,2     | 2,7       | 2,5       | 3,7       | 7,8       |
| Nacidos en Nicaragua   | ND      | 2,0     | 2,4     | 1,4       | 1,2       | 1,9       | 5,9       |
| Nacidos en otro país   | ND      | 4,2     | 1,8     | 1,3       | 1,2       | 1,8       | 1,8       |
| Nicaragüenses como porcentaje extranjeros                          | ND      | 31,8    | 56,9    | 52,6      | 50,5      | 51,6      | 76,4      |

Fuente: elaboración propia con datos del Instituto Nacional de Estadística y Censos (INEC), *Censos de población*, [en línea] [www.inec.go.cr](http://www.inec.go.cr), y del Centro Centroamericano de Población (CCP), *Censos de población*, [en línea] <http://censos.ccp.ucr.ac.cr>.  
 ND: no disponible.

(Morales 2008: 12, online)<sup>12</sup>

Mit dem rasanten Anstieg der nicaraguanischen Bevölkerung in Costa Rica, musste auch die nationale Politik sowie die Gesetzgebung an die veränderten sozialen Realitäten angepasst werden. Für Costa Rica bedeutete dies, nach einer relativ lockeren Immigrationsgesetzgebung in den Jahrzehnten zuvor, eine striktere Linie zu fahren. Dabei fing die konservativ orientierte Regierung unter Oscar Arias an 1987 ein regulatives Programm einzusetzen, welches drei Gruppen von MigrantInnen beachtete: Flüchtlinge, politische AsylantInnen und illegale ImmigrantInnen (vgl. Dobrosky 2000: 60). Zusätzlich wurden Abkommen mit der aktuellen nicaraguanischen Regierung geschlossen, welche die Rückkehr eines Großteils der MigrantInnen vorsah. Mit dieser Gesetzgebung wurde der erste Schritt in Richtung einer selektiven Illegalisierung nicaraguanischer MigrantInnen, sowie einer Prekarisierung ihrer Lebensumstände innerhalb der costaricanischen Grenzen gesetzt. Weitere Gesetze der Neunziger Jahre und in den letzten Jahren sind darauf ausgerichtet, die Einwanderung nach Costa Rica zu erschweren, Aufenthalts- und Arbeitsgenehmigungen restriktiver zu vergeben und den Arbeitsmarkt zunehmend für ImmigrantInnen zu schließen. Diese Form der Migrationspolitik hat jedoch schwerwiegende Folgen für die Lebens- und Arbeitsbedingungen vieler MigrantInnen. Viele sehen sich gezwungen, illegal in

<sup>12</sup> „Tabelle 1. Costa Rica: Gesamtbevölkerung und im Ausland geborene Bevölkerung, 182 bis 2000 (in absoluten und relativen Werten)“; Zeilen: „Geburtsort, Gesamtbevölkerung, im Ausland geboren, in Nicaragua geboren, Prozente, im Ausland geboren, in Nicaragua geboren, in anderen Ländern geboren, Nicaraguaner als Prozentsatz der Ausländer“ (Übersetzung der Autorin).

Sektoren zu arbeiten, wo weder Arbeits- noch Menschenrechte gesichert beziehungsweise überwachbar sind. Ein Teufelskreislauf entsteht, welcher die Ausbeutung der illegalen MigrantInnen zur Folge hat und die Fremdenfeindlichkeit unter der lokalen Bevölkerung schürt (vgl. García Rocha et al. 2000; Sandoval/Alvarenga 2007: 119).

## **2.3 Die Rolle von NGOs in der Migrations- und Entwicklungsagenda**

Non Governmental Organizations (NGOs) oder Nichtregierungsorganisationen (NROs), um das deutsche Äquivalent zu benutzen, sind fast gleichzeitig mit dem Entwicklungsgedanken der Fünfziger-Jahre entstanden und haben sich zunehmend von einer Art „Katastrophenhilfe“ in Richtung „Entwicklungshilfe“ verändert. Heute stellen sie einen Teil des außergewöhnlich großen „Entwicklungsmarktes“ dar, welcher Milliarden von Dollar jährlich zum „guten Zwecke der Entwicklung“ umverteilt und sich in dem Glauben wiegt, moralisch hochwertige Arbeit zu leisten: *„While people inside the NGO world still think of themselves as occupying the moral high ground, the reality now is that few people in the South outside the NGO world think of NGOs like this. The word on the street in the South is that NGOs are charlatans racking up large salaries...and many air-conditioned offices“* (Pearce 2000: 21).<sup>13</sup> Kritische Stimmen erheben sich seit den Neunziger-Jahren und unterstreichen den inneren Widerspruch der Entwicklungs- und NGO-Arbeit, welche über eine enorme Breite an Institutionen versucht, armen Menschen in den „Entwicklungsländern“ zu helfen und nachhaltig zur Entwicklung des Landes beizutragen, sich dabei jedoch in den neoliberalen Handlungsapparat eingliedert. Zu Beginn des 21. Jahrhunderts wurde die Anzahl der NGOs weltweit auf knappe 20 000 geschätzt, wobei der Großteil davon in den „low-“ bis „middle-income“ Ländern angesiedelt ist und ein so breites Arbeitsfeld belegen, dass der Begriff der NGO nur mehr schwer konkretisierbar ist (vgl. Edwards/ Hulme 2000: 44ff). Im Grunde kann jedoch gesagt werden, dass Nichtregierungsorganisationen Gruppen oder Organisationen sind, welche sich vom Regierungskorpus unterscheiden. Wie sie sich jedoch davon unterscheiden, bietet heutzutage genügend Material für eine weitere Abhandlung. Im Bereich der internationalen Entwicklung haben sie einen Stellenplatz eingenommen, der von kleinen lokalen Projekten (z.B.: Wasseraufbereitung, landwirtschaftliche Unterstützung, Rechtsberatung von MigrantInnen), zu (inter-)nationalen Kampagnen (z.B. Umweltkampagnen von Greenpeace, Öffentlichkeitsbildung und Bewusstseinserschaffung durch Amnesty International) reichen und sich durch Spenden, Sponsoren

---

<sup>13</sup> Ich stelle die Wörter dieses Satzes absichtlich unter Anführungsstriche („“), da sie den inneren Widerspruch der Wörter hervorheben sollen, welche Entwicklung mit Markt verbindet, sowie schon fast einen eigenen Arbeitssektor darstellt und sich mühelos in jenes System einzugliedern scheint, gegen dessen Folgen sie eigentlich kämpfen.

und Regierungsgelder finanzieren (vgl. Riddell 1995: 26ff).

Wichtig ist mir, in diesem Kontext, darauf einzugehen, welche Rolle NGOs in dem Gebiet von Entwicklung und Migration spielen können. Dies ist ein weiteres großes Forschungs- und Praxisfeld, da wir bereits gesehen haben, dass sowohl „Migration“ als auch „Entwicklung“ sich aus vielen Aspekten und Komponenten zusammensetzen. Dennoch werde ich versuchen, eine Annäherung dieses Themas über Theorie und praktische Ergebnisse aus der Literatur darzulegen.

Hinsichtlich meiner Forschung ist es wichtig, zwischen NGOs des „Nordens“ und des „Südens“ zu unterscheiden, da sie im Entwicklungskontext meist unterschiedliche Rollen einnehmen. NGOs aus den Industrie- und sogenannten „entwickelten“ Staaten nehmen vermehrt die Position der Geldgeber beziehungsweise Verteiler von Ressourcen an die NGOs der „Entwicklungsländer“ ein. Bei Nichtregierungsorganisationen, welche in einkommensschwachen Staaten angesiedelt sind, handelt es sich meist um die ausführenden Organisationen, die sich oftmals vor Ort entwickelt haben und schließlich erst aus Finanzierungsgründen mit den NGOs des „Nordens“ in Verbindung getreten sind. Diese Organisationen variieren enorm an finanziellen Ressourcen, technischer Ausrüstung und Größe des Unternehmens, wobei ein Großteil der „südlichen“ NGOs in kleinen thematischen und regionalen Feldern arbeiten: *„Most of the NGOs are engaged in promoting self-help activities, service provision, community organization, and poverty alleviation with funding from foreign NGOs and in some cases from government sources“* (ebenda: 33). Dabei hat sich vor allem in Lateinamerika eine Linie entwickelt, welche vermehrt versucht *Grassroot*-Organisationen mit einzubeziehen, um breitere Massen zu mobilisieren, dadurch gehört zu werden und die öffentliche demokratische Partizipation zu fördern.

Der Dialog und die Zusammenarbeit zwischen NGOs und Regierung wird oft als Antagonismus zum Credo vieler Organisationen gesehen. Dennoch spielt diese Verbindung eine wichtige Rolle am „Entwicklungsmarkt“, da letztlich immer der Nationalstaat weitläufige Gesetzesänderungen vornimmt sowie die politischen und wirtschaftlichen Rahmenbedingungen erstellt, innerhalb welcher Entwicklungsmaßnahmen gesetzt werden können. Viele NGOs nehmen es sich daher zur Aufgabe, die Regierung und seine Ministerien auf die Lebensrealitäten und die Bedürfnisse der Bürger aufmerksam zu machen: Bewusstseinsbildung für die Elite sozusagen beziehungsweise Lobbyarbeit, um auch bei den Entscheidungsträgern gehört zu werden (vgl. Edwards/ Hulme 2000: 47). Auf der anderen Seite werden Projekte für die Bevölkerung durchgeführt, welche bei einzelnen Elementen von Entwicklung ansetzen, d.h. Gesundheit, Bildung, Arbeit, Sicherheit, Gleichstellung, etc. und „von unten“ versuchen Entwicklung nachhaltig zu fördern. Dabei werden immer wieder Konzepte verfolgt, die sich in der Vergangenheit als erfolgreich erwiesen haben, wie zum Beispiel

Kleinkredit- und -gewerbeförderung in Bangladesh und Indien, wo bereits die „*Grameen Microcredit Bank*“ beziehungsweise dessen Gründer Muhammad Yunus den Friedensnobelpreis 2006 erhalten hat. Oft wird jedoch nur der finanzielle beziehungsweise ökonomische Aspekt von Entwicklung in Betracht gezogen und NGO-Projekterfolge anhand von den gestiegenen Chancen am Arbeitsmarkt beziehungsweise an höherem Einkommen evaluiert. Es ist einfacher, diese klar ersichtlichen Ergebnisse zu messen und evaluieren, als schwammige Ideen von gesteigertem Bewusstsein gegenüber Bildung und Krankheit (vgl. Riddell 1995: 62f). Jedoch sind es eben diese schwer klassifizierbaren Elemente, welche einen Teil von Entwicklung bilden und die gefördert werden müssen.

Migration nimmt Einfluss auf alle Lebenssphären der betroffenen Familien, Länder und deren Entwicklung. Soziale, kulturelle und ökonomische Strukturen verändern sich langsam und müssen in die Politiken beider Länder miteinbezogen werden, insbesondere um sie zum Positiven für das eigene Land zu nutzen. Mit dem Wissen vieler „Entwicklungsländer“, dass ein Teil des nationalen Potentials außerhalb seiner Grenzen liegt, wird versucht, institutionelle Voraussetzungen zu schaffen, um diese Kapazitäten zur Entwicklung des eigenen Landes zu nutzen: „*Developing an appropriate institutional space for communities living abroad is highly challenging as there are a variety of policy areas which must be covered to cater for the needs of diasporas, including social welfare policies, savings and investment programmes, as well as policies for skilled workers* (vgl. Pinto- Dobernig 2005: 85). Aus diesem Grund haben Länder wie El Salvador, welches eine 20-prozentige Emigrationsrate hat, Programme gestartet, die insbesondere auch die Integration und Ausweitung von Netzwerken durch NGOs vorsehen. Nichtregierungsorganisationen haben den Vorteil, dass sie meist lokal verwurzelt sind, Zugang zu den Menschen und ihren Lebenssituationen haben und dadurch eine wichtige Informationsquelle für die nationale Regierung darstellen. Andererseits haben sie auch die Möglichkeit, über den Kontakt zu Familien von MigrantInnen beziehungsweise zu MigrantInnen an sich Netzwerke zu erstellen, rechtliche Unterstützung zu leisten, nationale Identitäten zu fördern und Remittances, Investitionen und lokale Unternehmensgründung zu kanalisieren und zu organisieren (vgl. ebenda: 86).

Nichtregierungsorganisationen sind daher im Migrationsprozess ein wichtiger Link zwischen regierenden Parteien und lokaler Bevölkerung, sowie als Ansprechpartner und „Netzwerk-Manager“ für MigrantInnen und ihre Familien. Oft braucht es ein leitendes Organ, welches Personen animiert teilzunehmen, Möglichkeiten aufzeigt und Treffen organisiert. Durch diese partizipative Linie, kann wiederum Sozialkapital, Empowerment und Kompetenz gefördert werden - alles Teile einer positiven Entwicklung.

### 3 Knotenpunkte der Entwicklung im transnationalen Blickfeld

*„[...] siento que los nicaragüenses debemos continuar con nuestras metas y [...] deben seguir siendo: trabajar honradamente para ayudar a nuestras familias y así ser útiles a la construcción de un país que alberga no solo a nicaragüenses sino a muchos otros extranjeros que también forman parte de este país“ (Sandoval 2000: 52).<sup>14</sup>*

Um die Verbindung zwischen der Lebensrealität nicaraguanischer MigrantInnen in Costa Rica, ihrer Familien in Nicaragua und den sozialen, politischen, rechtlichen und wirtschaftlichen Bedingungen in beiden Ländern erfassen und erklären zu können, ist es nötig einen umfassenderen Ansatz als bisherige Erklärungsmodelle heranzuziehen. Die Transnationalismustheorien versuchen diese Erklärungsbasis abzugeben und fungieren dabei als Modell, wie diverse Aspekte der Migration bei zunehmender globaler Mobilität zusammenwirken, aufeinander Einfluss nehmen und gleichzeitig als Gesamtbild gesehen werden müssen. Faktoren wie soziale Netzwerke, Sozialkapital, Remittances, Bildung, rechtliche, soziodemographische und wirtschaftliche Aspekte sowie Gender<sup>15</sup> wirken in einem transnationalen, hybriden Feld aufeinander und nehmen auf unterschiedliche Weise Einfluss auf die Entwicklung beider Länder. In den folgenden Kapiteln sollen nun diese einzelnen Faktoren theoretisch und aber auch praktisch erörtert und ihre Wirkungsmöglichkeiten auf Entwicklung untersucht werden. Dabei stellen Faktoren wie „Bildung“ und „Sozialkapital“ komplexe Themenbereiche dar, die weder in sich geschlossen sind, noch eindeutig als „Einflussfaktor“ bezeichnet werden können, da sie ebenso gut Teile der Entwicklungsagenda bilden.

Ich greife in dieser Arbeit spezifisch auf die „Transnationalismus“- Hypothese zurück, da sie ein

---

<sup>14</sup> „[...] ich denke, dass wir Nicaraguaner unsere Ziele weiterhin verfolgen müssen und [...] weiterhin: ehrenvoll arbeiten um unseren Familien zu helfen und so der Konstruktion dieses Landes nützlich zu sein, welches nicht nur Nicaraguaner beherbergt, sondern auch viele andere Ausländer, welche ebenfalls Teil dieses Landes sind“ (Übersetzung der Autorin) (Direkte Niederschrift aus dem spanischen Original).

<sup>15</sup> Gender bildet auch in der Migrationsforschung einen wichtigen Einflussfaktor sowie ein großes Themengebiet, welches auf den unterschiedlichsten Ebenen behandelt werden kann und auch muss. Schlagwörter wie die „Feminisierung der Migration“ beschreiben alltägliche Phänomene, die sich in den letzten Jahrzehnten herausgebildet haben und zum Thema gemacht werden müssen. Durch die steigende Anzahl an (Arbeits-) MigrantInnen verändern sich Sozialstrukturen und –hierarchien, die Frauen mit einer zusätzlichen Belastung versehen und sie oft noch weiter marginalisieren. Auch in Costa Rica konnte ich dieses Phänomen beobachten bzw. bildet die spezifische Unterstützung der Frauen auch einen essentiellen Teil der Arbeit von Cenderos. Immer mehr Frauen sehen sich mit der Position der „*jefe de hogar*“ (Haushaltsoberhaupt) versehen, weil sie alleinerziehend sind und/oder ihr Mann in Nicaragua geblieben ist oder sich als temporärer Arbeitsmigrant sein Geld verdient. Leider ist es mir im Rahmen dieser Arbeit nicht möglich, näher auf dieses durchaus wichtige Forschungsgebiet näher einzugehen, dennoch bleibt Gender ein relevanter Faktor, der nicht außer Acht gelassen werden darf.

Konglomerat an bisherigen Ergebnissen der Migrationsforschung beinhalten und in diesem Sinne auch auf die „aktuellen“ Veränderungen der letzten zwanzig bis dreißig Jahren eingehen. Sie versucht Migrationsphänomene in einer mobilen, globalisierten, interaktiven Welt zu verorten, wodurch sie „alte“ Modelle, wie das von geschlossenen Nationalstaaten, über Bord werfen muss und sich an neue Konzepte wagt. In dieser Grundhypothese konstruiert sich die Entwicklung von Costa Rica und Nicaragua, die aufgrund des Faktors Migration unweigerlich miteinander verbunden sind.

## 4 Entwicklungsrelevante Faktoren transnationaler Migration

### 4.1 Transnationalismus als neues Phänomen?

*„We define 'transnationalism' as the processes by which immigrants forge and sustain multi-stranded social relations that link together their societies of origin and settlement. We call these processes transnationalism to emphasize that many immigrants today build social fields that cross geographic, cultural, and political borders. Immigrants who develop and maintain multiple relationships- familial, economic, social, organizational, religious, and political- that span borders we call 'transmigrants'“ (ebenda: 7).*

In der Absicht, ihren diversen Feldforschungserkenntnissen einen theoretischen Rahmen zu geben, stellten Basch, Glick Schiller und Szanton Blanc 1997 eine Definition in ihrem Werk *„Nations unbound“* auf, welche bis heute einen wesentlichen Einfluss auf das Verständnis von Transnationalismus haben sollte. Der Fokus dabei liegt vor allem auf den *„multi-stranded social relations“*, welche grenzüberschreitende Verbindungen schaffen (vgl. Pries 2001: 16) und ein wesentliches Merkmal von TransmigrantInnen darstellen. Dies bedeutet, dass MigrantInnen zunehmend ihr Leben über mehrere geographische Räume hinweg organisieren und ihre diversen Netzwerke dadurch nicht mehr exklusiv an einen spezifischen Ort gebunden sind (vgl. Parnreiter 2000: 38).

Nicht nur diese drei Forscherinnen waren der Ansicht, dass bisherige Entwürfe und Vorstellungen unzureichend zur Erklärung aktueller Migrationsphänomene waren. Es wurde immer deutlicher, dass auch wissenschaftliche Konzepte adaptiert und geschaffen werden mussten um Migrationsströme, -aktionen und -reaktionen im Kontext einer kapitalistischen Globalisierung, des technologischen Fortschritts, globaler politischer Veränderungen und der Ausweitung sozialer Netzwerke analysieren zu können (vgl. Guarnizo / Smith 1999: 4). Dies bedeutet jedoch nicht, dass die Formierung und Erhaltung von grenzüberschreitenden heterogenen Netzwerken ein Phänomen der letzten beiden Jahrzehnte ist. Mit der Betonung auf diverse Migrations- und Netzwerksysteme hat Fawcett (1989) bereits zwanzig Jahre zuvor dazu beigetragen, dass sich die sozialwissenschaftliche Forschung zunehmend auf Aspekte der Kommunikation, der wirtschaftlichen Verbindungen und Remittances jeglicher Form konzentriert und dadurch die komplexen Beziehungen untersuchen kann, die TransmigrantInnen in ihrem alltäglichen Leben

aufrecht erhalten.

Transnationalismus, TransmigrantInnen, transnationale Felder und Praktiken sind weder neue Phänomene am Ende des zwanzigsten beziehungsweise im einundzwanzigsten Jahrhundert, noch die nackte Konsequenz der Globalisierungsbewegungen (vgl. Panreiter 2000: 38). Die Transnationalismusforschung hat letztlich ihren Blick auf die sozialen Realitäten der MigrantInnen verändert und umfasst nun Komponenten aus dem sozialen, kulturellen, religiösen, ökonomischen und politischen Leben der MigrantInnen, welche auf diversen Ebenen miteinander verbunden sind (vgl. Strasser 2003: 64). All diese Faktoren müssen ferner in ihren zeitlichen, sozialen und geographischen Kontext gestellt werden, um zu einer adäquaten Analyse dieser komplexen Beziehungen zu gelangen.

#### **4.1.1 (Trans-)Lokalitäten verorten**

Der Begriff *transnational* wurde zuerst im Wirtschaftsbereich verwendet, um globale Organisationen und Konzerne zu beschreiben, die über nationale Grenzen hinweg körperschaftliche Strukturen entwickeln (vgl. Strasser 2003: 63). Firmen, die mehrere Sitze, Tochtergesellschaften und Produktionsstätten besitzen, die ein Produkt in diversen Ländern vermarkten und verkaufen werden als transnationale Unternehmen bezeichnet. *Transnational* in diesem Sinne kann als ein Produkt der Globalisierung, der wachsenden Kommunikation und der Technologie angesehen werden.

Folglich wurde der Begriff von der Politik aufgegriffen und im Sinne des ökonomischen Begriffes ausgeweitet und darauf umgelegt, dass mit zunehmenden transnationalen Tätigkeiten, sei es in der Wirtschaft, der Politik oder in sozialen Netzwerken, der Nationalstaat an Macht und Kompetenzen verliere. Konzerne können unabhängiger von nationalstaatlichen Interessen agieren und flexibler auf Märkte eingehen. Supranationale Zusammenschlüsse, wie etwa in Form der Europäischen Union oder von Freihandelszonen, reduzieren zusätzliche Einflussphären vom Staat und lassen Grenzen als Auslaufmodell erscheinen. Das sogenannte „Behälter“-Denken der Wirtschaftswissenschaften, wonach ein geschlossener Wirtschaftsraum zur Analyse von Waren- und Kapitalströmen herangezogen wird (vgl. Pries 1997: 21), war somit überholt und ein neues Raumkonzept musste geschaffen werden.

„Die Grenze ist nicht eine räumliche Tatsache mit soziologischen Wirkungen, sondern eine

*soziologische Tatsache, die sich räumlich formt*“ (Simmel nach Pries 1997: 23), formulierte Georg Simmel bereits zu einer Zeit, wo die Globalisierung erst in ihren Startlöchern stand. Dennoch ist diese Aussage in Anbetracht transnationaler Migration wohl relevanter denn je. In seinem Werk *„Über räumliche Projektionen sozialer Formen“* stellte Simmel bereits 1903 den Vergleich einer Stadt oder eines Staates mit einem „durchlöcherten“ Behälter an, welcher über seine Grenzen hinweg geistige, ökonomische und politische Wellenzüge schlägt und somit nicht räumlich begrenzt werden kann. So ist wohl auch hundert Jahre später dieses raumsoziologische Konzept gültig und auf einen globalen Rahmen übertragbar, *„denn längst haben sich soziale Verflechtungszusammenhänge entwickelt, die weit über den (National-) Staat hinausgehen“* (ebenda: 25).

In den Sozialwissenschaften wurde unterschiedlich mit dem neu aufkommenden Begriff *transnational* umgegangen. Einerseits wurde es als jener Teil des Globalisierungsprozesses verstanden in welchem sich *“global cities“* bildeten, welche die Knotenpunkte von Kapitalakkumulation und Wirtschaftsmacht darstellten. Andererseits wurde man sich bewusst, dass *transnational* mit einem veränderten Raum-Zeit-Verständnis zusammenhängt. Erst musste man wohl aus einer langjährigen sozialanalytischen Tradition ausbrechen, in welcher die Gesellschaft innerhalb eines geographischen Rahmens von Nationalstaaten verstanden wurde (vgl. ebenda: 28, Strasser 2003: 63f, Basch et al 1997: 8). In diesem Sinne „emanzipierte“ sich der soziale Raum von geographischen Gegebenheiten, entfaltete sich pluri-lokal und eröffnete unserem analytischen Verfahren sich mit aktuellen Migrationsbewegungen auseinandersetzen zu können.

#### **4.1.2 Diskurs des „deterritorialized“**

*„Although, the current period of capitalism is marked by new diasporas, identities of migrant populations continue to be rooted in nation-states. As part of this „reinscription of space“ (Gupta 1992: 63), both political leaderships of sending nations and immigrants from these nations are coming to perceive these states as 'deterritorialized'“* (Basch et al 1997: 8).

Basch, Glick Schiller und Szanton Blanc kamen in ihren Studien zu dieser Überzeugung, dass das vorhandene (soziale) Raumverständnis beziehungsweise die Konzeptualisierungen vom Nationalstaat, in Anbetracht veränderter Migrationsbewegungen und -aktivitäten, überarbeitet werden mussten. Dabei meinen sie vor allem jenes Einverständnis, dass viele Bürger sozial, politisch, kulturell und wirtschaftlich aktiv in ihrem Land weiterleben, obwohl sie in einem anderen

Land ihren Lebensunterhalt aufgebaut haben (vgl. ebenda). „*New nationalism*“ ist in diesem Zusammenhang das Stichwort, welches eine neue Form von nationaler Zugehörigkeit, Identität und Nationalstaat beschreiben soll. MigrantInnen können in dieser globalisierten Weltordnung, welche durch Zentren, Peripherien und ungleiche Kapitalflüsse gezeichnet ist, nicht mehr innerhalb ihrer Grenzen gehalten werden. (vgl. ebenda: 30).

*Deterritorialized*<sup>16</sup> ist in diesem Kontext ein sehr stark behaftetes Wort, welches im Laufe der Transnationalismusforschung eine Menge an Streitpunkten offen gelegt hat. Insbesondere Guarnizo und Smith kritisieren heftig die Verwendung und Kontextualisierung dieses Begriffs in ihrer Arbeit „*Transnationalism from below*“. Sie bemängeln vor allem, dass bis zu diesem Zeitpunkt der Begriff im Rahmen der Transnationalismusforschung weder aufgegriffen noch kritisiert worden war und hinterfragen dabei: „*Here we take issue with the concept of transmigrants as unbounded social actors. [...] If we were to believe that transmigrants are socially, politically, and culturally unbound, the question then is how we can define who is and who is not a transmigrant? In other words, what are the boundries of transnationality?*“ (Guarnizo/Smith 1999: 12).

*Unboundedness* und *deterritorialized* tragen in diesem Zusammenhang, nach meinem Verständnis, eine starke Konnotation von „in der Luft hängen“ oder „außerhalb staatlicher Machtbereiche stehen“. Eben dieser Sinngehalt wird vehement von Guarnizo und Smith zurückgewiesen, da gerade TransmigrantInnen inmitten der Interessen zweier oder mehrerer Staaten oder von supranationalen Einrichtungen stehen beziehungsweise sie einen ständigen Balanceakt zwischen ihren (auch örtlich gebundenen) Netzwerken halten müssen (vgl. ebenda: 13).

Basch et al haben mit diesen Beschreibungen jedoch versucht, einen Ausweg aus dem vorherrschenden Paradigma des methodologischen Nationalismus zu finden. Dabei wurde den AutorInnen bewusst: „*The social sciences have been captured by the apparent naturalness and givenness of a world divided into societies along the lines of nation states*“ (Glick Schiller/Wimmer 2003: 304). Diese traditionellen Vorstellungen von Raum, Gesellschaft und Nationalstaat sollten nun im Rahmen ihres „*analytic framework for transnational studies*“ (Basch et al 1997) aufgebrochen und mithilfe ihrer Feldforschungsergebnisse auf die Lebensrealität von TransmigrantInnen und transnationalen Praktiken angepasst werden. *Deterritorialized* steht daher

---

<sup>16</sup> Es ist mir leider nicht möglich, dieses Wort adäquat zu übersetzen. Die wörtliche Übersetzung wäre wohl „Entterritorialisierung“, jedoch macht das im deutschen Sprachgebrauch wenig Sinn. Laut Wikipedia stammt dieses Wort aus dem Zusammenhang der Befreiung der Arbeitskraft von Produktionsmitteln. Im anthropologischen Sprachgebrauch wurde der Begriff schließlich für kulturelle oder symbolische Aspekte verwendet, welche über nationale Grenzen hinausgehen (vgl. Wikipedia 2009: online).

nicht für kontra-hegemoniale, transnationale Praktiken und Bewegungen außerhalb der Einflussphären von Nationalstaaten, sondern für ein neues theoretisches Konzept des Nationalstaates. Dabei stehen Nationalität und Zugehörigkeit zwar noch immer im Mittelpunkt, sind jedoch nicht mehr an nationale Grenzen gebunden (vgl. Basch et al 1997: 8; Glick Schiller/Wimmer 2002: 308).

#### **4.1.3 „New Nationalism“ in der Sozialwissenschaft - Imaginationen von Nationalstaaten**

Mit der Etablierung der Transnationalismusforschung wurde auch der Anspruch gestellt, alte Konzepte von Raum, Nationalstaat und Zugehörigkeit zu überwinden und angesichts der Globalisierungsprozesse adäquate Erklärungsmodelle aufzustellen. „New Nationalism“ bezeichnet eben diese Herausforderung, in welchen der Nationalstaat nicht mehr als a priori gegeben angesehen wird, sondern seine Rolle und Aufgaben anhand veränderter sozialer Realitäten definiert wird (vgl. Appadurai 2000: 27). Transnationale Migration, veränderte Kapitalformen- und flüsse, multinationale Unternehmen und multilaterale Abkommen sind dabei einige Beispiele dieser veränderten Realität, welche die Neudefinierung des Nationalstaates unabdingbar machten. Arjun Appadurai behauptet hierzu, dass die derzeitige globale Ökonomie bereits ein sich überlagernder Komplex sei, welcher nicht mehr im Sinne eines Zentrum-Peripherie Modells verstanden werden könne, sondern anhand diverser „-scapes“<sup>17</sup> analysiert werden sollte (ebenda: 34f). Damit spricht er sich gegen die Aktualität der weitverbreiteten Weltstheorie nach Wallerstein aus, welche den Analyserahmen für viele Migrationstheorien darstellt (vgl. Thränhardt 2003: 9). Benedict Andersons' „*Imagined Communities*“ folgend, bedeutet dies, dass der Nationalstaat ein Konstrukt ist, welches soziale Realität geworden ist (vgl. Anderson 1993; Thränhardt 2003) und innerhalb dessen Grenzen sich Identitäten formen: „*The nation is understood to be a people who share common origins and history as indicated by their shared culture, language, and identity*“ (Glick Schiller/Wimmer 2003: 306).

Vertreter des methodologischen Nationalismus idealisieren daher nationalstaatliche Grenzen, innerhalb dieser seine Bewohner eine „homogene“ Gemeinschaft bilden, welche Loyalität und Rechte gegenüber dem Staat teilen. Mit dieser Ansicht hat sich schließlich ein Inklusions- und

---

<sup>17</sup> Appadurai schlägt zur Analyse diverser globaler kultureller Flüsse und Zusammenhänge einen Rahmen vor, welcher fünf Dimensionen vorsieht: (1) ethnoscapas, (2) mediascapas, (3) technoscapas, (4) financescapas, und (5) ideoscapas. Er hat diese Gruppierungen gewählt, da sie fluktuierende Felder sind, welche Teile größerer Zusammenhänge bilden (Appadurai 2000: 31).

Exklusionsdenken entwickelt, welches MigrantInnen als Eindringlinge in die nationalstaatliche Gemeinschaft ansieht und seine Prinzipien als gefährdet betrachtet (vgl. ebenda: 309f). Schließlich beurteilte man grenzüberschreitende Migration als Ausnahme vom Normalfall, wodurch letztlich all jene bekannten Migrationstheorien entstanden sind, welche ihren Ausgangspunkt bei den Nationalstaaten fanden. Diese Anknüpfung ist nach wie vor essentiell für die Sozialwissenschaft und muss weiterhin Beachtung finden. Dennoch dürfen die Vorstellungen von Nationalismus und Nationalstaaten nicht kritiklos übernommen werden, da sich Geschichte und soziale Dynamiken seither verändert haben. So hat zum Beispiel die Europäische Union ihre internen Grenzen geöffnet und seine Migrationsströme neu definiert (vgl. Strasser 2003: 57f). Sogenannte „Drittstaaten“ stehen nun außerhalb seiner wohl behüteten Grenzen und stellen damit den „natürlich Feind“ der europäischen Gemeinschaft dar. So erheben die Staaten zwar immer noch das Recht auf Ausschluss, haben aber ihre Praxis an veränderte soziale Realitäten angenähert.

In diesem Sinne liegt es in Appadurais' Verständnis, dass der Nationalstaat in seiner ursprünglichen Form sich umorganisiert. Das begrenzte Territorium hat sich in den letzten Jahrzehnten ausgeweitet, sei es mittels transnationaler Praktiken internationaler MigrantInnen oder sogenannten „-scapes“, wodurch der Nationalstaat als zentraler Vermittler sozialen Wandels in den Hintergrund gerät (vgl. Strasser 2003: 38). Mit der Kritik am methodologischen Nationalismus versuchen Glick Schiller und Wimmer somit, die Augen der sozialwissenschaftlichen Forschung zu öffnen, um Platz für Erklärungsmodelle der Migrationsbewegungen außerhalb der etablierten nationalstaatlich Grenzen zu schaffen.

#### **4.1.4 Räume der Migration: transnational, translokal und de-lokalisiert**

Im Diskurs um transnationale Migration fällt der Blickpunkt immer wieder auf die Frage, was transnationale Räume eigentlich sind. Die Frage nach Nationalität, Raum- und Zeitverständnis, sowie Globalisierungsprozesse müssen in Betracht gezogen werden, um die Räume der Migration klar ersichtlich zu machen. Im Vorfeld wurde bereits der Diskurs des „deterritorialized“ abgehandelt, welcher hinsichtlich der Frage der Örtlichkeit transnationaler Migration und Praktiken einen hohen Stellenwert einnimmt. Beansprucht die Transnationalismusforschung nun „*a space in between nation-states*“ (Basch et al 1997: 8), in welchem sich TransmigrantInnen bewegen und unabhängig von Nationalstaaten agieren können? Gibt es ein „*in-between*“ und einen transnationalen Raum, oder sind dies ebenfalls nur Imaginationen?

## Transnationale soziale Felder

Basch, Glick Schiller und Szanton Blanc beschreiben transnationale soziale Felder als von MigrantInnen gegründete Zonen, welche geographische, kulturelle und politische Grenzen überschreiten und miteinander verbinden (vgl. Basch et al 1997: 7). Sie charakterisieren den Begriff mit einer Symbolik, welche sich nicht direkt auf eine Örtlichkeit in diesem Sinne bezieht, sondern auf ein soziales Feld, welches von diversen Netzwerken getragen und gefördert wird und über nationale Grenzen hinausreicht. Transnationale soziale Felder implizieren jedoch keine homogenen Beziehungen, welche gleichmäßig strukturiert sind beziehungsweise als solche erhalten werden. Wie jede Form von sozialer Interaktion, bilden auch transnationale Beziehungen von MigrantInnen *„multiple, overlapping and even conflictive social fields. Transnational activities change over time as do participants in them, suggesting that the topography of transnational social fields may be more bumpy than the 'social field' image represents“* (Mahler 1999: 76).

Ludger Pries differenziert in diesen transnationalen sozialen Räumen eine pluri-lokale Konfiguration von sozialen Praktiken, Symbol-Systemen und Artefakten, welche im täglichen Leben stattfinden und durch ihre Dichte und Bedeutsamkeit charakterisiert werden (Pries 2001: 18). Dies bedeutet, dass alltägliche, oft auch routinierte Handlungsweisen Artefakte strukturieren und auch von diesen wiederum beeinflusst werden. Artefakte dagegen resultieren aus sozialen Praktiken und stellen prinzipiell Symbole an sich dar. Symbolsysteme jedoch geben diesem Zusammenspiel aus sozialen Praktiken und Artefakten erst den eigentlichen Sinngehalt (vgl. ebenda: 20). In einem praktischen Beispiel ausgedrückt würde dies bedeuten, dass ein Kopftuch (Artefakt), wenn es im alltäglichen Leben getragen wird (soziale Praktik), dann erst seine Bedeutung erhält, wenn es in einen bestimmten Kontext eingebettet wird (Symbol-System).

Die Identifizierung dieser Einheiten in transnationalen sozialen Feldern ist unablässlich, um eine klare Vorstellung zu bekommen, woraus sich transnationale Räume zusammensetzen. Die Gegebenheit, dass man transnationale Prozesse nicht in einem konkreten Raum ausfindig machen kann, hat die ForscherInnen der Transnationalismus-Studien dazu gebracht, sich nach anderen Untersuchungseinheiten umzuschauen und mit traditionellen Analyseeinheiten zu brechen. Soziale Praktiken, Artefakte und Symbolsysteme sind zwar keine innovativen soziologischen Forschungseinheiten, jedoch in den Kontext transnationaler Realitäten gesetzt, findet man sich mit neuen Ergebnissen konfrontiert.

## Trans-lokal versus Trans-national

Der Diskurs der Verortung transnationaler Felder zieht sich durch die gesamte Transnationalismus-Literatur. Mein Standpunkt hierzu ist, dass transnationale Felder nicht unabhängig von ihren Lokalitäten untersucht werden können, da sie auch von diesen konstituiert werden. Transnationale Praktiken, Artefakte und Symbolsysteme werden an bestimmten Orten, in Gemeinschaften und Familien produziert und praktiziert und schließlich aus diesem Kontext von Remittances hinausgetragen, in einen neuen Kontext gestellt, dort wiederum adaptiert und fortgeführt. Transnationale Praktiken schweben nicht in einem „dritten, nationenfreien Raum“, welcher exklusiv für transnationale Akteure gedacht ist, sondern müssen in ihrem jeweiligen Kontext untersucht werden (vgl. Guarnizo/ Smith 1999: 11).

Wieso die PionierInnen dieses Forschungsfeldes jedoch die Bezeichnung „transnational“ jenem des „translokal“ vorgezogen haben, ist aber verwunderlich. Schließlich drängen insbesondere Basch, Glick Schiller und Szanton Blanc weg von traditionellen Nationalismuskonzeptionen und hin zu einer globalen, postnationalen Sichtweise. In diesem Zusammenhang möchte ich folgende Fragen aufwerfen: Wieso werden veränderte soziale Realitäten wieder anhand von Nationen festgemacht? Wieso finden wir den Annex „-nation“ in einem Forschungsansatz wieder, welcher versucht Bewegungen, Beziehungen und Handlungsweisen außerhalb von nationalen Grenzen zu identifizieren? Wäre in diesem Fall die Bezeichnung „translokal“ nicht passender? Denn transnationale soziale Felder sind aus Entitäten konstituiert, welche lokal in diversen Ländern verortet sind. MigrantInnen führen ihr Leben an zwei oder mehreren Orten, wodurch sie lokal gebunden sind und in ihrem lokalen Umfeld handeln. Guarnizo und Smith nennen diese Verbindung eine „*triadic connection*“, in welcher TransmigrantInnen, die Ziel-Lokalität und ihr Herkunftsort miteinander verbunden werden (vgl. Guarnizo/Smith 1999: 13). Die beiden Autoren scheinen jedoch keine Unterscheidung zwischen den beiden Begriffen zu unternehmen, sondern ordnen translokale Praktiken als eine Form von transnationalen Handlungsweisen ein: „*While transnational practices extend beyond two or more national territories, they are built within the confines of specific social, economic, and political relations which are bound together by perceived shared interests and means*“ (ebenda).

Dennoch stellen „Translokalitäten“ einen Teil jener Nationalstaaten dar, zwischen welchen TransmigrantInnen ihr Leben einrichten. Ihre lokale Umgebung wird von nationalen Gesetzgebungen diktiert. Der Zugang zum Arbeitsmarkt, der Aufenthaltsgenehmigung und der Teilnahmemöglichkeiten am öffentlichen Leben werden von der jeweiligen Regierung reguliert und

manipuliert (vgl. Guarnizo / Smith 1999: 5; Al-Ali/ Koser 2002: 5). TransmigrantInnen finden sich in einer verletzbaren Position wieder, in welcher ihre lokalen Praktiken oft vom „*good-will*“ der einzelnen Staaten abhängig sind. Eben aus dieser Argumentation heraus, wird stetig Bezug auf den Nationalstaat genommen, da dieser trotz „post-nationaler“ Tendenzen, noch immer den Referenzrahmen für das Leben darstellt.

In diesem Sinne wird in der Transnationalismusforschung oft zwischen Transnationalismus „*from above*“ und „*from below*“ unterschieden, um Klarheit in das Feld zu bringen und institutionelle von individuellen beziehungsweise gemeinschaftlichen Handlungsweisen zu unterscheiden. Im folgenden Abschnitt werde ich auf diese Einteilung näher eingehen und die Unterschiede hervorheben, wobei schnell deutlich wird, dass sich das Forschungsfeld nicht so einfach unterteilen lässt, weil es genau dieser Trennung entgegenzuwirken versucht.

#### **4.1.5 Transnationalismus zwischen „*from above*“ und „*from below*“**

Die Transnationalismusforschung wurde gegründet, um aktuellen Prozessen angesichts der Globalisierung wissenschaftlich gerecht zu werden. Dabei wurde zumindest in der Migrationsforschung auch versucht, einen breiteren Ansatz zu wählen, als bisherige Modelle die Möglichkeit dazu gegeben haben. Aspekte des Nationalstaates, nationaler und internationaler Politik, politische und (finanz-) wirtschaftliche Prozesse im Rahmen der Globalisierung wurden zusätzlich zu anthropologischen und soziologischen Betrachtungen des Lebens der MigrantInnen in die Analyse einbezogen (vgl. Guarnizo/Smith 1999: 2). Man kann diese Auffassungen nicht getrennt von einander betrachten, denn wie bereits erwähnt sind transnationale Praktiken lokal verortbar. Das Leben eines jeden Menschen wird von strukturellen Faktoren beeinflusst. Politik, Wirtschaft und Recht spiegeln sich im alltäglichen Leben von uns allen wieder, auch wenn uns dies nicht immer bewusst ist.

„*From above*“ wird in diesem Sinne von Nadjie Al-Ali und Khalid Koser, sowie Guarnizo und Smith mit makroökonomischen- und Globalisierungsprozessen gleichgesetzt (Al- Ali / Koser 2002: 2). Institutionelle Faktoren, multinationale Kooperationen, internationale Medien und „*financescapes*“ werden hier in den Mittelpunkt der Betrachtung gestellt, um transnationale Prozesse auf einem Makrolevel zu untersuchen. Mahler und Smith setzen diese transnationalen Prozesse „von oben“ mit hegemonialen Machtstrategien internationaler Eliten gleich: „*The resources, range and specialized flexibility of transnational cooperations' activities enable them to*

*present imagery and information on an almost global scale, threatening to swamp the cultural networks of more local units, including nations and ethnic communities*“ (Mahler 1999: 67). Diese Ansichtswiese geht wohl Hand in Hand mit der von Basch et al etablierten Vorstellung gegenhegemonialer Strategien von TransmigrantInnen als bewusste Auflehnung gegen den Nationalstaat (vgl. Basch et al 1997).

„*Transnationalism from below*“ hingegen beschäftigt sich mit dem alltäglichen Leben von Menschen in einem transnationalen Umfeld. Mit diesem Ansatz werden Biographien von TransmigrantInnen erörtert und lokale, strukturelle Faktoren werden im Kontext eines Lebensweges betrachtet. Informelle ökonomische Prozesse, ethnischer Nationalismus und *Grassroot*-Bewegungen werden in dieser Unterteilung ebenfalls erforscht, jedoch immer in den jeweiligen lokalen Kontext gestellt (vgl. Guarnizo/Smith 1999: 3). Zentral bei diesem Ansatz sind die täglichen Lebensstrategien der MigrantInnen, ihre Ansichten und ihre Gefühle der Zugehörigkeit („*belongings*“) (vgl. Strasser 2003). Der einzelne Mensch steht hier im Zentrum, denn es sind die jeweiligen Mitglieder einer Gesellschaft die Netzwerke konstituieren und transnationale Praktiken schaffen.

Sabine Strasser kritisiert in ihren Reflexionen, dass „*from below*“ meist mit gegenhegemonialen Strategien und „*from above*“ mit mächtigen, hegemonialen Akteuren verbunden wird. So eindeutig können Kategorien im alltäglichen Leben nicht identifiziert werden, da sie sich immer wieder überlagern. Was ist zum Beispiel mit den MitarbeiterInnen von multinationalen Organisationen, die sich in einer „*from above*“-Stuktur befinden, aber im persönlichen Leben in transnationalen Netzwerken und Strukturen verwoben sind (vgl. Strasser 2003: 74). Was ist mit MachttträgerInnen, die ihr Leben über mehrer Orte und Länder hinweg aufspannen, deren Eltern in einem anderen Land leben, als ihr/e Frau/Mann und Kinder und wo sich ihre Arbeitsstelle befindet? Können diese Personen in einem rein hegemonial-strukturellen Kontext verortet werden? „*'Oben' und 'unten' sind durch Beziehungen und Netzwerke verbunden, innerhalb oder mithilfe dieser transnationale Akteure ihre Positionierungen verändern können*“ (ebenda).

Diese beiden Ansätze stellen eine Analyseeinheit der Transnationalismusforschung dar. Es geht um die Betrachtungs- und Herangehensweise an das Thema. Einerseits werden transnationale Prozesse innerhalb internationaler Organisationen, Konzernen und der Politik betrachtet und analysiert, andererseits werden aber die Rückwirkungen dieser Prozesse auf die transnationale Realität seiner MitarbeiterInnen, sowie von TransmigrantInnen projiziert. „*From below*“ bedeutet, sich mit den Biographien der einzelnen Akteure auseinanderzusetzen um transnationale und globalisierende

Prozesse lokal verorten zu können. In diesem Sinne, gibt die Transnationalismusforschung vor beziehungsweise versucht sie, transnationale Strategien und Aktionen umfassend wahrzunehmen und darstellen zu können.

Der Versuch einer gewissenhaften Untersuchung all dieser Aspekte birgt jedoch die Gefahr von Begrenzungen wiederum in sich. *„Alle Aktivitäten von allen zu untersuchen, gibt vor zu wissen, wer dazu gehört und wer nicht“* (Strasser 2003: 75). Strasser warnt in ihrer Dissertation vor dem wohl bekannten Problem der Anthropologie, Forschungseinheiten in ihrem vollendeten Ganzen darstellen zu wollen. Denn in einem so umfangreichen Forschungsfeld, wie man es in der Transnationalismusforschung vorfindet, können nationale, ethnische und politische Aspekte, transversale Untersuchungsmöglichkeiten der beteiligten Personen verschleiern. Strasser plädiert daher, dass transnationale Verbindungen nicht nur entlang von herkömmlichen Aspekten (s.o.) untersucht werden, sondern diese in den Rahmen eines historischen und geographischen Kontextes miteinbezogen werden sollten (ebenda).

#### **4.1.6 Something to celebrate<sup>18</sup>**

Wie in dem letzten Kapitel wohl klar geworden ist, sind weder Transnationalismus, transnationale Praktiken, noch TransmigrantInnen eine bewusste kontra-hegemoniale Bewegung, die sich gegen ihre Nationalstaaten erhebt und sich durch die Werkzeuge der Globalisierung ermächtigt. Transnationale Migrationsbewegungen und Strategien internationaler Konzerne sind auch keine neuen Erscheinungen der neunziger Jahre oder die Entdeckung jener AutorInnen, die dieses Thema erstmals theoretisch aufgegriffen haben.

*„By transnational, we propose an optic or gaze that begins with a world without borders, empirically examines the boundaries and borders that emerge as particular historical moments, and explores their relationship to unbounded arenas and processes. It does not take the existence of, or the appropriateness of, the spatial unit of analyses for granted. A transnational perspective is also, therefore, a way of understanding the world, a shared set of questions and puzzles, and a different expectation about what constitutes an acceptable answer“* (Khagram/Levitt 2008: 5).

---

<sup>18</sup> Eine Anspielung auf die anfängliche Vorstellung, Transnationalismus sei *„something to celebrate, as an expression of a subversive popular resistance „from below“* (Guarnizo/Smith 1999: 5).

Die Transnationalismusforschung hat sich langsam aus der veränderten sozialen Realität heraus entwickelt. Erhöhte Mobilität von Kapital, Gütern, Dienstleistungen und Informationen haben dazu beigetragen, dass sich aktuelle Formen von transnationalen Praktiken entwickeln konnten und mussten. Transnationale Migration ist eine Antwort auf eine ungleiche Weltordnung und eine Strategie des Überlebens vieler AkteurInnen. Nicht nur das ökonomische Auskommen ist dabei relevant, sondern vor allem auch soziales-, kulturelles- und Humankapital, sowie die Bewahrung seines „Zuhauses“. „Home“ und „belonging“ stellen wichtige Faktoren transnationaler Migration dar, wie auch der strukturelle und historische Kontext ein wichtiges Standbein dieser Analyse sind. Transnationale Forschungsfelder müssen von „oben“ und von „unten“ betrachtet werden um ein adäquates Bild all ihrer Prozesse zeichnen zu können.

Dieser Theorierahmen ist ein essentieller Bestandteil meiner Feldforschung. Die Auseinandersetzung mit Raum und sozialen Feldern, mit Nationalismus und post-nationalen Überlegungen, mit diversen Diskussionen und Meinungsverschiedenheiten innerhalb der Disziplinen, stellen einen Teil jenes Werkzeugs dar, mit welchem ich mich dem Feld nähern konnte. Ich musste mir jedoch immer wieder Aspekte dieser Theorie ins Gedächtnis rufen um meinen Rahmen nicht zu verlieren. Denn, wie bereits erwähnt, integriert die Transnationalismusforschung viele verschiedene Ansätze, welche alle behandelt werden sollten um ein umfassendes Bild vom Feld zu bekommen. Transnationale Migration zwischen Nicaragua und Costa Rica nimmt genau diese umfassende Analyse in Anspruch. Man findet hier ein sensibles Feld vor, welches vorsichtig in seinen historischen und geographischen Kontext eingebettet werden muss. Man trifft auf eine Form der „Süd-Süd“ Migration, welche für beide Länder eine politische, rechtliche und ökonomische Herausforderung darstellt. Man lernt Menschen, Gemeinschaften und Netzwerke kennen, die in diesem transnationalen Feld um ihr ökonomisches, kulturelles und soziales Überleben kämpfen. Transnationale Strategien bedeuten in diesem Zusammenhang, seine Wurzeln nicht zu verlieren, seiner Familie eine gutes Zuhause bieten zu können, sein Heimatland sowie das Land der Aufnahmegesellschaft zu unterstützen und als Teil zweier Länder von Bedeutung zu sein.

## **4.2 Netzwerke von MigrantInnen**

Migration ist ein dynamisches System, welches, dank Globalisierung, über den gesamten Erdball gespannt ist und durch die Verbindung zwischen Empfänger- und Sendeländern konstituiert und revitalisiert wird. Netzwerke von MigrantInnen stellen eine Form dieser Verknüpfungen dar, welche

Migrationsströme erhalten und expandieren (vgl. Fawcett 1989: 671). Mit der Analyse dieser Netzwerke zeigte sich alsbald, dass der „*Push* und *Pull*“ Ansatz mit „abstoßenden“ und „anziehenden“ sozialen, politischen oder ökonomischen Faktoren der Sende- und Empfängerländer, ausgedient hatte. Die Palette an Faktoren und Gründen für den Migrationsentschluss vieler Menschen ist durchaus breiter.

*„Networks connect migrants and non-migrants across space and time. Once begun, migration flows often become self-sustaining, reflecting the establishment of networks of information, assistance and obligations which develop between migrants in the host society and friends and family in the sending area. These networks link populations in origin and receiving countries and ensure that movements are not necessarily limited in time, unidirectional or permanent“* (vgl. Boyd 1989: 641).

Fawcett erkannte in seiner Analyse, dass es eine große Bandbreite an Verflechtungspunkten (*linkages*) in den Migrationssystemen gibt, welche diese Prozesse nähren, lenken und aufrechterhalten. Er bildet vier Kategorien: (1) *state to state relations*, (2) *mass culture connections*, (3) *family and personal system* und (4) *migrant agency activities* (Fawcett 1989: 674), welche er unterschiedlich stark miteinander in Beziehung setzt. Dadurch ergeben sich verschiedene Felder, die einen Teil der Migrationssysteme darstellen, wie zum Beispiel bilaterale ökonomische und technische Unterstützung zwischen den Staaten → (siehe (1)) als konkrete Verbindung oder gemeinschaftliche Solidarität innerhalb familiärer und persönlicher Netzwerke → (siehe (3)) als relationale Verbindung. Anhand dieses Modells ist es möglich, die unterschiedlichsten und komplexen Netzwerke innerhalb von Migrationsprozessen zu identifizieren.

Diese Netzwerke sind in die kulturellen und sozialen Normen und Pflichten der Sende- und Empfängerländer einzubetten. Teile von Familien und Freundschaftskreisen migrieren, lassen sich in einer neuen Umgebung nieder, nehmen soziale Praktiken und Lebensformen an und kommunizieren diese Veränderungen an die Familienmitglieder und Freunde in der Heimat. Jenes Mitglied, welches ohne enge Netzwerkverbindungen migriert, muss am meisten Kapital und Energie aufwenden, um erfolgreich zu sein.<sup>19</sup> Unter Kapital werden in diesem Kontext nicht nur das Finanzielle, sondern vor allem Sozial- und Humankapital verstanden, da es noch keine vorgefertigten Zugänge zu Informationen gibt und diese Wege erst geschaffen werden müssen.

---

<sup>19</sup> „Erfolgreich“ in diesem Zusammenhang ist subjektiv zu sehen und richtet sich nach den persönlichen Zielsetzungen der betroffenen Person.

Sobald jedoch gewisse Stränge etabliert sind, kann sich das Netzwerk festigen und weitet sich durch den Nachzug von Familie oder Freunden aus. Die Personen beider Länder bleiben in Kontakt, tauschen Informationen aus und nähren dadurch das etablierte Netzwerk.

Die Senkung der Kosten während des gesamten Migrationsprozesses ist einer der prägnantesten Gründe für die Entstehung und Expandierung von Migrationsnetzwerken. Aber ein dicht gewebtes soziales Netzwerk ist oft auch der Auslöser für die Migrationsentscheidung, da ihnen Informationen zur Verfügung stehen, zu denen sie ohne diese Netzwerke keinen Zugang gehabt und dadurch auch nicht den Entschluss zur Migration gefasst hätten. Zugang zu Informationen und die damit verbundene Kostensenkung während der Migrationsphase sind somit die signifikantesten Determinanten für die Etablierung und Expandierung dieser Netzwerke und beeinflussen Migrationsbewegungen somit nicht nur in eine bestimmte Richtung, sondern stimulieren sie auch gleichzeitig (vgl. Parnreiter 2000: 37).

Jedoch sind nicht nur MigrantInnen in diese Netzwerke eingebunden, wie Fawcett bereits darlegte. Bei der Analyse von MigrantInnen-Netzwerken müssen die Rolle der betroffenen Staaten und sozio-kulturelle Aspekte in Betracht gezogen werden (vgl. Fawcett 1989: 674). Es wäre eine Illusion zu glauben, dass Migrationsnetzwerke und -systeme „selbsterhaltend“ sind, da sie ebenso von staatlicher Gesetzgebung, Möglichkeiten am Arbeitsmarkt und kulturellen und sozialen Normen und Regeln abhängig sind. Netzwerke von MigrantInnen werden also von dem Informationsaustausch zwischen Sende- und Empfängerländern genährt und gelenkt, richten sich aber auch nach den Gesetzgebungen der Staaten. Restriktive Immigrationsgesetze machen es deutlich schwieriger für MigrantInnen, ihre Netzwerke aufrechtzuerhalten beziehungsweise „*chain migration*“ zu begünstigen. Die „Wiedervereinigung von Familien“ wird dadurch immer öfter unterbunden, sowie Geschichten und Nachrichten von gescheiterten Immigrationsversuchen, Personen der Sendeländer oft davon abhalten, demselben Schicksal entgegenzugehen.

### **4.3 Die Bedeutung von Sozialkapital**

Migration kann eine große finanzielle Belastung darstellen, wenn man auf sich alleine gestellt ist, keine Anlaufpunkte hat und nur über knappe finanzielle Ressourcen verfügt. Denn der Migrationsprozess sowie das Leben als MigrantIn, bergen Kosten in sich, welche im Vorhinein kaum kalkulierbar sind. Die Reise, Visum und Grenzüberschreitung stellen oft schon riesige Hürden für viele Menschen dar. Endlich angekommen, muss man sich orientieren, eine Unterkunft und

Arbeit finden um sein neues Leben beginnen zu können. Wo jedoch soll man hin, wenn man niemanden kennt? Wo erfährt man wie man ein Arbeitsvisum bekommt, wo man (il)legal arbeiten kann, wo es billig ist zu wohnen, welche Lebensmittel man wo kaufen soll? All diese Fragen sind oft essentiell, damit der Anfang der Migrationsgeschichte erfolgreich verlaufen kann und man die anfänglichen Hürden ohne psychische und finanzielle Schäden überstehen kann. Auch nach Jahren der Sesshaftigkeit, ist der Zugang zu Informationen von großer Bedeutung beziehungsweise wird man langsam zum Träger und Sender dieser Informationen, da man bereits Erfahrung gesammelt hat.

Netzwerke sammeln, leiten, dirigieren und verbreiten diese essentiellen Informationen für MigrantInnen. Wie erhalten und reproduzieren sich soziale Netzwerke jedoch? Welche Kräfte beziehungsweise welche Komponenten müssen zusammenwirken, damit die sozialen Netzwerke in ihrer Idealform funktionieren? Vertrauen zwischen den Beteiligten ist nötig, um ein Netzwerk zu bilden und vor allem um es aufrecht zu erhalten. „Vertrauen“ als Komponente von sozialen Netzwerken hat einen Doppelauftrag. Einerseits ist es nötig, um Beziehungen zu knüpfen und Netzwerke aufzubauen, andererseits wird es erst durch Beziehungen generiert und erlangt dadurch seine Bedeutung:

*“Trust is the expectation that arises within a community of regular, honest and cooperative behaviour, based on commonly shared norms, on the part of other members of that community” (Fukuyama 1995: 26).*

Soziale Normen und Werte bilden demnach das Fundament von Vertrauen und sozialen Netzwerken. Im Falle von MigrantInnen- Netzwerken spielt diese Komponente eine wichtige Rolle, denn Leute aus derselben Umgebung, demselben Land teilen oft ähnliche soziale Normen und Handlungsweisen. Sie stellen das Familäre in einer unbekanntem Umgebung dar und vermitteln Sicherheit und Vertrauen: *“Son exactamente como en mi país, solo que no estoy alla”*<sup>20</sup>(Yesenia 2008: 4, Interview) drückt Yesenia das Vertrauen und Teilen gemeinsamer Normen und Werte mit ihren nicaraguanischen Arbeitskolleginnen in Costa Rica aus. Diese “typischen” nicaraguanischen Verhaltensweisen sind essentiell für Yesenia und viele andere NicaraguanerInnen in Costa Rica.

Vertrauen, gemeinsame soziale Normen und Werte gebunden an soziale Netzwerke sind wichtige Faktoren im Leben von MigrantInnen. Gemeinhin wird diese Bündelung an sozialen Faktoren als

---

<sup>20</sup> „Sie sind genauso wie in meinem Land, nur dass ich nicht dort bin“ (Übersetzung der Autorin)

“Sozialkapital” bezeichnet und spielt seit Bourdieu eine zentrale Rolle bei der Analyse von Sozialstrukturen (Bourdieu 1986). Soziales Kapital ist, da es auf Netzwerken basiert, jedoch kein individuelles Gut, wie ökonomisches- oder Humankapital, sondern kann erst in der Gemeinschaft geschaffen und genutzt werden. Dennoch wird es als ein vom Menschen akkumuliertes Kapital angesehen, welches je nach Verflechtung und Dichte einen bestimmten individuellen und gemeinschaftlichen Wert hat. Die Konstruktion der Netzwerke wurde von Granovetter bereits 1978 anhand zweier Achsen festgemacht, um den Zugang zu Informationen und Netzwerken darstellen zu können. Dabei fokussierte er einerseits auf Verbindungen “nach innen” zu Familie und Freunden und andererseits auf Verbindungen “nach außen” im Rahmen von Arbeit und Freizeit, welche uns als Informationskanäle dienen und unsere Netzwerke prägen (vgl. Granovetter 1978). Laut Granovetter sind “lose Verbindungen nach außen” essentiell um zum Beispiel wichtige Informationen über den Arbeitsmarkt zu erhalten. In seiner Essenz stellt Granovetter die Hypothese auf, dass neben den für jeden Menschen wichtigen familiären und freundschaftlichen Beziehungen, “*weak ties*” zu anderen Netzwerken, Informationen und Denkweisen, essentiell für den Fortschritt und Erfolg eines jedes Einzelnen sind (ebenda).<sup>21</sup>

Als das Konzept von “Sozialkapital” immer mehr Einzug in die Wissenschaft nahm, erweiterten Gitell und Vidal 1998 Granovetters Netzwerkmodell um eine weitere Achse, um auch die Beziehungen zu status-höheren Gruppen integrieren zu können. Um eine ausgewogene Form an positiven sozialen Kapitals bilden und erhalten zu können, sind soziale Netzwerke rund um die folgenden drei Achsen nötig (vgl. Narayan/Woolcock 2000: 230f; Productivity Commission 2003):

- *Bonding*: steht für die engen, familiären und freundschaftlichen Beziehungen nach „innen“, welche die Verbindungen innerhalb dieser speziellen Gruppe stärken
- *Bridging*: steht für jene losen Beziehungen nach „außen“ beziehungsweise zwischen heterogenen Gruppen, welche essentiell für den Informationsfluss sind
- *Linking*: steht für die Beziehungen zu so genannten „status-höheren“ Gruppen beziehungsweise innerhalb von Hierarchien, um sich Zugang zu Status, Positionen und Macht zu verschaffen.

Verbindungen und Netzwerke über diese drei Zugänge ermöglichen eine Bandbreite an Varianten zur Formierung von Sozialkapital. Jedoch streichen die Vertreter dieses Ansatzes („*network view*“) hervor, dass sich soziales Kapital auch gegen die Gemeinschaft oder das Individuum richten kann,

---

<sup>21</sup> Im deutschen Sprachraum wird diese Form der Beziehung gemeinhin als „Vitamin B“ bezeichnet.

wenn nur bestimmte Formen der Verbindungen beansprucht werden: „*This view also stresses, however, that without weak intercommunity ties, such as those that cross various social divides based on religion, class, ethnicity, gender, and socioeconomic status, strong horizontal ties can become a basis for the pursuit of narrow sectarian interests*“ (Narayan/ Woolcock 2000: 230). Soziales Kapital ist also ein zweiseitiges Schwert, welches einerseits die Basis für gemeinschaftliche Hilfestellungen sein kann, andererseits aber auch, durch ein Übermaß an „*bonding*“, Informationen und Unterstützung von Individuen fernhalten kann beziehungsweise durch mangelnde „*bridging*“ Verbindungen, schlechten Zugang zu externen Informationsflüssen bietet (ebenda).

#### **4.3.1 Welche Rolle spielt Sozialkapital bei MigrantInnen?**

Soziales Kapital ist ein gemeinschaftliches Gut beziehungsweise eine Ressource, die auf einem Gefühl des „Dazugehörens“ basiert und von großer individueller Bedeutung ist. Im Kontext der Migration ist dieses Kapital oft das wertvollste Gut, das MigrantInnen besitzen (vgl. ebenda: 240). Soziales Kapital steht in einem ständigen Wechselfluss von materiellem oder symbolischen Tausch und muss durch permanente Interaktion gepflegt sowie formell oder informell (durch Tradition) institutionalisiert werden, um seinen Wert beizubehalten beziehungsweise zu vergrößern. MigrantInnen pflegen diese Interaktionen in ihren Netzwerken über nationale Grenzen hinweg, bleiben in Kontakt mit Familie und Heimatort und werden Teil neuer Netzwerke in ihrem Empfängerland. Dadurch entstehen neue Knotenpunkte, oft mit MigrantInnen derselben Nationalität, welche Kanäle für neue Informationsflüsse bilden.

MigrantInnen, welche in diesen Netzwerken zumindest teilweise bereits vor Ihrer Abreise eingebunden sind, verfügen über Kapital, welches oftmals mehr Wert ist als finanzielle Ressourcen. In zahlreichen Studien hat sich herausgestellt, dass Sozialkapital beziehungsweise seine Komponenten „*facilitate exchanges, lower transaction costs, reduce the cost of information, permit trade in the absence of contracts, and encourage responsible citizenship and the collective management of resources*“ (Fukuyama 1996: 336). Diese Manifestationen von Sozialkapital werden oft als Parameter zur Messung herangezogen, jedoch gestaltet sich der Vergleich von diesen Studien häufig schwierig, da soziales Kapital sich permanent verändert: in seiner Form, seiner Intensität und seiner Dichte.

Eine zu starke Fokussierung auf sogenannte „*bonding*“-Beziehungen birgt oft auch die Gefahr für

MigrantInnen in sich, dass ihnen der Zugang zu örtlichen Informationen, der Kultur und den Handlungsweisen der „Empfängergesellschaft“ verwehrt bleibt. Netzwerke und Gruppen bleiben unter sich, bilden immer dichtere Verflechtungen untereinander und verabsäumen es, sich mit anderen Netzwerkformen in Verbindung zu setzen. Dadurch kann es auch zu einer Art zwanghaften Konformität einer Gruppe kommen, die der individuellen Freiheit wenig Raum lässt (vgl. Thieme 2006: 55). MigrantInnen, die über wenig ökonomisches Kapital verfügen und sehr dichte „*bonding*“-Beziehungen haben, fehlt es jedoch häufig an „*bridging*“ und „*linking*“-Verbindungen. Dieser Mangel an „*weak ties*“ manifestiert sich in vielen Fällen in einem schlechten Zugang zum Arbeitsmarkt, Visum und auch zu sozialen und kulturellen Veranstaltungen oder Einrichtungen des jeweiligen Landes, da die Einbindung und der Informationsfluss nur schwach ausfallen (vgl. Narayan/Woolcock 2000: 240f).

### **4.3.2 Sozialkapital als Knotenpunkt für Entwicklung**

Ausgehend von Amartya Sens' Auffassung von Entwicklung, muss Sozialkapital eine klare Rolle in der Entwicklungsdynamik zugesprochen werden. Vertrauen als Bindeglied zwischen Netzwerken, *economic entitlements* und sozialen Möglichkeiten ist ein zentraler Bestandteil von Sozialkapital und Entwicklung. Der Zugang zu Informationen, das soziale Sicherheitsnetz von Gemeinschaften und die Entstehung von Vertrauen sind zentrale Elemente, die den individuellen Entwicklungsprozess erleichtern und forcieren. Sozialkapital wird daher oft eine treibende Kraft für wirtschaftliches Wachstum, Armutsbekämpfung und Gleichheit zugeschrieben (vgl. Groothaert 1998: 3, online). Insbesondere der Effekt von Vertrauen auf das BIP pro Kopf und die Höhe des individuellen Einkommens wird im empirischen Forschungsfeld immer wieder in Verbindung zueinander gesetzt. Dabei haben sich unterschiedliche Interpretationsmöglichkeiten und Ergebnisse herauskristallisiert, mit denen sehr vorsichtig umgegangen werden muss. Die Variable „Vertrauen“ wird dabei meist über das standardisierte Testverfahren des „*World Value Surveys*“ gemessen und dann innerhalb desselben Zeitraums mit der veränderten BIP Größe eines Landes verglichen. Dabei haben sich in den verschiedenen Ländern unterschiedliche Resultate ergeben, welche von einem sehr positiven Effekt (ein Anstieg von 10% an TRUST führt zu einer 0,8% Steigerung des BIP) bis zu einer nichtigen bis negativen Verbindung variieren (vgl. Productivity Commission 2003: 34).

Sozialkapital wird auch eine positive Einflusskraft auf Bildung und Gesundheit auf individueller Ebene zugeschrieben, zumal soziale Netzwerke, Vertrauen und Partizipation die psychische Gesundheit, die Leistungsbereitschaft und -möglichkeiten im Bildungswesen fördern. Dabei spielen

informelles und institutionalisiertes Sozialkapital eine gleichwertig wichtige Rolle, da offizielle Einrichtungen und Maßnahmen zur Förderung von Sozialkapital im Bildungs- und Gesundheitswesen unablässig sind, diese ihren Wert jedoch erst durch informelles Sozialkapital, wie Vertrauen und persönliche Interaktionen, steigern (vgl. ebenda: 37). Bildung wiederum ist auch ein wichtiger Katalysator zur Generierung von Sozialkapital, da über das Schulsystem nicht nur Wissen, sondern auch soziale Normen und Werte weitergegeben werden (vgl. Fukuyama 1999: V, online).

Der Einflussbereich von Sozialkapital auf „*good governance*“ und eine sinkende Korruptionsrate scheint ebenfalls kontinuierlich in der empirischen Literatur auf. Sozialkapital nimmt dabei eine Doppelposition ein, da es einerseits demokratische Strukturen über die Einbindung in Netzwerke, politische Partizipation und Vertrauen in die Politik fördern kann, andererseits wird es durch eben diese Strukturen formiert und gestärkt. Dezentralisierte politische Strukturen können die Formierung von Sozialkapital gezielt fördern, da die lokale politische Instanz in die lokalen sozialen Strukturen eingebunden ist, wodurch Vertrauen, Partizipation und Reziprozität eine zentrale Rolle spielen und leichter in das politische Umfeld eingebunden werden können (vgl. Groothaert 1998: 11). Die Einbindung in lokale Netzwerke, sei es auf politischer, sozialer oder wirtschaftlicher Ebene, ist einer der relevantesten Indikatoren für die Bildung und Stärkung von Sozialkapital. Denn diese Netzwerke dienen, neben gegenseitiger Unterstützung, vor allem als Informationszugang und -leitung, wodurch Transaktionskosten jeglicher Art reduziert werden können (vgl. Fukuyama 1999: II, online).

In Verbindung mit Migration gesetzt, ergeben sich wichtige Knotenpunkte für die nationale und individuelle Entwicklung. Durch Migration „wandert“ soziales Kapital, wird an neue Standorte getragen, dort mit lokalen Strukturen verbunden und über Remittances mit dem Heimatland wieder in Verbindung gesetzt. Der Nachrichtenfluss und die Reduzierung sozialer Kosten sind wohl die prägnantesten positiven Effekte von transnationalem Sozialkapital, welches Sendel- und Empfängerland auf den unterschiedlichsten Ebenen miteinander verbindet. Jedoch birgt auch dieses „transnationale Sozialkapital“ die Gefahr negativer Auswirkungen in sich. So tendieren viele MigrantInnen dazu, ausschließlich „*bonding*“-Strukturen innerhalb der Familie und Verwandtschaft zu pflegen - im Sendel- und Empfängerland - und verpassen dadurch den Zugang zu externen Informationsflüssen über „*bridging*“ und „*linking*“ zu anderen Netzwerken. Ein weiterer negativer Effekt ergibt sich durch (propagandiertes) übermäßiges Nationalbewusstsein der Empfängergesellschaft, wodurch MigrantInnen als Eindringlinge in „ihre“ Netzwerke gesehen werden. Dadurch verringert sich die Chance, dass sich „mitgebrachtes“ Sozialkapital mit den

lokalen Formen verbindet und es entsteht ein Mangel an Vertrauen und an Mischung lokaler und fremder Normen und Werte.

#### 4.4 Migration und Remittances

Der Begriff der „Remittances“ wird im Deutschen mit „Rücküberweisungen“ übersetzt. Dabei ist das deutsche Wort mit einer klaren ökonomischen Konnotation besetzt und spiegelt damit einen wissenschaftlichen Literatur mit Kapitaltransfer von MigrantInnen an ihre Familien im Sendeland gleichgesetzt, ist dadurch meist positiv besetzt und wird seit den sechziger Jahren als wirksame „Entwicklungshilfe“ angesehen: „The general expectation was that the flow of remittances- as well as the experience, the skills and knowledge that migrants would acquire abroad before returning- would greatly help developing countries in their economic take-off“ (de Haas 2007: 3). Diese finanziellen Rücküberweisungen, welche viele MigrantInnen tätigen, um ihre Familie in der Heimat zu unterstützen, überschreiten häufig die Höhe der offiziellen Entwicklungshilfe und stellen neben ausländischen Direktinvestitionen meist die wichtigsten Einnahmequellen vieler „Entwicklungsländer“ dar (vgl. ebenda: 1; Dziedzic 2007: 149). Insbesondere in den letzten zehn bis fünfzehn Jahren sind die ökonomischen Remittances um ein knappes Fünffaches gestiegen, so dass „low-“ und „middle-income“ Länder 1995 noch 57,5 Milliarden Dollar und im Jahr 2007 bereits 239,7 Milliarden Dollar an Remittances erhielten (Ratha 2008: 19).

ABB. 5: REMITTANCES IN „LOW-“ AND „MIDDLE-INCOME“ COUNTRIES

| US\$ billions                   | 1995        | 2000        | 2001        | 2002        | 2003        | 2004        | 2005        | 2006                    | 2007        |
|---------------------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------------------|-------------|
| <b>Inward remittance flows</b>  | <b>12.8</b> | <b>21.8</b> | <b>25.9</b> | <b>32.1</b> | <b>39.0</b> | <b>40.0</b> | <b>46.3</b> | <b>55.5<sup>a</sup></b> | <b>60.2</b> |
| All developing countries        | 57.5        | 84.5        | 95.6        | 115.9       | 143.6       | 161.3       | 191.2       | 221.3                   | 239.7       |
| <b>Outward remittance flows</b> | <b>1.3</b>  | <b>2.0</b>  | <b>2.2</b>  | <b>2.9</b>  | <b>3.2</b>  | <b>3.8</b>  | <b>3.8</b>  | <b>3.8<sup>b</sup></b>  |             |
| All developing countries        | 12.4        | 11.5        | 13.6        | 20.4        | 23.8        | 30.9        | 36.0        | 44.2                    |             |

a. 3.6% of GDP in 2006.  
b. 0.3% of GDP in 2006.

# Middle-Income Countries

## Remittances

| US\$ billions                   | 1995        | 2000        | 2001        | 2002        | 2003         | 2004         | 2005         | 2006                     | 2007         |
|---------------------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|--------------|--------------|--------------|--------------------------|--------------|
| <b>Inward</b>                   |             |             |             |             |              |              |              |                          |              |
| <b>remittance flows</b>         | <b>44.7</b> | <b>62.7</b> | <b>69.6</b> | <b>83.8</b> | <b>104.6</b> | <b>121.3</b> | <b>144.9</b> | <b>165.8<sup>a</sup></b> | <b>179.5</b> |
| <i>All developing countries</i> | 57.5        | 84.5        | 95.6        | 115.9       | 143.6        | 161.3        | 191.2        | 221.3                    | 239.7        |
| <b>Outward</b>                  |             |             |             |             |              |              |              |                          |              |
| <b>remittance flows</b>         | <b>11.0</b> | <b>9.5</b>  | <b>11.4</b> | <b>17.5</b> | <b>20.6</b>  | <b>27.1</b>  | <b>32.2</b>  | <b>40.4<sup>b</sup></b>  |              |
| <i>All developing countries</i> | 12.4        | 11.5        | 13.6        | 20.4        | 23.8         | 30.9         | 36.0         | 44.2                     |              |

a. 1.7% of GDP in 2006.

b. 0.5% of GDP in 2006.

(Ratha 2008: 19f)

Offiziell wird diese Form der ökonomischen Rücküberweisung „*workers remittances*“ genannt und wird überwiegend als solche in den Statistiken berücksichtigt. „*Workers remittances*“ bezieht sich jedoch nur auf einen kleinen Teil der realen internationalen Rücküberweisungen, da es keine international gültige Definition von Remittances gibt. Dadurch werden „*workers remittances*“ in manchen Staaten als solche ausgewiesen, in anderen Ländern werden sie als zum Beispiel als „*capital transfers*“ oder „*Migrants Transfers*“ in den Banken angegeben. Die jährliche offizielle Aufstellung internationaler Remittances des International Monetary Funds (IMF) in „*Balance of Payments Statistics-Yearbook*“ repräsentiert aufgrund dieser unterschiedlichen Auffassung das „wahre Ausmaß“ internationaler Rücküberweisungen nur bedingt (vgl. Ratha 2003: 171, online). Dilip Ratha, Hein de Haas, Bimal Gosh und andere Wissenschaftler weisen in ihren Analysen immer wieder auf diese formellen Unterschiede hin, wobei größtenteils das Konzept des IMF übernommen wird, welches unter Remittances drei Sparten zusammenfasst (vgl. ebenda; Gosh 2006: 11):

1. „**Workers Remittances**“ fassen Rücküberweisungen aller MigrantInnen zusammen, die sich länger als ein Jahr außerhalb ihres Heimatlandes befinden
2. „**Compensation of Employees**“ bezieht sich auf den Kapitaltransfer von MigrantInnen, die kürzer als ein Jahr im Ausland bleiben
3. „**Migrants Transfers**“ subsumiert den Transfer von Gütern und Gewinne aus finanziellen grenzüberschreitenden Bewegungen

Je nachdem, welche Form von Remittances in Statistiken miteinbezogen werden, schwanken die offiziellen Zahlen ziemlich stark. Hinzu kommt, dass viele Staaten offizielle Remittances entweder gar nicht oder nur teilweise aufzeichnen beziehungsweise diese an das IMF weitergeben. Dadurch ergeben sich bereits bei den offiziellen Remittances geschätzte Werte (vgl. ebenda). Wird die Höhe aller ökonomischen Remittances erwogen, so steigen die Zahlen rasant an, da in inoffizielle Remittances mehr als der reine Kapitaltransfer miteinbezogen werden: *„Remittances are known to be underestimated significantly in the balance-of-payments statistics of the IMF. If other current transfers-which cover food, clothing, consumer goods, medical supplies, gifts, dowries, payments from unfunded pension plans from nongovernmental organizations, and so on-were also to be included, remittance receipts would amount to \$99.5 billion or 1.6 percent of GDP in 2001“* (Ratha 2003: 172, online). Es wird geschätzt, dass die Summe aller offizieller und inoffizieller Remittances das Doppelte der IMF Ermessungen beträgt (vgl. Ratha/Shaw 2007: 11).

Ökonomische Remittances, definiert als der grenzüberschreitender Transfer von Kapital und materiellen Gütern über offizielle und inoffizielle Wege, werden seit den sechziger Jahren in einer Art „Remittance-Euphorie“ konsequent an Entwicklung gekoppelt und in diverse Theorien als zentraler Faktor miteingebunden. Im Zuge der „Entwicklungsära“ der sechziger Jahre wurden Remittances als Mittel für den ökonomischen „take-off“ gepriesen, da man sich durch „return migration“ nicht nur einen Transfer von Finanzkapital, sondern auch von Humankapital erhoffte (vgl. de Haas 2007: 3). In den darauffolgenden Jahrzehnten begann man die Investition internationaler Remittances skeptischer zu betrachten: *„Besides weakening local economies and increasing dependency, increased consumption and land purchase by migrants were also reported to provoke inflationary pressures and soaring land prices“* (ebenda: 5), beziehungsweise wurden auch, anstatt des Individuums, auch die Familie und das Kollektiv in die Betracht gezogen, um Größe, Form und Dauer von Remittances ermessen und erklären zu können.

Trotz aller Kritik und Schwächen der Daten, nehmen Remittances nach wie vor einen großen Anteil in diversen Forschungsfeldern ein. Die Wirkung und der Vergleich finanzieller Transfers auf die ökonomische Entwicklung der Sendeländer wird insbesondere von der Wirtschafts- und Entwicklungsforschung aufgegriffen. Die Sozialwissenschaften, insbesondere die Soziologie und Kultur- und Sozialanthropologie haben jedoch andere Wirkungsbereiche von Remittances ausfindig gemacht, welche nicht so offensiv hervorstechen wie ökonomische Remittances, aber dennoch einen großen Einfluss auf MigrantInnen und ihre Familien und Freunde haben. Unter Remittances werden schließlich, neben ökonomischen Rücküberweisungen, noch soziale und kulturelle

Remittances verstanden (vgl. Levitt 1998: 926). In diesem Verständnis werden Remittances nicht auf einer Einbahnstraße übermittelt, sondern in beide Richtungen weitergegeben und kommuniziert, so dass die Personen in den Sende- und Empfängerländern von Remittances beeinflusst werden.

#### 4.4.1 Soziale Remittances

*„Social Remittances are the ideas, behaviors, identities, and social capital that flow from receiving- to sending communities. They are the north-to-south equivalent of social and cultural resources that migrants bring with them which ease their transitions from immigrants to ethnics“ (ebenda: 927).*

Normative Strukturen, Praxis-Systeme und Sozialkapital stellen die drei Formen von sozialen Remittances bei Levitt dar. Sie hält sich dabei sehr nahe an Bourdieus' Konzept von sozialem Kapital und schließt in ihre Auffassung normativer Strukturen *„[...] ideas, values, and beliefs, [...], norms for behaviour, notions about family responsibility, principles of neighbourliness and community participation, and aspirations for social mobility“* (North South Center 2006: 7, online) mit ein und definiert Praxis-Systeme als jene Handlungsweisen, die durch normative Strukturen geschaffen werden. Gemeinsam mit Partizipation und Reziprozität entstehen kollektive Ressourcen, welche eine große Rolle bei der Unternehmensbildung von MigrantInnen, Gemeinschafts- und Familienbildung und politischer Integration spielen. Im globalen Kontext bedeutet dies, dass soziale Remittances bedeutend für wirtschaftliches Wohlergehen, Demokratie und den Transfer von Humankapital sind (vgl. ebenda: 8), sowie für die Formierung transnationaler sozialer Felder und lokale Gemeindeentwicklung (Levitt 1998: 927).

*„In general, the social remittances [...] include innovative ideas, valuable transnational networks, knowledge, sound political contributions, policy reforms, valuable democratic habits and attitudes, appropriate peace-making ideas and practices, new technological skills, norms of behaviour, work ethics, social values and cultural influence. This means that the social remittances [...] are considerable, diverse and wide-ranging. Thus, these none-material social remittances are equally as significant as financial remittances or perhaps even more as it is suggested“* (North South Center 2006: 13, online).

Social Remittances werden durch Interaktionen übertragen, angenommen, abgelehnt oder vermischt. Der Grad der Übertragung ist vom Ausmaß der Kommunikation und Interaktion mit den jeweiligen Personen und Netzwerken abhängig. Dabei kommt es auch oft zu Kreolisierungen von sozialen und kulturellen Praktiken, wo verschiedene Formen und Normen aufeinandertreffen. Der Zugang zu sozioökonomischen Strukturen und Möglichkeiten für MigrantInnen hat dabei einen großen Einfluss auf das Ausmaß der Remittances in beide Richtungen. Findet ein/e MigrantIn günstige strukturelle, ökonomische, politische und soziale Strukturen im Empfängerland vor, so besteht ein leichter Zugang zu seinem national gebundenem Sozialkapital, welches wiederum die Reflexion fremder Praktiken und die Bereitschaft zur Erlernung neuer Routinen steigert (vgl. Levitt 1998: 930). Soziale Remittances passen sich überdies schneller an, wenn die normativen und kognitiven Strukturen, sowie soziale Beziehungen ähnlich den bereits Existenten sind (ebenda: 940). Für die Familien und Gemeinschaften der Sendeländer können soziale Remittances einen großen Einfluss haben, wenn sie in regelmäßigen Abständen und in Koppelung an andere Überweisungsformen übermittelt werden. Jedoch gilt auch hier, dass ähnliche soziale und kulturelle Praktiken und Normen einfacher angenommen werden beziehungsweise überhaupt erwünscht sind.

Strukturelle und globale Ungleichheiten spielen auch bei der Übertragung aller Remittances eine große Rolle. „*Workers Remittances*“ zwischen „Entwicklungsländern“ sind kostspieliger und schwerer realisierbar als bei „Nord-Süd“ Remittances, da Bankensysteme und Transferunternehmen noch nicht im selben Maße expandiert sind und sich an die „neue“ Situation angepasst haben. So auch bei sozialen Remittances. Hier spielen Machtstrukturen und Imaginationen von Hierarchien und Entwicklung eine große Rolle. Soziale Remittances vom mächtigen, reichen „Norden“ haben einen größeren Effekt auf die Gesellschaften der „Entwicklungsländer“, als jene von anderen „*low-income*“ Nationen. Nicht nur, dass sie von der Bevölkerung als wichtiger erachtet werden, sondern sie repräsentieren gleichzeitig Fortschritt und Entwicklung und sollen daher sofort in das eigene Leben inkorporiert werden (vgl. ebenda). Medien spielen bei der Übertragung von sozialen Remittances vor allem in der heutigen Zeit eine große Rolle, da beständig Bilder, Geschichten und Imaginationen übermittelt werden und so Vorstellungen permanent revitalisiert werden.

Trotz der Vielschichtigkeit des Konzeptes sozialer Remittances, können die Wege der Übermittlung meist identifiziert werden. MigrantInnen und Nicht-MigrantInnen können das Übertragungsnetzwerk oder den Sender meistens erkennen, insbesondere wenn es sich dabei um Familie oder Freunde handelt. Schwieriger wird diese Identifizierung jedoch bei Medien. Einige Formen von Remittances sind allerdings schwer zu „transportieren“, da sie, aus dem Kontext gerissen, nicht mehr dieselbe Bedeutung haben oder zu komplex für die Übermittlung sind. Normen

und Werte gehören zu dieser komplexen und wirren Kategorie von sozialen Remittances, vorwiegend da sie sich in einem ständigen Prozess der Hinterfragung und Veränderung befinden (vgl. ebenda: 938).

Schließlich liegt es noch an den „Transmitoren“ sozialer Remittances, wie Inhalte übergeben und verstanden werden. Denn jeder Träger verändert soziale Remittances in der Form, wie Nachrichten immer von seinem Sender beziehungsweise durch dessen „habitus“<sup>22</sup> verändert werden. Durch die persönliche Perzeption werden soziale Remittances individuell adaptiert, um in das persönliche Weltverständnis zu passen. Andere Aspekte des Lebens werden nicht einmal wahrgenommen oder einfach ignoriert, wodurch bereits ein Auswahlverfahren jener Werte, Praktiken und Normen geschieht, die in die Heimatgemeinde überbracht werden. Zusätzlich werden oft nur jene sozialen Remittances angenommen, die von einer Status-trächtigen Person übermittelt werden (vgl. ebenda: 939), da sie eher gehört und verbreitet werden.

Die Inhalte vieler sozialer Remittances werden als positiv von der Sende-Gemeinschaft empfunden. Levitt ist in ihren Interviews in der Gemeinde Miraflores in der Dominikanischen Republik auf eine positive Auffassung demokratischer Werte und Praktiken gestoßen, welche die Bewohner über Erzählungen und Medien erfahren. Diese neuen Erfahrungen und positiven Beispiele, wie Demokratie funktionieren kann und soll, ohne dass korrupte Handlungen ein ständiger Begleiter der Politiker sind, bewegte einige Mitbürger schließlich dazu, sich für diese Werte einzusetzen und Veränderungen im lokalen politischen Apparat hervorzurufen (vgl. ebenda: 942). Jedoch können soziale Remittances auch negative Folgen mit sich bringen. Levitt erwähnt in ihrem Artikel, dass permanente Erzählungen und Bilder von Reichtum, MigrantInnen und Non-Migrants dazu bewegen, sich in illegalen Geschäften zu engagieren, weil dies oft die einzige Möglichkeit für ein gutes Einkommen zu sein scheint (vgl. ebenda: 943). Eine ähnliche Beobachtung habe ich in Costa Rica beziehungsweise in der Grenzregion zu Nicaragua gemacht, wo an beiden Seiten der Grenze Gemeinden angesiedelt sind, die nur durch wenige Kilometer voneinander getrennt leben, aber eine völlig unterschiedliche Lebensrealität vorherrscht. Die Gemeinden in Nicaragua haben weder Zugang zu Elektrizität, fließend Wasser, medizinischer Versorgung oder Schulbildung. All das findet man jedoch in der costaricanischen Nachbarschaft vor. Den nicaraguanischen Bewohnern wird dadurch fast täglich „ein besseres Leben“ vor Augen gehalten, was viele zur Emigration und/oder kriminellen Handlungen bewegt (vgl. Gabriela 2008, Interview).

---

<sup>22</sup> Nach der Definition von Bourdieu (1982)

#### 4.4.2 Welches Entwicklungspotential haben Remittances wirklich?

Der extreme Anstieg an finanziellen Remittances in den letzten beiden Jahrzehnten hat eine wahre Euphorie über dessen Entwicklungspotential ausbrechen lassen. Jedoch beschränkt sich diese Hochstimmung auf eine rein wirtschaftliche Sichtweise von Entwicklung, welche diese beträchtlichen Summen angesichts der weitaus geringer ausfallenden offiziellen Mittel der EZA bejubelt. Es stellt sich allerdings die Frage, ob finanzielle Remittances tatsächlich Entwicklungspotential besitzen, oder ob sie reine „Kompensationsarbeit“ für das ungleiche Weltsystem und die sogenannten „Entwicklungsländer“ leisten. Schließlich werden Remittance Gelder auf mikroökonomischer Ebene oft für Grundbedürfnisse ausgegeben beziehungsweise als eine Form von Einkommenssicherheit für eine ganze Familie gesehen (vgl. Fajnzylber/ Lopez 2008: 2f). *„Migration is perceived as a household response to income risks since migrant remittances serve as income insurance for households of origin. This can theoretically explain why people migrate even in absence of substantial income differentials“* (de Haas 2007: 6). In diesem „*new economics of labour migration*“- Ansatz, werden Remittances als Strategie angesehen, um Einschränkungen der lokalen Entwicklung zu umgehen. In einer Reihe von Studien wurde dabei festgestellt, dass Remittances ansteigen, sobald sich das Heimatland in einer ökonomischen oder finanzpolitischen Krise befindet, wodurch sich diese Hypothese bestätigen würde (vgl. ebenda: 8). In diesem Sinne wirken Remittances regulierend und beruhigend auf kleine und ungeschützte Staaten, wenn sich diese mit makroökonomischen Krisen konfrontiert sehen. Remittances gelten dabei auch als wichtiger Garant ausländischer Währung innerhalb dieser Länder, sowie sie einen zentralen Anteil ausländischer Direktinvestitionen darstellen. Dies wiederum steigert die Kreditwürdigkeit der Länder, wie im Falle von Nicaragua (vgl. Fajnzylber/ Lopez 2008:118-122). Im Rahmen des „neuen ökonomischen Arbeitsmigrations“- Ansatzes manifestieren Untersuchungen des Weiteren, dass Remittances sich positiv auf Investitionen und lokalen wirtschaftlichen Wachstum auswirken. Dadurch profitieren neben den Remittance- Empfängerfamilien auch lokale Gemeinschaften von dem finanziellen Rückfluss aus dem Ausland, sowie von der Einführung an Humankapital und der steigenden Anzahl an Unternehmertum (vgl. ebenda:110ff).

*Table 6.1 Correlations between Remittances and Indicators of Financial Development (continued)*

| <i>Country</i>                 | <i>Remittances and bank deposits</i> | <i>Remittances and bank credit</i> |
|--------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|
| Mexico                         | -0.2216                              | 0.0415                             |
| Nicaragua                      | 0.7547***                            | -0.0628                            |
| Panama                         | 0.3181                               | 0.2859                             |
| Paraguay                       | 0.9357***                            | 0.8867***                          |
| Peru                           | 0.9334***                            | 0.8939***                          |
| St. Kitts and Nevis            | -0.3610                              | -0.5200**                          |
| St. Lucia                      | -0.3952                              | -0.5752**                          |
| St. Vincent and the Grenadines | -0.6263***                           | -0.8606***                         |
| Trinidad and Tobago            | 0.3808**                             | 0.2113                             |

*Source:* Authors' calculations using data from the following sources:

- Balance of Payments Statistics (IMF). Data reported in WEO (2005)—for remittances
- International Financial Statistics (IMF)—for credit and deposits

*Note:* The table reports pairwise correlation coefficients between remittances (as a share of GDP) and two indicators of financial development, for the period 1975–2003. \*, \*\*, and \*\*\* denote significance at 10, 5, and 1 percent, respectively. Countries shaded in dark grey are those for which there appears to be no link between remittances and financial development. Countries shaded in light grey are those for which the correlation between remittances and financial development is mostly negative. The countries that are not shaded are those for which the correlation between remittances and financial development is positive.

( Fajnzylber/ Lopez 2008: 179)

Von einem finanziellen und wirtschaftlichen Standpunkt aus gesehen, gibt es in der Literatur eine unweigerliche Korrelation zwischen Entwicklung (meist gesehen als Wachstum des BIP/Kopf) und Remittances (vgl. Fajnzylber/ Lopez 2008; Molina 2007; Lucas 2005; Díaz- Briquets/Weintraub 1991). Wie verändert sich diese Verbindung allerdings, wenn man Faktoren wie Gesundheit und Bildung abhängig von ökonomischen Remittances untersucht? Acosta, Fajnzylber und Lopez gehen in ihren Untersuchungen ebenfalls von Haushaltsentscheidungen über die Verwendung von Remittances aus. Bei einem Großteil der untersuchten Länder zeigen sich steigende Investitionen in Gesundheit, Bildung und Wohnen bei sinkenden Ausgaben für Ernährung beziehungsweise „*non-durable goods*“. Jedoch sind diese Ergebnisse nicht ganz generalisierbar, da sie Ungleichheiten innerhalb der Bevölkerung eines Landes verschleiern. Nicaragua fällt bei diesen Investitionen zum

Beispiel aus der Reihe und zeigt entweder negative oder irrelevante Veränderungen (vgl. Fajnzylber/ Lopez 2008: 143). Zusätzlich kritisiert de Haas, dass die Rolle der Investition in „*non-durable goods*“ unterschätzt wird, da eine größere Kaufkraft die lokale Wirtschaft ankurbeln kann (vgl. de Haas 2007: 15).

Langfristige Investitionen in Wirtschaft, Wohnen, Bildung und Gesundheit sind zentrale Untersuchungsfelder der Remittance-Forschung, denn sie implizieren die Frage nach ihrem Entwicklungspotential. Gegner dieser Thesen argumentieren, dass Remittances keine nachhaltige Wirkung mit sich bringen. Sie stellen eine sichere Einkommens- und Stratifizierungsmethode von Familien dar, um finanziellen und wirtschaftlichen Unsicherheiten eines Landes entgegen zu wirken. Negativ-Effekte dieser Strategie sind zum Beispiel *Brain Drain*, reduzierter Arbeitswille der „Zurückgebliebenen“ und steigende Ungleichheit zwischen Familien, welche Remittances erhalten beziehungsweise nicht erhalten (vgl. de Haas 2007). Forschungen rund um das Thema des Humankapitalverlusts haben widersprüchliche Ergebnisse produziert. VertreterInnen der *Brain Drain*-Theorien haben festgestellt, dass in einigen Ländern eine hohe Abwanderungsrate gebildeter BürgerInnen besteht, was sich negativ auf diverse Entwicklungsprozesse dieser Länder auswirkt. De Haas argumentiert jedoch, dass nur einige wenige Länder bedeutend unter diesem *Brain Drain* leiden. Für einen Großteil der „Entwicklungsländer“ ist die Abwanderung von ausgebildeten Arbeitskräften oft insignifikant oder sogar positiv, da über Remittances Sozial- und Humankapital, sowie Innovationen übermittelt werden, von denen die zurückgebliebenen Mitglieder der Gemeinschaft profitieren (vgl. Lucas 2005: 215). Außerdem, so de Haas, animieren erfolgreiche Emigrationsgeschichten die Gemeinschaften der Sendeländer zur Investition in Bildung, um demselben Weg folgen zu können (vgl. ebenda: 22). „*Return Migration*“ ist eine weitere Möglichkeit, wie Bildung, Wissen und Innovation in ein Land zurückgebracht werden können und bildet ein weiteres Argument gegen die *Brain Drain*-Theorien.

Angesichts sozialer Remittances ist die Frage nach ihrem Entwicklungspotential ähnlich kompliziert wie bei ökonomischen Remittances. Sie sind nur teilweise nachvollziehbar und ihr volles Ausmaß nur schwer zu ermessen. Dennoch sind soziale Remittances in kleinen Aspekten des Lebens und in der Entwicklungsperspektive nach Sen immer wieder sichtbar. „*Brain Gain*“ ist dafür ein exzellentes Beispiel. Imaginationen und Geschichten von Demokratie, Rollenverteilung, Technologie, Innovation und historischen Ereignissen werden über MigratInnen-Netzwerke in die Heimatländer übermittelt und dort selektiv aufgenommen und mit der Zeit in das alltägliche Leben inkorporiert und übernommen. Diese Form von Entwicklung ist nicht anhand von Zahlen messbar, dennoch ist sie offensichtlich. Sie stellt eine Formierung und Verwirklichung instrumenteller

Freiheiten dar, die zur gesellschaftlichen Entwicklung „von unten“ sanft beiträgt. Soziale Remittances können jedoch nicht abgesichert von ökonomischen Remittances betrachtet werden, da sie oft aneinander gekoppelt sind. Viele Familien können die Ausbildung ihrer jüngsten Kinder oder Geschwister erst dann finanzieren, wenn Familienteile migriert sind und finanzielle Unterstützung leisten. Durch den Migrationsprozess formieren sich neue Strukturen innerhalb der Familie, ausgewanderten Personen bringen neue Visionen mit nach Hause und die Motivation der Zurückgebliebenen dem Bildungsweg der Auswanderer zu folgen steigt (vgl. de Haas 2007; Levitt 1998).

Die Zusammenhänge zwischen Remittances und Entwicklung sind zahlreich und komplex. Es ist unmöglich all ihre Formen und Wirkungsmöglichkeiten und -grade in diesem Rahmen auszuarbeiten. Jedoch erscheint mir wichtig, einige Aspekte dieser Verbindungen aufzuzeigen und Widersprüchlichkeiten zu diskutieren. In meiner Auffassung von Entwicklung und Remittances besteht ein klarer Zusammenhang zwischen diesen beiden Prozessen. Jedoch sollten Remittances weder gefeiert werden, noch bedeutet dies, dass EZA-Finanzmittel an Gewicht verlieren. Migration und Remittances sind in vielen Fällen das Symptom schlecht funktionierender Staaten und eines ungleichen Weltsystems. Es sind die Strategien von Einzelpersonen und Familien sich dieser Freiheiten eigenständig zu bemächtigen, ohne sich auf einen korrupten Staatsapparat verlassen zu müssen. Genau aus diesem Grund besitzen Remittances auch das Potential Entwicklung und Veränderung voranzutreiben, da sie im Kern der Bevölkerung stattfinden.

#### **4.5 Soziodemographische Faktoren nicaraguanischer MigrantInnen in Costa Rica**

Die letzte Volkszählung im Jahr 2000 ergab, dass 226 374 NicaraguanerInnen in Costa Rica lebten, was rund 5,9% der nationalen Bevölkerung ausmachte (vgl. Acuña 2004: 16; Sandoval/Alvarenga 2007: 28). Diese Statistik betrachtete allerdings nur einen schmalen Teil des Gesamtbildes, da weder die SaisonarbeiterInnen, noch illegale ImmigrantInnen miteinbezogen wurden, sowie in Costa Rica geborene Kinder nicaraguanischer MigrantInnen ebenfalls nicht aufscheinen. Bezieht man Kinder mit nicaraguanischen Eltern und HaushälterInnen, die meist illegal angestellt werden, in die Rechnung mit ein, kommt man auf 8,8% an NicaraguanerInnen in Costa Rica (vgl. Sandoval/Alvarenga 2007: xvii). Eine Schätzung, welche SaisonarbeiterInnen und illegale MigrantInnen mit einbeziehen würde, taucht leider in keinem mir zugänglichem Dokument auf, jedoch bekommt man eine Vorstellung der Größenordnung nicaraguanischer MigrantInnen sowie jenen mit nicaraguanischen Wurzeln in Costa Rica.

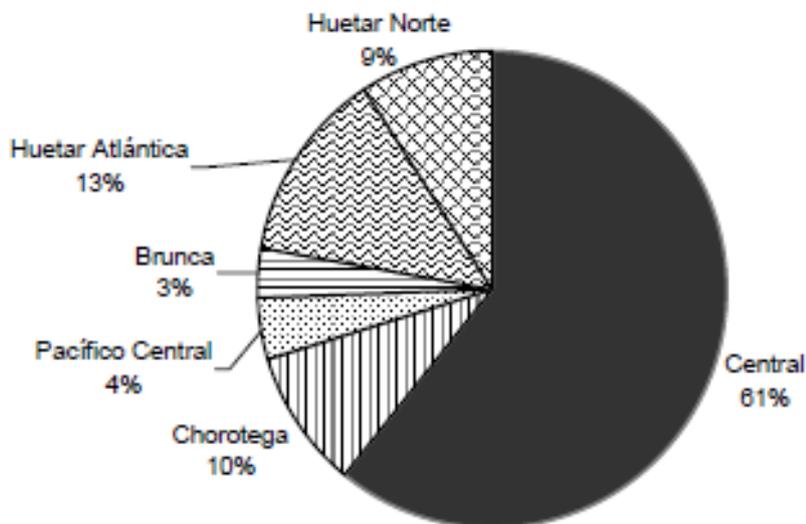
NicaraguanerInnen prägen heute das demographische, soziale, wirtschaftliche und kulturelle Bild Costa Ricas ungemein. Überall wo man sich bewegt, trifft man auf NicaraguanerInnen, die als TürsteherInnen, KöchInnen oder Putzkräfte angestellt sind. Man findet viele NicaraguanerInnen in den traditionellen „MigrantInnen- Berufen“ vor, welche meist keine Sicherheiten aufweisen, schlecht bezahlt und illegal sind. In Costa Rica arbeiten die meisten MigrantInnen in drei großen Bereichen: „Domésticas“ (Hausangestellte), „Construcción“ (Baustelle) und auf den Plantagen, sei es Kaffee, Bananen, Ananas, etc. (vgl. Marquette 2006: 5, online). Die Gründe für diese Aufteilung sind vielschichtig und ineinander verwoben. Ein ausschlaggebender Faktor mag die mangelnde Bildung vieler MigrantInnen sein, da ein Großteil der Bevölkerung aus den ländlichen Regionen Nicaraguas stammt.

#### **4.5.1 Regionale Verteilung**

Die regionale Verteilung der NicaraguanerInnen in Costa Rica verläuft relativ konzentriert auf zwei Regionen, der Valle Central und den grenznahen Bezirken zu Nicaragua. Diese Aufteilung ist nicht verwunderlich, beachte man, dass 64% der CostaricanerInnen ebenfalls in der Valle Central ansässig sind und sich hier der Großteil der costaricanischen Wirtschaft, abseits der Landwirtschaft, sowie Politik und kulturellen Ereignissen abspielen (vgl. Marquette 2006: 3, online). Die grenznahen Regionen hingegen sind Anziehungspunkte für viele NicaraguanerInnen aufgrund der landwirtschaftlichen Arbeitsperspektiven, sowie aufgrund der Nähe zum Heimatland. In meinen Interviews wurde dieser Punkt des Öfteren hervorgehoben, insbesondere da auch das Klima, die Mentalität und das Essen dem Nicaraguanischen ähnlich sind und viele MigrantInnen sich daher wohl fühlen. Hinzu kommt noch, dass aus geschichtlicher Perspektive die Menschen in diesen Regionen immer wieder zwischen den Ländern migriert sind und sich die Gesellschaft daher bereits in früheren Tagen vermischt hatte beziehungsweise Familien seit Jahrzehnten an beiden Seiten der Grenze wohnen (vgl. Gabriela 2008, Interview).

ABB. 7: COSTA RICA: VERTEILUNG DER HAUSHALTE MIT MINDESTENS EINEM/R MIGRANTIN ALS MITGLIED NACH DER WOHNREGION, 2007

GRÁFICO 6  
COSTA RICA: DISTRIBUCIÓN DE LOS HOGARES CON AL MENOS UN MIEMBRO INMIGRANTE POR REGIÓN DE RESIDENCIA, 2007



Fuente: elaboración propia con datos del INEC, tabulados básicos de la Encuesta de Hogares de Propósitos Múltiples (EHPM) 2007.

(Morales 2008: 23, online)<sup>23</sup>

Die Auswanderung von nicaraguanischen Männern und Frauen nach Costa Rica ist relativ ausgeglichen. Laut der Volkszählung im Jahr 2000 sind knapp über 50% der nicaraguanischen Bevölkerung in Costa Rica Frauen (vgl. Sandoval/Alvarenga 2007: 29). Sie tragen auch einen großen Teil zur ökonomischen Reproduktion des Landes bei sowie mehr als die Hälfte aller Haushalte mit zumindest einem nicaraguanischen Mitglied, alleine von einer Frau geführt werden („*jefa de hogar*“). Insbesondere in den Bereichen der Hauswirtschaft und des Tourismus sind weibliche Arbeitskräfte gefragt und haben dadurch zu einer Form der Feminisierung der Migration in Costa Rica beigetragen, unter der „*eine erhöhte Partizipation der Frauen und eine Autonomisierung ihrer Bewegungen verstanden wird. Das bedeutet, dass die Frauen aus eigenen Gründen und Motivationen und nicht nur abhängig von ihrer Familie migrieren*“ (ebenda: 32, Übersetzung der Autorin).

<sup>23</sup> „Grafik 6- Costa Rica: Verteilung der Haushalte mit mindestens einem/r MigrantIn als Mitglied nach der Wohnregion, 2007“ (Übersetzung der Autorin)

## 4.5.2 Altersstruktur

Ein weiteres Merkmal nicaraguanischer MigrantInnen in Costa Rica ist das durchschnittliche Alter, welches bei der Hälfte dieser Bevölkerungsschicht zwischen 20 und 39 Jahren liegt und damit eine weit höheren Prozentsatz aufweist als in Nicaragua. Auffallend ist auch die niedrige Rate an nicaraguanischen Kindern unter 12 Jahren in Costa Rica, welche bei 13,4% liegt (vgl. Sandoval/Alvarenga 2007: 30). Diese Zahlen weisen ein enormes Potential an Arbeitskräften innerhalb der nicaraguanischen Bevölkerung in Costa Rica auf und unterstützen die Annahme, dass ein Großteil der MigrantInnen aus ökonomischen Gründen nach Costa Rica gekommen ist. Wie bereits erwähnt, arbeitet die Mehrheit der nicaraguanischen ImmigrantInnen in den Bereichen des Bauwesens, Landwirtschaft und dem Haushalt. Laut einer Haushaltsumfrage im Jahr 2001 summiert sich die nicaraguanische Arbeitskraft im Bereich des Bauwesens auf 12% und verdoppelt damit die costaricanische Repräsentation in diesem Feld. In der Landwirtschaft steigt diese Zahl auf knappe 30% der NicaraguanerInnen und rund 65% der Haushaltsangestellten in Costa Rica kommen ursprünglich aus Nicaragua (vgl. Carmona et al. 2007: 37ff).

## 4.5.3 Bildung

Ein weiterer entwicklungsrelevanter Faktor stellt das niedrige Bildungsniveau nicaraguanischer MigrantInnen sowie jener Personen mit nicaraguanischen Wurzeln im Vergleich zur costaricanischen Bevölkerung dar. Rund 85% der nicaraguanischen Bevölkerung in Costa Rica zum Zeitpunkt des Messwertes im Jahr 2000 als höchsten Schulabschluss maximal den Pflichtschulabschluss, wobei 32,9% davon weniger als vier Jahre die Schule besucht hatten (vgl. Morales 2008: 20, online). Der restliche Anteil der NicaraguanerInnen teilt sich in jene, welche die Gesamtschulbildung beendet haben und jene, die noch den tertiären Bildungsweg bestreiten beziehungsweise bestritten haben. Weiters demonstriert Marquette, dass auch die aktuelle Rate der Grundschuleinschreibungen einen enormen Unterschied zwischen nicaraguanischen und costaricanischen Kindern aufweist. So werden 79% im Vergleich zu 95% der nicaraguanischen und costaricanischen Kinder im Grundschulalter inskribiert. Noch extremer zeichnet sich die Diskrepanz im Hauptschulalter aus, wo 70% der CostaricanerInnen im Vergleich zu 45% der NicaraguanerInnen die Schule fortsetzen (vgl. Marquette 2006: 11, online).

Dennoch legt Marquette in ihrer Studie dar, dass NicaraguanerInnen zwar ein deutlich niedrigeres Bildungslevel als die costaricanische Bevölkerung aufweisen, jedoch gegenüber ihren Landsleuten in Nicaragua eine bessere Stellung einnehmen. Hinzu kommt noch die regionale Verteilung innerhalb Costa Ricas, welche markant ist, sich jedoch auch weitgehend mit der costaricanischen Demographie überlagert. So haben NicaraguanerInnen in der „*Valle Central*“, die Umgebung rund um die Hauptstadt *San José*, eine durchschnittliche Ausbildungsdauer von sieben Jahren, wohingegen in der grenznahen Region zu Nicaragua der Durchschnitt bei zwei Jahren liegt (vgl. Marquette 2006: 5, online). Beachtlich ist jener Fakt, dass nicaraguanische Frauen durchwegs einen größeren Schnitt an abgeschlossener höherer Bildung aufweisen als Männer, was Marquette zur Folgerung leitet: „*Lower educational levels among nicaraguan migrants, as compared to Costa Ricans, are likely a key factor driving their concentration in lower status and lower paying occupations in Costa Rica. This may be particularly true for male migrants given their lower chance of secondary education*“ (ebenda).

ABB. 8: COSTA RICA: BILDUNGSNIVEAU VON MIGRANTINNEN MIT 10 JAHREN ODER MEHR, 2000

| CUADRO 4<br>COSTA RICA: POBLACIÓN INMIGRANTE DE 10 AÑOS O MÁS SEGÚN NIVEL EDUCATIVO, 2000<br>(En valores absolutos y relativos) |         |           |
|---|---------|-----------|
| Sexo y años de estudio aprobados  | Total   | Nicaragua |
| Ambos sexos   | 267 894 | 203 578   |
| Menos de 4 años   | 72 772  | 66 904    |
| 4 a 6 años  | 82 023  | 71 878    |
| 7 a 9 años  | 43 024  | 35 143    |
| 10 años y más   | 70 075  | 29 653    |
| Ambos sexos   | 100,0   | 100,0     |
| Menos de 4 años   | 27,2    | 32,9      |
| 4 a 6 años  | 30,6    | 35,3      |
| 7 a 9 años  | 16,1    | 17,3      |
| 10 años y más   | 26,2    | 14,6      |

Fuente: INEC, censo de población de 2000, y CELADE, 2006.

( Morales 2008: 20, online)<sup>24</sup>

<sup>24</sup> „Tabelle 4. Costa Rica: Bildungsniveau von MigrantInnen mit 10 Jahren oder mehr, 2000 – In absoluten und relativen Werten. Geschlecht und Alter der anerkannten Studie. Beide Geschlechter. Weniger als 4 Jahre, 4 bis 6 Jahre, 7 bis 9 Jahre, 10 Jahre und mehr“ (Übersetzung der Autorin)

Morales (2008, online) und Marquette (2006, online) stimmen in ihrer Analyse der Volkszählung von 2000 überein, dass in der Bildungsfrage unterschiedliche Faktoren zusammenspielen, welche diese klaren Gegensätze schaffen. Soziale Ungleichheiten, welche sich in der demographischen Verteilung, Alter, Geschlecht, familiären Verhältnissen (z.B. Bildungsniveau in der Familie, Einkommen, etc.) und politischer Lage widerspiegeln und von diesen reproduziert werden, nehmen erheblichen Einfluss auf die Bildungschancen der NicaraguanerInnen sowie jener Kinder mit nicaraguanischen Wurzeln (vgl. Marquette 2006: 10f, online). *„Lower secondary school enrollment among children of poorer households has been characteristic of the country as a whole since the 1990s and is related to decreased government investments at secondary level. Lower secondary school enrollment among Nicaraguan born children is consistent with this general trend. But, the wide relative gap in the level of secondary school enrollment between Nicaraguan migrant and Costa Rican children (45% versus 70%) suggests that the former have been more strongly affected, possibly because they tend to be poorer“* (ebenda: 11, online)

Bildung ist ein wesentlicher Einflussfaktor von Entwicklung. Jedoch steht dieser Faktor nicht für sich, sondern muss als Teil eines interaktiven Systems gesehen werden. Im Falle Costa Rica zeigt Marquette die Notwendigkeit eines längeren Bildungsweges auf, um jenem Kreislauf zu entkommen, welcher Personen mit einem niedrigen Bildungsniveau in schlecht bezahlte Jobs drängt, Einkommensunterschiede verstärkt und die Möglichkeiten der Armutsreduzierung zunichtemacht (ebenda: 12, online).

#### **4.6 „No tengo documentos“<sup>25</sup> - Gesetze und Immigration in Costa Rica**

Costa Rica hat erst Anfang der Neunziger Jahre begonnen, konkrete Immigrationsgesetze und Regulierungen zu schaffen. Lange Zeit hatte ein reger Bedarf an Arbeitskräften und SaisonarbeiterInnen in Costa Rica bestanden, wodurch MigrantInnen aus Nicaragua gerne gesehen waren und einen Teil des costaricanischen Wirtschaftsbildes darstellten. Als jedoch der Migrationsstrom zusetzte, der Arbeitskräftebedarf gesättigt war und kein Ende in Sicht zu sein schien, begann die costaricanische Regierung sich auf die neue Situation einzustellen und Immigrationsgesetze zu schaffen. Dabei wurden MigrantInnen unterschiedlich typisiert und mit einem differenzierten Status belegt (vgl. García et al 2000: 136f; Cenderos 2008a).

---

<sup>25</sup> „Ich besitze keine Papiere...“ (Übersetzung der Autorin)

Permanente EinwohnerInnen: MigrantInnen mit einer „*cédula de residencia*“ (Aufenthaltsgenehmigung), welche für gewisse Perioden ausgestellt werden, regelmäßig erneuert werden müssen und den Personen Anrecht auf legale Anstellung, Sozialleistungen und den Erwerb von Immobilien und Grund in Costa Rica geben.

Temporäre EinwohnerInnen: MigrantInnen, meist Personen mit Expertise oder bestimmter Ausbildung, welche von in Costa Rica ansässigen Firmen angeworben werden und für mindestens sechs Monate pro Jahr im Land leben müssen, um diese Form der Aufenthalts- und Arbeitsgenehmigung erhalten zu können. Diese Regulierung ist nur für bestimmte Länder reserviert (Nicaragua ist nicht inkludiert) (vgl. Lee 2007: 270).

Personen mit Arbeitsgenehmigung: Arbeitsgenehmigungen werden ebenfalls für einen beschränkten Zeitraum ausgestellt, sprechen den Personen einen legalen Aufenthalts- und Arbeitsstatus zu und müssen vom Arbeitgeber beantragt werden.

Flüchtlinge: werden nach dem internationalen Flüchtlingsrecht gehandhabt und bekommen eine legale Aufenthaltsgenehmigung, sowie dieselben Rechte und Pflichten wie Costaricaner zugesprochen.

Illegale MigrantInnen: All jene, die entweder ohne Dokumente oder über inoffizielle Grenzwege eingereist sind, oder sich länger als die touristische Aufenthaltserlaubnis im Land befinden.

Touristen: Personen, die nach Costa Rica kommen, erhalten je nach Herkunft ein Touristenvisum, welche den Aufenthalt zwischen einem und drei Monaten legalisiert. Dieses Visum kann erneuert werden, wenn man für mindestens drei Tage ins Ausland reist. NicaraguanerInnen erhalten seit einiger Zeit nur mehr ein Touristenvisum, welches über einen Monat gültig ist.

Um in Costa Rica legal arbeiten zu können, muss man also entweder permanenter oder temporärer Bewohner Costa Ricas sein oder eine Arbeitsgenehmigung besitzen. Um eine permanente Aufenthaltsgenehmigung zu bekommen braucht man einen costaricanischen Verwandten ersten Grades, also ein Kind, welches in Costa Rica geboren wurde oder eine/n costaricanisch/n EhepartnerIn (vgl. Lee 2007: 271). Zusätzlich benötigt man persönliche Dokumente, wie einen Reisepass und eine Geburtsurkunde, sowie ein polizeiliches Führungszeugnis, welches im Heimatland ausgestellt werden muss. Um all diese Dokumente zu erhalten, braucht man erstens ein kleines Vermögen um alle Gebühren begleichen zu können, sowie sehr viel Zeit und Geduld um die bürokratischen Wege zu überstehen. Der finanzielle Faktor nimmt schließlich noch einen größeren Stellenwert ein, wenn man in sein Heimatland reisen muss, um all diese Dokumente zu besorgen oder erneuern zu lassen. Im Falle vieler NicaraguanerInnen bedeutet dies eine finanzielle Belastung

von rund \$300, mit dem Risiko, dass der Antrag nicht angenommen wird. Dreihundert Dollar stellen für viele NicaraguanerInnen den Wert von ein bis zwei Monatseinkommen dar. Arbeitsgenehmigungen werden im Gegensatz dazu nur über den Zeitraum von einem Jahr ausgestellt und müssen vom Arbeitgeber beantragt werden (vgl. ebenda). Viele NicaraguanerInnen reisen in dem Glauben nach Costa Rica, dass ein Touristenvisum gleichzeitig eine Arbeitsgenehmigung darstellt und wiegen sich daher in Sicherheit. Jedoch ist das nur ein Mythos.

Die schwerfällige Bürokratie, sowie die komplizierten und kostspieligen Antragstellungen sind zum Teil ein Grund für die hohe Rate an illegalen nicaraguanischen ArbeiterInnen in Costa Rica. Insbesondere in den drei großen Beschäftigungssektoren (Landwirtschaft, Bauwesen, Haushalt) für ImmigrantInnen, finden sich viele ohne Papiere und Genehmigung wieder. Diese Personen leben schließlich in der ständigen Angst vor Abschiebung, sowie in einer Umgebung ohne Schutz und Rechte: *„La ausencia de mecanismos legales y la disfunción de los existentes, combinados con la falta de la capacidad institucional, crean una situación en la cual la producción agrícola es difícil de llevar adelante sin la población extranjera que trabaja sin documentos en el país“*<sup>26</sup>(ebenda: 271). Die meisten MigrantInnen haben daher keine andere Möglichkeit, als sich schlecht bezahlte Jobs zu suchen, da hier die Möglichkeit besteht, ohne Dokumente beschäftigt zu werden. Dadurch begeben sie sich in eine verwundbare Position, in welcher sie kein Stimmrecht haben, unbezahlte Überstunden machen müssen, sowie nur unbezahlten Urlaub bekommen. In meinen Interviews wurde dieser Punkt immer wieder stark kritisiert, da es zwar Mechanismen zur Abschiebung illegaler MigrantInnen gibt, jedoch keine Sanktionen auf die Anstellung illegaler ArbeitnehmerInnen existieren, wodurch der Kreislauf nicht durchbrochen werden kann (vgl. Gabriela 2008, Interview). Einen weiteren Kritikpunkt stellt der Weg zum Erhalt einer permanenten Aufenthaltsgenehmigung dar, welcher nur über Verwandte ersten Grades führt. Diese Bedingung führt dazu, dass NicaraguanerInnen unter anderem versuchen ihr Kind in Costa Rica zur Welt zu bringen, damit diese Zugang zu Bildung und Gesundheitsversorgung haben und es ihre Chance erhöht, eine permanente Aufenthaltsgenehmigung zu erhalten. Diese Annahme stellt sowohl Teil der Realität als auch einen Mythos dar, denn ein Großteil der MigrantInnen kann sich, trotz eines costaricanischen Kindes, die Kosten einer legalen Aufenthaltsgenehmigung nicht leisten (vgl. Goldade 2007: 249).

---

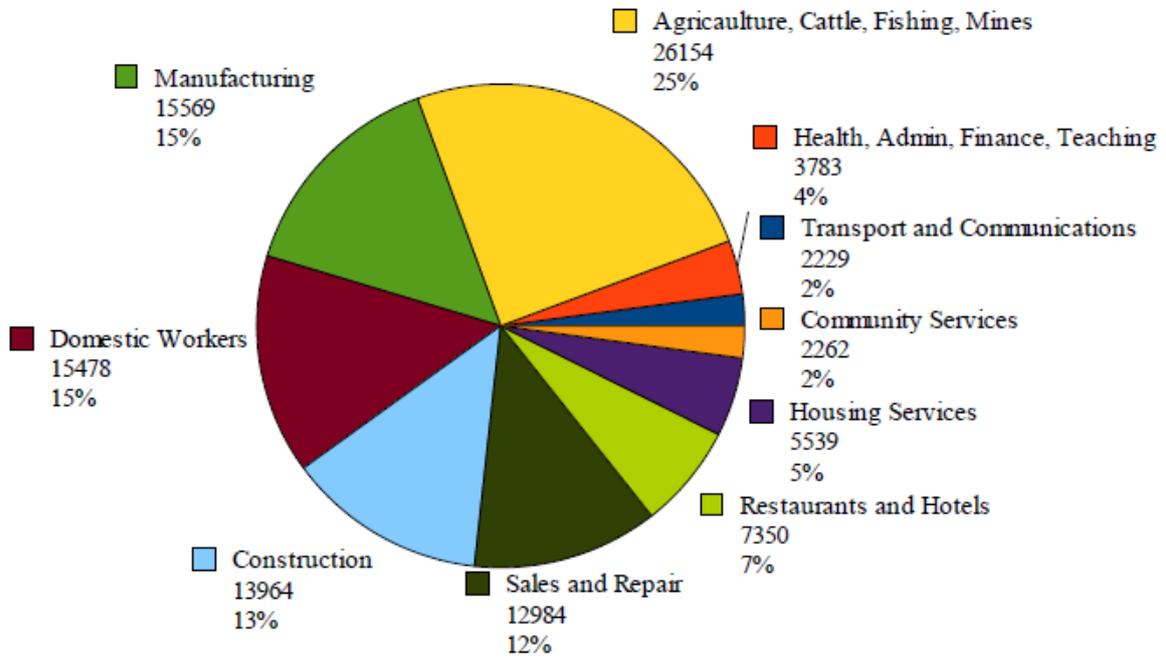
<sup>26</sup> „Die Abwesenheit von legalen Mechanismen und die Disfunktion der Existierenden, kombiniert mit der fehlenden institutionellen Fähigkeit, schaffen eine Situation, in welcher es schwierig ist die landwirtschaftliche Produktion ohne illegalen ImmigrantInnen voranzubringen.“

## **4.7 Eingliederung in die lokale Ökonomie**

Nicaraguanische MigrantInnen sind eine wichtige treibende Kraft in der costaricanischen Ökonomie. Es hat sich in mehreren Studien herausgestellt, dass sie meist mehr Stunden zu einem geringeren Lohn arbeiten als ihre costaricanischen ArbeitskollegInnen in denselben Berufen. Durchschnittlich verdienen männliche Nicaraguaner 69,2% des Gehaltes ihrer costaricanischen Arbeitskollegen und weibliche MigrantInnen nur 65% jenes Gehaltes, welches Costaricanerinnen in ähnlichen Konditionen verdienen (vgl. Carmona et al 2007: 38). Marquette forciert jedoch den Punkt, dass es keine Lohndiskriminierung bei formeller Anstellung gegenüber NicaraguanerInnen in Costa Rica gibt, Abweichungen jedoch auf unterschiedliche Bildungslevels rückschließbar sind (vgl. Marquette 2006: 6). Dies ist auch der Grund, wieso nicaraguanische MigrantInnen, insbesondere in den drei genannten Bereichen Hauswirtschaft, Bauwesens und Landwirtschaft, wichtig für die costaricanische Wirtschaft sind. Die Form der illegalen Anstellung scheint aufgrund der Lohndifferenzen und teilweise willkürlichen Arbeitskonditionen essentiell für die Entwicklung der lokalen Ökonomie zu sein. Da viele einen illegalen Status in Costa Rica einnehmen, werden sie oft nur für Arbeiten mit niedriger Bezahlung engagiert, werden schneller Opfer von (Arbeits-) Diskriminierung, schlechten Arbeitsverhältnissen und sozialer Stigmatisierung. Diese Mechanismen reforcieren die Annahme von schlecht bezahlten Jobs, oft über mündliche Abmachungen und ohne Sicherheiten, und lassen neuen MigrantInnen keine Chance als sich ebenfalls dem „System“ zu ergeben um überhaupt Arbeit zu bekommen (vgl. ebenda: 6f).

ABB. 8: VERTEILUNG NICARAGUANISCHER ARBEITSKRAFT IN COSTA RICA NACH SEKTOR, 2000

**Distribution of Nicaraguan Labour Force in Costa Rica bei Sector, 2000 Census**



(ebenda: 6)<sup>27</sup>

<sup>27</sup> Kopie- erstellt von der Autorin (Farben und Anordnung sind unterschiedlich zum Original)

## 5 NGOs, Netzwerke und Sens' Idee von Entwicklung

Ausgehend von der Definition von Entwicklung nach Amartya Sen sowie hinsichtlich der Menge an externen Einflussfaktoren, stehen wir einem Prozess gegenüber, der vielschichtig, weitläufig und manchmal unfassbar erscheint. Diese Arbeit basiert auf dem Gedanken der fünf instrumentalen Freiheiten, die den Weg der Entwicklung zeichnen. Dies bedeutet, dass den Menschen die Möglichkeit der ökonomischen und politischen Handlungsfähigkeit gegeben wird sowie die strukturellen Bedingungen dafür geschaffen werden müssen. Da dies jedoch nicht immer der Fall ist, hat sich ein globaler Apparat an „unabhängigen“ Parteien, den NGOs, errichtet, welcher zur Gewährleistung der instrumentalen Freiheiten beitragen.

Das Augenmerk der folgenden Abhandlung liegt nun auf der Arbeit und dem Beitrag, welchen NGOs und transnationale Netzwerke im Entwicklungsprozess leisten. Im Speziellen möchte ich dabei auf die Mitwirkung jener Organisationen eingehen, welche Programme und Hilfestellungen für nicaraguanische MigrantInnen in Costa Rica beziehungsweise grenzüberschreitend anbieten. Cenderos ist eine der leitenden Organisationen im Bereich der Arbeit mit MigrantInnen in Costa Rica und bildet daher das Zentrum meines Augenmerks. Es gibt nur vereinzelte andere NGOs, welche sich mit MigrantInnen in Costa Rica und der transnationalen Verbindung zu Nicaragua beschäftigen beziehungsweise arbeiten diese meist mit Cenderos zusammen.

Es liegt die Hypothese vor, dass die Entwicklung beider Länder durch die Informations-, Empowerment-, politische und wirtschaftliche Arbeit der beteiligten Nichtregierungsorganisationen und Netzwerke unterstützt wird. Wie kann diese Unterstützung allerdings gemessen und dabei entschieden werden, ob diverse Veränderungen eine relevante Dimension für Entwicklung annehmen? Im Kontext dieser Arbeit stehen „relevante“ Veränderungen in keiner zeitlichen Relation. Es geht vielmehr um das Potential der Veränderungsmöglichkeiten, um gesteigertes Bewusstsein, um persönliche Entwicklung und Empowerment, die in ihrem Zusammenwirken, Entwicklungsmöglichkeiten schaffen und konkrete Veränderungen veranlassen. Bevor ich jedoch zu diesem Zusammenspiel komme, möchte ich die Arbeit, Zielsetzungen und Vernetzungsformen der beteiligten Organisationen skizzieren.

## **5.1 Centro de Derechos Sociales de la Persona Migrante (CENDEROS)**

Cenderos hat sich 2002 als Zentrum für soziale Rechte von MigrantInnen in Costa Rica etabliert und arbeitet seither in den Bereichen Rechtsberatung, psychische Betreuung, Öffentlichkeitsarbeit und ökonomische Unterstützung. Die Organisation ist im südlichen Zentrum San José angesiedelt und bietet dort Räumlichkeiten an um Rechtsberatung, psychische Betreuung und Schulungen (vor allem für Frauen) durchzuführen. Cenderos ist aus einem Projekt der Universidad Popular de Nicaragua (UPONIC) entstanden, die Weiterbildungs- und Schulungsprogramme für MigrantInnen in Costa Rica anboten. In Kooperation mit der Universidad de Costa Rica (UCR) und einigen engagierten AkteurInnen hat sich dieses Projekt zu einer permanenten, offiziellen NGO entwickelt, deren populäre Resonanz sich jährlich steigert (vgl. Cenderos 2007, online).

Das primäre Ziel von Cenderos ist es, die Lebensumstände nicaraguanischer MigrantInnen und Migranten in Costa Rica zu verbessern, wobei frauenspezifische Förderungen einen Schwerpunkt darstellen. Die Organisation sieht die Verbesserung der Lebensumstände nicaraguanischer MigrantInnen in der Durchsetzung und Aufklärung der Bürgerrechte auf individueller und institutioneller Ebene, der Unterstützung ökonomischer Rechte und Möglichkeiten, der Förderung des kollektiven Sozialkapitals und der psychologischen, sozialen Unterstützung. Um diese weitgefassten und ambitionierten Ziele zu erreichen, wurden innerhalb der Organisation fünf Programme aufgebaut, welche sich themenspezifisch folgendermaßen aufteilen:

- **Soziale und politische Rechte**

Unter diesem Punkt betreibt Cenderos zwei unterschiedliche Programme, welche sich mit derselben Thematik auf verschiedenen Ebenen befasst. Einerseits bringt sich Cenderos öffentlich im Bereich der politischen und sozialen Rechte ein, andererseits unterstützen sie die nicaraguanische Bevölkerung in Costa Rica auf individueller Ebene in rechtlichen Fragen beziehungsweise betreiben Öffentlichkeitsbildung bei den Migrantinnen und Migranten zu diesen Themen.

Das öffentlich-institutionelle Programm sieht vor, Einfluss auf diverse migrationsorientierte Diskussionen und Gesetzgebungen zu nehmen. Dieses Aufgabenfeld üben sie auf einer nationalen und internationalen Ebene aus, da auch das Konsulat von Nicaragua, sowie grenznahe nicaraguanische Bezirke eingebunden sind (vgl. Adilia 2008, Interview). Das Ziel dieses

Programms ist es, die Bedürfnisse und Rechte nicaraguanischer Migrantinnen und Migranten in die Politik einzubinden, so dass diese Zugang zu den Sozialleistungen und den Bürgerrechten in Costa Rica bekommen. In dieses Feld fällt vor allem die Sensibilisierung der EntscheidungsträgerInnen in Fragen der Arbeits- und Aufenthaltsgenehmigungen, insbesondere für Nicaraguanerinnen und Nicaraguaner, die seit Jahren ihre festen Wurzeln dort haben (vgl. Cenderos 2007, online). Außerdem wird in den Bereichen der Schulbildung und den Sozialleistungen auf die Einbindung der nicaraguanischen Gemeinschaft aufmerksam gemacht. Cenderos steht mit einigen costaricanischen und nicaraguanischen Gemeinden im engen Kontakt, da sie jahrelange Erfahrung mit der rechtlichen, ökonomischen und sozialen Situation nicaraguanischer MigrantInnen haben. Dieses Wissen ist bei einigen lokalen Institutionen äußerst erwünscht, so dass sie in den grenznahen Gemeinden zu Nicaragua auch in offizielle Beratungsteams eingebunden werden (vgl. Gabriela 2008, Interview). Zusätzlich hat Cenderos begonnen, Aus- und Fortbildungsmöglichkeiten den kommunalen Leitern der einzelnen Regionen anzubieten um regionale Entwicklung von den Gemeinden heraus zu verstärken: *„Luego, otra parte del proyecto de esta zona tenía que ver con la formación de líderes en las comunidades fronterizas. [...] Entonces, es un proceso de formación, de capacitación a esos líderes de esas comunidades [...] – lo que tenía que ver con la construcción de un camino, vía de telecomunicación y apoyando sobre todo en capacitación, formación, orientación,...”* (Gabriela 2008, Interview).<sup>28</sup>

Die zweite Linie der sozial-politischen Rechtsarbeit fokussiert auf die Stärkung des Bewusstseins über die Rechte der Migrantinnen und Migranten und gibt rechtlichen Beistand auf individueller Ebene. Es wird insbesondere Unterstützung im Bereich des Arbeits- und Migrationsrechtes angeboten, wobei Cenderos auf ungewöhnliche Fälle spezialisiert ist. Des weiteren wird auf eine verstärkte Kollaboration des nicaraguanischen Konsulats und der staatlichen Abteilung für Migration und ausländische Angelegenheiten abgezielt, damit Rechtsfragen und -angelegenheiten effektiver gehandhabt werden können. Schließlich arbeitet Cenderos auch noch am Aufbau eines "Menschenrechtsnetzwerkes", welches die gemeinschaftlich-bürgerliche Basis zur kollektiven Unterstützung zum Zwecke hat (vgl. Adilia 2008, Interview).

Rechtsberatung, -aufklärung und die Einbindung der Problematik vieler MigrantInnen in diesem Land auf einer öffentlich politischen Ebene ist der Hauptfokus von Cenderos. Die Arbeit, welche sie in diesen Bereichen leistet, hat ihnen einen guten Ruf unter den MigrantInnen, wie auch auf

---

<sup>28</sup> „Schließlich hat ein anderer Teil des Projektes mit der Ausbildung der Gemeindevorsitzenden der Grenzbezirke zu tun. [...] Also, das ist ein Prozess der Ausbildung, des Empowerments für die LeiterInnen der Gemeinden [...], was mit dem Bau einer Straße, Telekommunikation und vor allem der Unterstützung in Sachen Ausbildung; Empowerment und Orientierung zu tun hat,...“ (Übersetzung der Autorin)

institutioneller Ebene gebracht. Cenderos bietet auch als einzige Organisation in Costa Rica diese Leistungen an.

- **Sozioökonomische Entwicklung**

Dieses Programm zielt auf die wirtschaftliche Stärkung der migrantischen Bevölkerung in Costa Rica ab, wobei vor allem der Ansatz der Mikrokredite und Hilfestellung zur ökonomischen Selbstständigkeit angestrebt wird. Dieser Ansatz wurde in das Tätigkeitsfeld der NGO aufgenommen, da das Recht auf Arbeit und Einkommen einen integralen Bestandteil der Verbesserung der Lebensumstände darstellt. Es wurden zwei Formen von Projekten initiiert, welche sich in die Unternehmensarten der „*cooperativas*“ und „*microempresas*“ unterscheiden lassen. Da dieses Programm allerdings sehr kostenintensiv ist, konnten noch nicht sehr viele Projekte gestartet werden beziehungsweise können nur wenige längerfristige Erfolge aufgewiesen werden. Bisher wurden zwei Kooperativen gegründet, welche zum Zeitpunkt der Interviews aus verschiedenen Gründen (kurzzeitig) stillgelegt worden waren. Einzelne Kleinunternehmen, welche finanziell und durch Ausbildungen unterstützt worden waren, erwiesen sich als relativ erfolgreich, jedoch hielten diese den gescheiterten Projekten kaum die Waage. Laut Adilia Solís, der Leiterin von Cenderos, ist die Organisation am Überlegen, ob es überhaupt sinnvoll ist, dieses Programm weiterzuführen. Einerseits gehört die sozioökonomische Entwicklung der MigrantInnen zum Grundkonzept von Cenderos und ist ein wichtiger Schritt zur Verbesserung der Lebenssituation vieler MigrantInnen. Andererseits ist diese Form der Hilfestellung ein großes Vorhaben, welches die finanziellen und personellen Ressourcen der Organisation erschöpft.

- **Bürgerliche Partizipation und Integration**

Dieser Aspekt der NGO-Arbeit forciert als integraler Bestandteil aller Programme, wie auch als spezieller Fokus, die gemeinschaftliche Unterstützung, Partizipation als auch Integration nicaraguanischer MigrantInnen. Es werden Netzwerke gebildet, Nachbarschaftsfeste organisiert und gemeinsame Lösungsstrategien für alltägliche, persönliche, sowie politisch- institutionelle Probleme angestrebt. Dieses Programm zieht sich durch das gesamte Credo der Organisation. Cenderos zählt zu einer der Initiatoren des „*Red de Mujeres Migrantes*“ (Netzwerk der Migrantinnen), welches mittlerweile landesweit vertreten ist und den gemeinsamen Dialog, sowie kollektive Aktionen aller migrierter Frauen in Costa Rica fördern möchte. Des Weiteren organisiert Cenderos immer wieder Zusammenkünfte und Feste in Nachbarschaften, wo sie Projekte führen oder wo sich Personen dafür einsetzen, um das kollektive Sozialkapital zu fördern und selbst in die

Gemeinschaften eingebunden zu werden. Weitere Aktivitäten sind die Teilnahme an oder die Organisation von Demonstrationen, inter- und multikulturellen Festen, Gesundheits- und Bildungsmessen, Kinder- und Jugendveranstaltungen, etc. All diese Veranstaltungen werden in einem gemeinschaftlichen Gedanken geführt, gleichermaßen sie auch meist einen praktischen Hintergrund haben, wie zum Beispiel die Möglichkeit der medizinischen und rechtlichen Beratung.

- **Psychisches Wohlbefinden**

Dieses Programm will psychische Unterstützung all jenen Migrantinnen und Migranten anbieten, welche die Migrationserfahrung bisher nur schwer verarbeiten konnten und/oder unter häuslicher Gewalt leiden. Es wird individuelle und gruppenorientierte Unterstützung angeboten beziehungsweise werden auch Selbsthilfegruppen gebildet, um das Konfliktlösungspotential der Migrantinnen zu stärken. Auch dieses Feld wird in Relation zu den anderen Programmen von Cenderos gesetzt, da das persönliche Wohlbefinden, wie auch ein gesunder Umgang mit persönlichen, sozialen, ökonomischen und rechtlichen Problemen essentiell für die persönliche Entwicklung ist. Durch das breite Netzwerk, welches Cenderos mittlerweile mithilfe vieler engagierter MigrantInnen aufgebaut hat, sind nachbarschaftliche Selbsthilfegruppen entstanden, welche regelmäßig von einer/m Psychologin/en betreut werden. *„Y aquí en las sesiones psicosociales estas mujeres empiezan a darse cuenta que ellas tienen derechos, que ellas tienen una cultura, que tienen una identidad, que ellas valen mucho como seres humanos...“* (Aldemar 2008, Interview).<sup>29</sup>

### **5.1.1 Maßnahmen durch Cenderos zur Verbesserung der Lebensumstände nicaraguanischer MigrantInnen in Costa Rica**

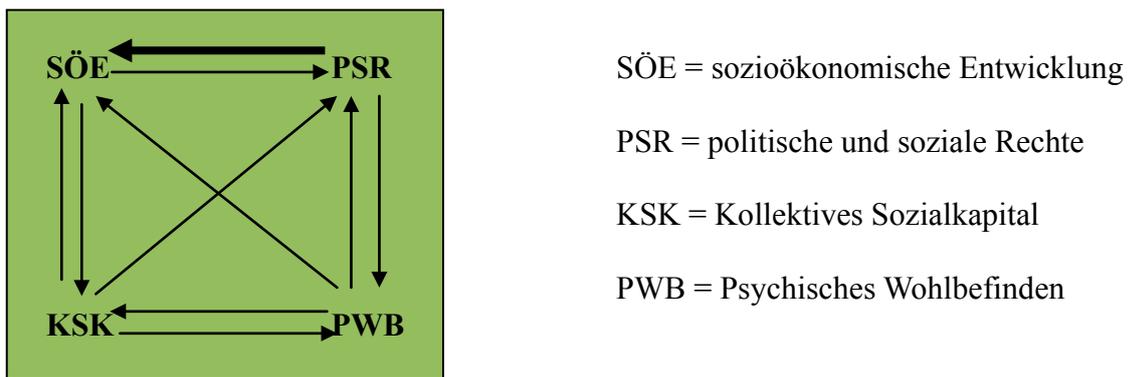
Das vorrangige Ziel von Cenderos ist es, die Lebensumstände der nicaraguanischen Bevölkerung in Costa Rica zu verbessern. Ihre Vision ist es, dass: *„La población migrante está organizada, empoderada y con capacidad de incidencia en los dos países. Tiene acceso a todos los servicios públicos con una vida digna. La población migrante está integrada en todos los espacios de participación ciudadana, su cultura es respetada y compartida con la cultura costarricense, es una población respetada, tomada en cuenta, reconocida como fuerza laboral, la mayoría ha regularizado su situación migratoria por la existencia de leyes y políticas que se lo facilitan“*

---

<sup>29</sup> „Und hier in den psychologischen Beratungen fangen die Frauen an sich bewusst zu werden, dass sie Rechte haben, dass sie eine Kultur haben, dass sie eine Identität haben, dass sie als Mensch wertvoll sind...“ (Übersetzung der Autorin).

(Cenderos 2007, online).<sup>30</sup> Klar lassen sich die Bereiche der Partizipation, Gemeinschaft, Integrität, Integration wie auch soziale, kulturelle, politische und ökonomische Rechte ausmachen. Dieser Ansatz lässt sich in bestimmter Weise mit dem Verständnis von Freiheit von Amartya Sen (1999) verbinden, welcher die Durchsetzung von instrumentalen Freiheiten als das vorrangige Ziel und wichtigstes Hilfsmittel von Entwicklung ansieht. Die Verbindung zwischen Sens' Konzept und den Ansätzen von Cenderos soll uns einen präziseren Blick auf die Arbeit der Organisation und die Vorstellung von Entwicklung geben. Die Interdependenz der instrumentellen Freiheiten nach Sen, sowie der Intensionen der NGO-Programme, weisen systematisch Parallelen auf, welche ich näher ausführen möchte.

ABB. 9: VERBINDUNGEN INSTRUMENTELLER FREIHEITEN UND DER PROGRAMME VON CENDEROS



Wenn man die „Pfeilspitzen der Freiheiten nach Sen auf das Konzept von Cenderos ummünzt, kommt man auf ähnliche Korrelationen. Es liegt eine starke Verbindung zwischen der öffentlichen und individuellen Bürgerrechtsarbeit und der sozioökonomischen Entwicklung vor, denn nach Sens' Modell besteht eine unweigerliche Verbindung zwischen dem Zugang, der Verfügbarkeit und der Forderung von sozialen und politischen Rechten, sowie von ökonomischen Möglichkeiten. Wenn nicaraguanischen Migrantinnen und Migranten in Costa Rica leichter Zugang zu ihren Rechten gewährt wird, so eröffnen sich neue Wege für diesen Bevölkerungsteil um an den politischen und sozialen Aktivitäten des Landes teilnehmen zu können. Diese aktive Teilnahme wirkt sich auch auf das ökonomische Klima des Landes aus, da weniger Personen illegal arbeiten müssen, einen besseren Zugang zum Arbeitsmarkt bekommen, Abgaben an den Staat leisten und staatliche Dienstleistungen im Gegenzug in Anspruch nehmen können.

<sup>30</sup> „Die migrantische Bevölkerung ist organisiert, gestärkt und hat die Möglichkeit in beiden Ländern aufzutreten. Sie hat Zugang zu allen öffentlichen Dienstleistungen mit einem würdevollen Leben. MigrantInnen sind in allen Räumen der bürgerlichen Partizipation integriert, ihre Kultur wird respektiert und gemeinsam mit der costaricanischen Kultur geteilt, sowie sie als wichtige Arbeitskraft anerkannt werden und einem Großteil ein legaler Status durch das Gesetz zugeschrieben wird“ (Übersetzung der Autorin).

Auch das kollektive Sozialkapital wirkt sich positiv auf die ökonomischen Möglichkeiten der Migrantinnen und Migranten aus, da im Rahmen der Arbeit von Cenderos, Zusammenschließungen von Kooperativen verfolgt werden, welche den Gemeinschaften einen „einfacheren“ Zugang zum Arbeitsmarkt gewähren sollen und die Summe der gemeinsamen Ressourcen nützen möchten. Die Förderung von kollektivem Sozialkapital wirkt auch im Bereich der sozialen und politischen Rechte, wo Cenderos zum Beispiel ein Netzwerk der Menschenrechte und das „*Red de Mujeres Migrantes*“ gebildet hat, um den MigrantInnen ihre Rechte bewusst zu machen und eine Atmosphäre zu schaffen, in welcher die gegenseitige Unterstützung und gemeinsame Aktionen gewährleistet sind.

Schließlich liegt noch eine enge Verbindung zwischen kollektivem Sozialkapital und persönlichem und psychischem Wohlbefinden vor, da nur ein gesunder Mensch auch bereit ist, in das Gemeinsame zu investieren beziehungsweise sich das gemeinschaftliche Sozialkapital unterstützend und positiv auf das individuelle Wohlbefinden auswirken kann. Das persönliche und psychische Wohlbefinden ist ein überlappendes Thema, da es sich auf die drei anderen Bereiche beständig auswirkt. Cenderos versucht hier individuelle und kollektive psychische Betreuung all jenen anzubieten, welchen ein Trauma durch ihr Migrationserlebnis widerfahren ist und sie sich somit nur schwer in ihrem aktuellen Leben zurecht finden können. Hier führt der Weg zu den sozialen und ökonomischen Rechten zuerst über einen stabilen psychischen Zustand, welcher der Person erlaubt, seine/ihre Energie für Arbeit, Familie und persönliche Ziele aufzubringen.

## **5.2 *Red de Mujeres Migrantes***

Das Netzwerk der MigrantInnen in Costa Rica wurde vor zirka vier Jahren von den lokalen Institutionen Cenderos und *Astradomes*<sup>31</sup> (*Asociación de Trabajadores Domésticas*- Vereinigung der Hausangestellten), sowie von ihren Partnerorganisationen in Neuseeland (Caritas Neuseeland) und Irland (*Trocaire - Agencia Católica Irlandesa*) gegründet. MitarbeiterInnen dieser Organisationen erkannten im Laufe ihrer Arbeit, dass die Zusammenkunft, die gegenseitige Unterstützung und die Verbreitung von Information einen wichtigen positiven Einfluss auf das Leben vieler MigrantInnen haben. Dadurch entstand die Idee, eine landesweite Verbindung zu gründen, wo sich Frauen in ihrer Umgebung regelmäßig treffen konnten, um sich gegenseitig auszutauschen, Verbindungen zu knüpfen und um zu erkennen, dass sie nicht alleine mit ihrer,

---

<sup>31</sup> Aufgrund meines kurzen Forschungsaufenthaltes, war es mir leider nicht möglich mit Astradomes Kontakt aufzunehmen beziehungsweise direkte Informationen zu erlangen. Dadurch basiert mein Wissen über Astradomes auf diversen Zeitungsartikeln und dem Beitrag von Pia Steen (Steen 2007: 98).

teilweise schweren Situation, umgehen mussten. Es wurden lokale Repräsentantinnen und Leiterinnen ausgebildet um diese Treffen zu leiten und um immer mehr Frauen in das Netzwerk einzubeziehen, um die Tragweite des Projektes zu gewährleisten. Dieses „*Red de Mujeres Migrantes*“ ist nicht nur eine Form der gemeinschaftlichen sozialen Unterstützung, sondern vor allem auch ein Zentrum der rechtlichen Beratung und Betreuung. Bei den lokalen Treffen werden neue Informationen bezüglich migrations-relevanten Themen ausgetauscht, diskutiert und Lösungsansätze gesucht. Es werden Geschichten aus dem Alltag erzählt und persönliche Anliegen dargelegt.

Während meines Forschungsaufenthaltes in Costa Rica hatte ich das Glück, bei dem ersten nationalen Treffen des „*Red de Mujeres Migrantes*“ teilnehmen zu können, welches in San José stattfand und von einem Großteil der Frauen des nationalen Netzwerkes besucht wurde. Es kamen ungefähr 200 Frauen aus ganz Costa Rica, zu 95% NicaraguanerInnen, vereinzelt costaricanische Frauen und einige Männern. Das Treffen wurde weniger zum informativen Zwecke abgehalten, es sollten sich die Frauen vielmehr aus allen Teilen des Landes kennen lernen und sich bewusst werden, wie viele Frauen an diesem Netzwerk teilnehmen und was für ein Potential ihr Zusammenhalt bereits erreicht hat. Neben zahlreichen offiziellen Ansprachen und der Darlegung der Situation nicaraguanischer MigrantInnen in Costa Rica, kamen auch einige Frauen ans Wort, welche ihre Meinung, Lebenssituation und -geschichten vor dem Publikum preisgaben. Es wurde eine lebhaftere Veranstaltung, mit vielen Zwischenrufen, spontanen Tanzeinlagen, traurigen Lebensgeschichten und viel Lebensfreude. Insgesamt bekam ich den Eindruck, beziehungsweise wurde mir auch gesagt, dass die meisten Frauen mit einem sehr positiven Gefühl nach Hause gegangen sind - einem Gefühl der Zugehörigkeit sowie der Gewissheit, dass es Menschen und Organisationen gibt, an welche sie sich richten und auf welche sie sich stützen können. *„Hay aproximadamente 200 mujeres en la red de mujeres, y por las atenciones de los psicólogos y la red de apoyo que tienen, ellas se mejoran un poco - aumentan su autoestima, aprenden como expertarse sus derechos...asi hay un base, no. [...] Pero son proyectos pequeños, lentos, que no tienen tanto impacto. Bueno, ovio es un gran impacto que cambia una persona, pero tanto contra la xenofobia en Costa Rica, no”* (Aldemar 2008, Interview).<sup>32</sup>

---

<sup>32</sup> „Es gibt's ungefähr 200 Frauen im Frauennetzwerk, und aufgrund der psychologischen Beratung und dem gemeinsamen Unterstützungsnetzwerk, geht es ihnen schon langsam besser – sie bekommen mehr Selbstbewusstsein, sie lernen ihre Rechte wahrzunehmen und einzufordern...so gibt es eine Basis, oder. [...] Aber das sind kleine Projekte, die nicht so viel Tragweite haben. Naja, natürlich hat es eine große Auswirkung, wenn es eine Person verändert, aber nicht so sehr gegen die Fremdenfeindlichkeit in Costa Rica, nein“ (Übersetzung der Autorin).

Diese Form der Bildung von sozialem Kapital ist in diesem Sinne ebenfalls ein essentieller Bestandteil des nationalen und transnationalen Entwicklungsprozesses. Mit dem Austausch von Informationen und auch persönlichen Geschichten entwickelt sich eine Basis des Vertrauens, welche laut Fukuyama (1996) ein wichtiger Bestandteil von menschlichen Interaktionen ist. Schließlich darf die Rolle der persönlichen Entwicklung auf den Entwicklungsprozess eines Landes nicht außer Acht gelassen werden. Gesteigertes Selbstbewusstsein sowie die Aufklärung über Rechte und Pflichten stellen oft die Basis für wirtschaftliche, soziale und kulturelle Entwicklung dar. Konkret gesagt bedeutet dies, dass einige Frauen des Red de Mujeres sich im Rahmen des Netzwerkes sowie mit Unterstützung von Cenderos vereinigt haben, um gemeinsam wirtschaftlich aktiv zu sein. Dabei sind zwei Projekte entstanden, welche rund um Essensproduktion und –verkauf aufgebaut waren, und für die beteiligten Frauen eine alternative Einnahmensquelle darstellte sowie es ihr Vertrauen in sich selbst und in ihre Kolleginnen stärkte (vgl. Vilma 2008, Interview)

### **5.3 Red Nicaragüense de la Sociedad Civil para las Migraciones (RNSCM)<sup>33</sup>**

Dieses Netzwerk bildet einen Teil des überregionalen Netzwerkes „Red Regional de Organizaciones Civiles para las Migraciones“<sup>34</sup>, welches sich im nord- und zentralamerikanischen Raum etabliert hat und das die Verbindung und den Austausch der einzelnen nationalen Netzwerke vorsieht, um den transnationalen Aspekten von Migration einen „Raum“ zu geben (vgl. RROCM 2009, online). Da Nicaragua zum Großteil ein Emigrationsland ist, richtet sich der Fokus dieses nationalen Netzwerkes auf die rechtliche, soziale und ökonomische Unterstützung nicaraguanischer MigrantInnen in Costa Rica. Dabei arbeitet RNSCM in einigen Projekten eng mit den costaricanischen Organisationen Cenderos und Astrodomes zusammen.

RSCNM wurde 2002 in Managua gegründet und vereint 22 Organisationen in seinem Netzwerk, welche aus unterschiedlichen Richtungen kommen: „*The participating organizations had different profiles before, such as human and civil rights, refugees and development, women, professional rights, research and media, but now, through the constitution of the network, they have joined under the migration umbrella with the explicit goal of promoting fair conditions and dignity for (compatriot) migrants*“ (Steen 2007: 98). Gleichzeitig arbeitet RSCNM auf binationaler Ebene auch mit dem Partnernetzwerk in Costa Rica (RCSCM) zusammen um die Lebensrealitäten und die

---

<sup>33</sup> Nicaraguanisches Zivilgesellschaftsnetzwerk für Migration (Übersetzung der Autorin)

<sup>34</sup> Regionales Netzwerk zivilgesellschaftlicher Organisationen für Migration (Übersetzung der Autorin)

legalen Prozesse der Migration in Costa Rica fassen zu können. Dadurch ist eine transnationale Zusammenarbeit entstanden, welche Knotenpunkte in verschiedenen Organisationen erschlossen haben, die die lokalen Organisationen, politischen Vertreter und die Bevölkerung beider Länder in den Migrationsdiskurs mit einbeziehen.

#### **5.4 Transnationale Kommunikation via Radio**

Ein weiteres Kommunikationsmedium für NicaraguanerInnen in Costa Rica und Nicaragua bildet der costaricanische Radiosender *CuCú*, welcher sich zu Beginn zum Ziel gesetzt hatte, nicaraguanische MigrantInnen in Costa Rica anzusprechen und als Publikum zu gewinnen. Nachrichten aus Nicaragua, nicaraguanische Volksmusik und spezifische Informationen für NicaraguanerInnen in Costa Rica sind die leitenden Sendungen in diesem Programm. Jedoch hat sich dieses Konzept im Laufe der Jahre ausgeweitet, so dass mittlerweile 80% der Sendezeit von „*Radio Nica*“ eingenommen wird und über ein Abkommen mit nicaraguanischen Sendern transnationale Programme gesendet werden. Jeden Morgen werden Nachrichten von „*Radio Nicaragua*“ live über Radio Cucú übertragen, sowie auch in Nicaragua Programme von Radio Cucú gespielt werden. Sendungen, in welchen Leute Grüße an ihre Verwandten, Bekannten und Freunde in Nicaragua und Costa Rica ausrichten können, gehören zum alltäglichen Programm.

Mittels dieses Radiosenders ist nicht nur eine tägliche breite Kommunikationsbasis unter den NicaraguanerInnen in Costa Rica gewährleistet, sondern auch jene mit Nicaragua. Es werden Nachrichten ausgetauscht und migrations-spezifische Themen mittels ExpertInnen-Interviews und informativen Beiträgen behandelt: „*One of the radio programs runs every day from 12 am to 2 pm, opening the air for music, information, interviews with key persons engaged in migration issue, good advice, legal council, and above all, the opportunity for the listeners to send messages without cost- to family members in Nicaragua and vice versa*“ (Steen 2007: 99). Während meines Forschungsaufenthaltes in Costa Rica hatte ich das Vergnügen, diesem Programm unter Tags im Büro von Cenderos zu lauschen. Meine Kolleginnen hatten die Idee beim Sender anzurufen und über ihren Büroalltag beziehungsweise über die multikulturelle Zusammensetzung der Menschen an diesem Arbeitsplatz zu sprechen.<sup>35</sup> Minuten später hallte das Radio durch die Räume von Cenderos und der Moderator schrie unsere Namen und unsere Herkunft immer wieder über ein konstant laufendes nicaraguanisches Lied hinweg. Alle Frauen tanzten zur Musik und freuten sich irrsinnig

---

<sup>35</sup> Es gab zu diesem Zeitpunkt eine Freiwillige aus Deutschland und zwei Frauen aus Frankreich und der Schweiz welche ebenfalls zu Forschungszwecken bei Cenderos arbeiteten, sowie einen kolumbianischen Mitarbeiter neben den nicaraguanischen Frauen, die bei Cenderos beschäftigt sind.

über die gelungenen Grüße und ihren Musikwunsch (vgl. Cenderos 2008)

Austausch und Kommunikation sind wichtige Elemente im transnationalen Alltag. Dadurch wird das Gefühl der Zugehörigkeit vermittelt, wie auch das Wissen um das Heimatland ein wichtiger Aspekt im Leben vieler MigrantInnen ist. Mittels dieses Mediums werden tagtäglich soziale und kulturelle Remittances ausgetauscht und weiter getragen, welche die NicaraguanerInnen in Costa Rica und Nicaragua, sowie CostaricanerInnen erreichen.

## 6 Feldforschung zwischen nationalen und imaginären Grenzen

Es gibt einen offiziellen Grenzübergang zwischen Nicaragua und Costa Rica, *Peñas Blancas*, welcher an der Pazifikregion beider Länder, ca. 20 Kilometer von der Küste entfernt liegt. Die restlichen 280 Kilometer, welche sich teilweise mit dem Rio San Juan überlagern, werden weder von der costaricanischen, noch von der nicaraguanischen Regierung überwacht, und sind von einer ländlichen und teilweise tropischen Landschaft geprägt. In dieser Zone sind transnationale Aktivitäten Teil des alltäglichen Lebens. Diese Grenze wird tagtäglich von Schülern, Händlern und Bauern überquert, um die nächstgelegene Schule in Costa Rica zu besuchen, um die Ware am Markt eines größeren Ortes feilzubieten und um das Land, welches die offizielle Grenze überschreitet, zu bestellen. An den 280 Kilometer dieser Grenze hat sich ein grenzüberschreitender Alltag entwickelt, der fern jeglicher Grenzkontrollen und Illegalität liegt, da dies die Lebensgrundlage seiner Bewohner bildet.

Einen extremen Kontrast dazu bildet der Grenzübergang *Peñas Blancas*. Hier kann man zu fast jeder Tageszeit mit einer Wartezeit von mindestens drei Stunden rechnen. Zu den Feiertagen verbringt man meist einen ganzen Tag an der Grenze, da die Schlange unendlich lang zu sein scheint. Als ich zum ersten Mal zu diesem Grenzübergang kam, war ich fasziniert, von der Unmenge an Menschen, der Menge an Gepäck was jede/r Einzelne mit sich schleppte und der trostlosen Stimmung unter den sonst so aufgeweckten NicaraguanerInnen. Ich selbst war als Touristin unterwegs und kam daher aus einer anderen Lebenssituation heraus an die Grenze. Dennoch war es offensichtlich, wie viel dieser Grenzübergang einem Großteil der NicaraguanerInnen, welche sich vor und hinter mir anstellten, bedeutete. Prall gefüllte Taschen waren Zeichen des Umzugs, der HändlerInnen und der Geschenke, die in beide Richtungen mitgebracht wurden. Zu diesem Zeitpunkt hatte ich erst wenig Einblick in die schwierige Lebensrealität vieler NicaraguanerInnen, den erschwerten Reisebedingungen, dem Bangen um ein Visum, den Abschieds- und Angsttränen und dem Nachzählen eines jeden Pesos, damit man genug Geld für die Reise bis nach Costa Rica dabei hat: *“Cuando llegamos a la frontera de peñas blancas, a una de mis companeras la más joven, -Me dijo:- aleyda fijate que voy a regresarme a Nicaragua, - idiay ¿por qué?- le pregunté-, porque no tengo para pagar el bus que va para Costa Rica”* (Sandoval 2000: 28).<sup>36</sup>

---

<sup>36</sup> „Als wir an der Grenze von Peñas Blancas ankamen, sagte eine meiner Reisegefährtinnen, die Jüngste, zu mir: -

## Exkurs: Das Verhältnis Ticos – Nicas

„Nica“<sup>37</sup>, als Kurzform von „Nicaragüense“, hat sich in Costa Rica als abwertende Anrede für NicaraguanerInnen entwickelt und im Laufe der Jahre eine Konnotation angenommen, welche einige Seiten zur Ausführung in Anspruch nehmen würde. Kurz gesagt, werden mit *Nica* all jene NicaraguanerInnen bezeichnet, die aus ökonomischen Gründen nach Costa Rica gekommen sind und gegen die sich all jener aufgestaute Hass richtet, welcher dieser Minderheit alle möglichen Probleme der costaricanischen Wirtschaft und der sozialen Verhältnisse anhaftet. Fremdenfeindlichkeit ist ein großes, unterschwelliges Thema in Costa Rica, welches nur bedingt in einem diskursiven Rahmen aufgenommen wird. Es haben sich Sprichwörter, Witze und alltägliche Aussagen etabliert welche zynisch, sarkastisch und anprangernd Bezug auf die Armut vieler NicaraguanerInnen nehmen und der Notwendigkeit aus der heraus sie nach Costa Rica migriert sind.<sup>38</sup> „Hablar de 'nicas' y reírse de ellos se ha convertido en algo tan natural que muy pocos reparan en está práctica de racismo cotidiana“ (Ramírez 2007: 314).<sup>39</sup> „Muerto de hambre“- „Hungerleidender“- ist ein gängiger Ausdruck, welcher vielen NicaraguanerInnen an den Kopf geworfen wird, um ihnen ihre Armut, ihre Mittellosigkeit und Abhängigkeit von ihren Jobs in Costa Rica vor Augen zu halten. Diese Aussage zählt zu den heftigsten Schimpfwörtern gegenüber NicaraguanerInnen: „In Nicaragua we leave the ticos with their business, we wouldn't call anyone ,muerto de hambre'...that's why I didn't think anyone could do that...“ (vgl. Junior 2008: Interview).

Das Verhältnis zwischen Costaricanerinnen und NicaraguanerInnen basiert auf einer Reihe von „harmlosen“ Witzen und Aussagen, die sich in der Alltagssprache eingefunden haben und täglich eine Meinung reflektieren, welche insbesondere von der Presse forciert wird. Denn selten werden positive Nachrichten über die nicaraguanische Bevölkerung in Costa Rica verbreitet, sondern immer

---

Alayda- ich muss zurück nach Nicaragua, - Wieso? -frage ich-, Weil ich nicht genug Geld für den Bus nach Costa Rica habe“ (Übersetzung der Autorin).

<sup>37</sup> Costaricaner nennen sich untereinander „Tico“ und „Tica“, eine Abkürzung der Nationalität. Als der große Migrationsfluss nach Costa Rica begann, nannte man NicaraguanerInnen schließlich „Nicas“, was aber ausschließlich abwertend gebraucht wurde. Im allgemeinen Sprachgebrauch sollte man korrekterweise diese Ansprache nicht benutzen, jedoch haben NicaraguanerInnen angefangen, sich gegenseitig „Nica“ zu nennen, allerdings als Slang (vgl. Steen 2007: 103).

<sup>38</sup> Vorurteile entwickeln sich nicht nur in der Erziehung der Eltern, mittels Kinderbücher, Schultexte, Zeitung und Fernsehen, sondern drücken sich schließlich auch durch Witze aus. „Ein ethnischer Witz ist eine Form diskriminierender Praxis welche im Erwerb, der Bestätigung und Reproduktion von Vorurteilen und rassistischen Ideologien widerhallen. Die Witze über NicaraguanerInnen nehmen die Funktion der Übersetzung des rassistischen Diskurses im alltäglichen Leben ein“ (Ramírez 2007: 314). (Übersetzung der Autorin)

<sup>39</sup> „Das Sprechen von 'Nicas' und das Lachen über sie hat sich in etwas so Natürliches entwickelt, dass nur wenige den alltäglich Rassismus darin sehen“ (Übersetzung der Autorin).

Negativbeispiele publiziert, welche NicaraguanerInnen homogenisieren und kriminalisieren und den Ticos ständig als eine Art „unterentwickeltes“ Volk unterordnen (vgl. Ramírez: 334).

## **6.1 Literatur und Methoden als beständige Begleiter**

Die Eckpunkte dieser Feldforschung bilden eine ausgiebige Literaturrecherche in Österreich und Costa Rica, sowie Interviews mit ExpertInnen und NicaraguanerInnen, welche in Costa Rica leben. Ich hatte mich für diese Vorgehensweise entschieden, da mir bewusst war, dass mir weder genügend Literatur über die konkrete Situation von Costa Rica und Nicaragua in Österreich zugänglich sein würde, noch dass ich die nötige Sensibilität für dieses Thema ohne Forschungsreise erlangen würde. Im Nachhinein betrachtet, lag ich mit dieser Annahme richtig, da ich mich vom ersten Tag meines Aufenthaltes mit offenen Sinnen durch meine Umgebung bewegte und jegliche Verbindungen, welche ich zu meinem Thema schaffen konnte, aufzeichnete und in mein bisheriges Wissen einband. In Verbindung mit der Literaturrecherche an der *Universidad de Costa Rica (UCR)*, hatte ich die Chance mich wissenschaftlich und theoretisch auf meine Interviews vorzubereiten und einen ersten Eindruck der bisherigen Forschungslage zu bekommen. Über die Methoden der qualitativen Interviews und der teilnehmenden Beobachtung war es mir schließlich möglich, einen kleinen, persönlichen Einblick in die Lebenswelten der nicaraguanischer MigrantInnen zu bekommen und die Aussagen meiner InterviewpartnerInnen mit den Erkenntnissen aus der Literatur zu vergleichen. Ich denke, dass dies ein guter Zugang für meine Forschungszecke war, da mir der qualitative Ansatz die Lebensrealitäten der NicaraguanerInnen auf eine intimere Weise näher gebracht haben, ich Zusammenhänge besser verstehen konnte und mein Verständnis gegenüber dem Thema gesteigert wurde.

Als wichtige Entdeckung bei meiner Literaturrecherche stellten sich zwei Zusammenstellungen von Autobiographien von NicaraguanerInnen heraus, welche mich in einige Blickwinkel des Lebens als MigrantIn einführten. Diese Selbstdarstellungen unterschiedlichster Menschen eröffneten mir neue Perspektiven und Einblicke und formten mein Verständnis für diese Thematik. Dabei blitzte eine Aussage immer wieder hervor: „*No somos iguales, aunque compartimos un pasado común, pero al llegar a Costa Rica, siempre somos nicas, nada más...*“ (Carballo/Mora 2000: 9).<sup>40</sup> Die Problematik der Verallgemeinerung und Gleichstellung in der Wissenschaft liegt immer wieder vor.

---

<sup>40</sup> „Wir sind nicht alle gleich, auch wenn wir dieselbe Vergangenheit teilen, aber wenn wir nach Costa Rica kommen, sind wir Nicas, sonst nichts...“ (Übersetzung der Autorin)

Insbesondere in den Migrationswissenschaften, wo man kontinuierlich von MigrantInnen spricht, kann es passieren, dass der individuelle Mensch, seine Geschichte, Wünsche, Träume und Schwierigkeiten aus den Augen verloren gehen und von einer homogenen Gruppe gesprochen wird. In der Wissenschaft ist es oft zwar unumgänglich allgemeine Schlüsse zu ziehen, um eine umfassendere Aussage machen zu können, dennoch darf man die einzelnen Personen und ihre Kontexte nicht aus den Augen verlieren.

### **6.1.1 Erzähl mir aus deinem Leben....**

Aus diesem Grund stellt die qualitative Forschungsmethode des Leitfaden-basierten Interviews, sowohl mit ExpertInnen als auch MigrantInnen, das perfekte „Werkzeug“ dar, um Einblicke in die unterschiedlichsten Lebensverhältnisse der Personen zu bekommen und auch Hintergrundinformationen von Menschen zu erhalten, die seit Jahren in einem Migrations-fokussierten Umfeld arbeiten. Dabei war es wichtig, eine formelle Unterscheidung zwischen MigrantInnen- und ExpertInneninterviews zu treffen, um an die unterschiedlichen Informationen bestmöglichst zu gelangen. Daher strukturierten sich die Interviews mit NicaraguanerInnen, welche über ihre Migrationserfahrungen und ihre Lebenssituation sprachen, offener und narrativer, um eine vertraute Gesprächsbasis zu schaffen und einen umfassenden Blick auf ihren Alltag und ihre Erfahrungen zu bekommen. Diese Atmosphäre war insofern essentiell, als dass einige InterviewpartnerInnen eher schüchtern auf die digitale Aufzeichnung des Interviews reagierten sowie sie auf konkrete Fragen oft versuchten, mir eine „gute“ Antwort zu geben und nicht rein nach ihrer Überzeugung antworteten. Merton und Kendall, welche laut Flick das fokussierte Interview für die Medienforschung entwickelt haben, formulierten als allgemeine Regel für Leitfaden-Interviews, *daß die spezifizierenden Fragen so explizit sein sollen, daß der Befragte nicht umhin kann, seine Fragen unmittelbar auf bestimmte Aspekte der Stimulussituation zu beziehen; gleichzeitig sollen sie jedoch so allgemein sein, daß eine Strukturierung der Situation durch den Interviewer vermieden wird*“ (Kendall/Morton 1979 nach Flick 1995: 96). Wichtig bei dieser Form der Interviewführung ist des Weiteren, dass alle für die Fragestellung relevanten Aspekte im Laufe des Interviews angesprochen werden, sowie der/die InterviewpartnerIn jedoch auch die Möglichkeit haben soll, eigene Themen in das Gespräch einzubringen. Dadurch hat der/die Befragte die Chance, für ihn/sie wichtige Aspekte und Geschichten in das Gespräch mit einzubringen, was den Inhalt oft bereichert und sich als wichtig erweisen kann. Der/die InterviewerIn muss jedoch immer darauf bedacht sein, runde Übergänge zu seinen/ihren Kernthemen zu schaffen, um die essentiellen Punkte seines/ihres Leitfadens nicht zu übergehen (vgl. Flick 1995: 96).

Insgesamt waren schlussendlich neun Nicaraguanerinnen und Nicaraguaner dazu bereit, mir von ihrem Leben als MigrantIn in Costa Rica zu erzählen. Mit jedem weiteren Interview bekam ich einen tieferen Blick in das Leben dieser Menschen und in die Muster, die sich durch ihre Leben zogen. Ich konnte dadurch meine Fragen an ihre Erfahrungen anpassen und bei wichtigen Situationen spezifischer darauf eingehen. Positiv in der offenen Interviewführung war auch, dass mir durch die Anekdoten aus ihrem Leben, Einblicke auf kulturelle und soziale Artefakte und Normen sowie ihre Übertragungsformen offenbart wurden, welche ich über konkrete Fragen nicht so ausführlich und in ihren Kontext gestellt erfahren hätte.

### **6.1.2 MigrantInnen als ExpertInnen**

Als ExpertInnen in diesem Feld befragte ich MitarbeiterInnen der Nichtregierungsorganisation Cenderos, welche aus unterschiedlichen Milieus stammen und verschiedene Schwerpunkte innerhalb der Organisation einnehmen. Interessanterweise sind alle vier ExpertInnen gleichzeitig MigrantInnen in Costa Rica, wobei die drei weiblichen Interviewpartnerinnen aus Nicaragua stammen. Diese Situation kann einerseits als Vorteil interpretiert werden, da sie aus verschiedenen Positionen heraus argumentieren können, andererseits besteht dadurch eine größere Gefahr, dass der/die InterviewpartnerIn im Laufe des Gesprächs Positionen wechselt und abwechselnd aus persönlicher Erfahrung und der Profession heraus antwortet (vgl. Meuser/Nagel 1991: 450). Das Wissen der ExpertInnen war insofern wichtig, als dass sie tagtäglich mit nicaraguanischen MigrantInnen und anderen relevanten Organisationen auf diesem Gebiet, sowie der costaricanischen und nicaraguanischen Regierung zusammenarbeiten. Durch die Rechtsberatung, welche von Cenderos angeboten wird, konnten sie mir die schwierige Gesetzeslagen und die aktuellen Veränderungen des costaricanischen Immigrationsgesetzes näher bringen, wie sie auch ihre Antworten immer wieder in einen sozialen und historischen Kontext stellten. Auch diese Interviews führte ich mithilfe eines Leitfadens, jedoch verliefen diese Gespräche von meiner Seite aus mit mehr Struktur und themenspezifisch ausgerichtet.

### 6.1.3 Daten der qualitativen Interviews

Ingesamt führte ich dreizehn Interviews, welche zwischen 25 – 70 Minuten andauerten. In Folge führe ich die Eckdaten meiner InterviewpartnerInnen an, um einen vergleichenden Überblick zu geben.

ABB. 10: INTERVIEWDATEN

| Name      | m/w | Alter | Zeit in CR | Familienmitglieder in Nicaragua     | Anmerkung                          |
|-----------|-----|-------|------------|-------------------------------------|------------------------------------|
| Mauricio  | m   | 27    | 15 Jahre   | Mutter                              |                                    |
| Manuel    | m   | 36    | 3 Wochen   | Eltern, Geschwister, Großeltern,... |                                    |
| Aldemar   | m   | 53    | 2 Jahre    | -                                   | Experte, Psychologe, aus Kolumbien |
| Gabriela  | w   | 23    | 2 Jahre    | Eltern, Geschwister, Großeltern,... | Expertin, Anthropologin            |
| Yesenia   | w   | 30    | 13 Jahre   | Eltern, Geschwister, Großeltern,... |                                    |
| Adilia    | w   | 50    | 15 Jahre   | Eltern, Geschwister, Kinder,...     | Expertin, Pädagogin                |
| Rosalina  | w   | 48    | 30 Jahre   | -                                   |                                    |
| Mima      | w   | 53    | 8 Jahre    | Eltern, Geschwister, Kinder,...     |                                    |
| Telma     | w   | 47    | 10 Jahre   | Mutter, Geschwister                 |                                    |
| Junior    | m   | 22    | 1 Jahr     | Eltern, Geschwister,...             |                                    |
| Brenda    | w   | 25    | 10 Jahre   | Eltern, Geschwister, Großeltern,... |                                    |
| Christina | w   | 52    | 15 Jahre   | Geschwister                         |                                    |
| Vilma     | w   | 54    | 34 Jahre   | Mutter, Geschwister,...             | Expertin, BWL                      |

Das durchschnittliche Alter meiner InterviewpartnerInnen liegt bei 40 Jahren, was etwas (ca. 5 Jahre) über dem Schnitt des nationalen Altersdurchschnitts nicaraguanischer MigrantInnen in Costa Rica liegt (vgl. Orozco 2008: 13). Der Durchschnitt des Lebens und Arbeitens in Costa Rica liegt hier bei knappen 12 Jahren, was darauf hindeutet, dass der Großteil meiner InterviewpartnerInnen in den Neunziger Jahren nach Costa Rica kam, der letzten großen Immigrationswelle. Einzeln betrachtet kann man jedoch sehen, dass einige bereits während des *Contra Krieges* nach Costa Rica flüchteten, einige als Teenager herzogen und sich manche erst seit Kurzem in diesem Land befinden. Sei der wesentliche Migrationsgrund mehrheitlich derselbe, so hatte doch jeder eine andere Geschichte zu erzählen.

### 6.1.4 Die Aussagekraft meiner Umgebung...

Die Reise nach Costa Rica war unumgänglich für die Ausarbeitung meiner Diplomarbeit. Einerseits brauchte ich den Zugang zur lokalen, spezifischen Literatur, andererseits wollte ich das Thema über

qualitative Interviews abrunden, welche persönliche und anthropologische Aspekte einbringen sollten. Es war nicht geplant, dass ich auch die Methode der „teilnehmenden Beobachtung“, ein Handwerkzeug aus der Kultur- und Sozialanthropologie mit einbeziehen würde. Vor Ort angekommen, war mir jedoch rasch bewusst, dass die teilnehmende Beobachtung ein essentieller Bestandteil dieses Forschungsaufenthaltes sein würde. Ich hielt mich fast täglich in der Organisation Cenderos auf, besuchte Parks, Fußgängerzonen und Viertel, welche Ballungszentren für NicaraguanerInnen waren. Ich fand mich immer wieder in Situationen wieder, die sehr ergiebig und interessant für mein Thema waren und begann diese Ergebnisse in einem Forschungstagebuch festzuhalten. In vielen Situationen wurde ich Teil des Geschehens und als Mitglied der Gruppe in diverse Aktivitäten miteinbezogen. Diese offene Methode des Beobachtens gab mir die Möglichkeit, gewisse Handlungs- und Ausdrucksweisen nicaraguanischer MigrantInnen in Costa Rica besser zu verstehen, mich in die Lage der Personen zu versetzen und mich dadurch intensiver mit meinem Forschungsthema beschäftigen zu können (vgl. Mayring 2002: 80f).

### **6.1.5 Reflexionen als Forscherin**

Forschungsabläufe und -ergebnisse mittels qualitativer Methoden können niemals zu hundert Prozent objektiv sein. Bei qualitativen Interviews spielen die Atmosphäre des Interviews, die Sympathie, der Redefluss und das Vertrauen, welches während eines Gesprächs aufgebaut wird, eine entscheidende Rolle bei der Erlangung von Informationen. Als Leiterin des offenen Interviews ist es wichtig, dass eine lockere, intime Atmosphäre geschaffen wird, welche dem/der InterviewpartnerIn die Möglichkeit gibt, sich frei zu artikulieren und ohne Hemmnisse und Zweifel zu sprechen (vgl. Flick 1995: 115ff). Diese Atmosphäre zu schaffen, war für mich zum Teil die größte Herausforderung. Die ersten Interviews sind daher eher stockend abgelaufen, einerseits aufgrund von mangelndem Hintergrundwissen meinerseits, andererseits aufgrund der sensiblen beziehungsweise prekären Situation, in welcher sich einige meiner InterviewpartnerInnen befanden. Mein erstes Interview führte ich mit einem jungen Mann, Manuel aus Nicaragua, welcher erst kurz (ca. 3 Wochen) in Costa Rica lebte und noch nicht zu arbeiten begonnen hatte. Das gesamte Gespräch verlief sehr langsam und Manuel musste viele Pausen einlegen, um sich zu sammeln, um Worte für seine Situation und seinen Schmerz zu finden. Dieses Gespräch hat auch mich überwältigt, denn mir wurde mit einem Schlag bewusst, wie sensibel dieses Thema war, wie viel ich von meinen InterviewpartnerInnen verlangte, indem ich sie über ihr Leben und Migrationserfahrungen befragte. Vor allem wurde mir bewusst, dass ich sehr vorsichtig mit meiner

Position als finanziell gutsituierte, westliche weiße Frau, welche sich eine Reise nach Costa Rica leisten konnte, umgehen musste. Natürlich war mir diese Problematik im Vorhinein bewusst. Wenn man aber im Laufe eines Gesprächs mit so viel Schmerz und Leid einer Person konfrontiert wird, verfeinert sich das Einfühlungsvermögen aufgrund dieser Realität.

Generell hatte ich den Vorteil, dass ich die MitarbeiterInnen von Cenderos bereits ein Jahr zuvor kennen gelernt hatte und Vertrauen und Freundschaft zwischen uns entstanden war. Dadurch war mein Zugang zu Kontakten, Dokumenten und der Teilnahme an diversen Aktivitäten ohne jegliche Komplikationen und Verzögerungen geebnet. Jede Person, welche zur Rechtsberatung in das Büro kam, wurde während ihrer Wartezeit zu mir weitergeleitet. Mit ein paar netten Vorstellungsworten waren alle schnell bereit, mit mir ein Gespräch zu führen. Sie wussten, ich „gehörte“ zu dieser Organisation, zu der sie bereits Vertrauen und Sympathie gefasst hatten. In diesen Vertrauenskreis wurde ich mit eingeschlossen, was sich in einer größtenteils lockeren Gesprächsatmosphäre zeigte. Zum Anderen muss eben diese automatische Vertrauensbasis auch kritisch betrachtet werden, da nicht nur das Vertrauen zu Cenderos auf mich übertragen wurde, sondern auch eine gewisse Autoritätsform, welche der Organisation und seinen Mitarbeitern zuteil wird. Dadurch kann es passieren, dass mir gewisse Geschichten und Inhalte vorenthalten wurden, da ich zu nahe mit Cenderos verbunden war. Leider kann ich diesen Aspekt nicht objektiv beurteilen, da mir meine Gesprächspartner sehr offen vorkamen und ich tatsächlich eng genug mit der Organisation verbunden war, um gewisse Autoritätsstrukturen nicht wahrnehmen zu können.

## **6.2 Datenauswertung**

Die Auswertung der Daten vollführte ich über drei Schritte, wobei diese aufbauend angelegt waren und für mein persönliches Verständnis in dieser Folge notwendig waren. Zuerst begann ich die Theorie aufzuarbeiten, welche grundlegend für die gesamte Arbeit fungiert. Mithilfe der theoretischen Grundlagen war es mir möglich, meinen Blick auf die essentiellen Variablen meiner Hypothese zu konzentrieren, wodurch ich nicht nur die Hypothesen und Fragestellungen präzisieren, sondern über diesen Weg auch meinen Fragekatalog und Forschungsleitfaden erstellen konnte. Diese Grundlage bildete zudem die Basis für die Auswertung der qualitativen Interviews sowie meiner teilnehmenden Beobachtung.

In einem nächsten Schritt wandte ich meinen theoretischen Hintergrund an der lokalen Literatur an, welche ich in Costa Rica erlangt hatte, und verglich die in Studien verwendeten Theorien und Ansätze mit meinem Verständnis der Materie. Nachdem ich diesen Schritt zu Beginn und während meiner Feldforschung ansetzte, war es mir möglich, mich an lokale Gegebenheiten und Forschungserkenntnisse anzupassen und meinen Fragekatalog dementsprechend zu adaptieren.

Der letzte Schritt der Auswertung fand nach der Transkription der narrativen Interviews statt. In Anlehnung an die phänomenologische Analyse beschrieben von Mayring (2002: 107ff) begann ich mein Material systematisch nach relevanten Phänomenen zu durchforsten, welche ich im Rahmen des ersten Schrittes bereits identifiziert und mithilfe des zweiten Schrittes vervollständigt hatte. In diesem Zuge kristallisierten sich übereinstimmende, abweichende sowie neue Aussagen zu meinen theoretischen Erkenntnissen heraus, welche ich schließlich zum Großteil in Kapitel 5 und 7 analysieren konnte.

## **7 Transnationale soziale Felder und Entwicklung in Costa Rica und Nicaragua**

Die transnationalen sozialen Felder der nicaraguanischen Migrantinnen und Migranten in Costa Rica spannen sich über die unterschiedlichsten Bereiche ihres Lebens und zeigen neben vielen ähnlichen Konstellationen, eine Reihe von unterschiedlichen Auffassungen und Lebensstrategien auf. Die transnationalen Felder nicaraguanischer Migrantinnen in Costa Rica werden entlang von (für sie) alltäglichen Herausforderungen geführt. Sei es der tägliche/wöchentliche Anruf bei der Familie in Nicaragua, sei es die harte, unterbezahlte Arbeit um den Lebensunterhalt seiner Familie in Costa Rica und Nicaragua zu bestreiten, sei es ein nicaraguanischer Schaukelstuhl im costaricanischen Haus oder das Engagement in lokalen und transnationalen Netzwerken, um seiner Heimat näher zu sein. In den folgenden Kapiteln möchte ich nun auf diese spezifischen transnationalen Lebensweisen und -strategien nicaraguanischer MigrantInnen in Costa Rica eingehen. Dabei sollen auch die Entwicklungsmöglichkeiten und realen Prozesse heraus gefiltert und angesichts der theoretischen Grundlage dieser Arbeit analysiert werden.

### **7.1 Netzwerke, Freunde und lose Verbindungen**

Netzwerke, als Teil von sozialem Kapital, werden immer öfter aktiv als Ressource verwendet. Sei es in der Welt von Politik und Wirtschaft, wo das Klischee des „Vitamin Bs“ permanent präsent ist, oder als Überlebensstrategie von einkommensschwachen Bevölkerungsgruppen. Es hat sich in verschiedenen Studien der Achtziger und Neunziger Jahre in Lateinamerika herausgestellt, dass Personen und Haushalte, welche sich in prekären Situationen befinden, sich netzwerkartig, vor allem innerhalb von Nachbarschaften, zusammenschließen und eigene Tauschbörsen, Serviceleistungen, Informationsverbreitung, aber auch moralische und persönliche Unterstützungsformen entwickeln um gemeinsam das tägliche (Über-)Leben zu bestreiten. Allerdings ist diese Nutzung von sozialem Kapital keine bewusst eingesetzte Strategie, welche rational und gezielt genutzt wird, sondern ein Mechanismus, welcher im Streben um das tägliche Essen gesucht und forciert wird (vgl. Marín/ Monge/Olivares 2001: 15). Laut Marín et al. basieren diese Netzwerke auf den Prinzipien der Reziprozität, Großzügigkeit und Solidarität unter Gleichen, welche im Gegensatz zu kapitalistischem, individuellem und leistungsorientiertem Handeln stehen

(vgl. ebenda: 16).<sup>41</sup> „*Digamos, cuando vine aca, con quienes más hablé eran Nicaragüenses. Por ejemplo te dije, mi base aca es la familia de mi marido. Entonces ellos son Nicaragüenses. Ellos tenían amigos nicaragüenses y yo los conocía. [...] Entonces fue mi red, sobre todo con Nicaragüenses*“ (Gabriela 2008. Interview)<sup>42</sup>.

Marín et al haben in ihrer Studie 2001 nachbarschaftliche und gemeinschaftliche Netzwerke in dem, größtenteils von nicaraguanischen MigrantInnen besiedelten, Stadtteil von San José, „*La Carpio*“, identifiziert. Dabei hat sich herausgestellt, dass 62,4% der untersuchten Haushalte in nachbarschaftliche Netzwerke eingebunden sind, wobei auch familiäre Verbindungen mit einbezogen wurden. Das dynamische Element dieser Beziehungen ist der Austausch von diversen (Hilfs-)Mitteln und Dienstleistungen, wie gegenseitig auf die Kinder aufzupassen, Lebensmittel oder Geld zu leihen, bei Hausreparaturen zu helfen oder Hilfestellung bei der Arbeitssuche zu leisten (vgl. ebenda: 65ff). Marín et al haben des Weiteren festgestellt, dass die Häufigkeit der Hilfestellungen positiv mit der Notwendigkeit der Netzwerke für das tägliche Überleben der Familien korreliert (vgl. ebenda: 69).

Da meine InterviewpartnerInnen alle aus unterschiedlichen Teilen von San José stammten, konnte ich kein derartiges größeres Netzwerk identifizieren. Es hatte zwar fast jeder und jede engere Verbindungen mit anderen NicaraguanerInnen in Costa Rica, sei es mit weitläufigen Familienmitgliedern, Freunden oder Nachbarn, jedoch gaben nur wenige an, dass sie sich gelegentlich gegenseitig aushelfen würden. Cristina fasste schließlich zusammen, was ich bei den anderen als unausgesprochen wahrnahm: „*Todos viven en su propio mundo y casi no se pide al otro para algo, porque todos somos en la misma situación y si doy algo a alguien, no me queda nada. Pero entre la familia si. Con mis hermanas siempre nos ayudamos con todo. Y ahora, cuando no gano plata, ellos siempre pasan por mi casa, me traen comida o plata o algo. En la familia siempre se ayuda*“ (Cristina 2008, Interview).<sup>43</sup>

---

<sup>41</sup> Reziprozität und Solidarität werden in meinem Konzept von Sozialkapital nach Bourdieu (1986) und Fukuyama (1995) ebenfalls hervorgehoben, jedoch widersprechen sich diese in meiner Auffassung mit kapitalistischem, individuellem oder leistungsorientiertem Handeln nicht. Gemeinschaftliche und individuelle Interessen gehen oft Hand in Hand.

<sup>42</sup> „Sagen wir, als ich her kam, habe ich am meisten mit Nicaraguanern gesprochen. Zum Beispiel, wie ich dir bereits gesagt habe, bildet die Familie meines Mannes meine Basis hier. Und sie sind Nicaraguaner. Sie hatten nicaraguanische Freunde und ich lernte sie kennen. [...] Also war das mein Netzwerk, vor allem mit Nicaraguanern“ (Übersetzung der Autorin).

<sup>43</sup> „Alle leben in ihrer eigenen Welt und man bittet den anderen fast nie um etwas, weil wir alle in derselben Situation sind und wenn ich jemandem etwas gebe, dann bleibt mir selber nichts übrig. Aber in der Familie schon. Wir Geschwister helfen uns immer mit allem untereinander. Und jetzt, wo ich kein Geld verdiene, kommen sie immer bei mir vorbei und bringen mir Essen, Geld oder etwas anderes. In der Familie hilft man sich immer.“ (Übersetzung der Autorin)

Im Gegensatz zur materiellen oder zeitlichen Unterstützung, welche laut meiner Untersuchung nur innerhalb der Familie stattfindet, steht jedoch die Kommunikation und Hilfsbereitschaft Personen miteinander zu vernetzen und Informationen weiterzugeben. Jede/r meiner InterviewpartnerInnen kam zu Job, Wohnung, Freunde sowie zu Cenderos über zumindest eine Kontaktperson. Wie bereits anfänglich erwähnt, hat sich zwischen den NicaraguanerInnen in Costa Rica und Nicaragua bereits ein großes Kommunikationsnetzwerk entwickelt, welches von heimkehrenden und besuchenden MigrantInnen getragen wird und sich auf beiden Seiten beständig ausbreitet: „*Un amigo Nicaragüense que trabajaba en construcción me consiguió el número de teléfono del patrón para que lo contactara y lo hice, me pidió que lo visitara para una entrevista [...]*“ (Sandoval 2000: 12)<sup>44</sup>. „*Y donde te vas a hospedar?- me preguntó- no sé tío le contesté- Mira yo tengo el número de telefono de mi patrón, el se llama Roger-, si gustás vamos a hablar con él, quisás el te de posada aunque sea por una noche en su casa- me dijo mi tío*“ (ebenda: 26)<sup>45</sup>. In San José haben sich zwei Parks, *Parque de la Merced* und *Parque Nacional*, zu beliebten Vernetzungspunkten von NicaraguanerInnen entwickelt, wo man jeden Tag auf Leute trifft, welche Job, Wohnung, Transport, etc. anbieten oder suchen (vgl. Carballo/Mora 2000: 212). Auch entlang von Märkten und den Busstationen Richtung Nicaragua trifft man rasch auf NicaraguanerInnen, die bereitwillig Hilfestellung geben und Neuankömmlingen zu Unterkunft und Arbeit verhelfen.

Eine andere Form von Netzwerken bilden auch noch eine Reihe an Transport- und Transferunternehmen wie auch nicaraguanische Geschäfte in Costa Rica Teil dieser großen transnationalen Netzwerke sind, welche zwischen Nicaragua und Costa Rica bestehen. Im Laufe der letzten beiden Jahrzehnte sind eine Reihe von Busunternehmen, sowie Remittance-Träger aus dem Boden geschossen, welche durch ihre beständige Ein- und Ausreise nach Nicaragua einen festen Kommunikationskanal zwischen den beiden Ländern bilden. Über Transport- und Transferunternehmen werden Waren, Nachrichten, Ideen und Vorstellungen weiter getragen, welche sich in beiden Ländern ausbreiten und einen konstanten Austausch gewährleisten. Dadurch konnten im weiteren Verlauf Geschäfte entstehen, die Nahrungsmittel und Handarbeiten aus Nicaragua anbieten und somit auch zum Treffpunkt von NicaraguanerInnen geworden sind.

Schließlich findet man im *Red de las Mujeres Migrantes*, *Astradomes* und *Radio CuCú* eine Art der

---

<sup>44</sup> „Ein nicaraguanischer Freund, welcher auf der Baustelle arbeitet, gab mir die Nummer von seinem Chef, so dass ich ihn kontaktieren konnte, was ich auch tat und er lud mich zu einem Vorstellungsgespräch ein [...]“ (Übersetzung der Autorin).

<sup>45</sup> „Und wo wirst du unterkommen- fragte er mich- ich weiß nicht, antwortete ich- Schau, ich habe die Nummer von meinem Chef, er heißt Roger, wenn du willst können wir mit ihm sprechen, vielleicht kann dir was anbieten, auch wenn es nur für eine Nacht ist, sagte mir mein Onkel“ (Übersetzung der Autorin).

Vernetzung wieder, welche aktiv von MigrantInnen gegründet wurde, um sich zu solidarisieren, um sich gegenseitig zu unterstützen, zu informieren und um zu erkennen, dass man nicht alleine mit seinen Problemen in Costa Rica steht: „[...] *tenés que saber que sí existe gente que se preocupa por nosotros y en cierta medida somos nosotros mismos, vos sabes que me metí a Astradomes, y así encontré un espacio donde me sentía bien, se me apoya como mujer fuera de mi tierra, [...] lo bueno que ahí nos dan capacitaciones, nos informan de nuestros derechos como empleada domésticas y como mujeres que merecemos respeto*“ (Carballo/Mora 2000: 191).<sup>46</sup> In dieses Feld möchte ich auch jene transnationalen Beziehungen auf politischer Ebene eingliedern, welche Cenderos mit dem nicaraguanischen Konsulat, costaricanischen und nicaraguanischen Gemeinden und internationalen NGOs unterhält. Auch hier findet man, auf lokaler und transnationaler, sowie horizontaler und vertikaler Ebene, Kommunikationsfelder vor, welche die beiden Länder dauerhaft miteinander verbinden.

Transnationale Netzwerke, privat oder organisiert, sind ein essentieller Teil des Lebens von MigrantInnen. Über sie wird Wissen und Information transferiert und über nationale Grenzen hinweg weitergeleitet. Informelle Netzwerke von MigrantInnen stehen meist bereits zu Beginn des Migrationsprozesses zur Verfügung und sind für NicaraguanerInnen einfach zugänglich. Diese Netzwerke erleichtern für viele MigrantInnen den Start ins neue Leben, indem sie Informationen über Arbeit, Wohnung, Märkte und costaricanische Lebensweisen bereithalten und somit eine Form der Sicherheit bilden. Sie sind ein Teil der Träger von Sozialkapital und stellen in gewisser Weise einen Knotenpunkt zwischen den beiden Gesellschaften her. „*Si, hay redes familiares sobre todos. Son muy importantes las redes familiares. Es una forma de estrategia psicologica de asumir la experiencia migratoria, porque cuando un migrante llega, hay su familia que le recibe, que le enseña, que le dice como son las costumbres aca, donde buscar trabajo. Y es una cierta seguridad de migrantes. Hay una colaboración de solidaridad*“ (Aldemar 2008, Interview)<sup>47</sup>. Organisierte Netzwerke wiederum sind Träger einer anderen Form von Sozialkapital: sie stellen oftmals Informationen von und zu „linking“- Beziehungen bereit und erweisen sich im Falle von Nicaragua und Costa Rica dadurch als wichtige Ressource für MigrantInnen, um ihre Rechte und Pflichten

---

<sup>46</sup> „[...] du musst wissen, dass es schon Menschen hier gibt, die sich um uns kümmern und in gewisser Weise sind es wir selber, du weißt, dass ich Astradomes beigetreten bin, und so hab ich einen Ort gefunden wo ich mich wohl fühle, wo ich als Frau außerhalb meines Landes unterstützt werde, [...], das Gute ist, dass wir hier Schulungen bekommen, wir werden über unsere Rechte als Hausangestellte informiert und sie zeigen uns, dass wir als Frauen Respekt verdienen.“ (Übersetzung der Autorin).

<sup>47</sup> „Ja, es gibt Netzwerke, vor allem familiäre Netzwerke, die sind äußerst wichtig. Das ist eine Form der psychologischen Strategie die Migrationserfahrung anzunehmen, weil wenn ein Migrant ankommt, dann ist die Familie da, die einem zeigt, wie die Gewohnheiten hier sind, wo man Arbeit suchen kann. Es ist eine gewisse Absicherung der Migranten. Es gibt eine Kollaboration der Solidarisierung“ (Übersetzung der Autorin).

einfordern bzw. ihre Bedürfnisse an relevante Parteien vermitteln zu können. In der Kombination dieser Netzwerke liegt die Möglichkeit für NicaraguanerInnen in Costa Rica und Nicaragua sich selbst aus ihre Marginalisierung zu befreien.

## 7.2 Transnationale Familienverbindungen

*„Una dimensión importante en la dinámica de las migraciones está referida a la forma en que se organizan los hogares para desarrollar sus estrategias de creación de empleo y para el acceso a fuentes de ingreso y reproducción social“ (Castro/ Morales 2002: 141).<sup>48</sup>*

Transnationale Familienverhältnisse zeichnen sich durch Kern- und Großfamilien aus, welche in zwei oder mehreren Ländern leben. In jedem Land gibt es einen eigenen Haushalt und die Familienmitglieder stehen in regelmäßigen Kontakt. Die Entscheidung, ein Familienleben über nationale Grenzen hinweg zu führen, ist meist eine kollektive Entscheidung der beteiligten Erwachsenen, da eine Reihe an Abwägungen gemacht und Überlegungen getroffen werden müssen. Ist das voraussichtliche Einkommen der Aufwand wert? Wer soll migrieren? Wo sollen die Kinder zur Schule gehen? Wer kümmert sich um die Kinder? Diese und viele andere Fragen sind in die Entscheidungsfindung mit einzubeziehen. *„Creía que me iría directamente a San José. Pero tengo un pequeño hijo de siete años y mi suegra vive aquí (en Upala) y me pueda guardar el niño cuando estoy buscando trabajo y cuando estoy trabajando. Ella estuvo como la raza social que tenía aca, la cual me ayudaba para migrar“ (Gabriela 2008, Interview).<sup>49</sup>* Es wird geschätzt, dass knapp die Hälfte aller nicaraguanischen Personen beziehungsweise Familien in Costa Rica, Kinder in Nicaragua haben (vgl. Goldade 2007: 251). Die veränderte wirtschaftliche und soziale Realität hat so schließlich langsam Einfluss auf das „traditionelle Familienleben“ in Nicaragua genommen, welches sich heute bei vielen Haushalten über die Grenzen nach Costa Rica erstreckt.

Mirna ist ein repräsentatives Beispiel für diese transnationale Mutterrolle. Sie zog vor acht Jahren

---

<sup>48</sup> „Eine wichtige Dimension in der Dynamik der Migrationsbewegungen bezieht sich auf die Form in welcher sich Haushalte organisieren, um Strategien der Arbeitsplatzbildung und Zugang zu Einkommensquellen und sozialer Reproduktion zu entwickeln.“ (Übersetzung der Autorin)

<sup>49</sup> „Ich dachte ich würde sofort nach San José gehen. Aber ich habe einen kleinen Sohn mit sieben Jahren und meine Schwiegermutter wohnt hier und kann mir auf das Kind aufpassen, wenn ich Arbeit suche oder arbeiten gehe. Sie war so etwas wie mein sozialer Anhaltspunkt den ich hier hatte, der mir bei der Migration geholfen hat“ (Übersetzung der Autorin).

mit ihrem Mann nach Costa Rica und ließ ihre drei Kinder zurück in Nicaragua: „*Si, se quedaron. El menor ahora tiene veinti años, pero cuando me venía tenía once años. Siempre les llamo por teléfono, siempre envío comida, dinero, lo que sea. Lo envío con la agencia que llevan y traen. Y mis hijos se quedaron con mi hijo mayor. Cuando sales de tu país, tenés que dejar tu casa ordenada...[...] Mis hijos se enojan conmigo, porque digo por teléfono- mi amor, estudia! [...] Creo que se pusieron en depresión cuando yo me vine. Yo siempre llamé, diario, para evitar este falta de mi y para que sientan que estoy cerca, que estoy pensando en ellos aunque si estoy aquí*“ (Mirna 2008, Interview).<sup>50</sup> Mirna und viele andere Frauen müssen diese transnationale Erziehung auf sich nehmen, eine Form des sich um seine Kinder Kümmerns trotz der großen Distanz, um die schwierigen Lebenssituationen zu meistern.

Es gibt viele Gründe für das Zurücklassen der Kinder in Nicaragua. Mirna gibt an, dass ihr das Bild, welches Ticos von NicaraguanerInnen haben, nicht gefalle und sie nicht möchte, dass ihre Kinder in einer solchen Umgebung aufwachsen. Sie möchte ihre Kinder mit den Werten und dem Weltbild von Nicaragua aufwachsen sehen (vgl. ebenda). Yesenia im Gegenzug dazu, sowie viele andere Familien, können es sich nicht leisten, ihre Kinder bei sich in Costa Rica zu haben. Zum einen sind die Lebenserhaltungskosten hier um einiges höher, zum anderen braucht man jemanden, der sich um die Kinder kümmert, während man arbeitet, was wiederum Geld kostet, wenn man keine Verwandtschaft in Costa Rica hat. Yesenia entschied sich schließlich ihren Sohn bei ihrer Mutter am Land in Nicaragua zu lassen, denn dort sei er gut aufgehoben: „*Tenía que dejar a mi hijo...imagínese como lloraba! Por un mes....quería volver y decía, no me importa, no tengo ni un peso, pero quiero volver...pero despues una razon dice, no...que asi no es la vida. Que necesito dinero para comprarme cosas, para vivir. Igual...quería estudiar, entonces...*“ (Yesenia 2008, Interview).<sup>51</sup> Goldade traf bei ihrer Forschung auf Isabel, einer einundzwanzig jährigen Mutter von vier Kindern, welche sich gezwungen sah, ihre Kinder zu ihrer Schwiegermutter nach Nicaragua zu schicken, um in Costa Rica arbeiten gehen zu können, da sie sich keine/n BabysitterIn in Costa Rica leisten konnte. Um ihre Mutterrolle weiterhin wahrnehmen zu können, schickt sie Kleidung und

---

<sup>50</sup> „Ja, sie sind dort geblieben. Der Kleinste ist jetzt 20 Jahre alt, aber als ich herkam war er erst 11 Jahre alt. Ich rufe sie immer über das Telefon an, ich schicke ihnen immer Essen, Geld, was auch immer sie brauchen. Ich schicke es mit eine Transportfirma. Und meine Kinder sind bei meinem ältesten Sohn geblieben. Wenn du dein Zuhause verlässt, musst du es geordnet zurücklassen...[...] Meine Kinder ärgern sich über mich, wenn ich am Telefon sage- „Liebling, du musst lernen!“ [...] Ich glaube, sie durchlitten eine Depression als ich fort ging. Ich rufe sie immer an, täglich, um mein Fehlen zu kompensieren und damit sie fühlen, dass ich in der Nähe bin, dass ich an sie denke, auch wenn ich hier bin.“ (Übersetzung der Autorin).

<sup>51</sup> „Ich musste meinen Sohn zurücklassen...stell dir das vor- wir ich geweint habe! Einen Monat lang wollte ich zurückkehren und sagte, dass es mir egal sei, wenn ich keinen Cent hätte, aber ich möchte einfach nur zurück...aber- dann sagt dir der Verstand, nein...dass das Leben so nicht spielt. Ich brauche Geld um mir Sachen kaufen zu können, um Leben zu können. Und ich wollte studieren...also...“ (Übersetzung der Autorin).

Nahrungsmittel an ihre Kinder, damit diese an den zugesandten Artikeln sehen können, dass sich ihre Mutter noch immer um sie kümmere und wisse, was sie brauchen (vgl. Goldade 2008: 252).

Zehn von zwölf NicaraguanerInnen meiner qualitativen Untersuchung haben noch immer Mitglieder ihrer Kernfamilie in Nicaragua. Sie sind der Grund, wieso sie nach Costa Rica arbeiten gekommen sind und jene Personen, an welche sie finanzielle Unterstützung schicken: „*Cuando yo vine a Costa Rica, mandé plata a mis hermanos, porque mi mamá se murió temprano- cuando tenía 14 años- entonces era yo cuidando la familia y mis hermanos. Tenía que crecer muy rapido para atender a mi familia. [...] Entonces, cuando vine a Costa Rica, mandé plata a mis hermanos, para los que podrían estudiar. A mi no me quedé casi ni un centimo. Ahora mis hermanas viven cerca donde mi casa- y estamos hablando con mi hermano. Ellas le manden plata ahora...cada 15 días a un mes, depende. Y a mi me ayudan ahora también, porque no gano plata ahora*” (Christina 2008, Interview)<sup>52</sup>. Auch in anderen Studien und Umfragen sticht diese transnationale Familienführung ins Auge. Morales traf in seiner Studie auf die Familie von Socorro, einer nicaraguanischen Witwe, die sich aufgrund der drastischen ökonomischen Situation der Familie nach dem Tod ihres Mannes dazu entschied, nach Costa Rica arbeiten zu gehen. Damit ließ sie ihre Kinder alleine zurück und die einzige Tochter musste nun die Haushaltsführung übernehmen und sich um ihre Brüder kümmern. Diese Aufgabe veränderte das Verhältnis unter den Geschwistern sowie zur Mutter ungemein (vgl. Castro/ Morales 2002: 161).

Trotz moderner Kommunikationsmittel und der Nähe zwischen Nicaragua und Costa Rica, entstehen durch die Abwesenheit der Eltern Schwierigkeiten in der Familie. Der Schritt zu einer transnationalen Familienführung ist ein ungemein schwerer, jedoch vom Kollektiv oft abhängig und vielmals der einzige Weg um genügend Einkommen für die Familie zu erlangen: „*Me ponía llorar porque yo no tenía que darles de comer cuando me pedían [...] Cuando me separé del papa apenas tenía siete meses la chiquita despues decía yo mamá y me quiero ir a Costa Rica para trabajar y ganar para mantener los niños y así fue. [...]le dije que me cuidara los chicitos me dijo que si, aunque triste*” (Sandoval 2000: 92).<sup>53</sup>

---

<sup>52</sup> „Als ich nach Costa Rica kam, habe ich meinen Geschwistern Geld geschickt, weil meine Mutter sehr bald gestorben ist- als ich 14 war- und ich musste mich um die Familie und meinen Geschwister kümmern. Ich musste schnell erwachsen werden um mich um meine Familie zu kümmern. [...] Also, als ich nach Costa Rica kam, habe ich meinen Geschwistern Geld geschickt, so dass sie zur Schule gehen konnten. Mir ist fast kein Cent übrig geblieben. Jetzt wohnen meine Schwestern in meiner Nähe und wir sind mit meinem Bruder in Kontakt. Sie schicken ihm alle 15 Tage bis zu einem Monat Geld, das kommt darauf an. Und mir helfen sie jetzt auch, weil ich derzeit nichts verdiene“ (Übersetzung der Autorin).

<sup>53</sup> „Ich musste weinen, weil ich hattenichts zum essen für meine Kinder [...] Als ich mich von dem Papa trennte war meine Kleine gerade einmal sieben Monate alt und sagte zu meiner Mutter, ich möchte nach Costa Rica zum

### 7.3 Soziale und kulturelle Remittances

Soziale und kulturelle Remittances sind und müssen ein inhärenter Teil der transnationalen Lebensweise sein. Aufgrund der vielen Kommunikationskanäle und -formen werden tagtäglich Geschichten, Vorstellungen, Ideen und Eindrücke ausgetauscht, welche in den jeweiligen lokalen Umgebungen verwurzelt sind: *„Algunos aspectos de la cultura migrante se pierden, pero aprenden los de la receptora, y los de la receptora moldean los suyos y aprenden de los de la cultura migrante, es un juego de reflejos entre las culturas“* (Carballo/Mora 2000: 207).<sup>54</sup> Wie manifestieren sich diese Remittances jedoch? In einem Großteil meiner Interviews stechen vor allem jene Remittances hervor, welche in Form von Imaginationen und Wünschen in beide Richtungen projiziert werden. Einerseits wird die Vorstellung vom „besseren Leben“ vermittelt: *„He escuchado que en Cost Rica hay trabajo, mejor ganancias que por otro lado en Centroamerica. Lo he escuchado de los mismos Nicaragüenses que han venido a Costa Rica, que se gana bien, que hay un mejor nivel de vida. [...] ...pero tambien dicen que tenemos muchas problemas al nivel social con los ticos, con el gobiernamente y los derechos de entrar a Costa Rica, ...a nivel de residencia, cédula,...“* (Manuel 2008, Interview).<sup>55</sup> Manuels' Entscheidung nach Costa Rica zu kommen wurde zu einem großen Teil von den Erzählungen der migrierten Bevölkerung seines Ortes geprägt. Zum Zeitpunkt des Interviews konnte er jedoch noch nicht beurteilen, ob die Geschichten wahr oder falsch seien, da er sich erst seit drei Wochen in Costa Rica befand und eben erst eine Anstellung als Sicherheitskraft eines Supermarktes gefunden hatte.

Yesenia, im Gegenzug dazu, hält ihre Familie lieber davon ab, nach Costa Rica zu kommen: *„Hay una hermana que estudia, la otra trabaja como secretaria...no gana mucho asi, pero di- no la veo con la expectativa de venir aqui..es duro y no sé...le digo, porque uno sufre? Le digo, no me dejo millonaria, no estoy, entonces que vas hacer aqui? Quedate aca“* (Yesenia 2008, Interview).<sup>56</sup>

---

arbeiten gehen um zu verdienen und meine Kinder erhalten zu können und so war es [...] ich fragte sie, ob sie mir auf die Kinder aufpassen würde und sie sagte ja, wenn auch traurig“ (Übersetzung der Autorin).

<sup>54</sup> „Einige Aspekte der Kultur der MigrantInnen verliert sich, aber sie nehmen jene der Aufnahmegesellschaft an, und diese formt wiederum ihre Kultur und lernt von jener der MigrantInnen, es ist ein Spiel der Spiegelung zwischen den Kulturen.“ (Übersetzung der Autorin).

<sup>55</sup> „Ich habe gehört, dass es in Costa Rica Arbeit gibt, einen besseren Verdienst als sonst wo in Zentralamerika. Ich habe das von jenen Nicaraguanern vernommen, die nach Costa Rica gezogen sind, dass man hier gut verdient und dass es einen besseren Lebensstandard gibt. [...]...aber sie sagen auch, dass es viele Probleme auf sozialer Ebene mit den Ticos, der Regierung und der Einreisegenehmigung gibt..., und mit der Aufenthalts- und Wohnsitzgenehmigung,...“ (Übersetzung der Autorin).

<sup>56</sup> „Ich habe eine Schwester, die studiert und die andere arbeitet als Sekretärin...sie verdient nicht viel, aber was solls-ich denke nicht, dass sie sich vornimmt hierher zu kommen...es ist hart und ich weiß nicht...ich sage ihr, wieso sollte man leiden? Ich sage ihr, schau, ich werde hier nicht zur Millionärin, ich bin es nicht, also wieso möchtest du herkommen? Bleib da, wo du bist“ (Übersetzung der Autorin).

Erzählungen, Geschichten und Wunschvorstellungen bilden einen Teil jener sozialen Remittances, welche zwischen Herkunfts- und Zielland kursieren. Diese Form trägt dazu bei, dass Migrations-, Familien- und Bekanntnetzwerke reproduziert werden und spielen wesentlich bei der Migrationsentscheidung mit.

Pia Steen zeigt in ihrer Untersuchung Formen von politischen Remittances auf, welche NicaraguanerInnen zurück in ihr Land tragen. Dabei steht vor allem die unterschiedliche politische Mentalität im Vordergrund, welche bei Ticos eine sehr gemäßigte und ruhige im Vergleich zur Nicaraguanischen ist. Dies ist etwas, was NicaraguanerInnen in Costa Rica lernen und heim tragen, politische Auseinandersetzungen auf sich beruhen zu lassen und weniger zu polarisieren. *„I think the Nica who goes back to Nicaragua will not be the same Nica who left. The Ticos know something very important: to come to terms...so I think there will be a very important influence from the Ticos to the Nicas here“* (vgl. Steen 2007: 96).

Um das Leben im Ausland angenehm gestalten zu können, müssen sich MigrantInnen an gewisse Lebensweisen und -aspekte anpassen. Dies ist ein normaler Prozess, welchen jede im Ausland lebende Person auf individuelle Weise durchlebt und stellt zugleich jene Phase dar, in welcher potentielle Remittances angenommen und inkorporiert werden. *„Vivo más que la mitad de mi vida en Costa Rica [...] Aquí consoco todo, aquí tengo mis amigos y mi vida [...] en Nicaragua tengo que acostumbrarme otra vez a todo – al dinero, a la forma de alimentarse. Desde la forma de tomar café hasta pan está diferente, aunque si tál vez no parece, pero es diferente“* (Mauricio 2008: Interview).<sup>57</sup> Die Sprache, der Akzent, die Art sich zu kleiden, sich zu geben, die Kochweise und vieles mehr verändern sich kontinuierlich, ohne dass es der Person selbst oft sonderlich auffallen würde (vgl. Carballo/Mora 2000: 213). Manche Verhaltensweisen und Angewohnheiten bleiben jedoch erhalten und werden durch tägliche Interaktionen der heimischen Bevölkerung näher gebracht. *„Mis vecinos son todos ticos y a veces les regalo algo de la comida nicaragüenese y siempre les gusta demasiado...es que vea, eso no se pierde...jamás! Una vez traje una amiga mia a Nicaragua al doctor porque alla es más barato y ella estaba tan sorprendida como era el doctor...tan buena gente...y dije yo- es que nosotros nicaragüenses somos humildes“* (Mirna 2008,

---

<sup>57</sup> „Ich lebe schon länger als mein halbes Leben in Costa Rica [...] Hier kenne ich alles und hier habe ich meinen Freunde und mein Leben [...] in Nicaragua muss ich mich wieder an alles gewöhnen- an das Geld, die Art sich zu ernähren. Von der Art Kaffee zu trinken, bis zum Brot, ist alles anders, auch wenn es manchmal vielleicht nicht so scheint, aber es ist anders“ (Übersetzung der Autorin).

Interview).<sup>58</sup>

Ebenso wie sich ein Mensch durch den Migrationsprozess verändert, werden auf dieselbe Weise diese neuen Gewohnheiten und Ansichten der Familie zuhause (un-)bewusst erzählt und übermittelt. Eine beabsichtigte Übertragung von Remittances findet allerdings im Bereich von Bildung und Wissen statt. MigrantInnen, welche Aus- und Fortbildungskurse in Costa Rica besuchen beziehungsweise Informationen über rechtliche Angelegenheiten erlangt haben, versuchen dieses Wissen ihrer Umgebung und Familie in Nicaragua mitzuteilen, sowie sie auch davon träumen, ihr erlangtes Wissen in Nicaragua umsetzen zu können (vgl. Carballo/Mora 2000: 191).

In all diesen Remittanceformen liegen Entwicklungsmöglichkeiten, die zwar weniger offensichtlich erscheinen, dennoch wirksam und kraftvoll sein können. Im Falle von Nicaragua und Costa Rica sehe ich dieses Potential in der politischen, rechtlichen und wirtschaftlichen Stärkung der NicaraguanerInnen in Costa Rica. Eine aktive, politisch, wirtschaftlich und sozial engagierte nicaraguanische Bevölkerungsschicht hat die Möglichkeit sich für die Zukunft beider Länder einzusetzen. Zum Einen für Costa Rica, da dies der (neue) Lebensstandort bildet und eine essentielle Rolle im täglichen Leben spielt. Zum Anderen für Nicaragua, indem Bildungswege und -möglichkeiten, wirtschaftliche Anregungen sowie Werte und Normen übermittelt werden und Kooperationen zwischen den Ländern forciert werden. Beide Länder bekommen somit die Chance vom Human-, Sozial- und wirtschaftlichen Kapital der nicaraguanischen Bevölkerung in Costa Rica zu profitieren.

## **7.4 Economic Remittances**

Ökonomische Rücküberweisungen stellen einen der Hauptgründe für die Emigration nach Costa Rica vieler NicaraguanerInnen dar. Laut Morales ist Armut ein wesentlicher Emigrationsfaktor in Nicaragua und ca. 60% aller Haushalte, welche als „arm“ eingestuft werden können, haben zumindest einen nahen Verwandten im Ausland (vgl. Castro/Morales 2002: 126). Orozco kam in seiner Umfrage 2008 zu dem Ergebnis, dass insgesamt 75% der nicaraguanischen Bevölkerung Verwandtschaft im Ausland hat, wovon ca. 40% finanzielle Unterstützung erhalten (Orozco 2008:

---

<sup>58</sup> „Meine Nachbarn sind alle Ticos und manchmal schenke ich ihnen was vom nicaraguanischen Essen und es schmeckt ihnen immer extrem. ...es ist so, schau, so etwas verliert sich nicht...niemals! Einmal habe ich eine Freundin zum Arzt mit nach Nicaragua genommen, weil es dort viel billiger ist und sie war ziemlich überrascht, dass der Arzt so freundlich zu ihr war...und ich habe gesagt- es ist nun mal so, dass wir Nicaraguaner sehr bescheidene Menschen sind“ (Übersetzung der Autorin).

14). Die Befriedigung der Grundbedürfnisse und die aussichtslosen Job- und Einkommensmöglichkeiten haben viele Frauen und Männer, vor allem aus ländlichen Gebieten, dazu getrieben, nach Costa Rica auszuwandern und dort ihr Glück zu versuchen. Dabei mussten sie oft Familienmitglieder zurücklassen um zu garantieren, dass diese, mit Hilfe des in Costa Rica erwirtschafteten Einkommens, eine gesicherte Zukunft haben würden. *„Ich bin aus ökonomischen Gründen gekommen, weil in Nicaragua ging es nicht mehr. Ich bin alleine gekommen, weil ich damals nicht genug Geld hatte, um meine vier Kinder mitzunehmen. Es war extrem schwer herzukommen- es hat mir das Herz gebrochen, aber es ging nicht mehr anders. [...] Wenn ich kann, schicke ich Geld an meine Mutter- aber nur an meine Mutter. Früher, als meine Kinder noch dort lebten, habe ich regelmäßig Geld, Essen, diverse Waren geschickt- mit Western Union und später mit einer nicaraguanischen Gesellschaft“ (Telma 2008, Interview).*<sup>59</sup>

Im Durchschnitt flossen 2007 ca. 900 Millionen Dollar Remittances nach Nicaragua, wobei dies ein von Orozco ermittelter Wert ist, basierend auf den offiziellen Angaben der *Banco Nicaragua*, welche 2007 einen Betrag von 700 Millionen Dollar an offiziellen Rücküberweisungen ausweisen konnte (ebenda). Über Sechzig Prozent dieser finanziellen Remittances stammen von MigrantInnen aus den Vereinigten Staaten und ein knappes Viertel aus Costa Rica.

ABB. 11: SCHÄTZUNG DER REMITTANCES NACH NICARAGUA

Cuadro 8: Estimación de Remesas a Nicaragua

|                | (%)  | Envío | Total (US\$) |
|----------------|------|-------|--------------|
| Estados Unidos | 64   | 1,614 | 656,874,565  |
| Costa Rica     | 24   | 889   | 133,691,269  |
| Honduras       | 1    | 1,195 | 9,074,757    |
| El Salvador    | 0.48 | 1,020 | 3,098,846    |
| Puerto Rico    | 2    | 1,320 | 16,041,083   |

<sup>59</sup> (Übersetzung der Autorin)

|                |      |       |             |
|----------------|------|-------|-------------|
| Suecia         | 0.24 | 1,500 | 2,278,563   |
| Mexico         | 1    | 1,116 | 6,778,725   |
| Panama         | 0.48 | 2,280 | 6,926,831   |
| Guatemala      | 2    | 495   | 5,267,278   |
| España         | 3    | 3,163 | 57,647,643  |
| Otros países   | 3.70 | 2,556 | 24,000,000  |
| Total recibido |      |       | 939,294,637 |

Fuente: Se utilizó el tamaño de la población de acuerdo al Censo mas reciente. Estadísticas y Censos de Nicaragua (tamaño del hogar y población), Encuesta de hogares y recepción de remesas, Enero 2008. Nota: el número de hogares utilizado es 463,417 de un total de 1,158,545.<sup>6</sup>

(Orozco 2008: 14f, online)<sup>60</sup>

Konkret bedeuten diese Zahlen, dass jeder/e NicaraguanerIn, welche/r Geld von Costa Rica an seine/ihre Familie in Nicaragua überweist, durchschnittlich \$68,3 pro Monat von seinem/ihrer Gehalt für diesen Zweck abzweigt. Orozco kam in seinen Untersuchungen 2008 bereits auf einen Remittance-Durchschnittswert von \$100 pro Monat. Diese Remittances repräsentieren einen durchschnittlichen Anteil von 27,7% des Gehaltes der NicaraguanerInnen in Costa Rica, wobei Frauen tendenziell mehr Geld überweisen als Männer, da sie oft im Haushaltswesen angestellt sind, wo sie arbeiten und wohnen können und sich dadurch ihre Lebenskosten senken (vgl. Castro/Morales 2002: 225). „*Cuando guardaba a mi hijo, si mandé una mensualidad para unas cosas. Todavía mando...mucho menos obviamente...para ayudar a mi mama. [...] Mando como 50 dolares, y ella mejor investirlo alla*” (Yesenia 2008, Interview).<sup>61</sup>

Ökonomische Remittances haben sich zu einem Teil der Lebens- und Einkommensstrategie vieler Familien entwickelt und stehen im engen Konnex zur Armut. Das Empfangen von Remittances führt jedoch nicht auf direktem Weg aus der Armutssituation heraus, da ein Großteil dieser Einnahmequelle für Lebensmittel, Wohnen und Bildung ausgegeben werden. Jedoch leisten sie einen wichtigen Beitrag zur Befriedigung der Grundbedürfnisse vieler Familien in Nicaragua und verhindern eine kontinuierliche Verarmung (vgl. ebenda: 127/139). 2002 betrug das

<sup>60</sup> Schätzung der Remittances nach Nicaragua.

Quelle: Es wurde die Bevölkerungsanzahl der aktuellsten Volkszählung herangezogen. Statistik und Volkszählung von Nicaragua (Größe der Haushalte, Bevölkerung), Befragung der Haushalte und Erhalt von Remittances, Jänner 2008. Notiz: Die verwendete Anzahl beträgt 463 417 von insgesamt 1 157 545 (Übersetzung der Autorin).

<sup>61</sup> „Als sie noch auf mein Kind aufgepasst hat, habe ich ihr monatlich für gewisse Dinge Geld geschickt. Auch heute schicke ich ihr noch Geld...um einiges weniger selbstverständlich...um meiner Mama zu helfen. [...] Ich schicke ca. 50 Dollar, damit sie es dort für sich ausgeben kann“ (Übersetzung der Autorin)

Durchschnittseinkommen nicaraguanischer MigrantInnen \$253 pro Monat und lag dabei um 30% unter dem Durchschnitt der costaricanischen Bevölkerung, übertraf das durchschnittliche Gehalt in Nicaragua jedoch um \$50. Beachte man dieses Einkommen nun in Relation zu den Rücküberweisungen, welche NicaraguanerInnen monatlich tätigen, so ist eine starke finanzielle Belastung zu beobachten. „*Here I can work and send money to my mom. [...] I never go dancing, I never go partying...i got to work and i come back home*” (Junior 2008, Interview). Je nach Einnahmen werden zwischen einem Viertel und einem Drittel des Gehaltes an die Familie in Nicaragua überwiesen und belassen dadurch die in Costa Rica lebenden NicaraguanerInnen in einer prekären Situation, oft an der Grenze zur beziehungsweise in Armut.

Dies stellte sich vor allem in meinen qualitativen Interviews heraus, wo acht von neun MigrantInnen angaben, regelmäßig finanzielle Rücküberweisungen an ihre Familie in Nicaragua zu tätigen. Jene Frau, welche kein Geld nach Nicaragua überweist, lebt seit über dreißig Jahren in Costa Rica und hat keine nahen Verwandten mehr in Nicaragua. Finanzielle Remittances werden ausschließlich an Mitglieder der Kernfamilie überwiesen, an Kinder, Geschwister und Eltern und sind größtenteils der hauptsächliche Grund für die Emigration. Neben ökonomischen Gründen wurden auch die Bildungsmöglichkeiten in Costa Rica genannt. Fünf von dreizehn interviewten MigrantInnen (inklusive der ExpertInnen) kamen nach Costa Rica um entweder die Matura zu erlangen oder um an der UCR zu studieren: „*En Nicaragua estuve un año sin empleo y no me daba opción. Quería probar algo nuevo, necesitaba nuevo aire y también uno de mis metas era sacar mi maestría aquí, porque en Costa Rica hay muchas posibilidades. La UCR ofrece buenos programas de maestrías. También por eso quería venir acá*“ (Gabriela 2008, Interview).<sup>62</sup> Der Großteil der Befragten emigrierte jedoch nach Costa Rica, um einen besseren Lebensstandard zu erreichen und um seine Familie in Nicaragua unterstützen zu können: „*Yo venía a estudiar. Pero, no estudié. Fue a trabajar, me gustó trabajar, a traer plata y comencé a trabajar*” (Mauricio 2008, Interview).<sup>63</sup> Es werden zwischen \$50-\$100 monatlich versandt, je nach persönlichem Einkommen und Möglichkeit, was, wie bei Castro, zwischen einem Viertel und einem Drittel des Gehaltes ausmacht.

Die Form der Überweisung läuft über unterschiedliche Transferstellen, angefangen von regulären Überweisungen an Banken (16,6%), über Servicestellen wie Western Union (ca. 39,8 %), wie über

---

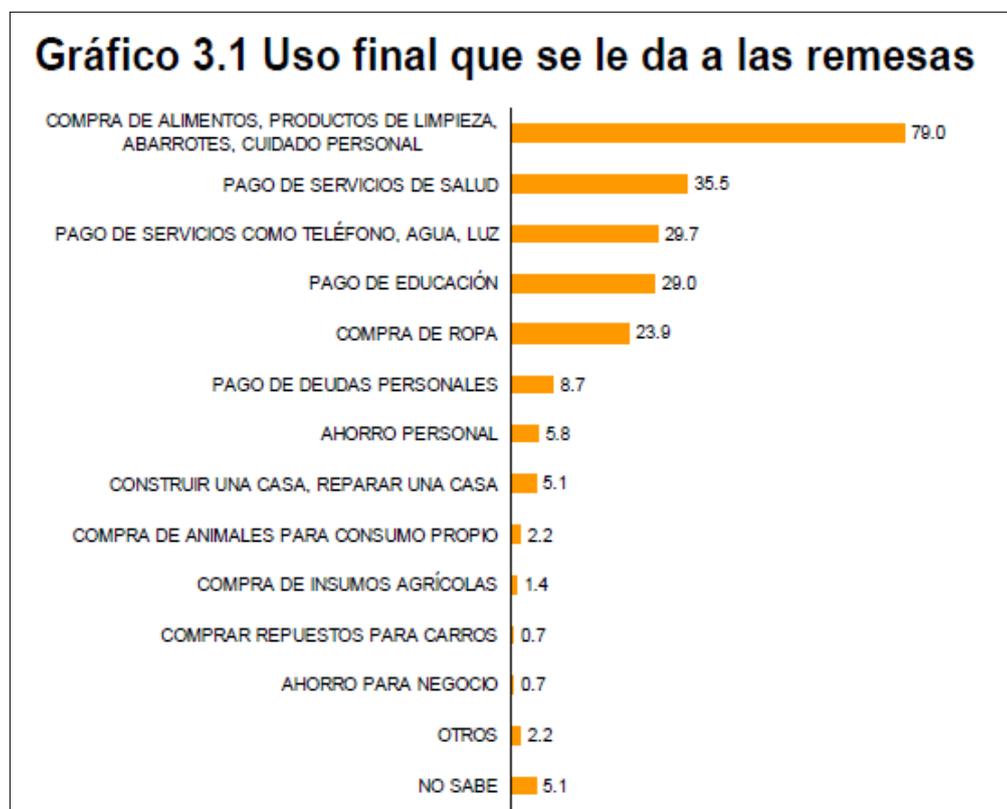
<sup>62</sup> „Ich war ein Jahr lang arbeitslos in Nicaragua und ich hatte keine Wahl. Ich wollte etwas Neues ausprobieren, ich brauchte neue Luft und außerdem war es eines meiner Ziele meinen Master in Costa Rica zu machen, weil in Costa Rica gibt es viele Möglichkeiten. Für dieses Ziel wollte ich auch herkommen“ (Übersetzung der Autorin).

<sup>63</sup> „Ich kam um zu lernen. Aber ich lernte nicht. Ich begann zu arbeiten, mir gefiel es zu arbeiten, Geld nach Hause zu bringen und so begann ich zu arbeiten (Übersetzung der Autorin).

private Personen, welche dies zu ihrem Beruf gemacht haben und neben Geld auch materielle Güter zwischen Nicaragua und Costa Rica transferieren (18,4 %), sowie über Freunde und Bekannte (11,5%) (vgl. Lizano/Monge 2006: 22).

Carlos Castro kam in seiner Analyse von qualitativen Interviews zu der Erkenntnis, dass die Regelmäßigkeit der Überweisungen einen Hinweis auf die Subsistenznotwendigkeit bei nicaraguanischen Familien gibt. Das bedeutet, dass monatliche finanzielle Überweisungen einen wichtigen Beitrag zu den Lebenshaltungskosten in Nicaragua leisten. Laut Castros Untersuchung tätigen 64,4% monatliche finanzielle Transfers an ihre Familien in Nicaragua (vgl. Castro/Morales 2002: 232). Mehr als die Hälfte der befragten MigrantInnen gaben zusätzlich an, dass das überwiesene Geld nur für Lebensmittel verwendet wird und somit einen integralen Teil zur Befriedigung der Grundbedürfnisse der Familie in Nicaragua bildet.

ABB. 12: LETZTLICHE NUTZUNG DER REMITTANCES



( Lizano/Monge 2006: 34, online)<sup>64</sup>

<sup>64</sup> Letzliche Nutzung der Remittances. (Spalte): Kauf von Lebensmittel, Putzmittel, persönliche Pflegemittel; Zahlung von Gesundheitsservices; Zahlung von Telefon, Elektrizität, Wasser, etc; Zahlung von Bildungskosten; Kauf von

Da der costaricanische Colón beziehungsweise der Dollar, welcher häufig zur Job-Auszahlung verwendet wird, deutlich stärker ist als der nicaraguanische Córdoba, werden monetäre Überweisungen gegenüber materiellen Remittances bevorzugt. All jene Befragten, welche Rücküberweisungen leisten, nehmen materielle Güter nur in Form von „Mitbringsel“ bei Besuchen mit: *„Cuando voy quiero traer las cosas y plata, no quiero llegar sin nada. Eso es muy feo. Quiero traer cosas, aunque si se sabe que plata no es todo“* (Mauricio 2008, Interview).<sup>65</sup> Das überwiesene Geld wird, laut Angabe meiner InterviewpartnerInnen, in der Familie ebenfalls fast ausschließlich für das alltägliche Leben, Bildung und Gesundheit verwendet: *„My mom is a sick woman [...] and so when she goes to the doctor I have to have 300\$ so that she can get treatment. So I have to work hard, so that she can get a doctor“* (Junior 2008, Interview).

Diese Form der Lebensorganisation führt zu einer enormen Doppelbelastung der migrierten Personen. Nicht nur, dass sie sich ein neues Leben im Zielland aufbauen und dieses mittels eines neuen Jobs finanzieren müssen, sondern sie müssen und wollen gleichzeitig ihr Leben in Nicaragua weiterführen, indem sie ihre Familie zuhause mitfinanzieren und regelmäßig in Kontakt bleiben. Durch diese zusätzliche finanzielle Belastung, ist es den MigrantInnen in Costa Rica nur schwer möglich, Investitionen in Bildung, Wohnung, etc. zu stecken, da ihnen gerade genügend zum Leben übrig bleibt.

In diesem Sinne, trocken und im kleinen Rahmen betrachtet, stellen finanzielle Remittances nicaraguanischer MigrantInnen in Costa Rica weder ein Entwicklungspotential dar, noch haben sie bisher wesentlich zur Entwicklung von Nicaragua, noch von Costa Rica beigetragen. Aus einer konservativen, wirtschaftlichen Sicht heraus könnte man sogar behaupten, dass Migration von diesem Blickwinkel ein Nullsummenspiel für Nicaragua ist und eine Belastung für das Sozialsystem, Costa Ricas darstellt. Blickt man nun allerdings über den Tellerrand hinaus und geht von einer breiter angelegten Definition von Entwicklung aus, so sieht man zum Einen, dass die Migrationsbewegung eine Überlebensstrategie für viele NicaraguanerInnen darstellt. MigrantInnen und ihre Familien würden ohne diese Lebensweise weit unter ihre derzeitige Armutsgrenze fallen und könnten sich, für uns alltägliche Selbstverständlichkeiten wie fließend Wasser, Strom oder Putzmittel, nicht leisten. *„Si...siempre sobrevivió, no?...soltera con once hijos y nunca nadie le dio*

---

Kleidung; Schuldenrückzahlung; Sparen; Haus bauen/herrichten; Kauf von Tieren zur Konsumierung; Kauf von landwirtschaftlichem Zubehör; Kauf von Autoersatzteilen; Ansparrung für ein Geschäft; Anderes; Weiß man nicht. (Übersetzung der Autorin).

<sup>65</sup> *„Wenn ich komme, möchte ich Sachen und Geld mitbringen, ich möchte nicht ohne irgendetwas erscheinen. Das ist hässlich. Ich möchte Sachen mitbringen, auch wenn man weiß, dass Geld nicht alles ist.“* (Übersetzung der Autorin)

nada. Obviamente no sobrevivió igual...uno es muy pobre y tiene que comprarse absolutamente todo (Yesenia 2008, Interview).<sup>66</sup> Zum Anderen sind finanzielle Rücküberweisungen auch langfristig zu betrachten, indem zum Beispiel der geringe Teil, welcher für Schulbildung genutzt wird, bzw. jene Rücküberweisungen, welche den zurückgebliebenen Familienmitgliedern erlauben, ihre jüngsten Kinder zur Schule zu schicken, langsam und stetig zu einer Bildungssteigerung im Land führen kann. „Si, lo envío a mi mamá, porque ella tiene allá mis hermanos que estudian y eso le ayuda mucho. Por eso empecé a trabajar también, porque mi mamá necesitaba ayuda” (Mauricio 2008, Interview).<sup>67</sup>

Das Entwicklungspotential für Costa Rica liegt zwar nicht unbedingt in den finanziellen Rücküberweisungen, auch wenn in Costa Rica ansässige Firmen diese Transaktionen vornehmen, sondern in dem Arbeitspotential und dem –willen, welche viele NicaraguanerInnen mit nach Costa Rica bringen: „En mi caso soy Bachiller, secretaria y contadora y aquí no puedo trabajar en mis estudios, porque eso solo los ticos lo hacen y no podían dar el permiso de trabajo, solo doméstica y don [...]” (Sandoval 2000: 25)<sup>68</sup>. Um dieses Potential jedoch effektiv nutzen zu können, muss ein Weg gefunden werden, einen Großteil der MigrantInnen zu legalisieren und sie in allen Arbeitssektoren des Landes einzubinden. Denn nur über diesen Weg werden Steuern gezahlt, wodurch mehr Geld für das Gesundheits- und Bildungssystem zur Verfügung steht und soziale Missstände durch bessere Arbeitsverhältnisse bekämpft werden können.

## **7.5 Politik, Staat und Dokumentation**

Die costaricanische Immigrationspolitik konstituiert sich seit Mitte der Neunziger Jahre immer restriktiver und lässt kaum Raum für die transnationale nicaraguanische Realität, welche sich trotz der strengen Gesetze entwickelt hat. Die nicaraguanische Regierung hat im Gegenzug in derselben Zeit Mechanismen entwickelt um seine emigrierte Bevölkerung zu unterstützen und ihnen den Weg zurück nach Nicaragua freizuhalten. Cenderos, als eine der leitenden Institutionen in diesem Bereich, versucht zwischen diesen unterschiedlichen Interessen zu vermitteln und die Lebensrealität

---

<sup>66</sup> „Ja, sie hat immer überlebt, oder?...alleinerziehend mit elf Kindern und es hat ihr niemals jemand etwas gegeben. Selbstverständlich hat sie nicht immer auf dieselbe Weise überlebt...man ist sehr arm und man muss sich absolut alles kaufen“ (Yesenia 2008, Interview).

<sup>67</sup> „Ja, ich schicke es an meine Mama, weil sie ist bei meinen Geschwistern, die studieren und das hilft ihr ziemlich. Das ist auch der Grund wieso ich begonnen habe zu arbeiten, weil meine Mutter Hilfe brauchte“ (Übersetzung der Autorin).

<sup>68</sup> „In meinem Fall ist es so, dass ich ein Bakkalaureat habe, Sekretärin und Buchhalterin bin und hier in meinen Studien nicht arbeiten konnte, weil diese Arbeit nur die Ticos machen und sie mir keine Arbeitserlaubnis geben konnten, nur als Haushälterin oder Prof[...]“ (Übersetzung der Autorin).

der MigrantInnen den führenden politischen Personen und Institutionen näher zu bringen, um zukunftsorientierte und adäquate Lösungen und Strategien für die transnationale Realität zu finden. Inmitten dieser „von oben“ einschränkenden Situation befinden sich unzählige MigrantInnen, welche in Costa Rica ihren Lebensunterhalt bestreiten wollen, unterbezahlt, ohne Dokumente, Versicherung und Rechte leben müssen, da die politischen Vorschriften ihnen keine andere Möglichkeiten geben. „*Una vez tenía un dedo del pie malo...me dolió mucho pero no podría tomar tiempo libre para irme al seguro. Entonces sigue trabajando como cocinera, con este dedo malo y casi me murió de dolor, pero no tenía opción porque en Costa Rica le tratan mal cuando no estas legal y cuando no tenés papeles o algo. Y la señora me dijo que no podría ir al doctor, porque no tenía a nadie para cocinar, era la única. Entonces me sentí culpable y sigue trabajando*“ (Christina 2008, Interview)<sup>69</sup>. Dies führt zu einem Teufelskreis, welcher viele MigrantInnen in eine verwundbare Position stellt, Fremdenfeindlichkeit unter der Bevölkerung schürt und die Politik noch restriktiver gestalten lässt.

### 7.5.1 Costa Rica

Da Costa Rica erst vor einem knappen Jahrzehnt auf den großen Migrationsfluss aus Nicaragua reagiert hat, konnte sich keine nachhaltige Migrationspolitik entwickeln, welche längerfristig die Konsequenzen von restriktiven Arbeits- und Aufenthaltsgenehmigungen in Betracht gezogen hätte. So gibt das Ministerium für Arbeit und soziale Sicherheit, einer Arbeitsmarktanalyse folgend, dem Ministerium für Migration und äußere Angelegenheiten vor, wie viele Arbeits- und Aufenthaltsgenehmigungen pro Jahr ausgestellt werden dürfen um den Migrationsfluss entsprechend zu regulieren. Dass damit jedoch nur ein Teil der MigrantInnen regularisiert wird und ein großer Teil auch ohne offizielle Dokumente im Land bleibt, wohnt und arbeitet, wird dabei außer Acht gelassen (vgl. Gatica 2007: 118f). Mit einer zunehmenden illegalen Beschäftigungsquote, fallen auch die Löhne der, vor allem unqualifizierten, Arbeitskräfte und prekarisieren damit nicht nur die Lebenssituation der MigrantInnen, sondern auch jener CostaricanerInnen, die sich um denselben Job bewerben, wie ein/e illegale/r MigrantIn (vgl. ebenda: 139). Im Falle der Hausangestellten, trat 2006 ein Gesetz in Kraft, welches das Ausstellen

---

<sup>69</sup> „Einmal hatte ich eine verletzte Zehe...es hat sehr weh getan, aber ich konnte mir nicht frei nehmen um zum Arzt zu gehen. Also habe ich weiter als Köchin gearbeitet, mit dem verletzten Zeh und ich bin fast gestorben vor Schmerz, aber ich hatte keine andere Wahl, weil in Costa Rica behandeln sie dich schlecht, wenn du illegal bist oder keine Papiere hast. Und die Frau sagte mir, dass ich nicht zum Arzt gehen könnte, weil sie ansonsten niemanden zum Kochen hatte, ich war die einzige. Also hab ich mich schuldig gefühlt und habe weiter gekocht“ (Übersetzung der Autorin).

von Arbeitserlaubnissen für diese Gruppe innerhalb der ersten sechs Monate untersagt. Diese Verordnung hat eine direkte Wirkung auf die Arbeitsbedingungen der Hausangestellten, da den ArbeitnehmerInnen jeglicher rechtlicher Schutz verwehrt wird und sie zu schlechteren Konditionen arbeiten müssen (vgl. ebenda: 126). „*Me contrató con un sueldo de 20 000 colones para hacer todo lo de la casa y bañar, darle de comer y cuidar al señor que le había dado derrame cerebral y estaba casi totalmente loco. Mi cama fue una colchoneta en el centro de la sala...*” (Sandoval 2000, 35)<sup>70</sup>.

“*Trabajaba como salonera atendiendo a los clientes y además hacía ahí diferentes oficios domésticos y no se me eran pagados como tal, recibía pequeño aporte económico y me daban la comida y la dormida. No me quedaba nada para mandar a mi familia en Nicaragua. [...] Comencé a trabajar en unas cabinas donde se hospedaban turistas [...] en esa casa tampoco mis derechos eran reconocidos y encima de eso el salario no era acorde con el trabajo, como ustedes se pueden imaginar; no solo atendía la casa, sino tenía que hacer trabajo en las cabinas y lo peor fue que fui objeto de un constante acoso sexual, por parte del patrón y e otras personas debido al tipo de lugar y la presencia de muchos turistas. Mis derechos laborales no eran reconocidos y no se me incluía el respeto a mi persona*” (Sandoval 2000: 72)<sup>71</sup>.

Im Bereich der Gesundheitsversorgung spielt die restriktive Gesetzgebung des Ministeriums für Arbeit und soziale Sicherheit ebenfalls eine wichtige Rolle. Denn ohne eine legale Aufenthaltsgenehmigung, kann man sich nicht versichern lassen. „*¿Tiene cédula? Le respondí que no y él me dijo: no puede ser asegurado por ser ilegal. Me presenté personal a la caja del seguro social y lo mismo me dijeron, que no podía pagar el seguro ni voluntario por no tener cédula. La realidad es que he tenido que trabajar sin tener derecho a un seguro de vida*“ (Sandoval 2000: 12).<sup>72</sup> Dadurch entgeht dem nationalen Krankenkassensystem (CCSS) ein großer Teil an zahlenden

---

<sup>70</sup> „Sie hat mich für ein Gehalt von 20 000 Colones (ca. 25€, Anm. d. Autorin) angestellt, um alles im Haus zu machen und den Mann, welcher an einer Hirnerkrankung litt und komplett verrückt war, zu baden, zu füttern und auf ihn aufzupassen. Mein Bett bestand aus einer Matratze in der Mitte des Wohnzimmers...“ (Übersetzung der Autorin).

<sup>71</sup> „Ich habe als Angestellte gearbeitet, habe Kunden bedient und habe auch Putzarbeiten erledigt und sie haben mich als solches nicht gut bezahlt, so dass ich nur kleine ökonomische Spende bekam, Essen und Unterkunft. Es blieb mir davon nichts übrig, um es meiner Familie in Nicaragua zu schicken. [...] Ich begann danach in einer Herberge für Touristen zu arbeiten [...] In diesem Haus haben sie meine Rechte auch nicht anerkannt und darüber hinaus hat das Gehalt auch nicht mit meiner Arbeit übereingestimmt, wie ihr euch vielleicht vorstellen könnt, ich habe mich nicht nur um das Haus gekümmert, sondern teilweise auch in den Zimmern gearbeitet und das Schlimmste war, dass ich beständig als Sexobjekt betrachtet wurde, von meinem Chef und anderen Personen aufgrund der Art der Herberge und den vielen Touristen. Meine Arbeitsrechte sind nicht anerkannt wurden, genauso wenig wie der Respekt mir gegenüber“ (Übersetzung der Autorin).

<sup>72</sup> „Hast du eine Aufenthaltsgenehmigung? Nein, antworte ich und er sagt mir: Man kann sich nicht versichern, wenn man illegal ist. Ich bin persönlich zur Krankenkasse gegangen und dort sagten sie mir dasselbe, dass man sich nicht einmal freiwillig versichern kann, wenn man keine Aufenthaltsgenehmigung hat. Die Realität ist also, dass ich arbeiten ging, ohne ein Anrecht auf ein sicheres Leben zu haben“ (Übersetzung der Autorin).

Mitgliedern, da nur 52% der arbeitenden nicaraguanischen Bevölkerung in Costa Rica an der CCSS registriert ist (vgl. La Nación 2008, online). Kritisch wird vor allem auch die Situation jener nicaraguanischen Bevölkerungsgruppen gesehen, welche sich grundsätzlich in einer schwierigen Lebenssituation befinden und in welcher acht von zehn Personen nicht versichert sind: Kinder unter zwölf Jahren, Arbeitslose- insbesondere Frauen, Arbeiter des informellen Sektors beziehungsweise Schwerarbeiter. Dennoch merken Autoren wie Castillo und Gatica an, dass die Anzahl der versicherten MigrantInnen prinzipiell nicht problematisch ist, jedoch Fakt ist, dass Arbeitgeber bei der illegalen Anstellung von ArbeitnehmerInnen mit keinen Konsequenzen zu rechnen haben und dies eine große Lücke im costaricanischen System ist (vgl. Castillo 2002 nach Gatica 2007: 126).

## 7.5.2 Nicaragua

Auch die nicaraguanische Regierung hat sich erst seit Ende der neunziger Jahre auf die extreme Emigrationswelle seiner Bürger eingestellt und damit begonnen, Strategien zur Bindung an ihren Heimatstaat und Unterstützung seiner im Ausland lebenden Bevölkerung zu entwickeln. Ein Programm, welches dabei initiiert worden ist, gestaltete sich als Fortbildungs- und Alphabetisierungsprogramm für NicaraguanerInnen in Costa Rica, insbesondere für Frauen, welches in Kooperation mit Cenderos durchgeführt wurde. Das Programm wurde von der nicaraguanischen Regierung finanziert und hatte die Ausbildung unqualifizierter Arbeitskräfte zum Ziel. Dabei wurde in langfristiger Hinsicht eine bessere Anstellung seiner emigrierten Bürger und einer somit steigenden Remittancequote angestrebt, wie auch die Rückkehr qualifizierter Arbeitskräfte einen positiven Effekt für den nicaraguanischen Staat hätte. Jedoch wurde dieses Programm nach drei Jahren wieder abgebrochen, da es nur eine niedrige Erfolgsquote aufweisen konnte (vgl. Vilma 2008, Interview).

In Nicaragua wurde 2006 ein staatliches Projekt initiiert, welches die Vergabe von Grundstücken zu sehr günstigen Konditionen an seine emigrierte Bevölkerung vorsieht. Die Immobilien liegen größtenteils in ländlichen Gebieten und sind als Ferienresidenz oder für die Rückkehr nach der Pensionierung gedacht: *„Nosotros ahorita compramos un logecito. Ya esta fecha vale 100\$ nada más. Porque eso es parte de un proyecto lo que hacen para las migrantes...es es solo para ellos. [...] Y como yo tengo derecho a la pension en Nicaragua, voy a pensionarme alla...”* (vgl. Mirna 2008, Interview)<sup>73</sup>. Dieses Programm trifft exakt die Vorstellung vieler NicaraguanerInnen in Costa

---

<sup>73</sup> Wir werden jetzt dann eine kleine Hütte kaufen. Jetzt kostet es nur 100\$ und nicht mehr. Weil das ist ein Teil eines Projektes, das sie nur für Migranten machen..nur für sie. Und nachdem ich Anspruch auf die Pension in Nicaragua

Rica, für welche die Rückkehr in das Heimatland ein großer Traum ist. In meinen Interviews gaben zehn von zwölf NicaraguanerInnen an, dass sie wieder in Nicaragua leben möchten. Mit dem Beisatz jedoch, dass sie bis dahin genügend Geld verdient haben müssen, um sich ein gutes Leben in Nicaragua leisten zu können beziehungsweise auch, um etwas vorweisen zu können.

Die politische und wirtschaftliche Beziehung zwischen Nicaragua und Costa Rica ist seit Jahren ziemlich angespannt und scheint sich nicht verbessern zu wollen. Die gegensätzlichen Interessen, die beide Länder gegenüber den NicaraguanerInnen in Costa Rica vertreten, bringen eine schwierige Ausgangslage mit sich. Nicaragua hat allerdings bereits zwei Konsulate in Costa Rica etablieren können, da der Andrang der nicaraguanischen MigrantInnen enorm ist. Das zweite Konsulat wurde in Liberia eingerichtet um die zahlreichen NicaraguanerInnen im Norden des Landes betreuen zu können. Beim Konsulat in San José konnte ich beobachten, dass sich jeden Tag eine Schlange bildete, welche mindestens über zwei Häuserblöcke lang war. Dort standen die MigrantInnen dann oft stundenlang in der prallen Sonne, oft mit einem Klappsessel und warteten mit einem angeschlagenen Gesichtsausdruck auf ihren Termin.

### **7.5.3 Undokumentierte MigrantInnen**

Das Leben ohne legalen Status für knapp die Hälfte aller NicaraguanerInnen in Costa Rica gestaltet die soziale, wirtschaftliche und politische Landschaft des Landes tagtäglich mit. Die Anstellung illegaler Arbeitskräfte in den Bereichen Landwirtschaft, Bauwesen und Haushalt ist Teil des ökonomischen Systems in Costa Rica geworden, welches schwierige Arbeitsbedingungen, schlechte Bezahlung und unbezahlte Überstunden mit sich bringt. Die größten Sorgen illegal angestellter NicaraguanerInnen sind jene, ob sie monatlich genügend Geld verdienen werden um ihre Lebenserhaltungskosten in Costa Rica decken und ihrer Familie in Nicaragua einen kleinen Teil schicken zu können, ob sie aufgrund der variierenden Arbeitsstunden sich um ihre Kinder kümmern können und dass sie ihren Job nicht verlieren, da es schwierig ist ohne legale Dokumente eine Anstellung zu bekommen beziehungsweise sie abgeschoben werden (vgl. Lee 2007: 179ff). In allen drei Arbeitskreisen haben illegal Beschäftigte nicht die Möglichkeit ihre Arbeitszeiten und -stunden zu bestimmen oder Einfluss darauf zu nehmen, da sie es sich nicht leisten können, den Job zu verlieren. Immer wieder sind mir auch Fälle und Geschichten begegnet, wo „Krankenstand“ oder ein Arztbesuch einen Kündigungsgrund darstellen beziehungsweise, dass Arbeitgeber ihre

---

habe, möchte ich mich da zur Ruhe setzen...“ (Übersetzung derb Autorin).

Angestellten soweit unter Druck setzen, dass sich diese nicht krank melden (vgl. Christina 2008, Interview; Sandoval 2000: 41). Da das staatliche System darauf ausgerichtet ist, illegale MigrantInnen abzuschieben und sie dadurch zu kriminalisieren, tragen ArbeitgeberInnen daraus keine Konsequenzen. Damit können Angestellte unter Druck gesetzt werden, „*retireense si no quieren que llame a Migración y venga por ustedes*“<sup>74</sup> (Sandoval 2000: 18) „*Y la muchacha me dijo que no podría ir al doctor, porque no tenía a nadin para cocinar, era la única*“<sup>75</sup> (Christina 2008, Interview) ohne dass dasselbe Druckmittel den MigrantInnen zur Verfügung stehen würde.

Die mangelnde Dokumentarisierung und Verpflichtung zur Legalisierung sowie die fehlenden Konsequenzen für Arbeitgeber im Falle einer illegalen Anstellung stellen in meinen Augen die Ausgangspunkte für einen Teufelskreislauf der Armut und Marginalisierung von MigrantInnen dar. Einerseits kann die gewünschte restriktive Immigrationsrate aus Gründen der illegalen Alternativen für Migranten nicht durchgesetzt werden, andererseits vergibt der Staat die Möglichkeit das Arbeitsrecht, das Gesundheits- und Bildungssystem unein-geschränkt zu steuern und auszubauen. Der Nationalstaat gibt damit zum Teil jene Souveränität auf, welche ihm erlaubt, soziale und wirtschaftliche Prozesse kontrolliert zu lenken, da aus illegalen Arbeitsverhältnissen Probleme im Bildungs- und Gesundheitssektor sowie im allgemeinen Lebensstandard der Bevölkerung entstehen.

---

<sup>74</sup> „Verschwindet, wenn ihr nicht wollt, dass ich die Migrationsstelle anrufe und sie euch mitnehmen.“ (Übersetzung der Autorin)

<sup>75</sup> Die Frau sagte mir, dass ich nicht zum Arzt gehen könne, da ich sonst niemanden zum Kochen hat, ich war die einzige.“ (Übersetzung der Autorin)

## 8 Transborder Living

Neben dem Ballungszentrum im *Valle Central*, rund um die Hauptstadt San José, lebt ein weiterer großer Anteil der NicaraguanerInnen im Norden Costa Ricas, vor allem im Bereich der Plantagen und in der Nähe der nicaraguanischen Grenze. *Upala*, ein nördlicher Kanton, welcher seine Grenze mit sieben nicaraguanischen Gemeinden teilt, ist von einer ländlichen Umgebung und einer gemischten Bevölkerung aus Nicaragua und Costa Rica geprägt. In diesem Umfeld findet man eine transnationale Lebensweise vor, welche fern der Realität der Hauptstadt liegt und die eine spezielle Handhabung der nationalen Immigrations- und Aufenthaltsgesetze fordert.

### 8.1 *La zona transfronteriza*

Upala grenzt an die *Costa Sur de Nicaragua*, welche größtenteils dem Bezirk Rio San Juan angehörig ist, ebenfalls ländlich geprägt ist und nur einen größeren Ort *San Carlos* am südöstlichen Ende des Lago Nicaraguas' hat. Die Costa Sur zeichnet sich durch weit reichende Naturschutzgebiete rund um den Fluss *Rio San Juan* aus und wird ansonsten von der lokalen Bevölkerung landwirtschaftlich genutzt. Jene sieben Bezirke, welche an Upala grenzen, sind unweigerlich mit dem costaricanischen Kanton verbunden, da dieser die nächst gelegenen Ausbildungs-, Gesundheits- und Handelszentren beherbergt. Um in die Hauptstadt Upala zu gelangen, brauchen die Bewohner der Costa Sur zwischen ein bis zwei Stunden Anreisezeit und können den Großteil davon mit dem Bus in Costa Rica zurücklegen. Im Gegensatz dazu ist Reise nach San Carlos um ein vielfaches schwieriger, da man nach einem langen Fußmarsch den See mit einer Fähre überqueren muss, welche nur zwei Mal in der Woche diesen Dienst anbietet. Diese geographische Abgrenzung hat dazu geführt, dass sich ein transnationaler Raum zwischen den nicaraguanischen Gemeinden und Upala entwickelt hat, welcher sich über die Bedürfnisse der Bevölkerung definiert.

In den sieben Gemeinden der Costa Sur gibt es nur eine Handvoll Volksschulen und eine sekundäre Ausbildung in *Pappaduro*, welche alle zwei Wochen an den Wochenenden stattfindet. Aufgrund dieses kargen Lehrangebots sind viele Kinder gezwungen die Schule in Costa Rica zu besuchen. Diese Form des transnationalen Lebens ist zwar nach costaricanischen Gesetz nicht legal, jedoch fordert die Realität vor Ort diese Maßnahmen von der lokalen Regierung. So arbeitet die

Gemeinschaft und Stadtführung zusammen, um nicaraguanischen Kindern den Schulaufenthalt in Costa Rica ermöglichen zu können, was jedoch durch die Regulation der offiziellen Dokumentation erschwert wird. Jedes Kind muss von seinen Eltern eingeschrieben werden, wozu die Elternteile und das Kind einen Pass benötigen. Da sich jedoch viele Bewohner von den nicaraguanischen Gemeinden noch nie registrieren haben lassen, besitzen sie oft keine Geburtsurkunde beziehungsweise andere offizielle Dokumente, geschweige denn einen Reisepass. Ein Großteil der nicaraguanischen Kinder, welche in Costa Rica die Schule besuchen wollen, haben zusätzlich die costarricanischen Staatsbürgerschaft, da die nächst gelegenen Krankenhäuser und Ärzte sich in Costa Rica befinden und viele Frauen ihre Kinder dort zur Welt bringen. Wenn die Eltern allerdings keine Identifikationskarte besitzen, ist es auch nicht möglich das Kind offiziell registrieren zu lassen und es kann auch nicht in Nicaragua angemeldet werden, da es in Costa Rica geboren wurde. Aus diesem Grund gibt es viele Kinder ohne „Vaterland“ (vgl. Gabriela 2008, Interview).

Neben diesen schwierigen Problemfeldern wird der transnationale Alltag in der Region von einem regen Handel zwischen den Gemeinden bestimmt. Nicaraguanische Bauern kommen regelmäßig an den Markt in Costa Rica, um ihre Ware anzubieten und wiederum Lebensmittel und andere Waren hier einzukaufen. Viele NicaraguanerInnen haben ihren Job in Upala und pendeln täglich zwischen den beiden Ländern. Die Gemeinden bedingen einander, da sie vom gegenseitigen Handel abhängig sind und so die Kommunikation zwischen den Ländern aufrecht erhalten wird. Daher bemüht sich auch die lokale Regierung in Costa Rica, NicaraguanerInnen in Costa Rica einzubinden, sei es im Bildungs-, Gesundheits- oder Handelsbereich, um die lokale Ökonomie aufrecht zu erhalten. Der rege Handel zwischen den Gemeinden entschädigt die costarricanische Gemeinschaft in diesem Sinne für den Service, welchen NicaraguanerInnen in Costa Rica in Anspruch nehmen ohne die nationalen Abgaben dafür zu leisten (vgl. ebenda).

## **8.2 Lokale Projekte**

Die spanische Entwicklungszusammenarbeit (AECID oder *Cooperación Española*) ist seit knapp vier Jahren engagiert, transnationale Projekte in Upala durchzuführen. Alphabetisierungsprogramme, Empowerment für Frauen und die Aus- und Fortbildung von lokalen Führungskräften sind nur einige der Projekte, welche auf beiden Seiten der Grenze durchgeführt werden (vgl. AECID 2009, online). Weiters wird in Zusammenarbeit mit der costarricanischen und nicaraguanischen Regierung die Infrastruktur ausgeweitet und ausgebessert, um die Region wirtschaftlich und touristisch aufzuwerten. Vor allem die *Costa Sur de Nicaragua* soll von diesen

Projekten profitieren, da die Bewohner in ländlichen und ärmlichen Verhältnissen, ohne Fließwasser und Strom leben und sich jeden Tag mit dem „Reichtum“ in Costa Rica konfrontiert sehen (vgl. Gabriela 2008, Interview).

Über Kontakte wurde schließlich Cenderos darauf aufmerksam gemacht, wie prekär die Lage der legalen Dokumentation in Upala ist und dass hier die Beratung und Information von der Organisation dringend gebraucht wird: *„Porque mucha genta aquí en Upala necesita documentación. Pero más que la documentación de Costa Rica, mucha gente necesita primero sus documentos de Nicaragua, porque mucha gente ni tiene pasaporte ni carta de identificación, nada. Y para legalizarse en Cost Rica, se necesita alguna carta oficial de identificación. Y aquí en Upala, no había nadie quienes ofrecía esta información”* (Gabriela 2008, Interview)<sup>76</sup>. So begann Cenderos 2008 im Büro von AECID mit der rechtlichen Beratung von NicaraguanerInnen. Innerhalb weniger Wochen und Monate hatte sich diese Neuigkeit wie ein Lauffeuer in Upala verbreitet und immer mehr Menschen kamen zu Cenderos um sich helfen zu lassen. Dabei kommt Cenderos die jahrelange Erfahrung mit schwierigen Immigrationsfällen zugute, jedoch fanden auch die MitarbeiterInnen sich mit neuen Situationen konfrontiert, da die transnationale Realität in Upala andere Herausforderungen stellt als im *Valle Central* (vgl. ebenda). *„Mira, lo que pasa es aquí, es eso lo que te digo, las mismas sociedades prestan para que las cosas funcionan. Realmente no es legal, pero hay la necesidad en la población. Si se imponen muchos problemas. Los jóvenes de la Costa Sur no tienen documentos de nacimiento o no tienen cedula. Para poder inscribirse se necesita un documento legal. Entoncs Cenderos ayuda con eso- van al consulado en Liberia para obtener una cedula profesional, no para viajar pero para identificarse. Estas jóvenes vienen cada día a estudiar en Costa Rica y regresan cada noche a Nicaragua”* (ebenda)<sup>77</sup>.

Im Frühling 2008 stellte Cenderos eine nicaraguanische Ethnologin, Gabriela, an, welche die Rechtsberatung vor Ort übernehmen sollte und schickte ein Team nach Upala um gemeinsam mit der *Cooperación Española* eine Studie über die aktuelle Dokumentations-, Bildungs- und Gesundheitssituation der nicaraguanischen Bevölkerung auf beiden Seiten der Grenze zu machen

---

<sup>76</sup> „Weil die Leute hier in Upala brauchen ihre Dokumente. Aber mehr als das noch brauchen viele zunächst einmal ihre Dokumente aus Nicaragua, weil viele Leute weder Reisepass noch einen Personalausweis haben, gar nichts. Und um sich in Costa Rica zu legalisieren, braucht man irgendeine Form von einem offiziellen Ausweis. Hier in Upala gab es niemanden der diese Information bereitgestellt hätte“ (Übersetzung der Autorin).

<sup>77</sup> „Schau, was hier geschieht, ist das was ich dir sage, dass dieselben Gesellschaften sich gegenseitig aushelfen, damit die Dinge funktionieren. Natürlich ergeben sich dadurch viele Probleme. Die Jugend der Costa Sur besitzt keine Dokumente. Aber um sich an der Schule einschreiben zu können braucht man offizielle Dokumente. Also hilft Cenderos hier- man geht nach Liberia zum Konsulat um einen provisorischen Personalausweis zu bekommen- nicht um zu reisen, sondern einfach um sich ausweisen zu können. Die jungen Menschen kommen jeden Tag nach Costa Rica um zur Schule zu gehen und fahren jeden Abend wieder nach Hause“ (Übersetzung der Autorin).

und die Notwendigkeit diverser Einrichtungen einstufen zu können. Neben den formalen Dokumentationen wird vor allem auf die Aus- und Fortbildung von lokalen Führungskräften gesetzt, damit die Gemeinden selbst an der Entwicklung ihrer Region arbeiten können, ohne dass zu viele bürokratische Wege einbezogen werden müssen. Ein weiterer Fokus von Cenderos ist die Ausweitung des *Red de Mujeres Migrantes* auf die nicaraguanischen Gemeinden, so dass die Frauen sich gegenseitig in einem transnationalen Netzwerk unterstützen können: „*Eso es la meta: la fundación, el acompañamiento y la capacitación con líderes de estas comunidades. Otra meta de CENDEROS en este proyecto en Upala está ubicada dentro de la red de mujeres, creando una red de mujeres dentro de las comunidades de la Costa Sur. [...] Apoyando las mujeres con talleres de autoestima, prevención de violencia...*” (ebenda)<sup>78</sup>.

Cenderos bekam aufgrund seiner wichtigen Arbeit für die MigrantInnen in Upala, welche eigentlich von costaricanischen Behörden gemacht werden sollte, rasch einen guten Ruf. Die Verbindung zur lokalen Bevölkerung und das Wissen um ihre Lebenssituation ist eine wichtige Ressource, welche die lokalen Gemeinden nützen wollen. Daher befindet sich Cenderos nun in einem transnationalen Komitee für Migration („*red de migrantes*“), in welchem das Ministerium für Bildung, Gesundheit und Migration, sowie die Polizei und die GemeinderepräsentantInnen beider Länder vertreten sind, um gemeinsam Lösungen für diverse Probleme und Entwicklungsfragen zu finden (vgl. ebenda).

Messen, die für die Bevölkerung beider Seiten der Grenze zugänglich sein sollen und sich mit diversen Themen beschäftigen, sind ein weiteres Projekt von Cenderos und den lokalen Gemeinden. Bildung, Gesundheit und Wirtschaft sind die zentralen Ideen dieser Messen, in welchen zum Beispiel kostenfreie medizinische Beratung angeboten wird, sowie Informationen über Krankheiten, Heilmethoden und Prävention. Es werden auch psychologische Beratungen bereitgestellt und Informationen über schulische und praktische Aus- und Fortbildungswege bereitgestellt. Der transnationale Aspekt wird auch bei diesen Programmen hervorgehoben, da die Menschen beider Länder unweigerlich miteinander verbunden sind und sie meist dieselben beziehungsweise ähnliche Bedürfnisse haben (vgl. ebenda).

Aufgrund des großen Interesses und Engagements von AECID und anderen internationalen NGOs hat sich dieser abgeschiedene Teil beider Länder zu einem Zentrum von Entwicklungsprojekten und Förderungsmaßnahmen entwickelt. Auf lokaler Ebene ist man sich bewusst geworden, dass man sich in einer anderen Lebenssituation befindet als die Regierung in San José und Managua und dass

---

<sup>78</sup> „Das ist das Ziel: die Gründung, die Begleitung und die Ausbildung von lokalen Führungspositionen in diesen Gemeinden. Ein weiteres Ziel von Cenderos ist im *Red de Mujeres* verankert, d.h. ein *Red de Mujeres* in grenzübergreifenden Gemeinden zu bilden. [...] Die Frauen mit Kursen für ihr Selbstbewusstsein, Gewaltprävention, etc. zu unterstützen...“ (Übersetzung der Autorin).

aus diesem Grund individuelle politische, wirtschaftliche, rechtliche und soziale Maßnahmen getroffen werden müssen. Die Projektentwicklung in Upala und den angrenzenden nicaraguanischen Gemeinden befindet sich zwar noch in den Startlöchern, aber es können bereits Erfolge im Bereich der Legalisierung und Dokumentation von Seiten Cenderos‘ verbucht werden, da einerseits die Unterstützung dankbar von der Bevölkerung angenommen wird und andererseits die lokalen Führungspositionen das Expertenwissen der Organisation in ihre Entwicklungsplanung miteinbeziehen. Auch Projekte der Infrastruktur und transnationalen Kooperation in den Bereichen der Bildung und Gesundheit dürfen nicht außer Acht gelassen werden, da über diese Wege neue Möglichkeiten und bessere Lebensbedingungen für die lokale Bevölkerung geschaffen werden.

## 9 Von allen Seiten betrachtet....

...gibt es Aspekte, welche ich im Rahmen dieser Arbeit nicht erarbeiten konnte. Ich möchte diese Punkte noch vor dem Resümee ansprechen, um zu zeigen, dass ich mir der Unzulänglichkeit dieser Arbeit durchaus bewusst bin und dass man die Schlussfolgerung in Anbetracht dessen begutachten muss.

Diese Arbeit basiert zum Teil auf einer Feldforschung, welche nur in Costa Rica stattgefunden hat und nicht beide Länder gleichermaßen miteinbeziehen konnte. Dadurch verliert der „transnationale Aspekt“ dieser Arbeit gewissermaßen an Gewichtung, da ich diesem Anspruch in meiner eigenen Forschung (aufgrund von Mangel an Zeit und Ressourcen) nicht gerecht werden konnte. Ich habe versucht, diese Schwäche durch ausreichend Literatur auszugleichen, jedoch konnte mir dies ebenfalls nicht gelingen, da ich nur Zugang zu den Bibliotheken in Costa Rica hatte, welche ebenfalls eine costaricanische Sichtweise der Migrationssituation in Costa Rica reflektierten und jene in Nicaragua eher außen vor lassen. Aufgrund dieser strukturellen Umstände ist der Aspekt der lokalen Entwicklung in Nicaragua von costaricanischer Seite heraus entstanden. Einerseits ist dies eine legitime Analyseform, da der Ausgangspunkt bei der nicaraguanischen Migration in Costa Rica liegt, andererseits erfüllt sie damit nicht den Anspruch der Transnationalismusforschung, welche ein gleichmäßiges, umfassendes Bild des transnationalen Raumes schaffen möchte.

## 10 Resümee

Schließlich möchte ich mich noch an eine Schlussfolgerung wagen, welche die Essenz dieser Arbeit fassen soll, aber eigentlich an meine InterviewpartnerInnen und ArbeitskollegInnen von Cenderos gerichtet ist. Ohne die Unterstützung dieser warmherzigen und offenen Menschen wäre es mir nicht möglich gewesen, meine Forschung so rasch und effizient durchzuführen. Ich habe viel von Ihnen gelernt und hoffe nun, einen kleinen Teil zurückgeben zu können, indem ich ihnen meine Sicht ihrer Lebenssituation und den Entwicklungsmöglichkeiten präsentiere.

Zunächst möchte ich sagen, dass ich einen grundlegenden Fehler in der restriktiven Immigrationspolitik sehe, welcher nicht nur in Costa Rica sondern zum Beispiel auch in Österreich begangen wird. Mit dieser Strategie werden potentielle MigrantInnen nicht davon abgehalten, nach Costa Rica zu migrieren, sondern es wird ihnen das Recht genommen aktiv und verantwortungsbewusst an der nationalen Ökonomie und den Rechten und Pflichten, die damit einhergehen, zu partizipieren. Damit entsteht ein Kreislauf, welcher illegale MigrantInnen in eine unterbezahlte und ungeschützte Arbeit drängt und ihnen das Recht auf Bildung, Versicherung und geregelte Arbeitszeiten nimmt. Durch diese prekären Arbeitssituationen wird nicht nur die Gesundheit dieser Menschen gefährdet, sondern es wird ihnen die Chance genommen sich aus ihrer Armut zu befreien bzw. genügend Geld für ihre transnationale Familie zu erwirtschaften. Ein solcher Kreislauf wirkt sich schließlich auf die Psyche und das Selbstbewusstsein der betroffenen Personen aus sowie er Fremdenfeindlichkeit auf Seiten der nicaraguanischen und costaricanischen Bevölkerung schürt. Es werden „die Anderen“ für schlechte wirtschaftliche und soziale Verhältnisse im Land beschuldigt, als dass der Ursache des Mechanismus auf den Grund gegangen wird.

Diese Ursache-Wirkung Darlegung könnte ewig lang fortgeführt werden und auch ich habe es nur geschafft einige der relevanten Einflussfaktoren darzulegen. Wo liegt jedoch nun das Entwicklungspotential für beide Länder und was ist die Rolle der beteiligten NGOs?

Die Entwicklungsmöglichkeiten liegen meiner Meinung nach in all diesen Schnittpunkten von Ursache und Wirkung. Eben da, wo auch Cenderos mit seiner Arbeit ansetzt und sagt- erst brauchen MigrantInnen einen Ausweis und dann können sie sich um eine Aufenthaltsgenehmigung. Indem Cenderos Information zugänglich macht und als Anlaufstelle fungiert, trägt sie schon allein dadurch zur Stärkung des Selbstbewusstseins und der Handlungsfähigkeit der Menschen bei. Wissen ist

Macht. Information zugänglich zu machen bemächtigt in diesem Sinne bereits all jene Personen, die den Service in Anspruch nehmen sowie jene, die durch (in)formelle Netzwerke davon erfahren. Die Vernetzung der MigrantInnen trägt ebenfalls zum Informationsaustausch und Empowerment bei, denn gemeinsam ist man stark und man kann sehen, dass man mit seiner Situation nicht alleine auf der Welt ist. Dieses Wissen und die Dynamik die bei Treffen und Veranstaltungen entstehen sind essentiell für die persönliche Entwicklung der MigrantInnen und weitblickend gesehen auch für die transnationale Entwicklung. Denn sobald sich MigrantInnen trauen, für Ihre Rechte einzustehen und diese zu fordern, ist auch ein Umdenkprozess in der Politik möglich und der Kreislauf kann durchbrochen werden. Schließlich sind die Netzwerke der MigrantInnen ebenfalls ein Sammelpunkt für wirtschaftliche Interessen, da Informationen über Arbeitsplätze ausgetauscht und gemeinsame Wirtschaftspläne geschmiedet werden. Cenderos versucht auch diese Sparte zu unterstützen, hatte bisher aber weder die personellen noch finanziellen Ressourcen um diesen Teil ihres Programmes weiter auszubauen.

Für Nicaragua eröffnen sich in diesem Sinne ebenfalls (neue) Entwicklungsmöglichkeiten. Ökonomische Remittances nehmen einen wichtigen Stellenwert in Nicaragua ein, insbesondere für jene Familien, welche direkt davon profitieren beziehungsweise davon leben, wie auch die nationale Ökonomie. Gelingt es den emigrierten Familienmitgliedern nun einen legalen Status in Costa Rica zu erlangen beziehungsweise einen Job seiner/ihrer Qualifikation entsprechend zu bekommen, so spiegelt sich diese Entwicklung auch in ihrem Einkommen wieder und kann der Familie in beiden Ländern zu einem verbesserten Lebensstandard verhelfen. Wissen, welches über Netzwerke und mittels sozialer und kultureller Remittances übertragen wird, kann sich ebenfalls positiv auf das Leben seiner Empfänger auswirken und Einfluss auf die Entwicklung des Landes - langfristig gesehen – nehmen (vgl. Carballo/Mora 2000: 191).

Als spezieller Fall hat sich schließlich noch die transnationale Lebensrealität von Upala und der Costa Sur de Nicaragua erwiesen. In diesem Feld finden wir eine transnationale Lebensweise auf engstem Raum vor, welche zwar durch eine Nationalgrenze formal getrennt, im Alltag jedoch nicht beachtet wird. In diesem Feld werden konkrete länderübergreifende Maßnahmen von NGOs und der lokalen Regierung und Bevölkerung gesetzt um die Bewohner auf beiden Seiten der Grenze zu unterstützen und ihnen zu einem barrierefreien Lebensraum zu verhelfen. Es scheint, als ob es nur in diesem engen Raum möglich ist, die Bevölkerung beider Länder spezifisch in einem gemeinsamen Umfeld in Betracht zu ziehen. Denn nur hier haben es Netzwerke und NGOs geschafft grenzübergreifend zu arbeiten und den transnationalen Raum als Ganzes zu sehen.

# 11 Bibliographie

- Literatur

Acuña González, Guillermo (2004)

Mejoramiento de la calidad de vida para inmigrantes nicaragüenses en Costa Rica. San José: FUPROVI

AECID (2009)

Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo. Modules- Upala. Online: <http://www.aecid.cr/modules/info/index.php?id=49> [letzter Zugriff am 24.5.2009]

Al-Ali, Nadje / Koser Khalid (Hg.) (2002)

New Approaches to Migration: Transnational Communities and the Transformation of Home. London, New York: Routledge

Anderson, Benedict (1993)

Imagined Communities. Reflections on the Origin and Spread of Nationalism. London: Verso

Appadurai, Arjun (2000)

Modernity at Large: Cultural Dimensions of Globalization. Minneapolis: University of Minnesota Press

Basch, Linda/Glick Schiller, Nina/Szanton Blanc, Nina (1997)

Nations Unbound: Transnational Projects, Postcolonial Predicaments, and Deterritorialized Nation-States. Amsterdam: Gordon and Breach

Baumeister, Eduardo/Fernández, Edgar/Acuña, Guillermo (2008)

Estudio sobre las migraciones regionales de los nicaragüenses. Guatemala: Editorial de Ciencias Sociales. Online: <http://www.remesasydesarrollo.org/uploads/media/libromigraciongacuna.pdf> [letzter Zugriff am 29.3.2009]

Bourdieu, Pierre (1986)

The Forms of Capital, In: Richardson J. (Hg.): Handbook of Theory and Research for the Sociology of Education. New York: Greenwood, S. 241- 258

Boyd, Monica (1989)

Family and Personal Networks in International Migration: Recent Developments and New Agendas. In: International Migration Review (1989). 23/3. New York: Center for Migration Studies, S. 638- 670

Caamaño-Morúa, Carmen (2007)

Subjectividades en contienda: Redes de solidaridad, capital social y gubernamentalidad de migrantes costarricenses en espacios transnacionales. Tesis doctoral. New York: University of Albany

Carballo Calvo, José Antonio/Mora Cruz, Désirée (2000)

Entre voces, sueños y vidas que resuenan y trascienden fronteras: relatos de inmigrantes nicaragüenses en San José-Costa Rica durante 1999. Tesis. San José: UCR

Carmona Segnini, Ana Cristina/Chaves Ortiz, Jorge Arturo/Gatica López, Gustavo Adolfo (2007)  
Migración y políticas públicas para el desarrollo. San José: UNA

Castro, Carlos/Morales, Abelardo (2002)  
Redes Transfronterizas. Sociedad, empleo y migración entre Nicaragua y Costa Rica. San José:  
FLACSO

Cenderos (2007)  
Centro de Derechos de la Persona Migrante. San José. Online: <http://www.cenderoscr.org/> [letzter  
Zugriff am 18.6.2009]

Cenderos (2008a)  
Centro de Derechos de la Persona Migrante. Lokale Dokumente. San José: Cenderos

Cowen, Michael P./Shenton, Robert W. (1996)  
Doctrines of Development. London: Routledge

Díaz-Briquets, Sergio/Weintraub, Sidney (Hg.) (1991)  
Migration, Remittances, and Small Business Development. Mexico and Caribbean Basin  
Countries.(Series on Development and International Migration in Mexico, Central America, and the  
Caribbean Basin, Vol. 4) Boulder: Westview Print

Dobrosky Mora, Uladislao (2000)  
La política migratoria costarricense durante la década de los noventa, administraciones de Calderón  
Fournier, Figueres Olsen y Rodríguez Echeverría: ausencia de una estrategia de políticas públicas  
frente a la incidencia del fenómeno migratorio entre Costa Rica y Nicaragua? : (1990-1999). Tesis.  
San José: UCR

Dziedzic, Ewa Agata (2007)  
Identitätskonstruktionen in transnational/-kulturellen Prozessen. Dissertation. Wien: Universität  
Wien

Edwards, Michael / Hulme, David (2000)  
Scaling up NGO Impact on Development: Learning from Experience. In: Pearce/Eade (Hg.):  
Development, NGOs, and civil society. Selected Essays from Development in Practice. Oxford:  
Oxfam

Fajnzylber, Pablo/Lopez, J. Humberto (Hg.) (2008)  
Remittances and Development. Lessons from Latin America. (Latin American Development  
Forum) Washington, DC: World Bank

Fassmann, Heinz/Kohlbacher, Josef/Reeger, Ursula/Sievers, Wiebke (Hg.)(2005)  
International Migration and its Regulation. IMISCOE State of the Art Report Cluster A1. 02/2005.  
Vienna: KMI. Online:  
[http://www.imiscoe.org/publications/workingpapers/documents/international\\_migration.pdf](http://www.imiscoe.org/publications/workingpapers/documents/international_migration.pdf) [letzter  
Zugriff am 26.2.2009]

Fawcett, James T. (1989)  
Networks, Linkages, and Migration Systems. International Migration Review 23/3, S. 671 – 680.  
In: Cohen, Robin/Vertovec, Steven (Hg.): Migration, Diasporas and Transnationalism. Cheltenham:  
Elgar

- Flick, Uwe (1995)  
 Qualitative Forschung. Theorie, Methoden, Anwendung in Psychologie und Sozialwissenschaften.  
 Hamburg: Rowohlt
- Fukuyama, Francis (1996)  
 Trust. The Social Virtues and the Creation of Prosperity. New York: Free Press
- Fukuyama, Francis (1999)  
 Social Capital and Civil Society. [IMF Conference on Second Generation Reforms](http://www.imf.org/external/pubs/ft/seminar/1999/reforms/fukuyama.htm). 10/2009. Online:  
<http://www.imf.org/external/pubs/ft/seminar/1999/reforms/fukuyama.htm> [letzter Zugriff am  
 15.3.2009]
- García Rocha, Isabel/Gutiérrez Coronado, Arlen/Gutiérrez Díaz, Priscilla/Mora Jiménez, Rosa/  
 Vargas Ortega, Agnes/Vásquez Angulo, Kenia (2000)  
 Ejercicio de los derechos económicos, sociales y culturales de la población migrante nicaragüense:  
 el caso de la Región Chorotega. Trabajo de Licenciatura. Guanacaste: UCR
- Gatica López, Gustavo (2007)  
 Migración nicaragüense a Costa Rica y políticas públicas. In: Sandoval/Alvarenga (2007): El mito  
 roto. Inmigración y emigración en Costa Rica. San José: UCR
- Glick Schiller, Nina/Wimmer, Andreas (2002)  
 Methodological Transnationalism and Beyond. Nation-State Building, Migration and the Social  
 Sciences. In: Global Networks (2/4). Oxford: Blackwell Publishing Ltd., S.301 - 334. Online:  
<http://www.sscnet.ucla.edu/soc/faculty/wimmer/B52.pdf> [letzter Zugriff am 9.02.2009]
- Gosh, Bimal (2006)  
 Migrants' Remittances and Development: Myth, Rhetoric and Realities. IOM. Den Haag: The  
 Hague Process on Refugees and Migration. Online:  
[http://www.antigone.gr/listpage/selected\\_publications/eu/071127.pdf](http://www.antigone.gr/listpage/selected_publications/eu/071127.pdf) [letzter Zugriff am 5.3.2009]
- Granovetter, Mark (1973)  
 The Strength of weak Ties. In: American Journal of Sociology. Vol. 78/3, pp. 1360–1380
- Groothaert, Christiaan (1998)  
 Social Capital: The Missing Link? (Social Capital Initiative, Working Paper No.3). 04/1998.  
 Washington: The World Bank. Online:  
<http://siteresources.worldbank.org/INTSOCIALCAPITAL/Resources/Social-Capital-Initiative-Working-Paper-Series/SCI-WPS-03.pdf> [letzter Zugriff am 15.3.2009]
- Guarnizo, Luis Eduardo/ Smith, Michael Peter (1999)  
 The Locations of Transnationalism. In: Guarnizo / Smith (Hg.) (1999): Transnationalism from  
 Below. New Brunswick, NJ: Transaction Publ. (Comparative urban and community research, 6)
- Guarnizo, Luis E./Landolt, Patricia/ Portes, Alejandro(2008)  
 The Study of Transnationalism: Pitfalls and Promise of an Emergent Research Field. In: Khagram,  
 Sanjeev/Levitt, Peggy (Hg.): The Transnational Studies Reader. Intersections and Innovations. New  
 York : Routledge

Haas, Hein de (2007)  
Remittances, Migration and Social Development: A Conceptual Review of the Literature. (Social Policy and Development Program Paper, 34). Geneva: United Nations Research Institute for Social Development

Human Development Report (2009)  
The Human Development Concept. Online: <http://hdr.undp.org/en/humandev/> [letzter Zugriff am 13.3.2009]

Khagram, Sanjeev/Levitt, Peggy (2008)  
The Transnational Studies Reader. Intersections and Innovations. New York: Routledge

Kolland, Franz (2005)  
Entwicklung und sozialer Wandel im globalen Kontext. In: Kolland, Franz/Gächter, August (Hg.) (2005) Einführung in die Entwicklungssoziologie. Themen, Methoden, Analysen. Wien: Mandelbaum-Verlag

Kröhnert, Stefan (2007a)  
Migration - Eine Einführung. In: Online Handbuch zum Thema Bevölkerung. Berlin-Institut für Bevölkerung und Entwicklung [Hg]. Online: [http://www.berlin-institut.org/fileadmin/user\\_upload/handbuch\\_texte/pdf\\_Kroehnert\\_Migration\\_Einfuehrung.pdf](http://www.berlin-institut.org/fileadmin/user_upload/handbuch_texte/pdf_Kroehnert_Migration_Einfuehrung.pdf) [letzter Zugriff am 23.2.2009]

Kröhnert, Stefan (2007b)  
Migrationstheorien. In: Online Handbuch zum Thema Bevölkerung. Berlin-Institut für Bevölkerung und Entwicklung [Hg]. Online: [http://www.berlin-institut.org/fileadmin/user\\_upload/handbuch\\_texte/pdf\\_Kroehnert\\_Migrationstheorien.pdf](http://www.berlin-institut.org/fileadmin/user_upload/handbuch_texte/pdf_Kroehnert_Migrationstheorien.pdf) [letzter Zugriff am 23.2.2009]

La Nación (2008)  
Inmigrantes dejan de ser una carga para la CCSS. Artikel am 10.10.2008. San José: La Nación. Online: [http://www.nacion.com/ln\\_ee/2008/octubre/10/pais1731155.html](http://www.nacion.com/ln_ee/2008/octubre/10/pais1731155.html) [letzter Zugriff am 16.5.2008]

Lee, Sang (2007)  
Trabajadores inmigrantes y exportaciones agrícolas no tradicionales. In: Sandoval/Alvarenga (2007): El mito roto. Inmigración y emigración en Costa Rica. San José: UCR

Levitt, Peggy (1998)  
Social Remittances: Migration Driven local-level Forms of Cultural Diffusion. In: International Migration Review. Vol. 32/4. New York: Center for Migration Studies, S. 926- 948

Lizano Fait, Eduardo/Monge Gonzáles, Racardo (2006)  
Bancarización de las remesas de inmigrantes nicaragüenses en Costa Rica. ¿Es posible su uso como medio para impulsar el desarrollo económico y social? 10/2006. Serie Trabajos Ocasionales del FOMIN. FOMIN/BID: San José. Online: [http://www.remesasydesarrollo.org/uploads/media/bancarizaci\\_n\\_inmigrantes\\_nicarag\\_enses\\_Costa\\_Rica.pdf](http://www.remesasydesarrollo.org/uploads/media/bancarizaci_n_inmigrantes_nicarag_enses_Costa_Rica.pdf) [letzter Zugriff am 11.5.2009]

Lucas, Robert E. B. (2005)  
International Migration and Economic Development. Lessons from low-income Countries. Cheltenham: Elgar

- Mahler, Sarah (1999)  
Theoretical and Empirical Contributions Toward a Research Agenda of Transnationalism. In: Guarnizo/Smith (Hg.) (1999): Transnationalism from Below. (Comparative Urban and Community Research, 6). New Brunswick, NJ: Transaction Publ.
- Marín Herrera, Maritza/Monge Corder, Allan/Olivares Ferreto, Edith (2001)  
Tejedores de supervivencia. Redes de solidaridad de familias nicaragüenses en Costa Rica: el caso de „La Carpio“. San José: FLACSO
- Marquette, Catherine M. (2006)  
Nicaraguan Migrants in Costa Rica. In: Población y Salud en Mesoamérica. Revista Electrónica (4/1). San José: Centro Centroamericano de Población. Online:  
<http://ccp.ucr.ac.cr/revista//download.php?file=4-1-1t> [letzter Zugriff am 2.4.2009]
- Mayring, Philipp (2002)  
Einführung in die Qualitative Sozialforschung. Weinheim/Basel: Beltz
- Meuser, Michael / Nagel, Ulrike (1991)  
ExpertInneninterviews- vielfach erprobt, wenig beobachtet. Ein Beitrag zur qualitativen Methodendiskussion. In: Garz/Kramer (Hg.): Qualitativ-empirische Sozialforschung. Konzept, Methoden, Analysen. Upladen: Westdeutscher Verlag
- Molina, Juan J. (2007)  
The Impact of Remittances in Developing Countries. Saving, Investment and School Enrollment. Saarbrücken: VDM Verlag Dr. Müller
- Morales Gamboa, Abelardo (2008)  
Inmigración en Costa Rica: Características sociales y laborales, integración y políticas públicas. 8/2008. CELADE, CEPAL - Serie de población y desarrollo. Santiago de Chile: UNO. Online:  
<http://www.remesasydesarrollo.org/uploads/media/lcl2929-P.pdf> [letzter Zugriff am 29.2.2009]
- Narayan, Deepa/Woolcock, Michael (2000)  
Social Capital: Implications for Development Theory, research and Policy. 8/2000. In: The World Bank Research Observer, 15/2. Washington, DC: World Bank, S.225- 249. Online: [http://www-wds.worldbank.org/external/default/WDSContentServer/IW3P/IB/2000/11/10/000094946\\_00102705411757/Rendered/PDF/multi\\_page.pdf](http://www-wds.worldbank.org/external/default/WDSContentServer/IW3P/IB/2000/11/10/000094946_00102705411757/Rendered/PDF/multi_page.pdf) [letzter Zugriff am 3.3.2009]
- Nohlen, Dieter/Nuscheler, Franz (1992)  
Handbuch der Dritten Welt. Bonn: Dietz
- North South Center (2006)  
Migration and Co-Development: Social Remittances of the African Diaspora in Europe. 8/2006. Case Studies: Netherlands and Portugal. Lisbon: North South Center of the European Council. Online:  
[http://www.coe.int/t/dg4/nscentre/Resources/Publications/Social\\_Remittances\\_August2006\\_en.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/nscentre/Resources/Publications/Social_Remittances_August2006_en.pdf) [letzter Zugriff am 6.3.2009]
- OECD (2000)  
Globalization, Migration and Development. Paris: OECD

- Orozco, Manuel (2008)  
 Centro América: remesas, economía y las finanzas con aproximación al caso nicaragüense. 1/2008. FLACSO: Managua. Online: [http://www.remasasydesarrollo.org/uploads/media/flacso\\_version\\_i.pdf](http://www.remasasydesarrollo.org/uploads/media/flacso_version_i.pdf) [letzter Zugriff am 10.5.2009]
- Parnreiter, Christof (2000)  
 Theorien und Forschungsansätze zur Migration. In: Husa, Karl et al (Hg.) (2000): Internationale Migration: Die globale Herausforderung des 21. Jahrhunderts? Frankfurt: Brandes und Apsel
- Pearce, Jenny/Eade, Deborah (Hg.) (2000)  
 Development, NGOs, and Civil Society. Selected Essays from Development in Practice. Oxford: Oxfam
- Pinto- Dobernig, Ilse (Hg.) (2005)  
 Mainstreaming Migration into Development of Policy Agendas. International Dialogue of Migration Nr. 8. Geneva: IOM
- Pries, Ludger (Hg.) (1997)  
 Transnationale Migration. (Soziale Welt, Sonderband; 12). Baden- Baden: Nomos-Verlag Ges.
- Pries, Ludgar (Hg.) (2001)  
 New Transnational Social Spaces. International Migration and Transnational Companies in the Early Twenty-First Century. London: Routledge
- PRB – Population Reference Bureau (2007)  
 World Population Highlights. Population Bulletin 62/3. 9/2007. Washington, DC: PRB, Online: <http://www.prb.org/pdf07/62.3Highlights.pdf>
- Productivity Commission (2003)  
 Social Capital: Reviewing the Concept and its Policy Implications. 7/2003. Research Paper. Melbourne . Online: [http://www.pc.gov.au/data/assets/pdf\\_file/0018/8244/socialcapital.pdf](http://www.pc.gov.au/data/assets/pdf_file/0018/8244/socialcapital.pdf) [letzter Zugriff am 3.3.2009]
- Ramírez Caro, Jorge (2007)  
 El chiste de la alteridad: la pesadilla de ser el otro. In: Sandoval/Alvarenga (Hg.) (2007): El mito roto. Inmigración y emigración en Costa Rica. San José: UCR
- Ratha, Dilip (2003)  
 Workers' Remittances: An Important and Stable Source of External Development Finance. In: World Bank (2003): Global Development Finance. Washington, DC: World Bank. S. 157- 175. Online: <http://siteresources.worldbank.org/INTRGDF/Resources/GDF2003-Chapter7.pdf> [letzter Zugriff am 5.3.2009]
- Ratha, Dilip/Shaw, William (2007)  
 South-South Migration and Remittances. Washington: The World Bank Development Prospects Group. Online: <http://siteresources.worldbank.org/INTPROSPECTS/Resources/334934-1110315015165/SouthSouthMigrationandRemittances.pdf> [letzter Zugriff am 1.3.2009]
- Ratha, Dilip (2008)  
 Migration and Remittances Factbook 2008. Washington: World Bank

- Riddell, Roger C. (1995)  
Non-Governmental Organizations and Rural Poverty Alleviation. Oxford: Clarendon Press
- RROCM (2009)  
Red Regional de Organizaciones Civiles para las Migraciones. Homepage. Online: <http://rrocm.com>  
[letzter Zugriff am 7.5.2009]
- Sandoval García, Carlos (Hg.)(2000)  
¿Como me siento en Costa Rica? Autobiografías de nicaragüenses. San José: UCR
- Sandoval García, Carlos/Alvarenga Venutolo, Ana Patricia (2007)  
El mito roto. Inmigración y Emigración en Costa Rica. San José: UCR
- Sen, Amartya Kumar (1999)  
Development as Freedom. Oxford: Oxford Univ. Press
- Steen, Pia (2007)  
Spaces of Democratic Practice: Nicaraguans in San José, Costa Rica. In: Nyberg (Hg.): Living Across Worlds: Diaspora, Development and Transnational Engagement. Geneva: IOM
- Stowasser, Joseph Maria/Petschenig, Michael/Skutsch, Franz/Christ, Alexander (1998)  
Stowasser. Lateinisch-deutsches Schulwörterbuch. Wien: Hölder-Pichler-Tempsky
- Strasser, Sabine (2003)  
Beyond Belonging. Kulturelle Dynamiken und transnationale Praktiken in der Migrationspolitik "von unten". Habilitation. Wien: Universität Wien
- Thränhardt, Dietrich/Hunger, Uwe (2003)  
Migration im Spannungsfeld von Globalisierung und Nationalstaat. Leviathan Sonderheft Nr. 22. Wiesbaden: Westdt. Verlag
- Thieme, Susan (2006)  
Social Networks and Migration. Far West Nepalese Labour Migrants in Delhi. Münster: Lit
- United Nations (Hg.) (1998)  
Recommendations on Statistics on International Migration. Revision 1. Statistical Paper Series M, 58. 9/1998. Department of Economic Social Affairs. New York: UN, Online:  
[http://unstats.un.org/unsd/publication/SeriesM/SeriesM\\_58rev1E.pdf](http://unstats.un.org/unsd/publication/SeriesM/SeriesM_58rev1E.pdf) [letzte Zugriff am 27.2.2009]
- Vargas, Juan Carlos (2005)  
Nicaraguans in Costa Rica and the United States: Data from Ethnic Surveys (Translation of Spanish Version). California Center for Population Research: On-Line Conference Paper Series (CCPR-CP-011-05), Online: <http://repositories.cdlib.org/cgi/viewcontent.cgi?article=1104&context=ccpr>  
[letzter Zugriff am 29.3.2009]
- Wikipedia (2009)  
Suchbegriff: Deterritorialization. Online: <http://en.wikipedia.org/wiki/Deterritorialization> [letzter Zugriff am 9.2.2009]

- Interviews

Adilia(2008)

Interview am 7.10.2008, 12:15 – 12:55. Upala: Cenderos

Aldemar (2008)

Interview am 5.10.2008, 16:30 – 17:35. San José: Cenderos

Brenda (2008)

Interview am 17.10.2008, 10:30 – 10:55. San José: Cenderos

Christina (2008)

Interview am 17.10.2008, 11:00 – 11:25. San José: Cenderos

Gabriela (2008)

Interview am 6.10.2008, 19:40 – 20:25. Upala: Cenderos

Junior (2008)

Interview am 15.10.2008, 16:45 – 17:10, Puerto Viejo, Rockin' Js

Manuel (2008)

Interview am 3.10.2008, 15:25 – 15:54. San José: Cenderos

Mauricio (2008)

Interview am 3.10.2008, 11:45 – 12:21. San José: Cenderos

Mirna (2008)

Interview am 10.10.2008, 12:20 – 12:50. San José: Cenderos

Rosalina (2008)

Interview am 8.10.2008, 15:05 – 15:40. San José: Cenderos

Yesenia (2008)

Interview am 6.10.2008, 20:35 – 21:05. Upala: Cenderos

Vilma (2008)

Interview am 18.10.2008, 13:15 – 14:00. San José: Cenderos

- Teilnehmende Beobachtung

Cenderos (2008b)

Centro de Derechos de la Persona Migrante. Teilnehmende Beobachtung: 23.9.2008 - 20.10.2008.  
San José: Cenderos

## 12 Anhang

### 12.1 Ländergruppen nach Einkommen

(Ratha 2008: 22)

## Income-Group Tables

### Low-income countries (53)

Afghanistan, Bangladesh, Benin, Burkina Faso, Burundi, Cambodia, the Central African Republic, Chad, Comoros, the Democratic Republic of Congo, Côte d'Ivoire, Eritrea, Ethiopia, The Gambia, Ghana, Guinea, Guinea-Bissau, Haiti, India, Kenya, the Democratic People's Republic of Korea, the Kyrgyz Republic, Lao PDR, Liberia, Madagascar, Malawi, Mali, Mauritania, Mongolia, Mozambique, Myanmar, Nepal, Niger, Nigeria, Pakistan, Papua New Guinea, Rwanda, São Tomé and Príncipe, Senegal, Sierra Leone, the Solomon Islands, Somalia, Sudan, Tajikistan, Tanzania, Timor-Leste, Togo, Uganda, Uzbekistan, Vietnam, the Republic of Yemen, Zambia, Zimbabwe

### Lower-middle-income countries (55)

Albania, Algeria, Angola, Armenia, Azerbaijan, Belarus, Bhutan, Bolivia, Bosnia and Herzegovina, Cameroon, Cape Verde, China, Colombia, the Republic of Congo, Cuba, Djibouti, the Dominican Republic, Ecuador, Egypt, El Salvador, Fiji, Georgia, Guatemala, Guyana, Honduras, Indonesia, Iraq, the Islamic Republic of Iran, Jamaica, Jordan, Kiribati, Lesotho, FYR Macedonia, Maldives, the Marshall Islands, the Federated States of Micronesia, Moldova, Morocco, Namibia, Nicaragua, Paraguay, Peru, the Philippines, Samoa, Sri Lanka, Suriname, Swaziland, Syria, Thailand, Tonga, Tunisia, Turkmenistan, Ukraine, Vanuatu, West Bank and Gaza

### Upper-middle-income countries (41)

American Samoa, Argentina, Belize, Botswana, Brazil, Bulgaria, Chile, Costa Rica, Croatia, Dominica, Equatorial Guinea, Gabon, Grenada, Hungary, Kazakhstan, Latvia, Lebanon, Libya, Lithuania, Malaysia, Mauritius, Mayotte, Mexico, Montenegro, Northern Mariana Islands, Oman, Palau, Panama, Poland, Romania, Russia, Serbia, Seychelles, the Slovak Republic, South Africa, St. Kitts and Nevis, St. Lucia, St. Vincent, Turkey, Uruguay, República Bolivariana de Venezuela

### High-income countries and economies (60)

Andorra, Antigua and Barbuda, Aruba, Australia, Austria, The Bahamas, Bahrain, Barbados, Belgium, Bermuda, Brunei Darussalam, Canada, Cayman Islands, Channel Islands, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Faeroe Islands, Finland, France, French Polynesia, Germany, Greece, Greenland, Guam, Hong Kong (China), Iceland, Ireland, Isle of Man, Israel, Italy, Japan, the Republic of Korea, Kuwait, Liechtenstein, Luxembourg, Macao (China), Malta, Monaco, the Netherlands, Netherlands Antilles, New Caledonia, New Zealand, Norway, Portugal, Puerto Rico, Qatar, San Marino, Saudi Arabia, Singapore, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Trinidad and Tobago, the United Arab Emirates, the United Kingdom, the United States, Virgin Islands (U.S.)

### High-income OECD members (25)

Australia, Austria, Belgium, Canada, the Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Japan, the Republic of Korea, Luxembourg, the Netherlands, New Zealand, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, the United Kingdom, the United States

## 12.2 Interview Transkripte

Die folgenden Interviews wurden nur zum Zwecke der phänomenologischen Auswertung transkribiert, so dass Tipp-, Rechtschreib-, und Grammatikfehler vorkommen werden. Ich bedauere diese Unannehmlichkeit, jedoch konnte ich weder die Zeit noch die Energie investieren, um die folgenden Interviews einwandfrei zu korrigieren. Aus diesem Grund hoffe ich, dass Sie das Material trotz Fehler interessant und nützlich finden und ich stehe Ihnen natürlich bei Fragen und Unklarheiten zur Verfügung (Mailadresse siehe Lebenslauf).

### 12.2.1 Mauricio

**M:** Yo venía a estudiar. Pero, no estudié. Fue comenzar a trabajar, me gusto trabajar, a traer plata y comencé a trabajar. Y llevé cursos, porque aqui hay cursos de seis meses donde no se obtiene una formación. Y yo necesitaba a trabajar, viví con mi tío y fue que me aburrí porque tenía que levantarme en la mañana para trabajar y estudié en la noche. Me aburrí, quería un poco más tiempo para mi, a ver algo, un toque, me fui independentamente. La golpe de mi vida solo, ya trabajaba, vivía solo y aqui no tengo más familia, Mi mama está en Nicaragua, mis hermanos, mis hermanas...mi papa vive aqua pero con él no hablo. Tengo quatro hermanos que no los conozco.

**I:** ¿Y ellos viven en Nicaragua o en Costa Rica.

**M:** Quatros heramos por parte de mi papa viven aqua en Limón, y por parte de mi mama viven en Nicaragua.

**I:** ¿Y usted vivió con su mama?

**M:** Hasta los trece anos viví con mi mama y despues me fue a Costa Rica a vivir con mi tío, empecé a trabajar, vivir solo, hize mucha fiestería,...

**I:** Ah, bueno. Entonces ya hace como 15 annos que está en Costa Rica. Y usted todavía no tiene trámite?

**M:** Yo tenía cédula, pero la perdí. Entonces fue a migración, pero se necesita muchas papeles. Se necesita que pagar el abogado. Y no me dijo nada. Una oficina me dijo esta cosa, la otra esa...muchu historia hablan, entonces....llegué aqui, porque uno no sabe que difícil es... anteayer fue y hablé con el señor, como se llama, y porque antes tenía cédula y trabajaba, pero ya haze varía meses que trabajé y no se obtiene cédula así. Y pore so estoy aqui. Y tengo un amigo, que me ayuda, pero no es para siempre, es cierto.

**I:** ¿Pero, usted no tiene trabajo ahora, porque no tiene papeles, o cédula?

**M:** No, no tengo cédula. Para encontrar trabajo, se necesita una identificación o algo. Y para que sea legalmente ahora, tendría que pasar la frontera a Nicaragua, para que me dan una nueva visa, pero di...eso cuesta tambien. Y si me pasa algo, se me preocupa mucho, porque quería ir a Espana. Y para nacionalisarse hay muchos tramités y mucho que pagar. Y yo tampoco tengo hijo o familia aqui. Soy muy joven y todavía no sé que voy hacer con mi vida. Entonces el paso de la nacionalización es muy grande.

**I:** ¿Y usted, antes- cuando tenía trabajo, envió plata o algo a su familia en Nicaragua?

**M:** Si, lo envié a mi mama, proque ella tiene alla mis hermanos que estudian, y eso le ayuda mucho. Por eso empecé a trabajar tambien, porque mi mama necesitaba mi ayuda.

**I:** ¿Y como lo envia a Nicaragua?

**M:** Por el banco varias veces. Pero yo conozco un mae en Nicaragua que viaja entre Nicaragua y

Costa Rica cada 15 días y eso es su trabajo- el traiga cosas y plata entre costa rica y nicaragua, lo que mandan la familias. Y le pagaba \$10 para llevar \$100. El lleva muchas cosas- lleva equipo, computadores, ropa, no sé que más.

**I:** ¿Y su mama le envía cosas tambien?

**M:** ¡No! A mi no me gusta que mi mama me envia algo. Y ahora, cuando no tengo trabajo, ella quería que venía yo alla, para trabajar. Pero yo no quiero, porque ya hace mucho tiempo que viví alla. Vivo más que la mitad de mi vida en Costa Rica y ya las amistades de la escuela se han perdido, la gente está por todo lado. No me vean como antes, hay otros costumbres. Aqui conosco todo, aqui tengo mis amigos y me vida- salgo y bailo aqui, tomo y trabajo aqui. Y en Nicaragua tengo que acostumbrarme otra vez a todo- al dinero, a la forma de alimentarse. Desde la forma de tomar café hasta pan, está diferente, aunque si tál vez no parece, pero es diferente. Y aque sé lo que gasto y no gasto... alla no lo sé.

**I:** ¿Y usted visita muchas veces a su familia?

**M:** No- hace 11 anos que estuve alla. La ultima vez fui cuando mi abuela no estuvo bien y yo quería verla. Pero desde este tiempo no regresé. Hablo con mi mama por telefono. Aqui son las cosas más facil- alla no. Aqui se sabe, cuando trabaja duro, se puede vivir bien. Pero all no. Mi mama vive en la Isla Ometepe, pero somos de Granada originalmente. Quiero visitarla, pero es por mis papeles ahora y porque no tengo trabajo que no puedo ir. Cuando voy quiero traer cosas y plata, no quiero llegar sin nada. Eso es muy feo. Quiero traer cosas, aunque si se sabe que plata no es todo. Si haze la vida más facil economicamente, pero hay cosas que importan más.

**I:** ¿Y sus amigos aqui en Costa Rica- de donde son?

**M:** De todo lado. Costaricense, Nica, Colombiano,...de todo.

**I:** ¿Y usted está en algo red de nicaraguenses o de vecinos o algo así?

**M:** No, solo con mis amigos. Vivo con este amigo ahora pero quiero vivir solo. Me gustaría pero es caro y no tengo la plata. Y este amigo, bueno, tiene mucho plata, o sea- tiene plata y me apoya. Es bonito donde vivo.

**I:** ¿Y porque quiere ir a Espana?

**M:** Para trabajar. Para conseguir más plata, para mandarlo a mi mama. Alla lo tendría mejor. Se puede ganar más plata y alla trabajaré muy duro. Alla no tengo amigos, no tengo familia, alla solo trabajaré, horrar la plata y regresar a Nicaragua. En Costa Rica tengo mi vida, aqui tengo mis amigos, salgo con ellos y gasto plata. Alla no gastaría más plata que sería necesario para vivir.

**I:** ¿Y porque quiere regresar a Nicaragua?

**M:** Porque soy Nicaraguense y quiere vivir en buenas condiciones economicas alla un dia. Pero tambien- depende de lo que pasa en mi vida. Tál vez lo digo ahora porque hay mi mama alla y quiero estar cerca de ella. Pero cuando ella no está más en Nicaragua, tál vez no quiero regresar a Nicaragua, porque como ya he dicho- conozco la vida en Costa Rica mejor que la vida en Nicaragua. Solo me queda mi mama en Nicaragua. Pero si regreso, quiero regresar en buenas condiciones de plata. Y es como tradición de regresar, cuando la mama está alla arriba.

**I:** ¿Y usted ya se siente más costarricense que nicaraguense?

**M:** ¡No! Soy Nicaraguense y no veo ningun razon porque tendría que negar esto. A veces la gente piensa que estoy de argentina o no sé que porque no parezco como niacarguense, pero no. Yo soy orgulloso que soy nicaraguense. Y me siento nicaraguense aunque si vivo aqui desde tantos anos. A mi nunca me olvida a los costrumbres de Nicaragua, a la comida, a muchas cosas. Los llevo en mi corazon.

**I:** ¿Usted cree que la vida de su mama, de sus hermanos ha cambiado un poco por el pensamiento y por lo que cuenta usted sobre su vida y por todo lo que manda usted a ellos?

**M:** Siii, porque yo siempre estaré el hijo de mi mama. Entonces ella piensa mucho a mi y eso le afecta tambien. Y mi papa- bueno, ccon él no hablo mucho y el no tiene nada que ver con mi vida. Èl tiene cedula, porque ya vive aqui desde 30 anos. Pero él no está pensando en quedarse aqui todo su vida. Quiere regresar a Nicaragaua un dia. A él le gusta el caampo- los caballos, las vacas, todo eso. Entonces quiere vivir en Nicaragua un dia, quiere comprarse una finca y trabajar alla.

**I:** ¿Y en que ha trabajado antes?

**M:** Yo trabajaba por todo lado- en bares, en mercados, en la construcción...ya hace año y medio que no he trabajado y me hace falta. Nunca estuve deselpado por tanto tiempo.

**I:** ¿Que quiere trabajar en Espana?

**M:** Cualquier cosa. Los nicaraguenses son así- trabajan en cualquier lugar, cualquier cosa. Trabajan duro para ganar plata. Los ticos- para ellos es más facil. Solo tienen que llamar a la guin y ya tienen trabajo. Y los ticos no hacen los trabajos lo que hacemos nosotros. Digmos- en la construcción hay como 20% ticos y el resto son nicaraguenses.

**I:** ¿Y su familia de Nicaragua está pensando en venir a Costa Rica para vivir aquí?

**M:** ¡No! Mis hermanos no estudian por eso. Ellos quieren ir a los Estados Unidos, a Rusia, a Espana,...Y creo que ellos no quieren que les pasa la misma toce como le pasó a mi. Porque yo no podría estudiar, yo tenía que trabajar y ahora no tengo trabajo. Mejor que ellos están y van por otro lado que Costa Rica. Porque ellos apiran por algo mejor. Hablo con ellos o con mi mama cada 15 días. Llamo del público. Ellos tienen celular. Yo no- eso demasiado plata que gasto con un celular y no es necesario.

**I:** ¿Y sus prioridades de vida han cambiado un poco desde que vive en Costa Rica?

**M:** Si y no. Es que- si se ha cambiado mucho por el estilo de vida, pero por tradiciones no. A mi no me gustan las tradiciones de los Ticos- el diciembre es horrible- no se hac mucho fiesta. En Nicaragua si. Y me recuerdo de Nicaragua- lo que se hace alla- es muy divertido. Alla se hace más que en Costa Rica. Y imagínese- estoy aquí desde tanto años, pero no se me olvide los tradiciones de Nicaragua y no quiero celebrar las cosas como los Ticos. Aquí en Costa Rica a veces hago fiestas nicaraguenses con mis amigos- en bares o algo, pero no por mi casa, porque no sé cocinar las cosas.

## 12.2.2 Manuel

**M:** Vine de Nicaragua, buscando trabajo, empleo...para avanzar en la vida. Cada día se tiene que luchar, se tiene que sobrevivir y alimentar a su familia.

**I:** ¿Cual es su relación con CENDEROS?

**M:** Es que, en el mismo edificio, aquí enfrente de la oficina, hay una oficina de servicios. Y ellos me ayudaron a encontrar un trabajo. Y así encontré al señor- como se llama- Aldemar de CENDEROS- y él me dijo, que cualquier cosa, puedo venir a CENDEROS. Me contó que es una organización para el apoyo de Nicaraguenses, con los trámites y todo. Entonces, ellos me ayudan ahora con mis papeles legales y trámites. Tengo la familia acá, entonces necesito trabajo ahora para apoyar a mi familia. Tengo una hija de 1 año, entonces mi esposa no puede trabajar, se cuida la niña. ...Pero ellos aquí me apoyaron mucho. Tienen un buen corazón nica y son muy amables. Son linda gente.

**I:** ¿Desde cuando está en Costa Rica?

**M:** Como 20 días. Tengo mi familia aquí...vea este foto- son ellos. La niña tiene 13 meses. Se tomó este foto en Matagalpa (zona norte de Nicaragua).

**I:** ¿Y porque vino a Costa Rica?

**M:** El objetivo era trabajar. Para mejorar mi nivel de vida...bueno, no conozco bien el nivel de vida aquí, pero seguro que se gana un poquito más. Entonces...para trabajar, ganar plata...

**I:** ¿Y cree que va a regresar a Nicaragua?

**M:** Pues, es que- como he visto la ranje, bueno- no me gusta el nivel de vida que tenía en Nicaragua. Me gustaría quedarme y estabular mi vida de mi familia aquí, y apoyar a mi familia allá.

**I:** ¿A donde vive aquí en Costa Rica?

**M:** Entre San Sebastián y San Rafael a bajo(?) No me gusta vivir allá. Hay mucho peligro. No se puede salir en la noche... y estoy preocupado, porque voy a trabajar hasta la noche y es muy peligroso regresar a la casa.

**I:** ¿Que trabajó usted en Nicaragua?

**M:** Asesor de ventas, supervisor de ventas....pero es que, ahorita no tenía trabajo. Y el empleo que podría conseguir, era a nivel de salario muy bajo (2000 cordobas?)- no era suficiente para sobrevivir. O sea...un año y medio estaba sin trabajo...era difícil. Ahora tenemos muchas dificultades también, porque estamos aquí desde 20 días y no he empezado de trabajar. Pero cuando empiezo el sábado...todo va a cambiar. Voy a trabajar 12 horas por día, seis días por semana. Muy pesado.

**I:** ¿Cual tipo de documento tiene usted?

**M:** Ahorita solo tengo mi pasaporte. Ahorita soy legal hasta el 13 de octubre. Después tendría que volver a Nicaragua para legalizarme otra vez- y eso solo es para 30 días.

**I:** ¿Entonces...que piensa su familia de que usted va a vivir en Costa Rica?

**M:** Bueno, ....dame unos segundos...(tiene lágrimas en sus ojos....es muy difícil que hablar para él). Mis papás son muy preocupados...quieren que me vaya bien...tienen esperanza. Estuvo muy duro a dejar a ellos.... a venir...(pausa)

**I:** ¿Y es su plan a apoyar a su familia en Nicaragua cuando ocupa trabajo?

**M:** Sí. Tengo que apoyar a mi mamá. Ella no trabaja. Ya es vieja... y no tiene suficiente para vivir. Por eso tengo que apoyar a ella. tengo que ganar plata para mi familia aquí, allá y para mis abuelos también- tengo que apoyar a ellos también....es mucho presión. Tengo que apoyar a 4 generaciones de mi familia.

**I:** ¿Y ellos están pensando a venir a Costa Rica también?

**M:** No, solo mi esposa y mi hija vinieron conmigo....mi mamá y mis abuelos ya son muy viejos.

**I:** ¿Y porque vino a Costa Rica y no por otro lado?

**M:** Porque he escuchado que en Costa Rica hay trabajo, mejor ganancias que por otro lado en Centroamérica. Lo he escuchado de los mismos nicaraguenses que han venido a Costa Rica, que se gana bien, que hay un mejor nivel de vida,...

**I:** ¿Entonces usted ya tiene amigos o familia que vive aquí en Costa Rica?

**M:** No. En otros lados hay algunos- en el norte. En los Estados, El Salvador...y ellos regresan a veces y me cuentan de su vida. Y la gente dice sobre Costa Rica, que hay trabajo, que hay empleo....pero también dicen que tenemos muchos problemas al nivel social con los ticos, con el gobierno y los derechos de entrar a Costa Rica,...a nivel de residencia, cédula... Entonces mucha gente entra a Costa Rica por otras zonas, ilegales....sin documentos. Pero eso también es incorrecto...no se puede identificar, pero bueno..a veces la gente no tiene opción...todos vienen del mismo razón- por la economía. Y la gente que va al norte, ellos ya tienen más plata que nosotros...

### **12.2.3 Aldemar**

**I:** Entonces, cual es el proyecto que usted está haciendo por CENDEROS? O son diferentes proyectos?

**A:** Son dos proyectos. Uno es de la intervención psicosocial con migrantes, con mujeres y hombres migrantes. Y el segundo es la busca de (unverständlich). Conseguir contactos y identificar posibles fuentes de financiamiento.

**I:** Ok, y de que se trata ese proyecto de intervención psicosocial?

**A:** Primero, tenía que hacer un estudio de sistematización sobre la experiencia de CENDEROS. Este estudio terminé hace un mes y ese estudio pasó por parte de Adilia y los psicólogos de CENDEROS para puede ser publicado. CENDEROS ha hecho un trabajo a parte de una constatación (Feststellung). Mujeres que han migrado acá, ya hace diez o más años, empezaron a reunirse y hablar sobre su experiencia migratoria. Y encontraron que ellas tuvieron problemas con la migración y que otros pobladores también. Y empezaron de hacer unos talleres psicosocial para analizar su duelo. Porque la migración implica un duelo que se llama duelo migratorio en la psicología que se trata sobre el tema de interacción, adaptación, de dejarse su familia, el estrés por migración, y a partir de eso crearon CENDEROS y al principio tuvo como programa central crear

un red psicosocial con las mujeres. Un rede donde las mujeres se encontraran a apoyaron en la barras y a parte de eso, se crearon un grupo psicosocial donde las mujere se reunen con una psicologa para discutir su experiancia migratoria, violencia de genero y sobre la autoestima. Entendiendo que estas mujeres con quienes trabaja CENDEROS son mujeres pobres, son campesinas nicaragienses que llegan aca, que tienen grandes dificultades para adaptarse, que no tienen elementos conceptuales ni referentes para asumir una experiencia migratoria y eso afecta mucho, no? Y aqui en las sesiones psicosociales estas mujeres empiezan a darse cuenta que ellas tienen derechos, que ellas tienen una cultura, que tienen una identidad, que ellas valen como seres humanos y que tienen derechos. Casi todas pasan por este proceso, porque casi todas trabajan aqui en Costa Rica como domestica, excepto Brasilia y Adilia, no- todas aqui en CENDEROS empezaron con este sistema psicosocial y con un mayor autoestima fueron captado y empezaron a trabajar aqui. Ahora, la psicología trabaja con un concepto bien dificil, la violencia contra la mujer. Y CENDEROS a atendido, en su experiencia de cuatro anos, unos 150 mujeres en la terapia psicologica, por causa de violencia masculina. Que es la grace probelma que tienen las mujeres nicaraguenses. Ademas de las fenómenos de la migración, cultural, económico, juridicos.... el grave problema que afecta elles que son victimas de violencia masculina, familiar e institucional.

I: Todas?

A: No, un 17%. Hay realizó una persona para CENDEROS, ella tomó una muestra de 160 mujeres que aspiran ayuda de CENDEROS, un 17% de ellas han sido un victima de violencia, o sexuales, economica,...Este porcentaja es supremamente nevado pero cuando se aplica eso por la mujeres del mundo, se aumenta el porcentaje a 10% y eso es demasiado, de gran amplitud. Y bueno, la psicología trabaja con ese tipo de problemas. Ahora, el proximo ano tengo un convenio con CENDEROS- es abordar ese tipo de problema- de la violence masculina del hombre migrante nicaraguense. Como voy hacer yo eso? Primero voy hacer una investigación de un acercamiento psicologico a la maculinidad. Porque en Cenrtoamerica si hay estudios, pero más en el ámbito sociologico. Pero yo como psicologo quiero investigar otros elementos que me parecen de gran importancia para abordar este fémonemo. Igualmente tengo que votar a CENDEROS para iniciar un programa de intervención psicologico contra la producción de la violencia masculina. la embajada suiza ya tiene un proyecto para el proximo ano, donde se trabaja coneste téma en forma de téatros,... teatro participatica, comunitario...y se va hacer una formación a hombres, oviamente. Algunos talleres sobre salud y masculinidad, sin hablar sobre la violencia. porque eso ya intentamos y no funcionó. porque cuando se habla con un hombre sobre la violencia, se siente criticado y no participa. Entonces estoy buscando a estratégicas para evirtar eso. Eso es el labor de la psicología en la migración, verdad. Y otro labor es crear conciencia, investigaciones, estudios, en el area de la transculturalidad. Porque la transculturalidad en Costa Rica, casi no se encuentra en los estudios, la universidad,...

I: Que entiende en transculturalidad?

A: El encuentro de varias culturas diferentes. Por ejemplo, hay representaciones orales nicaraguenses- son generalizado, no...son criminales, son violentos, las mujeres son prostitutas, son brutos. Una cantidad de prejuicios terribles. Y un enfoque transcultural va permitir superar este probleme. Eso significa que un migrante va a un servivio de salud, y alla le reciben como seres humano, que tiene cultura, derechos, que tiene otras formas de bordar la salud. Por ejemplo es posible que los campesinos nicaraguenses vayan por ejemplo donde un shaman y es hay que entenderlo. Y cuando son mal tratados porque no hablan como se habla aca... eso hay que entenderlo. Hay varias cosas asi. Vengo a crear un instituto psicosocial para las migraciones y vamos hacer unos estudios, colaborando con el instituto internacional de las migraciones. Ahora vamos hacer un estudio sobre la leche juvenil. Vamos hacer unos estudios sobre la salud en la frontera con las Naciones Unidas el proximo ano, tambien un foro psicosocial. Este proyecto en la frontera es una investigación sobre la salud en la frontera.

I: Y porque se hace un proyecto transfronterizo?

A: Porque es un fenomeno de la migración. Es decir que en la zona norte de Costa Rica con Nicaragua hay un flujo de migrantes. En la zona central son campesinos que vienen a vender sus

productos a Costa Rica, sus hijos estudian en Costa Rica, ellos compran sus productos en Costa Rica, comercializan en Costa Rica, porque en Nicaragua no hay como hacerlo. Es decir- es más fácil llegar acá que allá. Y en la zona turística del Pacífico es distinto. Son obreros que migran para trabajar en la construcción de grandes hoteles, complejos turísticos... pero en general son campesinos. Entonces, estamos cooperando con la Cooperación Española, las Naciones Unidas,... Tampoco están trabajando en una carretera de San Carlos a Managua. Es una gran inversión porque el gobierno nicaraguense es sumamente corrupto con los que invierten de la cooperación internacional. La agencia que lo hizo antes- no funcionó. La plata se pierde, se los roban. Bueno, entonces, si- se trata de eso en la intervención psicosocial, de lo que hago. y un poco también transmitir la experiencia europea, sobre todo de los Suizos acá. De la transculturalidad, como la integración a partir de la intervención psicosocial, en cuanto se usa la experiencia de un país con más experiencia de la migración.

(Pause)

I: Bueno, es que- a mí me interesa saber un poco más sobre ese proyecto transfronterizo.

A: Digamos que los fenómenos transfronterizos en la migración es un fenómeno gigante que abordar- en todo el mundo. Porque cada estado quiere fronteras seguras, verdad. pero, dependiendo del contexto de la migración, se aborda de una manera o de otra. La migración surge, como es la migración de Nicaragua a Costa Rica, es distinto como, por ejemplo la migración norte – norte. O que se hace entre el sur y el norte, como se hace entre el norte de África y España. O entre el este y el oeste. Aquí la frontera es una región donde hay demasiados intereses, no? Primero es una gran reserva biológica- de la frontera central hasta el Caribe. Hay un potencial a desarrollarlo económicamente y turístico. Y también, porque es una frontera donde pasan caminando los migrantes irregulares. Y es una zona olvidada- en Nicaragua y en Costa Rica, más en Nicaragua. En Nicaragua no hay carreteras, no hay electricidad, no hay agua potable. esa zona norte de Costa Rica es la zona más pobre de Costa Rica. Allí hay todos los migrantes binacionales, los obreros que trabajan en las plantas de banano, de las frutas. Y allí llegan cantidades de obreros nicaraguenses. Entonces hay varios intereses- control de la frontera, turísticos, económicos, intereses científicos genéricos, y inversión, no. Si empiezan con carreteras, los migrantes necesitan contratos para trabajar,... entonces, existe este tipo de dependencia, que es muy distinto de lo que pasa en Europa o Suramérica, donde hay proyectos transfronterizos, pero de gran dimensión. [...19.30- erzählt über Europa]. Es una tendencia de la globalización. Acá es una dimensión distinta porque no hay nada. Hay algunas pequeñas ONGs interviniendo, como Tierra de Hombres de Italia, ahora la Cooperación Española, la cooperación Holandesa con la carretera, pero es muy poco no? Entonces, CENDEROS ha sido pionero en este espacio. En crear conciencia binacional en que hay una problemática, a pesar de poca la población, no?!

I: Y cuál es la meta de CENDEROS en este ámbito?

A: Ehm, no solo de CENDEROS, pero también de la cooperación Española, y ahora de la organización de la ONU- de la Oficina Internacional de las Migraciones. Por ahora es diagnosticar la región, conocer muy bien la problemática, para llegar a elaborar un proyecto de desarrollo regional transfronterizo. Eso implica las carreteras, la educación, salud, agua potable,... a desarrollar esa región.

I: Y eso implica los dos lados de la frontera?

Y: Sí, hay una comisión binacional de los dos países que habla con la Cooperación Española. En realidad, este proyecto es la gran iniciativa de la Agencia Española. Y CENDEROS, como ya ha ganado mucha experiencia en el ámbito de la migración en Costa Rica, está incluido en este proyecto, porque la gran ventaja de CENDEROS es que tiene buenas relaciones con las comunidades- directo.

I: CENDEROS está parte de esta comisión binacional?

A: No! Porque la comisión binacional hasta ahora es de los gobiernos. Pero la idea es que entren las ONGs que están en la zona y las comunidades, y los municipios, no.

I: Y desde cuándo hay esta idea?

A: esta idea ha venido desde el principio de este año. Pero igual, se ha trabajado en esto desde dos

anos. Pero ahora la Cooperación Española esta imponiendo recursos personal. Llegan otras ONGs también en este región.

I: Y que hizo este contacto con la Cooperación Española?

A: La Cooperación Española tiene grandes intereses en Suramérica, pero gigantescos. Digamos, la cooperación multinacional, que son las organizaciones de los países más desarrollados, no existen para ayudar. Porque detras de ellos hay grandes intereses economicos. España tienen grandes intereses economicos en América Latina. Los bancos, la telecomunicación, la venta de arma, el turismo, si...Entonces, una cooperación de agencias va a crear unas condiciones favorables de paz para que la empresas pueden llegar y invertir. Y bueno, los Españoles les facilita la lengua, pero bueno, hay otros. aqui hay fenómenos muy tremendos, por ejemplo, en el norte en Liberia hay una ciudad que se llama Solaris, es una ciudad para turistas, ya tiene aeropuerto, alla hay todas las agencias de auto, ...pero aún viven personas allí. Y en esa misma región pero a otro lado, es la ciudad Pacífica que es un proyecto de Nicaragua. Son las grandes multinacionales de turismo que construyen una ciudad. Entonces es eso- es una frontera segura... no es la ayuda humanitaria..nono, es parte..pero más por las empresas, por el desarrollo economico, no.

I: Y como vea la población transfronteriza estas proyectos?

A: Lo ven con gran interes. Es que, no son tontes, son muy inteligentes. Yo tenía la oportunidad de hablar con ellos. Por ejemplo en la zona en el sur del Lago Nicaragua, son 4000 habitantes de Nicaragua. Ellos viven en una zona reserva ecologica. Se supone que ellos no pueden vender ni comprar tierra. Sin embargo ellos saben, si se hacen carreteras y poner electricidad, sus tierras van a costar oro. Es claro, ellos se organizan y ellos saben wue eso va a traer gran beneficios economicos y seguramente algunos van a vender sus fincas, sus tierras, a una agencia turistica...

I: Y hay un interes también de los ONGs o de los gobiernos que se se desarrolla esta zona, no tantos Nicaraguenses tienen wue migrar a Costa Rica?

A: Si, exacto, eso es la idea. Si ellos tienen todas las facilidades para subirla, van a tomar esta oportunidad, no? O que pueden comercializar libremente sin problemas. O que, si en Nicaragua no hay escuelas, que los niños van a venir a estudiar aca sin problemas, si hacen permisos especiales sin problemas. Que sea una zona libre de circulación sin tanta restricción. Porwue por ejemplo ahora si un campesinos trae sus productos a vender en Costa Rica y la policia de migración lo atrapan, lo deportan, si! Pero eso es injusto porque no pueden vender sus productos en Nicaragua sino tienen que venderlos en Costa Rica. O tienen que comprar algo aca, sea en una farmacia o que sus hijos vienen a la escuela aca porque al otro lado no hay escuela.

I:Y eso es una meta de CENDEROS también a ayudar a los Nicaraguenses aqui en Costa Rica para lo que pueden regresar a Nicaragua? O es la meta que los migrantes tienen una vida “mejor” aqui?

A: Digamos en Costa Rica no existen programas de retorno. Es muy difícil que Nicaraguenses que trabajan aqui en Costa Rica retornen porque la situación en Nicaragua es muy difícil. Los indices de desempleo son muy altos, es un país que no tiene empleo privada practicamente, no hay industria, por esa razon migran a Costa Rica, estados Unidos o a España o a Suezia o a Honduras, si. Es difícil. La OIM ha impelmetado programas de retorno, de microcredito, programas de ayudas, pero eso no ha tenido mayor exito.

I: Entonces cual es la meta de CENDEROS?

A: CENDEROS tiene como meta, hacer conciencia, conciencia publica, para lo que los gobiernos asuman el tema de la migración y de la frontera. Eso es la meta final.

I: Pero eso es la meta, de una forma, institucional? Y la otra es del apoyo psicosocial, no?

A: En la frontera traban basicamente en la documentación, ayudan a los migrantes hacer los trámites,...se hace estudios porque bueno, se tiene que conocer la región. Y ayudan para construir algunos caminos por la falta de via local. pero es es en basico la que hacen.

I: Y por general de CENDEROS?

A: Según CENDEROS, mejorar la calidad de vida de los migrantes.

I: Y que significa eso?

A: Eso es lo que pregunto yo! Estoy de acuerde porque es algo que es muy exagerado. es decir que CENDEROS puede mejorar la calidad de vida de los migrantes es relativo. Puede ayudar y

contribuir para lo que los migrantes asuman su propia gestión. Pero el problema que resulta cuando los campesinos llegan aca, es una responsabilidad de los estados, no de las ONGs porque son muy pequeños y no tienen recursos. Y es una responsabilidad del estado tomar el tema de la formación, la familia,...CENDEROS practicamente colabora con los migrantes que se organicen, hacer incidencia con el estado. Eso es el objetivo.

I: Tiene CENDEROS una definición de que significa la phrase “mejorar la calidad de vida”?

A: Si hay documentos donde se habla de estas cosas, si.

I: Ah, bueno. Y que significa esta phrase para usted?

A: Para mi? Para mi, personalmente, la calidad de vida es otra cosa. La calidad de vida de una población o de un país es el acceso de los ciudadanos a servicios de calidad- de salud, de educación, de trabajo, de salarios, si?! Como las garantías juridicas. Como ciudadano tiene derechos de participación, de intervención, para que se pueden expresar. Que puede caminar libremente,...Y que no se esclava de trabajo- digo yo como psicologo. Porque a veces que pasa muchas veces en la sociedad industrializada, tanto en el norte como en el sur, que las personaqs tiene mucho dinero, mucha tecnología, grandes casas, pero son insatisfechos. su calidad de vida psicologico es de muy mala calidad. Estan estresados, estan deprimidos, estan solos, se enferman, y mjchas otras cosas. Es muy relativo. Entonces porque se puede hablar de calidad de vida, como en la salud. Se habla de la salud, como en general, pero se tiene que hablar de salud física y mental. Y eso es la diferencia, no?! Entonces, la calidad de vida depende de las parametas de la sociedad también, no?!

I: Entonces, en este sentido se puede decir también que CENDEROS agrega algo a mejorar la calidad de vida de los Nicaraguenses en Costa Rica por el camino de las politicas publicas...?

A: Si! Pero son proyectos micro, pequeños. Ovio. Hay 130 mujeres en la red de mujeres, y por los atenciones de los psicologos y la red de apoyo que tienen, ellas se mejoran un poco- aumentan su autoestima, aprenden como expersarse sus derechos...asi hay una baso, no. Porwue eso se hace aca. Y eson es el trabvajo que se hace en CENDEROS. Pero son proyectos pequeños, lentos, que no tienen tanto impacto. Bueno, ovio es un gran impacto que cambia una persona, pero no tanto contra la xenofobia en Costa Rica, no. No, porque la criminilaziación de migrantes...están lejos, están lejos....

I: Hay redes nicaraguenses aqui en Costa Rica? O redes sociales entre vecinos,...?

A: No mucho. Hay una de otra organización que se llama Lapis. Es también de migrantes pero trabajan más al nivel de la ONU- dan cursos y tambien trabajan con mujeres. Hay una fundación, pero ya es de Nicaraguenses con dinero, que se soprtan con las empresas,...Y pequeñas asociaciones, pero la más importortante es CENDEROS.

I: Y en los barrios donde viven muchos Nicarguenses, alla hay redes o apoyo entre uno al otro?

A: Si, hay redes familiares sobre todos- son muy importantes. Las redes familiares. Es una forma de estrategia psicologica de asumir la experiencia migratoria, porque cuando un migrante llega, hay su familia que le recibe, que le ensena, que le dice como son las cosumbres aca, donde buscar trabajo. Y es una cierta seguridad de migrantes. Hay una colaboración de solidaridad. Pero ya redes más complejas como CENDEROS no hay. Se cuenta la Red de las mujeres, que no es de CENDEROS; pero de la smujeres del barrio, de las comunidades.

I: Esas redes familiares...siempre incluyen solo la familia o también vecinos, amigos de desde Nicaragua?

A: esta parte no la conosco. Sé que hay redes familiares, pero de regiones especificas- no sé... de lo que yo sepa, no.

I: Usted puede contarme un poco más sobre las remesas de Nicaraguenses en Costa Rica a Nicaragua? De cual tipo son, cual importancia tienen,...?

A: Bueno, en este esudio de Emanuel Ortosco, muestra que los migrantes nicaraguenses envian 103 millones de dolares a Nicaragua. Aqui dice que son 431 mil Nicaraguenses en Costa Rica. De esos 233 mil tienen un permiso de estadía. Y los otros son irregulares o estacionales, que vienen por dos tres meses a trabajar en la construcción, en la agra- industria. he visto y he escuchado aqui en CENDEROS que algunas envian una nevera, o un horno, o un televisor. Parece que eso son representaciones, que uno tiene éxito. Y tambien traen muchas cosas. Como estas asillas alli- son de

Nicaragua. Traen comida, alimentos...sobre todo alimentos. Eso se llama productos nostalgicos- es tan importante en la psicología. Digamos- el duelo migratorio se (¿) por la nostalgia. Por eso migrantes estan diciendo que el sabor de los alimentos nicarguenses es lo mejor, no?! Tienen recuerdos a la infancia y todo el mundo es idílico. Hoy los expertos dicen, que el mercado de los productos nostalgicos (alimentos, recuerdos,...) suman en el mundo más que 30 000 millones de dolares. Es cierto que le gusta recordarse de su infancia, es una época bonita, y por eso traen cosas, por eso hay un mercado tan grande.

I: Usted sabe, si los experiencias de los migrantes aqui tienen influencia a sus familias o amigos en Nicaragua- la cambia de actitud y estas cosas?

A: Bueno, primer es que decir que los que migran aca son campesinos muy pobres. Porque la mayoría de los migrantes nicarguenses estan en los Estados Unidos, pero son más de clase media, de la universidad, de la ciudad,...Los que vienen aqui son campesinos, que no tienen agua portable, ni electricidad, que no tienen mucho- que han sido violentado, que han tenido hambre,... Ellos migran por la necesidad. Porque han sido sin empleo, porque no hay oportunidad, porque no ganan más que 100\$ al mes. Pero aqui ganan como 350\$ al mes como guarda de un parqueo, y eso para ellos es mucho dinero. Para esa migrante, aqui hay un agran solución.

I: Pero también la costa de vida está más alta aqui en Costa Rica que en Nicaragua.

A: Si, pero para las personas que están alla, ellos solo ven el éxito y quieren venir. Es mejor tomar el riesgo que vivir alla con hambre, sin trabajo,...son migrantes economicos todos.

I: Usted conoce el imagen que tiene la gente en Nicaragua sobre la vida en Costa Rica?

A: Si claro. Ellos piensan que aqui se puede ganar plata. Aqui se puede ganar 130\$ als mes como domestica, más la comida, más la dormida. Alla nunca se lo gana. Para ellos es mucha dinero. Porque sus necesidades son diferentes que las suyas o más- no importa el teatro, el arte,...nunca lo conocía y no lo necesita.

I: Que sabe usted sobre el transnationalismo de familias- que tienen dos hogares, uno en Nicaragua y uno en Costa Rica donde la familia muchas veces está dividida?

A: La migración en todo el mundo tranforma la familia. En el norte de una manera, en el sur de otro, dependiendo del contexto. Digamos, aca se habla de la familia binacional. Por ejemplo, una mujer migra a Cost Rica por ejemplo de un barrio pobre de Nicaragua, tiene 5 hijos alla, trae dos y deja 3 alla con su mama. si, y es una familia dividida- tiene que trabajar aqui y envia dinero- eso es una familia binacional. O también una familia mixta. Ella se casa aca y tienen hijos alla y aca. [habla de Suiza – 51:30...]

Ahora cuando la persona regresa hay estructuras distinta. Las mujeres campesinas en el norte de Nicaragua que han regresado de Costa Rica, Honderusas, son distintas de lo demás. La moda, la manera de alimentarse, de hablar- son más tolerante, aprende más cosas transculturales, rompe con algunos prejuicios, ...y eso afecta a sus familias en Nicaragua tambien.

I: Está CENEROS trabajando juntos con ONGs en Nicaragua?

A: No. Solo ahora CENEROS se vinculó a la red de hombres contra la violencia que es un red centroamericana y que tiene su sede en Managua. Pero si, existe este plan de hacer una gestión en Nicaragua de cooperación- pero por ahora no.

I: Y por el proyecto transfronterizo- van a trabajar juntos con ONGs?

A: No- solo con la cooperación espanola y los municipalidades. [...56:00] tampoco trabaja con los gobiernos directamente- solo a veces con la embajada por los documentos de los migrantes...Pero trabaja juntos con el gobierno costarricense- tiene cinvenios con migración. Por ejemplo lograron reunir 4 familias porque lo hizieron publicas. Aqui- ayudar una persona ya es un gran logro, porque los estados siempre se niegan a los clandestinos. Pero lo lograron y ahora van a recibir más que 200 casos!

## 12.2.4 Gabriela

I: Cuantos anos tiene usted?

G: 23 anos.

I: Y desde cuando estas en Costa Rica?

G: Desde dos anos.

I: Y cual era la razon para venir aquí?

G: Poco de alternativa de vida. Poco empleo. En Nicaragua estuve un ano sin empleo y no me daba opción. Quería probar algo nuevo, necesitaba nueva aire y también uno de mis metas era sacar mi maestría aquí porque en Costa Rica hay muchos posibilidades. La UCR ofrece buenas programas de maestrias. También por eso quería venir aca.

I: Pero todavía no está estudiando en la UCR?

G: No, aún no. Pero es un meta a largo plazo. Por eso, nunca creía que me quedaría en Upala. Creía que me iría directamente a San José. Pero, tengo un pequeño hijo de 7 anos y mi suegra (Schwiegermutter) vive aquí y me pueda guardar el niño cuando estoy buscando trabajo y cuando estoy trabajando. Ella estuvo como la raza social que tenía aca, la cual me ayudaba para migrar. Y también, Upala, me parecía un buen lugar para un niño, también no es tan diferente como el sur de Nicaragua. Profesionalmente una zona virgen...entonces.

I: Y como fue la experiencia de migrar para usted? Era la primera vez que se fue afuera del país?

G: Si. No era tan difícil en el sentido de desarraigo porque la familia de mi marido vivía aca. Entonces ellos me quieren y me ayudaban. Y Upala es más como abierta. No te encuentras tanta xenofobia por ejemplo como lo encuentras en la valle central. En Upala no es así frecuente. Creo que tien algo que ver con orígenes de este lugar. Upala fue poblado de muchos Nicaragüenses. Digamos, al menos 50% de la población actual tiene raíces de Nicaragua o ellos mismos son Nicaragüenses que migraron de un momento aca.

I: Aha.

G: Otro punto es que muchas veces resulta como problema para los migrantes es el cambio de la cultura, de alimentos, etc... Pero en Upala eso no es tan diferente del sur de Nicaragua. Las comidas son similares. Algunas expresiones,...

I: Y de donde estás de Nicaragua?

G: Yo soy de un pequenito pueblo del centro de Nicaragua. Pero la verdad es que fue un migrante dentro de mi país porque he vivido en muchos lugares dentro de Nicaragua.

I: Y es un meta de usted también de enviar plata a su familia que se queda en Nicaragua?

G: No es una meta. Porque mi familia cerca es mi hijo. Mi mamá y mis hermanos viven en Costa Rica pero mi mamá aún trabaja y mis hermanos trabajan y apoyan mi mamá. Pero eso, en ese sentido, yo solo estoy haciendolo por mí. Sé que tengo que ayudar a mi mamá pero tal vez más adelante cuando realmente lo necesita. Ahora no siento esa presión de ayudarla economicamente.

I: Y aquí en Upala, hay como redes comunitarios, vecinarios o de Nicaragüenses que se apoyan?

G: No...So se se identifica con personas Nicaragüenses pero de manera general, no. Bueno, por ejemplo, en la zona fronteriza hay muchas personas que viajan diariamente a Upala, al mercado, al médico, al banco...y sobre todo por el trabajo. Y si tu vas en la calle sabes que comercio es Nicaragüense. Porque sobre todo más que la mitad de los comercios son Nicaragüenses. Pero no es así que hay barrios Nicaragüenses o algo así...

I: Y para usted mismo. Tiene redes o contactos nicargüenses?

G: Bueno, si. Digamos, cuando vine aca, con quienes más hablé eran Nicaragüenses. Por ejemplo, como te dije, mi base aca es la familia de mi marido. Entonces ellos son Nicaragüenses. Ellos tenían amigas Nicaragüenses y yo los conocía. Cuando vine aca, no vine como antropóloga. Yo vine aca como comerciante, vendedora de casa a casa. Entonces fue mi red, sobre todo con Nicaragüense. Luego cuando empezé de trabajar para CENDEROS, luego si mis relaciones fueron más amplio, por cuanto la multiculturalidad de CENDEROS y de ese trabajo. Pero sobre todo, normalmente siempre se encuentra a alguien que tiene relaciones nicargüenses porque estamos así cerca de

Nicaragua.

I: Desde cuando está trabajando para Cenderos?

G: Cenderos comencé, ahm, en enero exactamente. Comencamos con un diagnostico que hicimos en comunidades fronterizas. Fue un diagnostico binacional, que era referida a conoce un poco la situación de inscripción y documentación de niños y adolescentes, tanto en las comunidades fronterizas de Nicaragua, como en las comunidades fronterizas de Costa Rica.

I: Y cual fue su relación a CENDEROS?

G: Bueno, fue así. Alguien en Nicaragua me dijo que en Liberia van a cambiar el consul y era una persona conocida. Y como yo buscaba de una carta de documentación, para ir a trabajar. Yo hablé con un amigo en Nicaragua y me dijo que hablaba directamente con el consul. Yo me fue a Liberia pero me dijeron que no era ahí, que era en el consul general en San José. Me fue a San José y hablé con ella y le conté que estaba solicitando trabajo en Liberia. Y ella me dijo que el trabajo en Liberia era designado desde Nicaragua directamente y no podría hacer nada para mí. Pero me preguntaba que hacía yo y le expliqué que era antropóloga, y ella como- pero como antropóloga hay mucho trabajo. Y ya la expliqué que sí, pero para poder trabajar necesitaba documentos. Y en este momento tenía que entrar y salir del país cada mes, como turista, entonces no tenía legalidad, verdad. Pero para legalizarme necesitaba trabajo en este momento. Entonces ella me contó que tenía un comanero en esta zona de Upala, que trabaja allá en un proyecto interesante donde yo podría trabajar como antropóloga. Y le dio mi número y me dijo que me llama...yo no tenía mucha esperanza, pero como 15 días después, más o menos, en el octubre del año pasado, me llamó alguien, si yo podría encontrarme con él en la municipalidad para encontrarme con él. Yo fui, y esa persona era Alejandro, y le dio mi currículum, estábamos conversando, y él me contó de CENDEROS y me dijo que ellos podrían ayudarme para legalizarme también. Entonces, tenía que esperar como 3 meses hasta que me mandaron un correo, diciendo que le gustaba mi currículum y me mandaron el contexto del proyecto. Me parecía bien y finalmente en enero, empecé a trabajar para CENDEROS.

I: Increíble como la vida toma su camino.... Bueno, y cuéntame- de que se trata este proyecto transfronterizo?

G: Mira, cuando empecé yo, comencémos con un diagnostico de un mes y medio más o menos. Hicimos ese diagnostico y pues, en marzo Adilia me ofreció un puesto dentro de CENDEROS porque iban a abrir una oficina en Upala. Porque mucha gente aquí en Upala necesita documentación. Pero más que la documentación de Costa Rica, mucha gente necesita primero sus documentos de Nicaragua, porque mucha gente ni tiene pasaporte ni carta de identificación, nada. Y para legalizarse en Costa Rica, se necesita alguna carta oficial de identificación. Y aquí en Upala, no había nadie que ofrecía esta información. Entonces dentro de las labores que comencé dentro de Cenderos estaba referido a la información de los migrantes. Personas llegaron y me preguntaban- como puedo obtener mi residencia. Pero primero tenía que ver que vínculo tenía esta persona. Porque en Costa Rica para obtener residencia, necesita o hijo costarricense o está casado con costarricense, o ser hijo de costarricenses. Tenía que informar esa gente.

Luego, otra parte del proyecto de esta zona tenía que ver con la formación de líderes en las comunidades fronterizas. El cantón de Upala tiene límites fronterizas con siete comunidades, algo que se llama la Costa Sur de Nicaragua. Lo que pertenece son nueve, pero lo que comparten frontera con Upala son siete. Entonces, es un proceso de formación, de capacitación a esos líderes de esas comunidades. En este proceso estaba visitando las comunidades, apoyando algunos- lo que tenía que ver con la construcción de un camino, vía de comunicación, y apoyando sobre todo en capacitación, formación, orientación....

I: Y eso es para las comunidades nicaragüenses?

G: Sí. Pero que siempre están vinculados a Costa Rica. Mira, ellos están a lado de Nicaragua y estas comunidades están acá. Para ellos, el pueblo más cerca sería San Carlos, que es un municipio. Tienen que cruzar el lago, pero solo hay barco dos veces por semana. Además de eso, es muy caro. Para venir a Upala, solo caminan y llegan. Siempre hay comunicación para ellos para vender sus productos, pero más para comprar sus alimentos- su arroz, azúcar,...lo compran en Upala.

I: Que es la distancia a Upala?

G: A ver, por ejemplo, de Papdurro a Mexico son 5 km que pueden hacer caminando. De Mexico toman un autobus que en media hora llega a Upala. Entonces- es mucho más rapido. La otra cosa es la escuela y el colegio. En estas comunidades, en algunas hay escuelas, pero no estan buenas realmente. Y la secundaria solamente funciona en Pappaduro por encuentros: una vez cada quince dias y en los fines de semanas. Entonces, los chicos no tienen más alternativa que venir estudiar en Belicia, Mexico o Upala.

I: Entonces pueden participar legalmente en el sistema academico aquí en Costa Rica?

G: Mira, lo que pasa es aquí, es eso lo que te digo, las mismas sociedades prestan para que las cosas funcionan. Realmente no es legal, pero hay la necesidad en la población. Si se imponen muchos problemas. Los jovenes de la Costa Sur no tienen documentos de nacimiento o no tienen cedula. Para poder inscribirse se necesita un documento legal. Entonces Cenderos ayuda con eso- van al consulado en Liberia para obtener una cedula profesional, no para viajar pero para identificarse. Estas jovenes vienen cada dia a estudiar en Costa Rica y regresan cada noche a Nicaragua.

I: Y como funciona esto con el sistema del gobierno y de impuestos?

G: Mira, de hecho- eso se ha puesto más difícil por el nuevo ley de migración. Pero como te digo, la realidad de Upala no es la realidad de San José. Y las políticas de manejan en San José y Managua...pero quienes tiene que realizar estas políticas? - Las comunidades aca. Y las comunidades en Costa Rica necesitan a las comunidades en Nicaragua como ellos necesitan a las comunidades aquí. Porque la economía en Upala tiene un gran mercado para la gente que viene de Nicaragua y compran y consumen en Upala. Entonces es cierto que estan pagando impuesto, pero estan parte de la economía y así todo está vinculado. También por dicha hay muchos directores aca que son humanitarios y que entienden la realidad aca. Pero no es tan facil. Hay muchas que se quedan sin educación por eso. Además ellos son conscientes que no tienen más derechos que estudiar. No tienen derecho para una beca por ejemplo, una beca de transporte o algo así...

I: Y como se construye esa comunicación entre Upala y las comunidades?

G: La comunicación uno es comercio. Dos la educación de los jovenes y niños. Tres la atención medica. En esas comunidades no hay atención medica, tal vez una vez al mes que llega un medico de San Carlos, imagínate. Entonces esa gente viene aquí...bueno no la mayoría pero un alto porcentaje. Vienen a Upala o a la Luz, entonces muchos de ellos tienen hijos costarricenses porque han nacido en Costa Rica. Pero eso también genera problemas, porque en Costa Rica para inscribir tu hijo necesitas o tu cedula o tu pasaporte. Y si esas personas no tienen documentos, no pueden inscribir a sus hijos. Y en Nicaragua tampoco los pueden inscribir, porque no nacieron en Nicaragua. Entonces vas a encontrar a muchos niños que viven sin patria, porque no estan registrado en ningún lugar. Eso es un problema muy serio. Entonces, en este sentido CENDEROS ha apoyado mucho, porque han apoyado a los padres de los niños conseguir documentos para inscribir a sus hijos.

I: Y cual es la meta cerca y más adelante de este proyecto?

G: Bueno, una meta cercana es el acompañamiento a las comunidades fronterizas para la conformación de una fundación. Estas siete comunidades estan conformando en una fundación para el desarrollo de la Costa Sur. Con la intención que ellos mismos hacen proyectos para desarrollar sus comunidades. Que no haya tanto burocrático. Eso es la meta: la fundación, el acompañamiento y la capacitación con líderes de estas comunidades. Otra meta de CENDEROS en este proyecto en Upala está ubicada dentro de la red de mujeres, creando una red de mujeres dentro de las comunidades de la Costa Sur. Hasta ahora solo dos comunidades en Nicaragua estan confirmado, pero queremos que las comunidades en Upala participen también- como una red de mujeres sin fronteras. Apoyando las mujeres con talleres de autoestima, prevención de violencia,...basicamente. Y el otro trabajo es, como ya decía, es el trabajo de documentación de migrantes aquí en Upala. Bueno- eso realmente no es el trabajo de CENDEROS pero por la falta de instituciones y información del gobierno, CENDEROS está haciendo este trabajo. Bueno- sobre todo por casos especiales. Otra meta de CENDEROS tiene que ver con la relación de las instituciones cantonales. CENDEROS tiene una muy buena relación con la administración en

Upala. Ellos son muy interesados en apoyar a la gente y a participar en este proyecto transfronterizo. En este sentido CENDEROS ha trabajado muy a cerca de la municipalidad de Upala, y participando en una red que exista en Upala. Esa red se llama "red de migrantes". Es una red de instituciones que apoyan a y trabajan a cerca de los migrantes. Son del ministerio de educación, de salud, de la migración, de la policía que vienen para reunirse y discutir las problemas que hay en esta zona. Ahora están discutiendo construir un albergue para los migrantes, que apoya directamente el pastor de la comunidad. Entonces así CENDEROS está trabajando muy acerca de instituciones costarricenses.

I: Y trabajan también con instituciones nicaraguenses?

G: Sí. Con los comités de las comunidades.

I: Y hay en Nicaragua, en la Costa Sur, organizaciones o ONGs también que hacen el mismo trabajo o con quienes colaboran?

G: Bueno, lo que pasa es que la Costa Sur tiene una riqueza de la naturaleza. Entonces hay muchas organizaciones que están interesadas en este ámbito. Pero los recursos de estas ONGs nunca llegaban a las comunidades- siempre se quedaban con las ONGs o en Mangua. Etc... Entonces, ahora en las comunidades trabajan: Tierra de Hombre de Italia (en Pappadurro) que trabaja en el ámbito de educación. Los otros son Amigos de la Tierra que trabajan en un centro ecológico en Pappadurro...pero con ellos ni trabajamos. Estamos juntos en algunos proyectos con Tierra de Hombre.

Y, por supuesto, con el consulado de Nicaragua. La feria integral, no sé si la conoce, desde el año pasado, como una iniciativa de estas personas, la consul general, Alejandro,...de las personas comprometidas, Adilia y otros más empezaron con una idea loca...a las comunidades más alejadas, servicios básicos de salud,...el año pasado había tres ferias, una en Corrales, una comunidad nicaragüense y las otras eran comunidades costarricenses. Este año se hicieron dos...entonces la gente de Costa Rica y Nicaragua llega a atender estas ferias. Atención odontológica, medicina general, psicología y mucho más. Y eso es muy importante porque en estas comunidades no hay psicólogos por ejemplo...tienen muchos problemas con el cambio, la migración el cambio de la cultura,...entonces en este sentido CENDEROS ha apoyado también. Prevención de violencia,...Además había una feria en Pappadurro, comunidad nicaragüense, a donde se atendió a los dos nacionalidades también. Lo interesante de estas ferias es que los médicos que participan voluntariamente, son de Upala y San Carlos. Y estos días vienen a trabajar juntos en estas ferias.

I: Como se propaga la información sobre CENDEROS y lo que hacen?

G: Es interesante...como ya te dije, desde el principio de este año estamos trabajando en la comunidad aquí. Pero ya en el último año hicimos diagnósticos en las comunidades con el apoyo con la municipalidad. Y este año la federación de comunidades fronterizas nos dio un espacio dentro de su oficina para CENDEROS de atender allí. En la primera semana de estar allí, atendieron 20 casos. CENDEROS no hizo una presentación oficial o algo así, no...una persona lo sabe y luego...las redes están intercomunicadas verdad, y ya llegan las personas a estar atendidas. CENDEROS tiene una alianza institucional con la iglesia Luterana, fútbol por la vida, y la pastoral social de la Ciudad Quesada. Y lo que fue, que la iglesia Luterana está parte de una red de pastores y los pastores conocen la realidad de sus comunidades, verdad. Y entonces, ellos divulgan la información de CENDEROS ...y la municipalidad sabe de CENDEROS también. Entonces la gente que llega a la municipalidad, les mandaban a CENDEROS. O al hospital...allí mandaban la gente a CENDEROS también... Y de allí entendimos que necesitamos un espacio más central para atender más fácilmente a la gente.

También estamos haciendo un proyecto con jóvenes de las comunidades fronterizas y del cantón de Upala ...hacemos talleres con los jóvenes como ellos quieren estar atendidos por la municipalidad con sus necesidades. Es un proceso de reactivación de los jóvenes para integrarse en la comunidad, para formular sus necesidades y para involucrarlos en las políticas públicas. Y también para unir los jóvenes de las comunidades fronterizas y los de Upala...

I: Bueno...hay algo más que me llama la atención. Es que...hay muchas remesas, muchas formas

de remesas que se cambian entre Costa Rica y Nicaragua. Usted puede identificarlos o decirme porque son importantes?

G: Vea, aquí es diferente que en otras comunidades de Costa Rica. Mucha gente que viene a trabajar aquí son de comunidades cercana. Pero, la población nicaraguense que viene a Upala es más de la zona Atlántico Sur, de San Juan....pero estas personas han llevado poco a poco a su familia. Entonces las remesas aca no son así fluidas como en otras comunidades. Lo que si pasa es que los campesinos que viven en estas comunidades fronterizas, trabajan temporales....en la plantas, como domesticas,...entonces siempre regresan a sus comunidades despues de algun tiempo...por eso no hay tantos remesas.

Entre los niños y jóvenes si se ven formas de remesas. Ellos usan muchas veces expresiones costarricenses, ....o te pongo un ejemplo: Pappaduro está cinco kilometros desde Mexico. Alla hay electricidad, hay agua corriente, hay un puesto de salud, hay comunicación con Upala...entonces yo como joven miro estos dos realidades y entonces yo digo, no mejor vivir en Costa Rica....

Entonces en esta zona se encuentran varios problemas...como que, la gente que cruza a Costa Rica, cruzan ilegalmente porque no hay puesto de migración. Entonces cuando la policía les encuentra, les deportan a la frontera de Penas Blancas...pero eso es lejos de aquí y mucha gente nunca a estado fuera de estas comunidades. Entonces eso impone un gran problema tambien....aquí vivimos en una realidad binacional...no se puede separar estas comunidades con una frontera porque los dos nacionalidades se necesitan....es otra realidad. Y lo difícil tambien es cuando las políticas no designan la responsabilidad a las municipalidades, pero cuando lo manejan al gobierno, de una manera central...de managua y San José....porque ellos no saben nada sobre la realidad aquí en la frontera...

## 12.2.5 Yesenia

I: Desde cuando estas en Costa Rica?

Y: A ver...desde 95....desde 13 años entonces.

I: Y desde cuando trabajas para CENDEROS?

Y: Trabajo para CENDEROS desde tres años aproximadamente.

I: Y como encontró a este trabajo en CENDEROS?

Y: Fue como magia. \*jaja\* No, yo trabajaba en otra organización, en una oficina. Luego había una señor que trabajaba en varios proyectos de CENDEROS, entonces así la conocí, era Nicaragüense. Y ella dijo, mira muchacha, como discreta,...

I: Ella estaba pensando en usted?

Y: Si, tenía buena percepción de mi persona, pensaba que le gustaba y ella como- tu estás buena trabajadora y sepas al menos algo de computación, que tenga bachillero de computación.

I: Como sabía algo de computación?

Y: Porque ya había tomado algunos cursos..en Nicaragua me bachillera y luego vine aquí y tomé unos cursos porque siempre pensaba en trabajar en algo así. Entonces, igual.. vine una vez con ella.

I: Y su trabajo antes de CENDEROS?

Y: Era una asociación donde se trabajaba en publicidad y todas estas cosas.

I: Y porque se fue a Costa Rica?

Y: Porque, porque....como generalmente todos vienen por necesidad económica. Quería estudiar, mi mamá no podría pagarme una carrera universitaria, entonces..por eso?

I: Y porque no se fue a Managua?

Y: porque no tenía familia allá. Mi hermana ya se había ido por aquí...se la idea que una escucha, que aquí la vida está muy bien...aunque si cuando necesitas plata, se le olvida su sueño un poco verdad...pero si, la retomé!

I: Entonces, como le fue al principio en Costa Rica?

Y: Mira, igual como otra historia. Para mi nunca me ha ido mal. No en el sentido de los malos tratos, nunca sufrí estas cosas.

I: Y como le fue cuando tenía que dejar a su familia?

Y: Claro que no fue fácil. Tenía que dejar a mi niño...imagínese como lloraba! Por un mes...quería volver y decía- no importa, no tengo ni un peso, pero me quiero volver...pero después una razón dice, no...que así no es la vida. Que necesito dinero para comprarme cosas...para vivir. Igual...quería estudiar, entonces....

I: Y a donde vivió al principio?

Y: Al principio trabajé como doméstica en casa con dormida dentro. Dormía en la casa, pero después como dos años duro, luego salió embarazada...me junté o me ajunté con el papa del hijo...pasé ese tiempo.

I: Y usted envió plata a sus mamá desde el principio?

Y: Realmente, al principio no, pero cuando guardaba a mi hijo, si mandé una mensualidad para unas cosas.

I: Usted todavía manda plata a su mamá?

Y: Si, todavía mando...mucho menos obviamente..para ayudar a mi mamá.

I: Su mamá podría sobrevivir sin esta plata?

Y: Si...siempre sobrevivió, no...soltera con once hijos y nunca nadie le dio nada. Obviamente no sobrevivió igual...uno es muy pobre y tiene que comprarse absolutamente todo.

I: Y sus otros hermanos y hermanas mandan plata a su mamá también?

Y: Si...pero es menos. Por ejemplo mi hermana mayor casi no alcanza su salario para su mismo y sus hijos..entonces cuando pueden, mandan un peso...

I: Hay otra familia de usted en Costa Rica?

Y: Tengo otro hermano que tiene una muchacha aquí...igual manda a mi mamá cuando puede....Y lo demás viven en Nicaragua con sus familias, estudien algún...

I: Y cuántas veces visitas a su familia al año?

Y: Una vez al año. Cuando tenía mi hijo allá, iba tres veces al año. Pero como lo tengo conmigo ahora, iremos al año si se alcanza...

I: Por cuánto tiempo vivió su hijo en Nicaragua?

Y: Por la mayoría del tiempo, por diez años digamos. Porque imagínate- allá o acá. Acá vivía en casa, ganaba 80 000 pesos, o tal vez en esta época 50 000 por mes, entonces eso no me alcanza para pagar un cuarto, para dar a mi hijo la leche, todas estas cosas. Me alcanza nada para sobrevivir.

I: Como le fue la decisión?

Y: Bueno, imagínate- siempre es difícil salir uno solo, salir de la familia ya es difícil, pero dejar a tu hijo es mucho más difícil.

I: Mhh..se ha cambiado su forma de prestigio o estatus en su familia?

Y: Mhh, no- en realidad no- porque todavía soy pobre. No me ha sacado la lotería ;-)) Pero..igual, sobrevivió igual, pero siempre pensaba que si tenía un poco más de plata podría mandar un poco más a mi familia, a mi mamá, a mis hermanos que estudian allá. Pero como mis hermanos están en las mismas condiciones....igual, aquí se gana un poco más – cambié el trabajo y gano un poco más, pero los gastos son un poco, el doble más. Porque digamos, antes no tenía que pagar la universidad porque no podría pagarlo...entonces lo que gano más ahora, lo gasto igual. Pero eso es una inversión. Hoy mi hijo...bueno, siempre envié a mi mamá, pero ahora es menos...Entonces sigo viviendo igual, solo que aquí se construyen más oportunidades en la vida.

I: Y usted solo manda plata a su mamá o a veces cosas o alimentos o algo también?

Y: Generalmente si, solo envío plata. Hay muchas familias que mandan ropa, alimentación, leche, aceite...que sé yo. Pero depende por ejemplo hay muchas familias que lo hacen porque si vos mandas el dinero, por ejemplo 100 dólares, y lo das a sus hijos, ellos se compran, no sé- frescos, cigarrillos...no sé que...y se quedaron sin comer al mes, no. Se gastan la plata, no. Entonces mandan las cosas de acá...

I: Pero el dinero vale mucho más allá que acá...

Y: Si, y por eso mando como 50 dólares, y ella mejor invertirlos allá.

I: Y cuando visita...usted trae cosas?

Y: No, tampoco. No voy a traer un quintal de arroz \*jeje\*...ellos lo producen, imagínese, jamás.

I: Lo producen?

Y: Sí, sí. Arroz, frijoles, maíz..trabajan en agricultura. Si traigo una bolsita o dos...pero no por otras cosas. Solo para traer algo, para decir- traje algo, que sabe diferente, que sabe rico.

I: Y, desde que vive aquí, usted participaba en redes de nicaraguenses o de vecinos...no sé que.

Y: Por ejemplo, desde cuando trabajaba en casa, siempre me hablaba con la gente del barrio y lo conseguí, estar en contacto con ellos, tratando de estar familiar, nada más. Tu círculo siempre ha sido allí, pero ya es menos, obviamente. Como en Nicaragua- siento que ya mis amigos ya no están en el lugar o ya tienen familia...de pronto no tienes nada. Solo hola, porque ahora no hay esa confianza como cuando éramos chicos y fuimos a la escuela...pero todo cambia...siempre ha sido tus relaciones con tu gente, la familia, tus amigos...pero hay otro espacio que compartes con otra gente, otras organizaciones, ...el problema migratorio, entonces...por lo general, tienes que compartir con costarricenses, ver las cosas de otra óptica....pero, siempre me parecían arrogantes....tienen un problema de no sé, con los nicaragüenses, de cualquier cosa. El hecho de que solo limpiamos el piso, entonces de ven como cualquier cosa. Ah, son Nica...eso cuesta. Realmente de hablan y todo, pero no hay tanta integración como...nunca lo sentí. De pronto hoy sí...pero igual...siempre te marcan. Igual tengo compañeros de la universidad, todo bien, pero...porque, porque piensan que tengo plata de un rato \*jaja\*...porque sí, en la universidad estudias con gente que tiene dinero, sus papas pagan sin que tienen que trabajar y así asuman que yo tengo dinero, no. No asuman que pago la U y que eso es lo único que puedo resumir para pagarme, no....

I: Oh, tal vez a ellos no les importa...

Y: No..es que, el tico es muy selectivo. Para mí el tico es muy selectivo. No todos obviamente, pero para mí la mayoría son muy selectivos....yo siempre trato....como tu tratas de integraste a ellos, pero ellos no tienen un sistema así. Y entonces como uno no está acostumbrado, como somos las Nicas, entonces...tal vez no sea así, pero lo siento así, que ellos te marcan el espacio tal vez. La cultura varía un poquito...pero hay costumbres que no. En Nicaragua tu te metas a tu amiga Nica y te la das la gana. Llegas en la mañana y le pides de desayuno. Aquí no...no está normal. Aquí tengas que pedir para una cita para visitar con tu amiga, en horas que no sean las comidas. Uno piensa que ellos son xenofóbicos y yo he visto muchos casos y ellos son así. Ellos marcan su espacio relativamente.

I: Entonces, desde que estás aquí, siempre te has sentido como Nicaragüense.

Y: Sí...me he acostumbrado tal vez...costumbres que uno dice, mhh tal vez es mejor así....como si usted no está muy amiga mía, yo no te acepto en mi casa. Porque tengo mucho trabajo, mucho que estudiar y si alguien llega en las horas de descanso, yo siento como- ah sí, aquí lo hago como los ticos...de tal hora a tal hora, si puedo.

I: Eso es con todos tus amigos o hay amigos con quien...

Y: Ay no, hay amigos que son como de la casa. Ellos pueden llegar y yo digo- ah, voy a dormir, y me dormí y mi amigo cocina algo porque tiene hambre...entonces, si alguien llega y quiere que les atiendan y no sé que, tengo que poner fronteras..eso para mí es costarricense, en el sentido que marcan su espacio. Y entonces yo he asimilado, que eso también es parte del respeto, porque sí...uno necesita su espacio, sus momentos donde nadie te imponga. Entonces...generalmente nosotros las nicas somos más revantado...es otro calor. Yo le digo calor humano Nica.

I: Entonces a usted le gusta trabajar en CENDEROS por esa razón también...

Y: Sí! Porque son exactamente como en mi país, solo que no estoy allí. No tengo mi familia...pero me siento bien. Me siento muy bien. Siento que casi no extraño nada....claro mi país...[cuenta un poco de la isla- diferencia ciudad y campo]

I: Tu vocabulario ha cambiado desde que estás en Costa Rica?

Y: Al rato que sí, yo creo que sí. La forma de pensar ha cambiado. Pero eso hace el tiempo también...eso marca, todo marca. La experiencia que tenía con 17 años...eso no es lo mismo como pienso ahora. Veo las cosas de otra óptica...ya no veo los ticos tan malos...ya digo, si tienen razón...

I: Y su familia...dicen que su acento ha cambiado?

Y: lo que pasa es que soy trampa- cuandon estoy aquí hablo con voz elevado, trato de usar palabras de aquí, hablar un poco más como aquí. Cuando estoy en la isla- ya bum, el otro dia adapto mi vocabulario y ya....

I: Y usted tiene planes de regresar a Nicaragua?

Y : Si, mi vida la veo alla. Con mi casita hasta me veo con mi gallina hasta...me imagino mi casa, me imagino no sé...un negocio propio...una vida normal.

I: En la isla?

Y: En la isla. No me gusta mucho la tierra...si me gusta, para pasar un rato, pero como digo yo, para vivir tranquila..alado de mi familia...

I: Y tu familia a tratado de venir a Costa Rica a vivir...

Y: No, por el momento no. Hay una hermana que estudia, la otra trabaja como secretaria...no gana mucho asi, pero di- no la veo con la expectativa de venir aquí...es duro y no sé...le digo, porque uno sufre. Le digo, no me dejo millonaria, no estoy, entonces que vas hacer aquí? Quedate aca.

I: Y usted ha participado en redes communitarios o en redes organizados de Nicaraguenses?

Y: No...he vivido en otro mundo. Solo trabajé, regresé a mi casa con mi marido, viendo telenovelas no sé...eso no me interesó. Siempre pensaba que mis problemas eran problemas distinto a mio...nunca imaginé...nunca me dio cursiosidad conocer a tu gente, reunirte, para hacer algo por ellos. Ni idea. Solo entonces...con CENDEROS eso cambió...hoy si las cosas me dan curiosidad.

## 12.2.6 Adilia

*Nachdem es Schwierigkeiten mit der Aufnahme des Gesprächs gab, basieren die folgenden Informationen aus den Notizen und den verständlichen Teilen des Interviews.*

- CENDEROS wurde im Jahr 2000 gegründet und ist seit 2002 eine offizielle Organisation in Costa Rica. Die Büros von CENDEROS befinden sich seit 2004 in dem Stadtteil Los Ángeles in San José, Costa Rica. Hier finden alle Migranten, die aber vorwiegend aus Nicaragua kommen, eine Anlaufstelle für Rechts- und psychologische Beratung.
- CENDEROS wurde mit dem Gedanken gegründet, dass es keine Anlaufstelle für Nicaraguanerinnen und Nicaraguaner gab, die ihnen mit den komplizierten rechtlichen Amtswegen helfen würde. Generell gab es keine Organisation, die sich direkt mit der nicaraguanischen Bevölkerung in Costa Rica auseinander gesetzt hatte- weder im rechtlichen oder ökonomischen Bereich, noch im Rahmen einer psycho- sozialen Unterstützung. CENDEROS wurde schließlich, wie der Name auch besagt, als ein Zentrum für soziale- und Menschenrechte für Migrantinnen und Migranten gegründet, welches vor allem die persönliche Unterstützung einzelner Problemfälle, die allgemeine Aufklärung der Bevölkerung über ihre Rechte und die Einbringung von Experten- Meinungen in die öffentliche Politik forcierte.
- CENDEROS besteht, bis auf eine Ausnahme, rein aus nicaraguanischen Frauen, die selber eine eher schwierige Migrationserfahrung durchleben mussten und teilweise auch selber zuerst Hilfe bei CENDEROS suchten, bevor sie dort zu arbeiten begannen.
- Wie bereits erwähnt, liegt der Hauptfokus von CENDEROS auf der rechtlichen Betreuung von Migranten. Das heißt, dass es vor allem darum geht, Migranten bei folgenden Prozessen zu unterstützen:
  - Offizielle Dokumente zu bekommen (Personalausweis, Pass)
  - Aufenthalts- bzw. Arbeitsgenehmigung in Costa Rica zu bekommen
  - Aufklärung bzgl. der Rechte und Möglichkeiten der Migrantinnen zu betreiben
  - Mitsprache und Aufklärung bezüglich der Rechte und „necesidades basicas“

der Migranten in der öffentlichen Politik betreiben

- Lebensrealitäten der Migrantinnen untersuchen und in der Öffentlichkeit darzustellen, damit besser darauf eingegangen werden kann (Bsp. „zona transfronteriza“)

- Die vier Programmpunkte von CENDEROS haben unterschiedliche Gewichtungen innerhalb der Organisation. Das sozio-ökonomische Programm ist eher ein kleines Versuchsprojekt von CENDEROS, mit dem Wissen, dass sich die Situation der Migranten nicht verbessern kann, wenn sie keine Arbeit und kein Einkommen haben. Jedoch ist dieses Programm sehr zeit- und kostenintensiv, wodurch noch nicht viele Projekte gestartet werden konnten bzw. nur wenige bisher langfristig gesehen erfolgreich waren. Generell wurden zwei Formen von Projekten gestartet, welche sich in die Unternehmensformen der „cooperaciones“ und „microempresas“ unterteilen lassen. Das Programm der psychosozialen Unterstützung ist wohl ein wichtiger Ansatz innerhalb von CENDEROS, aber wird auch eher mitgetragen, als dass es der eigentliche Fokus wäre. Dieses Programm wird derzeit von zwei MitarbeiterInnen von CENDEROS getragen (Aldemar, Brasilia) und besteht größtenteils aus capacitaciones de autoestima y contra la violencia masculina, Selbsthilfegruppen und teilweise auch Einzelbetreuung (eher selten). Die zwei größten und Hauptprogramme von CENDEROS sind die rechtliche Unterstützung der MigrantInnen und die Einbringung in die öffentliche Politik in Sachen Migration.
- CENDEROS hat sich in den letzten 6 Jahren einen durchaus beträchtlichen Namen in der öffentlichen Politik und aber auch innerhalb der Migranten- Gemeinschaften gemacht. Der Bekanntheitsgrad lässt vor allem auf die ständige Präsenz in der Öffentlichkeit schließen- sei es durch diverse Veranstaltungen gemeinsam mit anderen Organisationen (Tag der Migranten, Interkulturelles Fest, Red de Mujeres,...), durch die Verbindung und Forschung mit der UCR (Adilia), durch das ständige Kontaktieren der und Einbringen in die öffentliche Politik und vor allem auf lokaler Ebene, durch den direkten Kontakt mit den Migranten, welche CENDEROS zu DEN Experten in diesem Feld macht, da sonst niemand so genau weiß, was in den Menschen vorgeht, was ihre Ängste und Probleme sind, wie diese Organisation.
- Innerhalb der Migranten wird CENDEROS vor allem bzw. fast ausschließlich durch Mundpropaganda bekannt- und da die Kommunikation und Solidarität zwischen den Nicaraguanern in Costa Rica sehr stark ist, funktioniert diese Methode sehr gut. Des Weiteren arbeitet CENDEROS über eine Radiostation, wo Themen rund um Migration in Costa Rica Raum gegeben wird. Hier werden rechtliche und organisatorische Informationen ausgestrahlt, Veranstaltungen angekündigt und dient generell als Kommunikationsmittel mit der nicaraguanischen Gemeinschaft in Costa Rica. Schließlich liegen auch noch Informationsblätter- und broschüren am nicaraguanischen Konsulat auf. -> Die rechtliche Unterstützung wird laut CENDEROS sehr gut angenommen, da es sonst keine andere Institution gibt, die ein solches Service anbieten würde.
- Konkrete Resultate sind:
  - die „Widerrufung“ des 2006 geänderten und angenommenen Migrationsgesetzes, welches die Rechte der Migranten auf äußerste einschränkt (es werden nur mehr Aufenthaltsgenehmigungen an Leute mit costaricanischen Kindern (hier geboren) gegeben-> Heirat, Eltern, familiäre Zusammenführung, etc. zählt nicht mehr bzw. auch eine gewisse Zeit in diesem Land zählt nicht). -> CENDEROS hat hier erreicht, dass sie in dieses „Änderungskomitee“ gebeten wurden, um ihre Erfahrung und professionelle Meinung einzubringen. Es wurden einige Änderungen vorgenommen, welche vor allem menschenrechtskonform sein sollen und einen leichteren Zugang zu Dokumenten und einen legalen Status beschaffen sollen. Diese Änderung soll nun in nächster Zeit im Parlament angenommen werden, jedoch wird dies erst geschehen, sobald der TLC abgeschlossen ist-> aber die Änderungen werden laut Adilia fix angenommen werden)
  - das weit- verbreitete Wissen, dass es CENDEROS gibt und man dort Hilfe bekommen

kann

- einige Microempresas die es noch immer gibt bzw. die Cooperativa in Bajo Tejares

### **Transnationale Kooperation:**

- auf institutioneller Ebene arbeitet CENDEROS zusammen mit dem nicaraguanischen Konsulat und dem Hauptgeldgeber von CENDEROS: TROCAIRE die ihren Sitz in Managua bzw. Honduras haben.
- im Rahmen des neuen grenzüberschreitenden Projekts in Upala arbeitet CENDEROS mit den municipalidades der betroffenen comunidades zusammen bzw. mit der spanischen Organisation „cooperación española“, die ebenfalls Interesse an der Entwicklung dieses Gebietes hat.
- Zur Beschreibung des Projekts in Upala-> siehe Interview mit Gabriela-> decken sich inhaltlich bzw. ist das Interview mit Gabriela genauer.
- Die Zusammenarbeit in Upala läuft bis jetzt sehr gut, da die municipalidades in CR und NIC diese Zusammenarbeit und Unterstützung von CENDEROS wollen und forcieren.
- Die Intention hinter diesem Projekt liegt darin, dass in dem Cantón Upala eine andere Lebensrealität besteht, als man sie in den restlichen Teilen des Landes kennt- daher müssen hier spezielle Maßnahmen getroffen werden, die aber zum Teil auch abhängig von der nationalen Politik in San José und Managua ist-> daher die transnationale Kooperation auf Municipalidad Ebene und auf nationaler Ebene, wobei mit Nicaragua nur über das Konsulat kommuniziert wird.
- Resultate gibt es bis jetzt keine, außer dass CENDEROS jetzt ein eigenes Büro in Upala hat, um auch dort die vielen Rechtsanfragen gerecht werden zu können-> auch hier besteht ein massiver Bedarf an diesem Service-> das kann man schon einmal als Erfolg zählen, dass CENDEROS erst seit 2008 in dieser Gegend tätig ist und weder Werbung noch Veranstaltungen betrieben hat, damit die Leute von CENDEROS erfahren, sondern es hat sich ziemlich schnell über Mundpropaganda ausgebreitet und jetzt existiert diese Institution unablässig in Upala.
- Ein weiterer Erfolg auf transnationaler Ebene ist die gute Zusammenarbeit mit dem nicaraguanischen Konsulat in CR- bzw. meint Adilia- es ist weniger eine Zusammenarbeit als dass CENDEROS aufgrund der Rechtsfragen immer wieder mit dem Konsulat zu tun hat- dennoch besteht hier ein sehr gutes Verhältnis, was ein guter Ausgangspunkt für eine engere Zusammenarbeit ist.
- Die Zusammenarbeit mit einigen Municipales in CR läuft sehr gut (z.B. Upala)- mit anderen nicht so gut, weil es in CR keine ausgeprägte Kultur der „políticas públicas“ gibt- d.h. dass die municipalidades es oft nicht gewohnt sind, mit anderen Institutionen zusammenzuarbeiten um gemeinsam etwas im Bezirk zu erreichen...die Kommunikation unter den einzelnen staatlichen Institutionen ist schlecht bis nicht existent. Das sind Faktoren, die die Zusammenarbeit ungemein erschweren, da alles sehr träge und „unwillig“ vor sich geht.
- Zur Person: Adilia ist vor 15 Jahren nach Costa Rica gekommen. Sie wollte in Costa Rica an der UCR weiterstudieren und neue Herausforderungen erleben. Heute arbeitet sie als Professorin an der UCR (Bereich Erziehung, Bildung, Lehre) und ist die Direktorin von CENDEROS. Für sie gab es keine ökonomischen Gründe um nach CR zu kommen. Sie hat ihre Kinder mit nach Costa Rica genommen, diese sind mittlerweile schon erwachsen und 2 leben auch wieder in Nicaragua. Auch sie sieht sich bald wieder in Nicaragua. Ihr fehlt der nicaraguanische Lebensstil, ihre Familie (Eltern) und die Umgebung.

## 12.2.7 Rosalina

R: Estoy en Costa Rica desde que tenía 18 años. Estoy aplicando para ser costarricense.

I: Porque?

R: Bueno, mi papa está partido, mi mama vive aca, mis hermanos vivimos juntos. Ya prácticamente no tenemos como más gente en Nicaragua. Se vendió nuestra casa, se vendió muebles, todo lo dejamos. Y vinimos solo ropa y nada más. Volver a empezar con una nueva etapa, una nueva cultura...lloraba por seis meses porque no sabía que va a pasar. Todos los días. Aprendimos a sobrevivir cuando miramos que hay muy poco dinero, trabajo...es más difícil para alquiler, para comida, pagar casa...era mucho más difícil. Pero más difícil estar lejos del territorio, de la familia,...vinimos como refugadoras de allá.

I: entonces vinieron por la guerra?

R: Si, mi papa era guarda bajo de Samoza. Entonces en la muro de nuestra casa teníamos el símbolo de la muerte, porque él había trabajado por el antiguo gobierno, entonces la familia estaba perseguida por causa de esto...entonces él dijo, no nos dejes bajo presión aquí. Entonces se vendió todo y era algo muy grande. Pasar de la cultura donde nunca había salido, a una nueva y todo desconocido, no conocía a la gente, no había familia, no había nadie. Y viajamos porque se aprovechó una familia que contrataba domésticos. Costa Rica pedía domésticos por su labor, limpia,... nunca había trabajado. Era estudiante. Entonces tenía que aprender todo. Seis meses duré, porque vine sola primero porque no había dinero, no había suficiente porque había más hermanos.

I: Cuantos hermanos son?

R: Somos cuatro. Como mayor siempre lleva la responsabilidad de caminar adelante. Siempre. En el campo laboral no tenía papeles, no tenía los mejores trabajos. Por razón de mi papa, salí de mi educación en Nicaragua, para poder trabajar a la casa porque éramos mucho. Entonces había que guardar el bebé, mi mama trabajaba también...los dos salarios eran muy poco. Y como mi papa era preso, ya no podría ayudar y mis hermanos tenían como 15 años entonces..eran mi mama y yo.

I: Y su papa se fue a Costa Rica un día también?

R: No, nunca. La separación matrimonial...mi corazón dolía, no solo por la separación de mi país, pero también de mi papa, mi héroe. Se casó otra vez, organizó su vida con otra señora...nunca salió del país porque cuando salimos él estaba en cárcel...nos fuimos poco a poco...yo primero, después mi mama, después los menores, ...el precio era muy alto para migrar...porque generó sacrificios, generó sorpresa, generó ese ser distante por seis meses primero. Y después, a empezar, a restaurar, no tenía acceso a trabajar, porque no había documentación, era una constante de espera, constante migración, todavía no tenía los documentos de residencia, pues no fue fácil.

I: Cuantos años necesitaba para conseguir la residencia?

R: Cinco años. Teníamos un salario muy bajo durante este tiempo. Gané como 3500 colones por mes. Trabajé un año. Seis meses sola, después mi mama vino, después otra vez seis meses, y después nos fuimos juntos. Con mi mama me sentí apoyado para buscar otro trabajo. Y eso permitió encontrar a otra gente y ellos nos dijeron que ganábamos muy poquito...porque nosotros no sabíamos, porque no conocíamos el cambio de la moneda, todo era nuevo.

I: Y ustedes se encontraron con otros nicaragüenses cuales se fueron a Costa Rica en esta época?

R: Si. Nos dimos cuenta que había muchos con la misma problemática. No era fácil...había racismo, había problemas...

I: Siempre había racismo?

R: Siempre. Todavía. Mi último tiempo que trabajaba hace un año, había un asistente de la jefatura. Siempre me dejó- traiga esto, con voz alta. Y yo - dígame algo, porque no me puede hablar en voz normal cuando me pide algo? Y él como, que- porque esa actitud negativa? [...] Hasta hoy se siente...Siempre había muchos chistes...en transporte, periódico,...por todo lado. Alegre y comparaban a un nicaragüense como si era menos de una persona. Siempre se sintió. Pero pedí a dios para que me de la fuerza...cuando alguien me dice una palabra negativa, yo digo algo positivo, so alguien dice algo feo, yo digo algo amable....Lo raro es, con Panamá no se oye nada....Pero se

oye... eso es un Nica!

I: Como se siente bien entonces en Costa Rica? Que significa este racismo para usted?

R: Creo que es una cuestión de actitud. A todas personas nicaraguenses les pasa que somos marcados- por costumbres, por la lengua...porque nosotros hacemos esta pausa. Y siempre hay comentarios...porque no estoy aceptada como soy. Entonces siempre lo he sentido. Solamente, doy la mejor respuesta, la mejor actitud, y no me enojo....eso soy yo- la alegría, hospitalario, compartir con la gente, para que vean que aunque si me dan esta actitud de xenofobia, yo comparto y trato de hacer una diferencia en mi alrededor. Y ahora, me siento parte..asi al cabo, con todos los dificultades que tenemos como Nicaraguense, tambien hay otros hermanos nicaraguenses míos que no han hecho lo bueno. Y poco a poco siento que hay un cambio en la actitud..que hay formas de amistad entre nicaraguenses y costarricenses. Pero siempre me siento orgullosa decir: soy Nicaraguense, aunque sea por las circunstancias...

I: Y estas en redes con Nicaraguenses aquí, o de vecinos o algo así?

R: Si, claro. Lolita...cada mes si puedo, tengo mi comunicación si puedo. La mayoría si es nicaraguense, generalmente. En cuestión de laborar, trabajo si estamos mezclado, pero la intimidación siempre está con los Nicaraguenses. Porque somos espontáneos, no me desconfían, me abrazan, me saludan de igual a igual...eso es parte. Pero igual..si puedo servirle como agradecimiento a una familia costarricense, lo hago tambien. No hay ningún problema.

I: A donde vive usted? Y como es la población allá?

R: Muy muy conflictiva. Es una de las partes más fuerte a nivel de drogas...en San Juan de Pava. Muchas drogas, muchas robas, muchas asesinatos, pero generalmente ..uno vive allí pero no es parte de lo que se hace. Hay mucha gente nicaraguense...

I: Y usted tiene relaciones con sus vecinos nicaraguenses?

R: Si tenemos relaciones y comunicación. Hay muy poca posibilidad de apoyarse porque todos tenemos un tipo de trabajo de muy poco ingreso. Se puede ayudar, compartiendo plato, pero creo que se podría ayudar más. Necesita un apoyo, es un problema más dentro de una persona...[...]

I: usted todavía tiene familia en Nicaragua?

R: Si claro. Tengo primos allá.

I: Usted todavía está en contacto con ellos?

R: No mucho pero cuando voy, voy a visitar. En los últimos años fui por razones muy fuertes: la parte de mi papa en este año y anteriormente fui por los papeles para naturalizarme en Costa Rica. Y normalmente no voy mucho tampoco a Nicaragua- normalmente por razones de misiones. La iglesia la cual asisto viajó hace como 5 años a Nicaragua. Entonces me volgré...pero las demás veces fui por razones de papeles oficiales. Tal vez por la razón que mi mamá vive conmigo, que no voy, porque no hay razón.

I: Y usted envíe algo como plata, remesas, mensuales, ropa..algo a su familia en Nicaragua?

R: No, no. Solo cuando había la mamá allí. Porque los primos tienen su vida propia. Cuando ellos vienen a Costa Rica, para trabajar en la construcción, vienen a San José, a descansar en mi casa, porque es más fácil de viajar a Mangua desde San José. Ellos viajan como cada dos meses, porque Costa Rica y Nicaragua tienen un contrato por estos tipos de trabajo.

## 12.2.8 Mirna

I: Como se llama usted otra vez?

M: Mirna Coralez. Tengo 53 años. Estoy en Costa Rica desde el 11 de febrero 2000. Venía a Costa Rica, porque en Nicaragua los salarios son muy bajos y aquí en Costa Rica los salarios tienen más valor y uno se piensa lo que vale en Nicaragua. Y como se dice, se busca para mejorar su vida, porque la vida no solo es por comer, hay otras cosas...la casa, la educación de sus niños. Y con lo que ganas allá, lo necesitas para la comida, no te queda nada para otras cosas.

I: A donde vivió en Nicaragua?

M: En León.

I: Que trabajó allá?

M: Trabajé en varias partes. Trabajé para las Sandinistas, después en el Ministerio Interior, después trabajé en una desmontadora, después trabajé en un mercado, después trabajé en una oficina, ...estos trabajos fueron muy bien, pero en la sochentas cerraron muchos centros de producción, donde trabajé yo también,...

I: Que trabaja ahora en Costa Rica?

M: Bueno, cuando vine de Nicaragua, vine para cuidar un bebé. Estuve un año. Soy muy solicitado en la forma de tratar las personas, somos así los nicaragüenses...somos muy humildes. Y la señora me preguntaba por cuántos años me podría quedar a cuidar el hijo, porque sabía que cuando encontraría otro trabajo me iba a irme. Pero tenía una vacía de mis hijos y no podría quedarme a cuidar a ese niño, porque me dolía por mis hijos...Trabajo ahora en casa, hago limpio... allá hay oficinas...y allá me siento muy bien, el trabajo es muy bien, si...y normalmente no pagan bien en estos trabajos, pero gracias a dios, me pagan bien.

I: Entonces usted se vino a Costa Rica sin su familia?

M: Si se quedaron. El menor ahora tiene 20 años, pero cuando me venía tenía 11 años. Siempre les llamo por teléfono, siempre envío, comida, dinero, lo que sea. Lo envío con la agencia que llevan y traen. Y mis hijos se quedaron con mi hijo mayor. Cuando sales de tu país, tienes que dejar tu casa ordenada...el menor ahora vive con su novia, y ella estudia medicina. Mi hijo está en cuarto año...porque no estuve allá para enforcar sus estudios...por eso en cuarto. Mis hijos se enojan conmigo, porque digo por teléfono- mi amor, estudia! Envío a dos de mis hijos, los otros son casados. Tengo tres hijos. El mayor no quería estudiar. Creo que ellos se pusieron en depresión cuando yo me vine. Yo siempre llamé, diario, para evitar esta falta de mí y para que sientan que estoy cerca, que estoy pensando en ellos aunque si estoy aquí. Visito a ellos también, este año he sido tres veces. Fui en diciembre del último año y después en febrero cuando se murió mi mamá y después ahora, cuando mi hijo cumplió años....tengo una nieta allá también....es muy inteligente. Creo es porque vive con su papá y la mamá....se quedó unos meses con nosotros aquí en Costa Rica pero no le gustó, creo porque no tenía suficiente espacio porque siempre estaba yo y mi marido...

I: Porque no vinieron con sus hijos a Costa Rica?

M: Bueno, es que...aquí la gente tiene un mal concepto de Nicaragua, a mí me gusta más la educación de Nicaragua...nosotros tenemos muchos valores, principios lo que aquí se han perdido mucho...y después de eso, los tiempos aquí son muy feos.

I: Y usted venía aquí por su hermana?

M: No, primero vine aquí yo. Después vino ella.

I: Y usted conocía a alguien antes de venirse aquí?

M: Estaba mi madre. Si vine después de la revolución. Es que un hermano de nosotros se perdió en el servicio militar. Entonces ella pasó una crisis, pero así terrible que...casi no creímos que la sobreviviera...pero lo superó...y le costó mucho. Ella es la razón porque me vine a Costa Rica. Me pidió que me viniera y me dijo que aquí por lo menos tendría trabajo fijo. Ella me daba parte de su ingreso y yo estaba pensando, como- dejar a mis hijos o no...pero por lo menos tendría la plata para dar comida y educación a mis hijos...y si he alcanzado...no todo verdad, pero algo si....además que la gente donde estoy me ha apoyado mucho. Tengo ocho años trabajando con ellos...son gringos...somos como una familia, nos quedamos muy bien.

I: Y aquí en Costa Rica tiene muchos amigos de ambas nacionalidades?

M: No, no tengo muchos amigos, nosotros somos católicos y vamos a la iglesia y allá no importa si son nicaragüenses, costarricenses, no se que...todo está mezclado. Yo siempre mantengo una distancia con todo el mundo, porque hay personas infidelias...no sé...hago mucho con mi hermana. Tenemos una muy buena relación.

I: Y sus otros hermanos viven en Costa Rica también?

M: No...mi hermana está aquí, mi otra hermana está en Francia, y tengo dos en Nicaragua.

I: Y usted envía algo a ellos también?

M: No. Solo a mis hijos. Cuando visitamos si traemos una cosita, pero enviar no.

I: Y está pensando a regresar a Nicaragua algun día?

M: Nosotros ahorita compramos un logecito. Ya esta fecha vale 100 \$ nada más. Porque eso es parte de un proyecto lo que hacen para las migrantes...eso es solo para ellos. Nicaragua tiene estos proyectos en todo Nicaragua. Lotes lo que venden de 8 por 22... y mensual das 35...es muy bonito. Y como yo tengo derecho a la pensión en Nicaragua, voy a pensionarme alla....creo que con la pensión de aqui y la pensión de Nicaragua, nosotros vamos poner como una cafetera...vender cuachadas, café....no sé que....eso es nuestro sueno.

I: Y sus hijos no están pensando en venirse aqui a Costa Rica?

M: No. Es que han veindo aqui pero no les gusta. Ello les gusta para visitar, por un mes, pero para vivir...no!

I: Usted cree que su manera de ver la vida y sus principios han cambiado desde que vino a costa Rica?

M: Creo que no. Eso no se pierde.

I: Y la manera de comer, de vivir,....?

M: No, eso también es totalmente nicaraguense. Mi marido es muy conservadora en ese sentido. A veces vamos por la casita de Lola, pero lla no le gusta porque concina a veces como los ticos. Nosotros comemos la comida nicaragüense...hay sodas y tiendas donde venden la comida nicaragüense.. y alli vamos. Mis vecinos son todos Ticos y a veces les regalo algo de la comida nicaragüense y siempre les gusta demasiado....es que vea, eso no se pierde...jamás! Una vez traé una amiga mia a Nicaragua al doctor porque alla es más barato y ella estaba tan sorprendida como era el doctor...tan buena gente...y dije yo- es que nosotros nicaragüenses somos humildes. Y es que vea- aqui en Costa Rica la gente tiene un mal imagen de los Nicaragüenses, pero cuando se van alla y encuentran a la gente en Nicaragua, donde le tratan bien y con amistad, ... y el ambiente..lo entienden mejor.

## 12.2.9 Telma

*Anmerkung: Die Aufnahme hat wieder nicht gut funktioniert- deswegen transkribiere ich in meinen eigenen Worten*

Ich bin seit 1998 in Costa Rica. Ich bin aus ökonomischen Gründen gekommen, weil in Nicaragua ging es nicht mehr. Ich bin alleine gekommen, weil ich damals nicht das Geld hatte, um meine 4 Kinder mitzunehmen. Ich habe sie bei einem Kindermädchen und meiner Mutter gelassen- sie waren damals zwischen 10-15 Jahre alt. Es war extrem schwer herzukommen- es hat mir das Herz gebrochen, aber es ging nicht anders. Mein Mann hatte mich schon lange vorher verlassen und ich habe die vier alleine aufgezogen.

Ich hatte mich für Costa Rica entschieden, da ich schon viel darüber gehört hatte. Dort soll es viel Arbeit geben, außerdem einen bessern Lebensstandard- in Costa Rica könnte man etwas erreichen, sei es nur um die Kinder in die Schule schicken zu können. Ich bin nach Costa Rica gekommen und hatte nichts außer meinen Passport. Ich kannte niemanden in Costa Rica, hatte aber das Glück gleich am Tag meiner Ankunft Arbeit in einer „Soda“ zu finden- mit Unterkunft. Dort habe ich einmal ein Jahr gearbeitet, bis ich eine bessere Stelle finden konnte. Zu dieser Zeit gab es nicht so viel Fremdenfeindlichkeit und Vorurteile gegenüber Nicaraguanern wie heute. Ich habe mich gleich von Anfang an hier wohl gefühlt, außer dass ich meine Kinder nicht bei mir hatte. Ich konnte sie erst 4 Jahre später zu mir holen. Meine Mutter wollte ich auch gerne nach Costa Rica holen, aber heute ist sie schon 77 Jahre alt und schafft/möchte so eine große Veränderung nicht mehr.

Ich habe dann noch einen Sohn bekommen, der in Costa Rica geboren ist (8 Jahre) und die Nationalität besitzt. Er war noch nie in Nicaragua und ist durch und durch ein Tico. Er kennt auch viele Bräuche nicht, aber das ist OK, weil das ist sein Leben hier und er soll sich hier wohl fühlen. Mir gefällt das Leben und die Bräuche in Costa Rica und er soll nicht dasselbe durchmachen, wie seine Geschwister- er soll von hier nicht entwurzelt werden. Natürlich möchte ich ihn einmal nach Nicaragua mitnehmen und zeigen, wo ich aufgewachsen bin (Managua), wo meine Mutter lebt und er soll auch seine Großfamilie kennen lernen. Aber ich habe vor in Costa Rica zu bleiben und deswegen passt es, dass er sich als Costa Ricaner fühlt.

Ich möchte in Costa Rica bleiben, weil es mir hier gut geht. Ich habe hier alles was ich brauche- ich habe hier meine Kinder & meine Kinder sind meine Familie. Natürlich wäre es schön, wenn meine Mutter auch hier leben könnte, aber das geht nun mal nicht. Und mit den anderen bin ich nicht so eng. Ab und zu telefoniere ich mit meiner Schwester und das wars. Wir haben nicht so einen engen Kontakt in unserer Familie. Meinen Geschwistern war es eigentlich egal, als ich nach Costa Rica gegangen bin. Mein Bruder ist letztes Jahr für acht Monate nach Costa Rica zum arbeiten gekommen, aber er wollte nicht länger hier bleiben. Es wollte sonst niemand nach Costa Rica kommen- es gefällt ihnen hier nicht.

Wenn ich kann, schicke ich Geld an meine Mutter- aber nur an meine Mutter. Früher, als meine Kinder noch dort lebten, habe ich regelmäßig Geld, Essen, diverse Waren geschickt- mit Western Union und später mit einer nicaraguanischen Gesellschaft. Damals bin ich auch alle 3-4 Monate nach Nicaragua gefahren, um meine Kinder zu besuchen- immer wenn sie mir frei gegeben haben, bin ich gefahren- diese zeit war schwer. Erst als ich meine Kinder nach Costa Rica geholt habe, habe ich mit niederlassen können. Für meine Kinder war es natürlich schwer, weil sie von ihrer Schule, Freunde und Umgebung weggerissen wurden, aber sie haben es gut verkraftet. Eigentlich wollte ich, dass sie weiter zur Schule hier gehen, aber der größte hat dann gleich zum arbeiten begonnen, um mich zu unterstützen. Heute sind die zwei größten verheiratet und leben mit ihrer Familie bei mir im Haus. Der Jüngere sucht gerade nach einer Frau (lacht) und hat versucht eine Zeit alleine zu leben, aber ich habe ihm gesagt, dass Familie mehr zählt als Freunde und dass er mit seiner Familie immer rechnen kann- in Armut wie im Reichtum. Mit Freunden nicht- die denen kann man Spaß haben und wenn der Abend vorbei ist und du am nächsten Tag was zum Essen brauchst, sind sie nicht da, sondern deine Familie ist da, um dich zu unterstützen. Jetzt lebt er wieder zuhause seit einem Monat. Meine Kinder fühlen sich auch wohl in Costa Rica und keiner macht Anstalten, dass sie zurück nach Nicaragua gehen wollen, auch wenn die Älteren mit Nicaraguanern verheiratet sind. Ich fahre jetzt nur mehr selten nach Nicaragua. Nur mehr um meine Mutter zu besuchen...das letzte Mal vor einem Jahr. Im Dezember möchte ich meinen Jüngsten mitnehmen, aber ich weiß nicht ob es gehen wird.

Ich hätte auch gerne einmal die costaricanische Staatsbürgerschaft, weil ich hier bleiben möchte. Bis jetzt habe ich mich noch nicht darum gekümmert, ich habe ja die „residencia“, und es ist sehr viel Aufwand. Ich möchte mir einmal hier mein eigenes Haus kaufen, meinen eigenen Platz haben und in Ruhe hier leben. Nicaragua ist meine Vergangenheit- natürlich fühle ich mich noch als Nicaraguanerin, aber ich habe ein besseres Leben in Costa Rica. Hier habe ich Warmwasser, Fernseher, Radio, meine ganzen Sachen halt...in Nicaragua gibt es das zwar auch, aber in einer schlechteren Qualität. Und die Costa Ricaner behandeln mich besser als die meisten Nicaraguaner. Ich wohne hier in Pavas, in einer eher schlechten Umgebung- links ist ein Nicaraguaner, rechts ein Tico, sonst sind nur Nicaraguaner. Aber die kümmern sich nicht um andere Nachbarn. Ich hab versucht, eine Nachbarschaftsgemeinschaft aufzubauen, aber es hat sich nie wer gemeldet- ich glaube, die haben das weggeworfen. Aber die Ticos hier haben mich immer gut behandelt- mir ist man selten mit Fremdenfeindlichkeit begegnet, eher mit Freundlichkeit und Offenheit.

Von CENDEROS habe ich das erste Mal gehört, als ich zum Einschlafen Radio gehört habe. Da wurde nicaraguanische Musik gespielt und über Nicaragua gesprochen- und da kam auch CENDEROS vor. Und da ich Hilfe mit meinen Unterlagen brauchte, bin ich nach La Sabana gefahren- wo früher das Büro war, und da bin ich sofort total freundlich aufgenommen worden. Zuerst bin ich wegen rechtlicher Unterstützung hingegangen und dann hat sich eine Freundschaft mit der Lola, etc. entwickelt und jetzt komme ich aus Freundschaft her. Heute habe ich Unterlagen für meinen Sohn abgeholt.

Veränderte Prioritäten? Etwas ja- ich schätze viele Sachen an der costaricanischen Kultur- viele Werte, die Bildung, die Möglichkeiten die man hier hat- das hat mich mit Sicherheit verändert. Ich fühle mich wohl hier, aber ich fühle mich trotzdem noch als Nicaraguanerin... Der Respekt der mir hier entgegengebracht wird ist auch anders- von den Ticos werde ich auf gleicher Ebene behandelt- und von ein paar Nicaraguanern, aber von den meisten Nicaraguanern in Costa Rica werde ich eher abwertend behandelt.

## 12.2.10 Junior

I: Since when are you in Costa Rica?

J: I have one year in Costa Rica.

I: Why did you come?

J: You see, in Nicaragua life is so hard, you work for one month and you will get like 80\$. I left Nicaragua to come over here and work. I come from corn island...my family still lives there, but i had to come here by myself.

I: How did you decide to come here?

J: I had one friend, he came to work, his sister came to work here, she was 2 ½ month in the bush because she walked here with her kids, and she lost one of her sons. And so then my friend came here and told me that there is work and that I should come too. So I decided to come.

I: And he lives in Puerto Viejo too?

J: Yes, he is my onliest friend. My mom is a sick woman, she has bad blood pressure, bad heart and cancer, so she can't get to a doctor. And so when she goes to a doctor, i have to have 300\$ so that she can get treatment. So I have to work hard, so that she can get to a doctor.

I: How do you send the money to her?

J: In the bank. She goes to the doctor the day after tomorrow..thursday...she has to go every 15 days. You see, in Nicaragua, the government don't care, you have to have money to go to the doctor.

I: How long do you plan to stay here?

J: I plan to stay here...I don't know how long. Here I can work and send money to my mom. I would like to go and see my mom, but I cannot..I have to work. To go to corn island I have to go to san José, then to managua, then to bluefields by plane and then i go to the island. It's so far...and so expensive. It would be like 100\$ or something...

I: How are you doing in Costa Rica?

J: Good...sometimes it's hard for me because i have to be on my own...i have to pay my rent...but i always find a way. I never go dancing, i never go partying...i go to work and i come back home. I never spend time with my friends...I just work work work...

I: How has your life changed since you came to Costa Rica?

J: First it was hard because I didn't have any friends here, I didn't know anyone...but i get used to it. Sometimes i wish i could go home...I don't want to be here...but ya....

I: Do people treat you differently because you are Nicaraguan?

J: Mhh...no. Here we have Nicaraguans, we work so hard. So if you have a business, you would prefer to have a Nicaraguan working for you....costarricans are like- if it rains, they are like- oh, I'm

not going to work. Nicaraguans wouldn't do that. Costarricans just hate Nicaraguans. I don't have problems with noone, but if you ride your bike, poeple yell at you- like why the fuck don't you just go back home....you just come here cause you're hungry. But they don't know how hard Nicargua is...were I work here, we had a problem like 4 month ago, one guy he just hated Nicaraguans and one day he would come to work and I would come before him, and he was like...I the boss liked me better than him, cause i would do stuff that I wouldnt' be supposed to do, and he would come and be like, you Nicaraguans, i don't understand why poeple choose you over costarricans, you are just shit. And I was like- don't say anything, don't answer him...then he was like „muerto de hambre“ ...you see I'm Nicaraguan and I speak english and spanish and it's better than costarricans. We speak spanish more clearer and our english is better...if the police picks up a Nicaraguan, they would beat up on him...

I: Have you seen that?

J: Mhhh...they do that right here.

I: Did you know about the racism before you came here?

J: No. In Nicaragua we leave the Ticos with their business, we wouldn't call anyone „muerto de hambre“...that's why I didn't think that anyone could do that...

I: How often do you call your familiy?

J: I call my mom like evry 6 days...sometimes if i have enough money, i would call every two days..to see how she's feeling, make sure that she's feeling good. Because in Nicaragua everything is hard.

I: Who is talking care of your mom now?

J: My dad he had an accident and has a bad back now, so he can't work or lift heavy things and so he is at home with my mom. I have one sister, she is 18 years old. She goes to shool. And I have a brothers, he is 15. I also send the money to pay for their school fees. Next year he'll go to high school and I have to have that money. ...Today I came to work and I was so sad, you know. Because its so hard.

I: Who earns the money in your family besides you?

J: My mom she does some cooking and she would sell it in the neighbourhood, but its not that much. And I don't want her to do too mcuh work, cause she has several sorts of cancer....

I: before you came here, was it just you as well who earned all the money for your family?

J: Yes, I used to work in Nicaragua. I began to work when I was 12 years old and the I left school when i was 16.

I: Do you know other Nicaraguans here in Puerto Viejo?

J: Yes, they would like talk to me...there are a lot of Nicaraguans here. And like- if I'm gone, they would feed my dog and help me out with stuff and i would do the same thing.

I: how did your family react when you said you wanted to come to Costa Rica.

J: My mom didn't want me to. So i packed my bags and said that I was going to Managua and then i got there and I called her and told her that I was going to Costa Rica. She understands...but it's hard for her...

I: You said you wanted to go back to Nicaragua, right?

J: Oh, i want to go...i would like to go right now if i could. I'm just staying here as long as I need the money or till i have enough money so it'll last for a while for my family...

I: Do you think that your way of thinking or acting or ay of living has changed since you live in Costa Rica, because of what poeple say or how costa Ricans live....

J: No, I don't think so. I speak the way i speak in Nicargua and sometimes i cook nicaraguan food the way we would cook it at home...and the nicaraguan lady, she sometimes cookes for me to....

I: What about your legal status here?

J: When I came here, i came legal and then I had to go back and forth to the border every month because i didn't want to be illegal. And when I started working here a guy came here, and he talked to me and helped me to get a workers permission for one year...and when the permission runs out, i can get it again...but a lot of poeple here are illegal. And..with this work I'm not insured...if i get sick I have to pay for the doctor – like 50\$. Where I worked before, i used to do a three- mens' job. I

used to clean, i used to cook and used to do everything. But thankfully i got this job, I've been working here for 4 month, because the owner is my friend. Its easier though to be friends with nicaraguans, because when you are with Nicaraguans, you know why you are here, because Nicaragua is hard and Cost Rica you can make it better. And my life has gotten better economically. And my family hat home has everything that they need.

I: Do you think that your broher or your sister will also come to Costa Rica to work?

J: Yes, my sister...soon she is finished studying and she will come and live with me, so that she can help my mom too. And I would have my family here...because I'm lonely. Having friends here is not the same as having your sister or your brother or your mom here.

### 12.2.11 Christina

C: Vine a Costa rica por lo económico. He escuchado que la vida en Costa Rica es mejor, que hay trabajo, que hay de todo...y en Nicaragua, la vida era dura. Tuvimos el sandinismo y todo lo que paso allá y yo tenía un hijo y no querría que tenía que entrar al militar. Entonces me fue desde Granada, a la frontera y entré a Costa Rica. Creí que la vida allá sería mejor. Ya tenía mi hermana allá, que trabajaba y me dijo que la vida sería mejor. Pero no era así. Si, la vida es mas fácil, pero cuando se tiene que salir de tu país, tu corazón se queda allá....Yo era cocinera en Nicaragua, bueno, soy cocinera. Pero cuando vine aquí, me di cuenta que aquí cocinan diferente- que hay picadillo, la salsa Lizano, todas estas cosas que nosotros no tenemos y no podrían cocinar así. Entonces, no logré a obtener un trabajo bien pagado, pero era la ayudante en una cocina- tenía que copar y lavar.

Y también, para conseguir un buen trabajo, se necesita papeles, cedula, residencia y experiencia...y yo no tenía nada. Pero en este tiempo era más fácil a obtener cédula y yo, en 1995, me vine a la frontera y me lo dieron- facilísimo. Ahora no es así...ahora ponen limites y dificultades, todo cuesta mucho y un inmigrante normal normalmente no tiene la plata para estos procesos!

Una vez, tenía un dedo del pie malo...me dolió mucho pero no podría tomar tiempo libre para irme al seguro. Entonces sigue trabajando como cocinera, con este dedo malo y casi me murió de dolor, pero no tenía opción porque en Costa Rica le tratan mal cuando no estas legal y cunado no tenés papeles o algo. Y la señora me dijo que no podría ir al doctor, porque no tenía a nada para cocinar, era la única. Entonces me sentí culpable y sigue cocinando. Hasta que un día un muchacho me dijo- pero si usted sigue trabajando sin cuidarse, no va a vivir más...y eso me llamó atención. Porque mejor atender a sus necesidades una vez, cuidarse un poco, que morirse. Entonces dije a la muchacha que me iría a l seguro. Y ella pidió que me quede, pero no- me fui. Y eso es algo que quiero en señar a estas muchachas en la red de mujeres y en Alajuelita, que se tiene que cuidarse y tomar tiempo para su mismo.

I: Y su familia?

C: Mi familia? Mis hermanas viven aquí y un hermano vive en Nicaragua. El tiene esposa y hijo allá, entonces se queda allá. Cuando yo vine a Costa Rica, mandé plata a mis hermanos, porque mi mama se murió muy temprano- cuando tenía 14 años- Entonces era yo cuidando la familia y a mis hermanos. Tenía que crecer muy rápido para atender a mi familia. Mis papas ya eran separados, entonces no tuvimos a mi papa tampoco. Entonces, cunado vine a CR, mandé plata a mis hermanos, para los que podrían estudiar. A mi no me quedé casi ni un céntimo. Ahora mis hermanas viven cerca donde mi casa- y estamos hablando con mi hermano. Ellas le manden plata ahora...casi 15

días a un mes, depende. Y a mi me ayudan ahora también, porque no gano plata ahora.

**I:** Que hace usted?

**C:** estoy trabajando en el red de mujeres en Alajuelita, a donde vivo. Allá voy de casa a casa para atender y informar las mujeres. Pero para este trabajo no me pagan. Pero a mi me parece importante a hacer este trabajo, porque muchos nicaragüenses no saben nada sobre sus derechos. Y sobre todo las mujeres, nunca toman tiempo para su mismo, para atender a sus necesidades. Solo le cuidan a los niños, al esposo, a la casa, al trabajo. Pero nunca toman en cuenta sus necesidades como mujer, y como persona individual. Entonces voy de casa a casa y hablo con las muchachas. Escucho a sus historias y cuentas de vida. Escucho a sus problemas y necesidades y les aviso cuando hay talleres de la red de mujeres- talleres de belleza por ejemplo. Ahora estamos haciendo eso- le enseñan todo sobre el trabajo en el área de belleza para lo que pueden trabajar en este ámbito. Pero también, ofrecemos la posibilidad a traer los niños- porque la gente normalmente no tiene ningún lugar a donde poner los niños. Entonces, ofrecemos a cuidar los niños cuando están en talleres o en la agenda psicosocial- porque tenemos espacio en la iglesia luterana en Alajuelita. En las sesiones de psicosocial, les enseñan Aldemar y Brasilia, que es muy importante a cuidarse a uno mismo, a valorarse como mujer y todo lo que están haciendo. Eso es muy importante, porque muchas veces las mujeres no tienen ninguna autoestima. Y también, con toda la experiencia migratoria, muchas veces tienen problemas graves. Entonces, cuando se ve que necesitan mas atención individual, les mandan a la oficina de CENDEROS, para una sesión individual. Pero mi trabajo es un poco diferente- es mi trabajo de hablar con las mujeres, a mostrarles que hay mucho que hacer en este mundo- que hay formas de formarse aunque si no terminaron colegio. Y también, quiero que tienen un espacio. Un espacio para encontrarse, para hablar, para traer a sus hijos- eso es muy importante también.

**I:** Hay un red de vecinos donde vive usted?

**C:** No. Casi no. Todos viven en su propio mundo y casi no se pide al otro para algo, porque todos somos en la misma situación y si doy algo al alguien, no me queda nada. Pero entre la familia si- con mis hermanas siempre nos ayudamos con todo. Y ahora, cuando no gano plata, ellos siempre pasan por mi casa, me traen comido o plata o algo. En la familia siempre se ayuda.

**I:** Que significa ser Nicaragüense para usted?

**C:** para mi? Significa que mi corazón siempre se queda en Nicaragua. Quiero regresar y vivir allá. Cuando me siento mal aquí, estoy pensando en Nicaragua. También- vivo en una manera nicaragüense aquí- cocina la comida nicaragüense, pero también a veces lo costarricense, porque hay cosas que me gustan- digamos, el picadillo, porque es más sano. Pero yo siempre me sentaré nicaragüense. Y mis hijos- tengo cuatro que son costarricenses, pero son nicaragüenses también. Pero es difícil a mostrarles la vida nicaragüense, porque traerlos a Nicaragua cuesta mucho, porque tienen que pagar. Por eso a veces entramos por lados donde no se tiene que pagar mucho, para lo que ven la vida nicaragüense, para ven sus raíces.

## **12.2.12 Vilma:**

*Dieses Interview liegt aus diversen Gründen leider nur bei mir auf. Ich bitte um Verständnis!*

## **12.3 Abstract**

### **Deutsche Fassung**

Es liegt die Annahme vor, dass sich die Unterstützung durch NGOs und transnationale Netzwerke der nicaraguanischen Migrantinnen und Migranten in Costa Rica positiv auf die lokale Entwicklung von Costa Rica und Nicaragua auswirkt. Diese Entwicklung und –möglichkeiten finden hier in einem transnationalen Feld statt, welches von MigrantInnen zwischen beiden Ländern durch ihre alltägliche Lebensrealität aufgespannt und von unterschiedlichen Faktoren wie sozialen Netzwerken, Sozialkapital, Remittances, Bildung, rechtliche, soziodemographische und wirtschaftliche Aspekte beeinflusst wird. Um diesen Interaktionen und Wirkungsfeldern eine adäquate Erklärungsbasis geben zu können, werden die Transnationalismustheorien als Basis der Hypothese herangezogen. Die Arbeit und der Beitrag, welcher von den beteiligten NGOs und (in)formellen Netzwerken in diesem Feld geleistet wird, wird schließlich nicht nur auf direkte „sichtbare“ Entwicklungsergebnisse reduziert, da relevante Veränderungen nicht in einer zeitlichen Relation stehen. Im Zentrum steht vielmehr das Potential der Veränderungsmöglichkeiten, wie gesteigertes Bewusstsein, Empowerment und persönliche Entwicklung, die in ihrem Zusammenwirken Entwicklungsperspektiven schaffen und konkrete Veränderungen schon im kleinen Rahmen veranlassen.

### **English Summary**

The primary hypothesis of this paper is that there is a positive correlation between the assistance of NGOs and transnational networks for Nicaraguan migrants in Costa Rica and the local development of both Costa Rica and Nicaragua. This development and its potential take place in a transnational setting, which stretches between both countries, is part of the daily life of migrants and is influenced by several factors such as social network, social capital, remittances, education, legal, socio-demographic and economic aspects. To be able to capture these interactions and effects, it's necessary to apply the theories of transnationalism as a basis for this hypothesis. The work and contribution of the involved NGOs and (in)formal networks will not be reduced to “visible” development outcomes though, since relevant change cannot be cast into a time frame. The main focus lies upon the potential change, which may occur through elevated consciousness, empowerment and personal development, creating development perspectives and (small) specific changes.

## 12.4 Lebenslauf

### Persönliche Informationen

---

|                     |  |
|---------------------|--|
| <b>Geburtsdatum</b> | 17.Mai.1984  |
| <b>Geburtsort</b>   | Linz   |
| <b>Nationalität</b> | Österreich   |
| <b>E-Mail</b>       | <a href="mailto:i_wolfsgruber@hotmail.com">i_wolfsgruber@hotmail.com</a> |

### Ausbildung

---

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| <b>seit Oktober 2003</b>          | <i>Universität Wien</i><br>Internationale Entwicklung, Kultur-und Sozialanthropologie |
| <b>Juli 2006 – Dezember 2006</b>  | <i>Universidad de Costa Rica</i> , Auslandssemester, San José                         |
| <b>September 1994 – Juni 2002</b> | <i>Georg von Peuerbach Gymnasium</i> , Linz   |
| <b>August 2000 – Juli 2001</b>    | <i>Joseph High School</i> , Auslandsjahr, Oregon – USA                                |

### Berufserfahrung

---

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| <b>März 2005 – Juni 2008</b>      | <i>Universität Wien</i> – Tutoriumsstelle Internationale Entwicklung                                    |
| <b>März 2007 – April 2007</b>     | <i>Cenderos</i> (Centro de Derechos Sociales de la Persona Migrante) – Praktikum, San José – Costa Rica |
| <b>März 2006 – Juni 2006</b>      | <i>Jugend Eine Welt</i> – Praktikum, Wien   |
| <b>August 2004</b>                | <i>Peace 4 Youth Now</i> – Projektmitarbeit, Ayvalik- Türkei  |
| <b>September 2002 – Juni 2003</b> | <i>Myriam Turchini</i> – Au Pair, Nizza – Frankreich  |

### Sprachen

---

|                                 |               |
|---------------------------------|---------------|
| <b>Deutsch</b>                  | Muttersprache |
| <b>Englisch</b>                 | Fließend      |
| <b>Spanisch</b>                 | Sehr gut      |
| <b>Französisch, Italienisch</b> | Gut           |

### Publikationen

---

|                     |   |
|---------------------|---|
| <b>Oktober 2005</b> | <i>Gächter, A./Wolfsgruber I. (2005): Sozialkapital.</i><br>In: Kolland/Gächter (Hg.)(2005): Einführung in die Entwicklungssoziologie. Mandelbaum, Wien |
|---------------------|---|